DOCUMENT RESUME

ED 402 767 FL 024 324

AUTHOR	Bobov, Valery A.; And Others
TITLE	Russian Language Course for Peace Corps Trainees in Russia.
INSTITUTION	Peace Corps, Saratov (Russia).
PUB DATE	94
NOTE	609p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE	English; Russian
EDRS PRICE	MF03/PC25 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Acculturation; Classroom Communication; Community Services; Competency Based Education; Conversational Language Courses; *Daily Living Skills; Dialogs (Language); Family (Sociological Unit); Food; Foreign Countries; Grammar; Health; *Interpersonal Communication; Language Patterns; Monetary Systems; *Russian; Second Language Instruction; *Second Language Learning; Social Behavior; Telecommunications; Transportation; Vocabulary Development; Voluntary Agencies; *Volunteer Training
IDENTIFIERS	Peace Corps; *Russia; Shopping

ABSTRACT

This guide is designed for Russian language training of Peace Corps workers in Russia, and reflects daily communication needs in that context. It consists of seven instructional units. An introductory section gives an overview of the Russian language, Cyrillic alphabet, phonology, and morphology. The first instructional unit is intended as a 1-week introductory course, presented as a game with mnemonic aids, many immediately useful phrases and expressions, and pronunciation aids. This unit is followed by a separate module on reading and speaking Russian. The remaining units each contain several lessons targeting specific language competencies. Lessons consist of a list of competencies and structures to be addressed, text and dialogues, exercises, and notes and exercises for each structure. Lesson topics include: greetings and introductions, formal and informal; clothing; hotels; telephone usage; food; social behavior; currency; giving and getting directions; clothing; colors; shopping; family; professions; discussing likes, dislikes, and activities; making appointments; understanding street talk; sightseeing; health and medical problems; social behavior with a host; travel; cooking; discussing and signing a contract; emergencies; and household items. Text is almost entirely in Russian. Appended materials include an answer key, grammar notes, and grammar charts. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED 402 767

Russian Language Course

for

Peace Corps Trainees

in Russia

Saratov
1994

FL024324

BEST COPY AVAILABLE

Designed and compiled by

Valery A.Bobov

Olga N.Tikhonova

Marina M.Zinina

Irina V.Privalova

Supervision by

Tatiana Ryvkina

Contents

Preface 1

Brief Introduction to the Russian Language 2

Introductory Course

Unit 1 11

Main Course

Unit 2.1 66

Competencies: *Show appropriate documents.*
Introduce oneself.
Introduce others.

Unit 2.2 91

Competencies: *Name clothing items.*
Check into a hotel.

Unit 2.3 119

Competency: *Use the telephone: local calls.*

Unit 2.4 139

Competencies: *Identify various food items.*
Express gratitude.

Unit 3.1 154

Competencies: *Identify local currency by name and value.*
Compare local currency to US money.
Describe food needs.
Locate places to buy food.
Select food (price, container, size, quantity).

Unit 3.2 166

Competencies: *Give and follow directions.*
Select a clothing item.
Identify colors.

Unit 3.3 183
Competencies: *Introducing others.*
Name family members.
Talk about own family.
Name professions.

Unit 3.4 203
Competency: *Talk about likes / dislikes and hobbies.*

Unit 4.1 221
Competency: *Make an appointment.*

Unit 4.2 243
Competencies: *Understand street talk.*
Sightseeing

Unit 4.3 Review. 263

Unit 4.4 270
Competency: *Explain medical problem.*

Unit 5.1 289
Competencies: *Express food preferences.*
Act appropriately as guest in family.
Respond to invitation to try food.
Request food items at table.
Accept / refuse additional food.
Complement host / hostess.

Unit 5.2 314
Competencies: *Get info at train / bus station and airport.*
Buy a train / plane ticket.
Read a train / plane ticket.
Read a schedule.

Unit 6.1 327
Competency: *Follow directions*
(related to cooking).

Unit 6.2 336

Competencies: *Discuss a contract.*
Sign a contract.

Unit 6.3 355

Competencies: *Order food at restaurant.*
Propose a toast.

Unit 7.1 369

Competency: *Ask for help in case of emergency.*

Unit 7.2 374

Competencies: *Identify household items.*
Select and pay for household items.

Unit 7.3 "Прощай" – это грустное слово. 384

List of Structures 386

Grammar Notes 389

Grammar Charts 429

PREFACE

This book is intended to be used in the Russian language short–term training program. It is designed and written by a group of highly experienced instructors, who took part in teaching the Russian language to Peace Corps Volunteers two years ago. The competency–based education approach and principles of Accelerated Learning form the basis of the curriculum.

A competency–based approach to language training focuses on the specific tasks that learners will need to accomplish through language. This approach focuses not only on language, but also on the cultural context. The competencies included in this book are those which PCVs will need most during their initial months in Russia.

The learning system called Accelerated Learning is a fusion of a number of teaching techniques and psychological principles that provide a wonderful opportunity to make language learning enjoyable and satisfying. It is currently used in hundreds of classrooms across Eastern Europe, the United States, and Western Europe.

The material of the book is flexible to meet the goals and expectation of students, the instructor's preferences and the level of a group.

We are sure, which the help of trained Peace Corps language instructors, this book will provide the basis for interesting, relevant language instruction which will enable new Peace Corps Volunteers to function effectively in the new surroundings.

A Brief Introduction to the Russian Language

The Russian language belongs to the Slavic group of the Indo-European language family and is considered one of the most important world languages.

Russian was the official state language of the Soviet Union. After the disintegration of the USSR, Russian remains the state language of Russia. It is the native language of about 200 million people.

Russian belongs to the inflectional languages (i.e., languages in which words have endings). A Russian word can have many different forms, and therefore not every word encountered in a text can be found in dictionaries.

Russian words that have endings are entered in dictionaries in a definite form. The definite form for nouns is the nominative case singular, for adjectives it is the nominative case singular masculine, and for verbs - the infinitive.

Adverbs, prepositions, conjunctions are invariable.

Among the characteristic features of the Russian language there are:

- genders of the nouns and adjectives;
- declension of the nouns, pronouns, adjectives, and numerals;
- conjugation of the verbs;
- aspects of the verbs;
- absence of articles;
- shift of the stress.

The Russian alphabet comprises 33 letters:

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

Vowels

There are 10 vowels in the Russian alphabet:

Letter	Name of Letter	Approximate English Sound Equivalent
Аа	**а**	bar
Ее	**е**	yet
Ёё	**ё**	yolk
Ии	**и**	bee
Оо	**о**	sport
Уу	**у**	spoon
Ыы	**ы**	syllable
Ээ	**э**	else
Юю	**ю**	union
Яя	**я**	yard

The letters "**е**", "**ё**", "**ю**", "**я**" indicate the combinations of sounds [**йэ**], [**йо**], [**йу**], [**йа**], respectively, in three positions:

- at the beginning of a word ("**есть**" 'to eat'; "**юмор**" 'humor')
- after a vowel ("**союз**" 'union'; "**твоя**" 'your')
- after "**Ъ**" and "**Ь**" ("**платье**"; "**отъезд**").

After *soft* consonants /see page 7/ the letters "**е**", "**ё**", "**ю**", "**я**" designate one sound: [**э**], [**о**], [**у**], [**а**], respectively ("**лес**" 'forest'; "**мясо**").

Most of the Russian vowels are pronounced distinctly only when stressed. They are reduced in unstressed syllables. The most important reduction is that of the vowels "**о**", "**е**", "**я**". In the unstressed syllables they are pronounced [**а**], [**и**], [**и**], respectively ("**она**" [**ана**] 'she'; "**метро**" [**митро**] 'subway'; "**мясник**" [**мисник**] 'butcher').

Consonants

There are 21 consonants in the Russian alphabet:

Letter	Name of Letter	Approximate English Sound Equivalent
Бб	бэ	bad
Вв	вэ	vast
Гг	гэ	go
Дд	дэ	date
Жж	жэ	measure
Зз	зэ	zebra
Йй	и краткое	pay
Кк	ка	kind
Лл	эль	sell
Мм	эм	must
Нн	эн	nest
Пп	пэ	park
Рр	эр	crop
Сс	эс	spot
Тт	тэ	tank
Фф	эф	face
Хх	ха	hen
Цц	цэ	cats
Чч	чэ	chest
Шш	ша	shore
Щщ	ща	fresh cheese

There are two letters in the alphabet "Ъ" (hard sign) and "Ь" (soft sign) that do not indicate any sound. They show how to pronounce the preceding or the following letters. Thus, "Ь" between two consonants or at the end of a word shows that the preceding consonant is soft. Both signs before a vowel show that this vowel is pronounced as at the beginning of a word ("день" 'day'; "польский" 'Polish'; "платье" 'dress'; "отъезд" 'departure').

One of the features of the Russian phonetic system is the presence of *hard* and *soft* consonants. Fifteen hard consonants have their soft counterparts:

hard **б в г д з к л м н п р с т ф х**
soft **б' в' г' д' з' к' л' м' н' п' р' с' т' ф' х'**

The consonants "**ж**", "**ш**", "**ц**" are always hard. On the contrary, "**ч**", "**щ**", "**й**" are always soft.

As in English, there are *voiced* and *voiceless* consonants in Russian. Some consonants are paired as voiced - voiceless:

б - п, в - ф, г - к, д - т, ж - ш, з - с.

Consonants "**й**", "**л**", "**м**", "**н**", "**р**" are voiced, whereas "**х**", "**ч**", "**ц**", "**щ**" are voiceless.

At the end of a word a voiced consonant is pronounced as its voiceless counterpart ("**газ**" [**гас**] 'gaz'). A voiced consonant becomes voiceless if it is followed by a voiceless consonant and vice versa ("**завтра**" [**зафтра**] 'tomorow'; "**вокзал**" [**вагзал**] 'station').

Stress

In Russian, the stress can fall on any syllable in a word. One word has only one stressed syllable which is longer than the others. Usually, the stress is indicated in dictionaries. About 96% of the Russian words have fixed stress. But in some instances two different words or two different grammatical forms of one word are distinguished only by the place of the stress:

мука - 'torment'
мука - 'flour'
страны - the genitive case singular of "**страна**" 'country';
страны - the nominative plural of the same word.

WORDS

Nouns

Gender is one of the characteristic features of the Russian noun. Every noun belongs to one of three grammatical genders: *masculine*, *feminine* or *neuter*. The gender of the nouns denoting living beings conveys their sex. The gender of inanimate nouns can be determined by their endings in the nominative singular:

- nouns ending in "**а**" or "**я**" are feminine ("**книга**" 'book'; "**армия**" 'army'; "**земля**" 'earth','land').
- nouns ending in "о", "е" or "ё" are neuter ("**письмо**" 'letter'; "**ружьё**" 'gun'; "**море**" 'sea').
- nouns ending in a consonant are masculine ("**стол**" 'table'; "**музей**" 'museum').
- nouns having the soft sign at the end can be either masculine or feminine ("**день**" 'day' - masculine; "**ночь**" 'night' - feminine).

All the nouns with very few exceptions have two numbers - *singular* and *plural*. Nouns denoting objects which cannot be counted do not have plural ("**молоко**" 'milk'; "**золото**" 'gold'; "**пропаганда**" 'propaganda'). Some nouns have the plural form only ("**брюки**" 'pants'; "**ножницы**" 'scissors'; "**часы**" 'watch', 'clock'; "**деньги**" 'money').

There are 6 *cases* in Russian: *nominative*, *genitive*, *dative*, *accusative*, *instrumental*, and *prepositional*. The basic meanings of the cases are as follows:

- The *nominative* case denotes the subject of the sentence and represents the form in which nouns are entered in dictionaries ("**Мальчик читает.**" 'The boy is reading.').
- The *genitive* case denotes possession ("**дом мальчика**" 'the boy's house').
- The *dative* case denotes the person for whom the action is performed ("**я говорю мальчику**" 'I say to the boy').

- The *accusative* case denotes the object to which the action passes ("Он читает газету." 'He reads a newspaper;' "Я видел мальчика." 'I saw the boy.').
- The *instrumental* case denotes the instrument of action ("Он ест ложкой." 'He eats with a spoon.').
- The *prepositional* case is also called the locative case because one of its main functions is to denote location ("в Москве " 'in Moscow'; "на столе" 'on the table').

Nouns in the nominative case cannot be used with a preposition. With nouns in the prepositional case a preposition is indispensable. In the four remaining cases nouns can be with or without prepositions.

Personal pronouns

There are pronouns of the first, second and third persons, singular and plural:

Singular		Plural	
я	I	мы	we
ты	you	вы	you
он	he		
она	she	они	they
оно	it		

There are two pronouns in Russian corresponding to the English pronoun 'you'. "Ты" is informal singular only; "вы" is used for polite singular and both informal and polite plural.

All personal pronouns are declined.

Adjectives

Russian adjectives agree in gender, number, and case with the nouns they qualify. The gender endings of adjectives in the nominative case are as follows:

masculine	feminine	neuter	plural (for all genders)
-ый, -ий, -ой	-ая, -яя	-ое, -ее	-ие, -ые

Verbs

There are three tenses in Russian: the *present*, the *past*, and the *future*. It means that one Russian tense corresponds to several English tenses, for example: "**Я работаю**" (the present tense) can be translated into English as 'I am working', 'I work' or 'I have been working', depending on the context.

In the present and future tenses verbs are *conjugated* (i.e., they change for person and number). A different ending corresponds to each person. There are two types of personal verb endings, in accordance with which verbs belong to the 1st or to the 2nd conjugation. In the past tense, Russian verbs do not change for person, but they do change for number and gender.

The most striking peculiarity of the Russian verb is the fact that it has *aspects*. Every verb belong either to the *perfective* or the *imperfective* aspect.

The perfective verbs usually denote either a complete action (an action which was completed or will be completed, which has had or will have a result), or an action which took place only once, or else the beginning of an action.

The imperfective verbs (more frequent in the Russian language than the perfective ones) basically denote either a process, a state, an action without any indication of its completion or result, or a repeated action.

The imperfective verbs have all three tenses, whereas the perfective ones can be used only in the past and the future.

Here is an example of two Russian verbs which have the same meaning 'to read' but belong to different aspects:

Он читал книгу.	'He was reading a book.' - imperfective, process
Он прочитал книгу.	'He has read a book' - perfective, result

Word order

The order of words in Russian is not so strict as in English. The subject of a sentence may be at the beginning, in the middle or at the end of the sentence.

Inversion of word order is not required to form a question as in English. Question words begin a question. A general interrogative sentence differs from its affirmative counterpart by intonation only:

Он прочитал книгу.	'He read a book.'
Он прочитал книгу?	'Did he read a book?'

PLEASE READ THIS FIRST!

The suggested Russian language curriculum comprises 2 stages: a one-week Introductory Course and the Main Course.

The principal features of the Introductory Course are as follows:

- A game scenario that places your learning of Russian in an interesting context
- Mnemonic aids that facilitate your initial attempts to pronounce Russian words
- Mnemonic aids that enable you to access Russian expressions from memory
- Poems and songs designed to make initial learning steps effective
- Ditties that enable you to learn crucial phrases at surprising speed
- Tied expressions: openers and rejoinders
- Lots of useful words and phrases
- Minidialogs

Easy Steps to Reading Russian will enable you to pronounce Russian words with a clear accent.

The innovative nature of this learning course will, we are sure, bring you some pleasant surprises. We trust you'll enjoy the relaxing musical accompaniment. You may wonder that some of the pronunciation that Russian sounds like English. We have found that by relating Russian sounds first to English - the unfamiliar to the familiar - one arrives quickly at a "ballpark" approximation to Russian pronunciation, and once in the "ballpark" can, by listening more closely and experimenting will slight adjustments of the tongue, arrive at "home base" - a native - like pronunciation.

Good luck!
Желаем успеха!

Unit 1

(tape on)

Escape Through the Ukraine

It's summer, 1943. You're a young American war correspondent assigned to an air base in Turkey. You're aboard a C-47 on a commando mission against oil fields in Rumania. The flight plan is to take you over the Black Sea, across the Nazi-occupied Crimean Peninsula (the southern tip of the Ukraine), then west over the Black Sea again to the drop zone. The plane has been struggling against fierce winds, but now, approaching the peninsula, it begins to run more smoothly. Suddenly, though, you feel the plane shudder as if shaken by a giant hand. A moment later the right engine quits and the plane begins losing altitude. Then the left engine begins to spew oil. The command is given to bail out. Except for the pilot, you are the last to jump. It's your first jump and you hesitate a few seconds as you gather courage to step out into the darkness. It is 5 a.m.

You land unhurt in shallow water just a hundred yards off shore, make your way to the beach and wait for daybreak. You realize your delay in jumping saved your life. You're in uniform, but unarmed. You have C-rations and the tools of your trade: a battery-powered wire-recorder, a pencil and a notebook. One thing you lack is any knowledge of Russian -- except for the words for *yes*, *no*, and *thanks:* Da, Nyet, and "Spa-sea-bo." This last expression you acquired from a Russian joker who asked: "If a Russian gave you a spa by the sea tied with a bow, what should you say?" The answer, you learned, was "Thanks", Spa-sea-bo (with sea stressed and bo pronounced very lightly.)

In half an hour it's light and you see a middle-aged man walking on the beach toward you. Your adrenaline is pumping like mad, but you hide your nervousness, walk toward him and say "Hello." He voices a greeting that sounds something like "*Straws to witch ya!*" stressing only the first word. You echo back the greeting "*Straws to witch ya!*" and the man smiles, obviously noticing you're not a native speaker of Russian.

Something tells you: if you're going to get through this German-held area and make it back alive, you're going to have to learn to communicate in Russian This man is your first teacher. You know you must learn quickly and hold on to what you learn. You have to find a way to tie the words *Straws to witch ya* to the act of greeting (just as you tied *spa-sea-bo* to the act of expressing thanks). How to make the tie? Here's what you do: you visualize little "witches" (dressed in Halloween costumes) exchanging greetings by exchanging straws and saying "*Straws to witch ya!*" You tell yourself: to greet people, I just imagine myself as a witch saying *Straws to witch ya!* (And you remind yourself to stress only the first word!)

The man detects your practicing the greeting and helpfully models it again. This time your first impression of its sound is confirmed, but you pick up finer details of its pronunciation. The "straws" part isn't "straws" but "zdraws" and the "to witch" part is more like "twitch", but pronounced "tvitch" -- with a v instead of a w. You say it out loud: *Zdraws tvitch ya!* and he nods approvingly.

The man senses your plight and motions for you to follow him, saying what sounds something like: "*Push all star!*" You guess it might mean "please" but hesitate a moment, letting the sound sink in. In your mind you picture someone requesting the removal of an "all-star" athlete. He says: "*Push all star!*" - "*Please.*"

Taking your hesitation to indicate non-understanding, the man motions again and repeats, rather more emphatically: "*Push all star!*" This time you pick up more details: (a) There is no r at the end, so *Push all star* becomes *Push all sta;* (b) the sh of push becomes the softer sound zh of azure or Peugeot, making it *puzh-all-sta;* and (c) the final syllable is hit very lightly.

BEST COPY AVAILABLE

As you follow the man up the beach, you review the 3 expressions to yourself: *Zdraws tvitch ya!* (from straws to witch ya), *puzh-all-sta* (from push all star), and *spa sea bo*. Approaching a house, you anticipate (1) greeting someone, then (2) thanking them when they invite you in. What expressions do you know for these two social functions? (Say them.) Then you anticipate signaling the older man to go ahead of you. What expression can you use for that? (Say it.)

As it happens, the man opens the door and says the "please" word in Russian (-) , then adds a second word that sounds something like *hod eat ya*, bidding you to enter. You decline to go first. You use the same expression: the "please" word (-) followed by your imitation of *hod eat ya*. He smiles at your pronunciation and more insistently bids you to enter. This time you hear a muffled "if" or an f-sound in front: *f hod eat ya, puzh all sta*. You express thanks (in Russian) and go in.

As you enter, a lady comes into the hall from another room. She greets you with the now familiar "straws" greeting (-) and you greet her in the same way (-). Then she says what sounds like *Me Lusty Pro-seam*. Thinking at first that she was introducing herself as Lusty Pro-seam, you are about to say: *Me John Doe*, but instead you just nod silently, not wanting to make a mistake. At that moment the man says heartily: *Da, Me Lusty Pro-seam*, echoing in part the lady's words. From his gesture, it is now clear that *Me Lusty Pro-seam is* an expression of welcome. You respond with your Russian expression for thanks (-).

Showing pleasure at your quickness in picking up Russian, the gentleman gives you a thumbs-up and says what sounds to your ears something like *Hurrah show!* You translate it for now as 'good show!' and you think of complimenting someone in the same way. (-)

At this point, the man and woman start talking with each other, giving you a moment to take stock of what you've learned.

(1) You've learned you can make use of a powerful learning strategy: USE WHAT IS FAMILIAR AS A BRIDGE TO WHAT IS UNFAMILIAR. For pronunciation you've done this by creating a "mnemonic" -- that is, coding unfamiliar Russian phrases first into more-or-less sound-alike *English* phrases, which you then alter as needed to zero in on the native pronunciation. Your first approximation to the sound "gets you into the ball park"; the progressive adjustments "get you closer and closer to home base"!

(2) You've learned that some of your mnemonic creations not only aid in recall of the Russian pronunciation, but also provide a handle on the meaning. With **spa-sea-bo**, **puzh-all-sta**, and **zdraws-tvitch-ya** you created images that symbolized the meaning and tied it to the sound. With **hurrah-show** the striking correspondence of the English meaning with the Russian made imaging unnecessary. Only with **me-lusty proseam**, 'welcome!', and with **'f-hod-eat-ya**, 'enter!', did you get no handle on the meaning, but if you took more time you could make one up.

(3) You know you need to periodically review what you've learned. Even more important, you need to create social situations in your mind in which you role-play, using what you've learned. Best of all, of course, will be to actually use what you know in real-life situations.

Your host now invites you into the living room, gestures toward a chair and says: *puzh-all-sta, sod-eat-yes* -- or something close to that. Your mind creates a sentence mnemonic: Sit down on the sod...eat, yes! You gesture to the same chair and echo back to him: *sod-eat-yes*, *puzh-all-sta*. He says, somewhat insistently: *Nyet. Vi, sod-eat-yes, puzh-all-sta*. You say thanks (in Russian) and sit down, taking in mind that *vi* must mean *you*.

You say to the lady: *puzh-all-sta, Vi sod-eat-yes*! And the same to the man. They each take a seat. He gives you a thumbs-up to compliment your Russian and says: *Hurrah-show! Ocean hurrah-show!* Your mind replays that last piece. It wasn't exactly *Ocean hurrah-show*, it was more like O-chin *hurrah-show* -- meaning, no doubt, *'very good show'*.

Another moment of silence gives you time to rehearse the expressions you've learned. You say each of them as rapidly as you can. [A pause on the tape after each English cue will give time for you to say the Russian equivalent.]

Hello.	**Zdraws-tvitch-ya.**
Please.	**Puzh-all-sta.**
Thanks.	**Spa-sea-bo.**
Enter!	**'f hod-eat-ya!**
Welcome!	**Me Lusty Pro-seam!**
Sit down!	**Sod-eat-yes!**
Very.	**O-chin.**
Good show!	**Hurrah-show!**
You.	**Vi.**

(tape off)
Practice recalling them now in quick order. Go back over any that are slow coming to mind.

Hello ________________

Please ________________

Thanks ________________

Enter! ________________!

You ________________

Welcome! ________________!

Sit down! ________________!

Very ________________

Good show! ________________!

Now your humming mind turns to another way to rehearse these expressions: you imagine situations in which they might be used and you take both parts of the "minidrama." Here are some scripts to begin with.

(1) Approaching your home with a friend, you invite her to go in. She accepts and thanks you. Create the script for this scene.

You invite her in: ________________________

She politely accepts: ________________________

(2) You are in your home when a friend comes to visit. Create the script:

You invite her to sit down: ________________

She thanks you (and takes a seat): ____________

(3) You are at home when a former teacher of yours drops in.

You greet him: __________
He greets you: __________

You welcome him and invite him in ___________! ____________!
He thanks you: ___________

You invite him to take a seat. __________ __________!
He accepts graciously. ___________

You silently compliment yourself on how you managed to communicate in Russian: ___________

(tape on)

Before you have time to create more minidramas, the man and his wife go into another room, leaving you alone. A moment later two little boys start to come in, but seeing you they hesitate. You invite them to enter by saying: __________! One of the boys walks up to you and gives you a flower he just picked for his mother. You take it and say: __________.

You hand him a pencil and a notebook, hoping he can spell the phrases you've learned. Here is what he writes in Russian from your dictation:

Zdraws-tvitch-ya.	Здравствуйте.
Puzh-all-sta.	Пожа́луйста.
Spa-sea-bo.	Спаси́бо.
'f hod-eat-ya!	Входи́те!
Me Lusty Pro-seam!	Ми́лости про́сим!
Sod-eat-yes!	Сади́тесь!
O-chin.	Очень
Hurrah-show!	Хорошо́!
Vi.	Вы.

For now, you decide to use the mnemonic coding that bridges from the known to the unknown, but you recognize that after you get a bit farther into the language you will want to convert to the normal spelling, or to a more accurate phonetic transcription. Also you decide you will review these expressions until you are sure they are yours for keeps, and even more importantly, that you will use them every time you get a chance.

Suddenly you recall that you have a wire-recorder and can have the boy record the phrases. But before you can get the recorder out, the man and woman re-enter the room. They have a worried look on their faces. You wonder what the problem is. Recording will have to wait for a time.

End of Episode 1

(tape on)

Episode 2

A day has passed. The worried look on the faces of your hosts turned out to reflect only their con-cern for your safety. They motioned you to follow and ushered you down to the basement into a secret room. It was made clear you would be there perhaps only a few days. They showed you a telephone and made you understand you have to dial the local operator to place a call, giving her the number you need _in Russian_. You're given to understand that the operator speaks only Russian. You don't know yet who you might call or what anyone nearby could do to help, but you sense that your telephone will serve as a key to getting back home.
Alone again, you make a curious discovery. You find a notebook. On the first page was penned this note.

To Whom It May Concern:

Our lives were saved by the good man and lady of this house allowing us to remain hidden here for a time. We occupied our time in learning Russian, gathering data carefully from their daughter Olya and puzzling it out to break the code. She's so bright, we might just as well have taught her English, but we felt the urgency to learn Russian.

The first thing she taught us was a Russian song. It was easy to learn and its words became symbolic to us in our perilous situation in hiding here. Here is that song.

Də fʂigdá búȡit sóncə!	*May There Always be Sunshine!*	*Да всегдá бýдет солнце.*
də fʂigdá búȡit sóncə,	May there always be sunshine,	Да всегдá бýдет сóлнце,
də fʂigdá búȡit ŋébə,	May there always be heaven,	Да всегдá бýдет нéбо,
də fʂigdá búȡit mámə,	May there always be mama,	Да всегдá бýдет мáма,
də fʂigdá búdu jə!	May there always be me!	Да всегдá бýду я!

Note: here the tape presents mnemonic aids in learning the words of this song.

After teaching us that song, she taught us several high-frequency expressions that we set to familiar music to help us learn them fast. This different kind of memory aid may be a help to you as it was to us. For what it's worth, here are those songs -- or rather ditties. Sing along if you care to.

Tune: Are You Sleeping?

dóbrəjə útrə, (--)	Good morning, (--)	Дóброе ýтро, (--)
vy kudá? (--)	Where are you going? (--)	Вы кудá? (--)
jə sŋišú nə záftrək. (--)	I'm hurrying to breakfast. (--)	Я спешý на зáвтрак, (--)
tóžy jə, (--).	Me too, (--).	Тóже я, (--).
dóbryj ȡeŋ, (--)	Good day, (--).	Дóбрый день, (--)
kəg ȡilá? (--)	How are things? (--)	Как делá? (--)
óčiŋ xərəšó, moj brat, (--)	Very well, my brother, (--)	Очень хорошó, мой брат, (--)
nu pəká, (--).	Well, so long, (--).	Ну покá, (--).
dóbryj ɣéčir, (--)	Good evening, (--)	Дóбрый вéчер, (--).

BEST COPY AVAILABLE

kag žyɣóš? (--)	How are you? (--)	Как живёшь? (--)
óčiɳ xərəšó, moj druk.(--)	Very well, my friend. (--)	Очень хорошо́, мой друг. (--)
loši loši loši	Lie! Lie! Lie! (--)	Ложь! Ложь! Ложь! (--)

Tune: Good Night Ladies

izɣiɳíʈi,	Please forgive me,	Извините,
izɣiɳíʈi,	Please forgive me,	извините,
izɣiɳíʈi,	Please forgive me,	извините,
mɳe pará damój.	It's time for me to go.	Мне пора́ домо́й.

(males sing)

óčiɳ rad vas ɣíɖit ʐɖeʂ,	Very glad to see you here,	Очень рад вас ви́деть здесь,
víɖit ʐɖeʂ, ɣíɖit ʐɖeʂ,	see you here, see you here,	ви́деть здесь, ви́деть здесь,
óčiɳ rad vas ɣíɖit ʐɖeʂ,	very glad to see you here,	о́чень рад вас ви́деть здесь,
ə ʈiɳéɽ mɳe pará.	but now it's time to go.	а тепе́рь мне пора́.

(females sing)

óčiɳ radə ɣíɖit vas,	Very glad to see you,	Очень ра́да ви́деть вас,
ɣíɖit vas, ɣídit vas,	see you here, see you here,	ви́деть вас, ви́деть вас,
óčiɳ radə ɣíɖit vas,	very glad to see you,	о́чень ра́да ви́деть вас,
ə ʈiɳéɽ mɳe pará.	but now it's time to go.	а тепе́рь мне пора́.

do sɣidáɳiji,	Good bye [ladies],	До свида́ния,
do sɣidáɳiji,	good bye [ladies],	до свида́ния,
do sɣidáɳiji,	good bye [ladies],	до свида́ния.
žyláju vam usƥéxə.	I wish you all success.	Жела́ю вам успе́ха.

(males sing)

óčiɳ rad vas ɣíɖit ʐɖeʂ,	Very glad to see you here,	Очень рад вас ви́деть здесь,
víɖit ʐɖeʂ, ɣíɖit ʐɖeʂ,	see you here, see you here,	ви́деть здесь, ви́деть здесь,
óčiɳ rad vas ɣíɖit ʐɖeʂ,	very glad to see you here,	о́чень рад вас ви́деть здесь,
i žyláju vam usƥéxə.	and I wish you all success.	и жела́ю вам успе́ха.

(females sing)

óčiɳ radə ɣíɖit vas,	Very glad to see you,	Очень ра́да ви́деть вас,
ɣíɖit vas, ɣíɖit vas,	see you here, see you here,	ви́деть вас, ви́деть вас,
óčiɳ radə ɣíɖit vas,	very glad to see you,	о́чень ра́да ви́деть вас,
i žyláju vam usƥéxə.	and I wish you all success.	и жела́ю вам успе́ха.

Tune: Row, Row, Row your Boat

da, da, da moj druk,	Yes, yes, yes, my friend,	Да, да, да мой друг,
vm̡és̡t̡i pajd̡óm.	Let's go together.	вме́сте пойдём
ɣéz̡ile, ɣéz̡ile,	Merrily, merrily,	Ве́село, ве́село,
ɣéz̡ile, ɣéz̡ile,	merrily, merrily,	ве́село, ве́село,
žyzn s kerel̡óm.	life with a king.	Жизнь с каролём.

Tune: Auld Lang Syne (Should auld acquaintance be forgot?)

pr̡iɣét, druz̡já!	Oh greetings friends!	Приве́т, друзья́!
pr̡iɣét, druz̡já!	Oh greetings friends!	Приве́т, друзья́!
prijátne ɣíd̡it vas!	Nice to see you!	Прия́тно ви́деть вас!
pr̡iɣét, druz̡já!	Oh greetings friends!	Приве́т, друзья́!
pr̡ivét, druz̡já!	Oh greetings friends!	Приве́т, друзья́!
pr̡ijátne ɣíd̡it vas!	Nice to see you!	Прия́тно ви́деть вас!

paká, druz̡já!	So long, good friends!	Пока́, друзья́!
paká, druz̡já!	So long, good friends!	Пока́, друзья́!
pará idʒí damój.	It's time to go home now.	Пора́ идти́ домо́й.
da skórava sɣidán̡iji,	Until we meet again	До ско́рого свида́ния
paká, druz̡já paká!	So long, good friends, so long!	Пока́ друзья́, пока́!

Because the telephone offered the possibility of communication with the world beyond our room, and because we understood from the start that dialing the operator required (minimally) a command of Russian numbers, we saw as our most urgent task that of learning how to count. With the help of Olya we found a way to learn the entire numeric system in a short time.

Perhaps the reader(s) of this notebook will be in the same circumstances we were when we came. If so, we hope our experience will be a help to you. On the following pages (and accompanying recordings) you'll find instructions to get you started, beginning with numbers.

We wish you the best.

Robert and Julia B.

(tape off)

P.S. There are innumerable expressions you'll need to learn, and there's too little time to learn them. For sure, your first hundred expressions will be the hardest to hold on to. Here are seven common expressions toward your first hundred. Our guess is that you can learn them all in less than four minutes. Try it! Put the first three in mind, then close your eyes and test your recall. Add the next two, then cover the Russian and see if you can recall all five. Then add the last two and see if you can recall all seven. Time yourself. If you succeed in learning them all in "par-time" (four minutes or less), reward yourself generously.

Stupidity	GLUE posts
I'm stupid!	ya GLOOP!
I forgot	ya's a BULL
I agree	yoss o' GLOSSen
At last!	knock on YETS
Fine!	pray CROSS + nuh
That's why!	pa ET a moo

The same in Russian spelling (for future reference):

ГЛУ́ПОСТЬ Я ГЛУП! Я СОГЛА́СЕН Я ЗАБЫ́Л
НАКОНЕ́Ц ПРЕКРА́СНО ПО Э́ТОМУ

Looking back. *We suggest that after each learning activity you look back at the previous two or three learning activities and see how well you recall what you have learned. In this way you will be able to gauge your progress and see what you need to review. The principle is: take in a little, practice recalling it, test yourself on it; then take in a little more, practice recalling it, test yourself on it and on the previous piece, etc.*

With each learning activity you are adding something new to your Russian "portfolio" -- increasing your repertoire of communication acts you can perform. And by periodically rehearsing your repertoire, testing your memory while aiming for increased fluency and feeling, you are practicing in the way an athlete or a concert artist does. In time your entire repertoire will become second nature to you.

(tape off)

Mnemonic Scaffolding

Skill in creating and using mnemonic associations can turn difficult learning tasks into easy ones; it can turn uphill into downhill, it can enable an ordinary learner to become an extraordinary learner, progressing at a greatly accelerated rate. You'll find that you can easily memorize a dozen or more foreign expressions in a few minutes and retain them in memory so that you can recognize any of them on hearing, and pronounce any of them clearly.

What Mnemonic Scaffolding Does.

In the next few minutes you can expect to acquire several Russian words, first without even hearing a model pronunciation. (After you learn these words, you'll hear them on the tape and can refine your pronunciation. You'll be surprised how close your first approximation is to the native model.) Your objective right now is to two-fold: (1) set these words in memory, and (2) gain experience in tapping the power of, and trusting, mnemonic scaffolding.

Suppose that an instructional program aims to teach the following English-Russian equivalents.

Engl	Russ
PAPA	PAPA
MAMA	MAMA

What is there to learn here? Hardly more than that the meanings 'papa' and 'mama' are realized in both languages by roughly the same sound.

Suppose that the program aims also to teach the following English-Russian equivalents.

Engl	Russ
CHAIR	STUL
TABLE	STOL

Most learners will be aided by immediately connecting or associating Russian STUL with English STOOL -- one kind of chair. Such an association makes STUL as readily learnable as PAPA and MAMA. The learner immediately grasps the connection and tells himself or herself: Use STOOL as the generic word for CHAIR...or, better, looks at a chair and a stool and says to himself or herself: STOOL, I'll call both of these things "STOOL."

But TABLE - STOL poses a different problem. Seeing no immediate connection, inexperienced learners often fall back on a much less powerful strategy: They look at a table and say: STOL, I'll call that STOL, and they try to hammer the arbitrary connection into their heads by concentrated, massive repetition. Of course it works, but it is costly in time and effort. A much more efficient way, it turns out, is to create a connection, bridging over from the familiar to the unfamiliar. For example, visualizing a MINK STOLE clashing in some dramatic, animated way with a TABLE -- perhaps being chewed up by an angry table. A dynamic image of such interaction of the STOLE with the TABLE can easily be stored in memory. The visual image you construct (a table chewing up a stole) contains both the meaning and the new sound. So long as you can retrieve the image and remember the mnemonic association, you can bring the Russian word to mind. By putting it into practical use in real-intent communication, you can maintain the word and will not need to resort to the initial memory aid.

BEST COPY AVAILABLE

Just as the scaffolding is removed after serving its enabling purpose in the construction of a building, so mnemonic "scaffolding" is laid aside after serving its enabling purpose in the construction of a memory store.

You might think that mnemonic scaffolding will help only in learning nouns and verbs. This is not the case. You already know the Russian for YES (DA) and NO (NYET). You probably picked these up with little effort, perhaps in part by associating DA with baby-talk and NYET with the English word NOT. We seem to get leverage by tying the new to the old in whatever way. Even if the tie is a tenuou one, it economizes on the high cost of learning totally unconnected material.

Suppose the instructional program aims to teach the English-Russian equivalents of the words WHERE (gdye), WHEN (kogda) and HOW (kak). The sound and meaning of these words can be easily set in memory in the following way. Put it to the test. Learn these three key words now.

WHERE

A first approximation to GDyE is GOODYEAR. Imagine a cartoon with an Englishman whose car ha a flat tire asking a Russian joker:

Englishman: WHERE IS GOODYEAR?
Russian: Dot's right, in Russian, WHERE iss GOODYEAR.

A needed adjustment in pronunciation is accomplished by saying GOODYEAR as good-YEH, and then dropping the double-O: g'd-YEH.

GOODYEAR---->g'dYEH

WHEN

English COG (TOOTH on a CLOCKwheel) + DA (dialect for 'there') comes near to the pronunciation of KOGDA. Imagine a cartoon:

Anxious coach: WHEN will it be over?
Clock keeper: WHEN the COG is DA, that's cogDA!

cogDA

Now without looking, recall the Russian for WHERE and WHEN.

HOW

Our word COCK gives the pronunciation. To tie sound to meaning, imagine a male chicken (a COCK) who didn't hear what another cock said. To express the meaning 'HOW'S THAT?', he says "COCK?" (literally 'How?')

COCK

Now without looking, recall the Russian for WHERE, WHEN and HOW. Determine that you are going to REMEMBER these three words. Say them again, this time imagining yourself in a situation where you need to get answers to these questions.

(tape off)

Learning Numbers

Let's look at how simple and effective the technique is with numbers. Take first the concept 1000. In Russian it sounds something like KISS AT YA: If you have a THOUSAND of something, it will "KISS AT YA." Say KISS AT YA. Now change it to TISS AT YA. When you have a THOUSAND of something, it will "TISS" AT YA. That is quite close to the the Russian word meaning THOUSAND. Make a *permanent tie* between the sound TISS AT YA and the concept THOUSAND. Do this now, deliberately.

Next the concept HUNDRED, which, spelled phonetically, is STO. It is not pronounced like STOW, but rather more like STORE (with an r-less accent). Linking HUNDRED to the word STORE can help you get hold of both the sound and the meaning. Perceiving that what sounds like STORE (in r-less accent) means HUNDRED, try this: visualize a neon sign flashing "STORE - 100." And think to yourself: "In this STORE you can buy a HUNDRED things." Having created this connection, when you hear what sounds like STORE (in r-less accent) you'll associate it with the concept HUNDRED, or when you want to say 100 you can recall it by association with STORE.

Again, don't worry that the way you say the English word may not be precisely the way a Russian pronounces the number. You can trust that your pronunciation will be not only understandable but a good first approximation -- to be refined of course as you hear the native model and zero in on it -- going from "ball park" to "home base."

And don't worry that you have at first used English to link the sound to the meaning. *See the mnemonic as only the first cord that bridges the gap and guides the larger cable into place.* This first cord is enough to secure the bond of meaning and sound, which then will be further secured as you use the new words meaningfully in real communicative exchanges.

Now take a moment to recall the words for 1000 and 100. And the words for 'where,' 'how,' and 'when.'

The word root for TEN sounds like YES with an initial D: DYES. (The Spanish word for 10, *diez*, has the same sound as the Russian word root DyES!) DyES is related to DECiliter and DECimal. To the root DyES is added an ending that sounds something like YACHTS with a reduced vowel. DyES-yachts. Think of 10 yachts and pronounce it DyES-yachts. That's pretty close.

The word for ZERO corresponds to our word NULL but has the vowel sound of KNOLL.

Now recall the words for 1000, 100, 10 and 0. Also for 'where,' 'how,' and 'when.'

Before taking on more numbers, we'll take a few minutes to construct a learning framework and let you exercise your powers of imaging. Your task will be to create vivid, cartoon-like images in your mind, each one connected with an English number. Later, as you are given the Russian numbers, your mind can attach each of the images to the corresponding number image. But before going on, see once more how well you recall how to say when? where? how? hundred, ten, thousand, zero.

Now to the task of constructing a learning framework. You may recall a rhyme-scheme you learned as a child: One is a bun, two is a shoe, three is a tree, four is a door, etc. We'll make use of this in learning Russian numbers. Your first task is to create a vivid image for each object.

Let's do it.

ONE is a BUN: in your mind create a vivid image of a hamburger bun, perhaps with its top and bottom "jaws" chomping away.
TWO is a SHOE: imagine a shoe ... being divided in two by a knife.
THREE is a TREE: imagine a thick tree with a large 3 carved into its trunk.
FOUR is a DOOR: picture a door. Animate it with arms and legs.
FIVE is a HIVE: picture a beehive with bees swarming noisily around it.
SIX is STICKS: picture a couple of sticks about the size of baseball bats.
SEVEN is HEAVEN: picture heaven in some striking form: clouds, angels, etc
EIGHT is a GATE: imagine a gate with the word VO written on it.
NINE is WINE: picture a bottle of wine, perhaps spilling over.

Exercise: Read the following at your own speed. With each word, close your eyes and view your stored image, giving the corresponding number.

HIVE-BUN-STICKS-DOOR-WINE-HEAVEN-SHOE-GATE-TREE

Exercise: Now do the same in reverse. Name the corresponding picture.

6 7 5 9 4 1 8 3 2

With those nine sharp images instantly retrievable from memory and each tied to its rhyme-number, you have the means to learn numbers very rapidly -- and, more importantly, hold on to them for later retrieval.

Preliminary learning of numbers 1-9.

ONE = BUN. To your mental picture of a BUN add an ODD DEAN -- make the ODD DEAN stic out of the bun, or make the bun about to munch the ODD DEAN. Russian ONE sounds like ODD DEAN. *Stop for a moment and organize this in permanent memory.*

TWO = SHOE. You have a mental image of a SHOE being divided in two. Russian TWO soun like the first part of DIVIDE: DVA. *Stop for a moment and insert this in memory!* Now recall how to say: 1 1000 10 100 0.

THREE = TREE. Your picture of a TREE with the number THREE carved in it is a perfect means for recalling the Russian word for three: It sounds like TREE (with trilled r). *Sto a moment and etch this in memory.*

FOUR = DOOR. Visualize your DOOR crying. Its CHeeks are TEARY. FOUR sounds like TEAR with CH- in front: CH-TEARY! *Etch this in memory now!* Now recall how to say 1 2 1000 0 10 100 4.

FIVE = HIVE. Visualize a YACHT *with a bent-over mast forming the letter "P"*. It's a "P-YACHT." Now visualize the P-YACHT plowing through a HIVE, disturbing the bees. FIVE sounds like P-YACHT. The T at the end has a y sound mixed in. Review numbers 1-5 and then go on.

SIX = STICKS. Picture a scarecrow's CHEST with two bat-like STICKS coming out of it. SIX sounds like CHEST *but with SH instead of CH*. The final T has a y sound mixed in. Recall the numbers you have learned, including zero.

SEVEN = HEAVEN. Think of going to HEAVEN to SEE [Auntie] EM: "See EM" (EM) is Russian for SEVEN. You can tell that SyEM is just a slurred pronunciation our SEVEN. It picked up a "y-glide" after the S, so now it's pronounced SyEM ("See EM"). Quickly review 1-7 and then go on.

EIGHT = GATE. Your mental image of a gate has "VO" painted on it. Russian EI puts an accented VO before SyEM: VOsyem. After SyEM you go to VOsyem. Quickly revi 1-8 and then go on.

NINE = WINE. Picture a guy holding a bottle of WINE and his buddies saying DIVVY T up! NINE sounds a lot like DIVVY IT.

Review the numbers now by covering one column and then the other.

1 BUN	Odd DEAN
2 SHOE	DVA (divide)
3 TREE	"TREE"
4 DOOR	ch-TEARY
5 HIVE	P-YACHT
6 STICKS	CHEST
7 HEAVEN	See-EM (S_yEM)
8 GATE	VOsyem
9 WINE	DIVVy it
10	DYES-YACHT
100	STO
1000	"TISS" AT YA
0	NULL (with vowel of KNOLL)

(tape on)

Practice with Numbers

Here now are the numbers you have learned. Listen closely and adjust your pronunciation to the model.

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000,

Written phonetically:

noļ, əḑín, dvə, tŗi, čətyŗi, ņəţ, šeşţ, şem, vóşem, ḑéviţ, ḑéşiţ,
sto, tyşičə

Written in Russian:

ноль, один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять,
сто, тысяча

(tape off)

Anchoring the new onto the old. Once you acquire a few basic expressions in a language, it's advisable to begin using that as anchorage to other expressions. For example, knowing that STO is 100, it's easy now to anchor similar-sounding words to it. Two very useful ones can be anchored easily to STO. They differ only in the initial sound.

100	STO
WHAT?	SHTO?
WHO?	KTO?

The words for HOW and WHEN are good anchorage for other words:

HOW	COCK
THUS, SO	TOCK
WHEN	COGDA
THEN	TOGDA

(Notice the pattern: the question word begins in a /k/ sound, and the corresponding word begins in a /t/ sound.)

(tape on)
Listen and repeat. Do you understand all of these now?

ДА	НЕТ	МАМА	ПАПА	СТО	ОДИН	ШЕСТЬ
СТОЛ	КТО?	СТУЛ	ЧТО?	ДВА	ПЯТЬ	ТРИ
КАК?	ТАК	КОГДА?	ТОГДА	ГДЕ?	ТЫСЯЧА	
ЧЕТЫРЕ	ДЕВЯТЬ	СЕМЬ	ВОСЕМЬ	ДЕСЯТЬ	НОЛЬ	

(tape off)
By adding just three more question words: WHERE TO (kudá), WHY (pochemú), and HOW MUC / HOW MANY (skóļko), you'll know how to ask almost the whole gamut of information questions. *These will be among the most important words you'll ever learn.*

WHERE TO, WHITHER

KUDA 'where to?' Imagine a pigeon cooing to ask where to fly to: It says: COO DA, COO DA 'where to? where to?'
Note: *Gdye* means 'where at'; *Kuda* means 'where to'. The two are not interchangeable. It makes n sense to use *gdye* in place of *kuda*, or *kuda* in place of *gdye*.

COO-DA

WHY?

POCHEMU 'why?' rhymes with SUCH A MOOD. Imagine asking "Pochemu are you in such a mood?"

POCHEMU?

HOW MUCH, HOW MANY?

SKOĻKO 'how much/how many?' rhymes with COIL COst minus the -st. Think of asking: How much does this coil cost?

SKOĻKO?

Now cover the answers on the right and review the interrogative words you have learned.

Who? What? How?	Kto? shto? Cock?
When? Where at? Where to?	Cogda? Gdyeh? Coo-dá?
Why? How much?	Pochemú? Skoļko?

In Russian: Кто? Что? Как? Когда́? Где? Куда́? Почему́? Ско́лько?

Special symbols or icons for these interrogative words will help you gain mastery of this crucially important area of Russian. Here are the symbols. Write just the symbols down and review them at your leisure until they become second nature to you.

Who?	**P?**	**(P[erson]?)**	**Where [at]?**	**@?**	
What?	**• ?**	**(thing?)**	**Where [to]?**	**->@?**	
How?	**M?**	**(M[anner]?)**	**Why?**	**R?**	**(R[eason])?**
When	**T?**	**(T[ime]?)**	**How much?**	**$?**	

(tape on)

Listen, concentrating on how number combinations are formed.

10 100 110 1100 1110 1010 9 109 8 1008 108

7 107 1007 1107 6 106 1106 5 105 1105 1005

(tape off)

Now learn the words for 500, 600, 700, 800 and 900.
STO is 100. A plural form of STO is SOT, switching the T and the O around. Say SOT.

(tape on)

Now listen. пять (5) : пятсо́т (500); шесть (6) : шестсо́т (600);
семь (7) : семсо́т (700); во́семь (8) : восемсо́т (800);
де́вять (9) : девятсо́т (900)

Here now are more numbers you can recognize on hearing.

500 510 600 610 710 810 910
509 508 507 506 505 504
610 609 608 607 606
704 709 708 706
809 808 807
904 907
1110

(tape off)

Self-test

See if you can give the above numbers on your own. Write down several other numbers and say them.

Numbers are of critical importance. To really gain fluency with them you need to practice them each day on your own. Say them several times a day as you walk or exercise. Write several series of 10-15 random numbers and time yourself "reading" them out loud, each time trying to beat your pre-vious record.

Code Sheet

Here is a code sheet that will allow you to send and receive messages coded in English words but se
orally by telephone in Russian numbers.

A = 12
E = 14
I = 16
O = 18
U = 20

B = 21
C = 22
D = 23
F = 34
G = 35

H = 36
J = 47
K = 48
L = 49
M = 51

N = 52
P = 53
Q = 64
R = 65
S = 66

T = 77
V = 78
W = 79
X = 81
Y = 82

Z = 83
question mark = 95
period = 96
word space = 1000

To send the message NO PROBLEM read the following sequence of numbers to the telephone oper
52, 18, 1000, 53, 65, 18, 21, 49, 14, 51, 1000, 96.

Encode the message SEND MONEY and practice sending it orally through an imaginary telephone operator. Make up other short messages and practice sending them in code.

The learning activity on the next 11 pages *Stringing Words into Sentences*, will enable you to expres
many things in Russian. If you give it the attention it deserves, your progress in the language will ta
a steep climb at this point.

(tape off)

Stringing Words into Sentences

The mnemonics are tied to English spellings, but on page ___ below you will find the Russian text of these expressions as well as their phonetic transcription.

---

1. I, I am...
(Baby: Mama! Papa!)
(Mother: Ya mama.) (Father: Ya papa.)

YA MAMA means I'm mama (or I'm a mama, or I'm the mama).
YA PAPA means I'm papa (or I'm a papa, or I'm the papa).

To indicate "I" or "I am..." say YA (rhymes with PA).
Point to yourself and say "YA".
Point to yourself and say "YA MAMA" or "YA PAPA".

** YA **

1a. In Russian YA is a single letter:
You might see it as made up of and (upside-down y) :

** **

---

2. Here
For "*right* here" say TOOT--like an engine announcing its arrival. For "I'm right here" say YA TOOT.

** TOOT **

For just "*here*" say "buzzed-YES " -- minus the initial "buh"-sound.
For "I am here" say YA 'ZZeD-YES.

** 'ZZeD-YES **

---

3. **I will be...**
Voodoo predicts everybody's future.
BOODOO predicts the future for ME.

For "I am right here" say "YA TOOT".
For "I will be right here" say "YA BOODOO TOOT".

** YA BOODOO **

Review 1. (Check your answers with the given answers on the right)

"I'm right here."	"Ya toot."
"I'll be right here."	"Ya boodoo toot."
"I'm here."	"Ya 'zzd-yes."
"I'll be here."	"Ya boodoo 'zzd-yes."
"I am papa."	"Ya papa."
"I am mama."	"Ya mama."

---

4. I was...

(Man to centaur: "What were you before?" "I was a BULL.")

For "I was here" (male speaking) say "YA BULL TOOT".
But for "I was here" (female speaking) say "YA BULLÁ TOOT".

** (Ya) BULL, or BULL-Á **

---

5. There

For "I was there" (male speaking) say "YA BULL TOM".

** TOM **

Review 2. (Check your answers with the given answers on the right)

"Mama is here."	"Mama 'zzd-yes."
"Papa is there."	"Papa Tom."
"Mama was here."	"Mama bullá 'zzd-yes."
"Papa was there."	"Papa bull 'zzd yes."
"I am right here."	"Ya toot."
"I am here."	"Ya 'zz'd-yes."
"I will be there."	"Ya boodoo Tom."
"I was right here." (male speaking)	"Ya bull toot."
"I was right here." (female speaking)	"Ya bullá toot."
"I was here." (male speaking)	"Ya bull 'zzd yes."
"I was here." (female speaking)	"Ya bullá 'zzd yes."
"I was there." (male speaking)	"Ya bull Tom."
"I was there." (female speaking)	"Ya bullá Tom."
"I was a mama."	"Ya bullá mama."

---

6. And (also)
A single vowel I (rhymes with SEE). Same as Spanish Y.

For "Here and there" say "TOOT I TOM."
For "Also mama is here." "I MAMA TOOT."

** I **

---

7. Or
ILI (adds LI to I. Rhymes with Really.)

For "Right here or there" say "TOOT ILI TOM."
For "Mama or papa?" say "MAMA ILI PAPA?"

** ILI **

Review 3. (Cover the Russian except to check your answers.)

1	I, I am...	ya
2	right here	toot
3	I will be...	Ya boodoo...
4	I was...	Ya bull, bulla...
5	there	Tom
6	here	'zz'd yes
7	and, also	i
8	or	ili

Putting a few things together (1).

1	I am papa.	Ya papa.
2	I am right here.	Ya toot.
2a	I am here.	Ya zzd-yes.
3	I (m) was right here.	Ya bull toot.
3a	I (f) was right here.	Ya bulla toot.
4	I will be right here.	Ya boodoo toot.
5	I will be there.	Ya boodoo Tom.
6	I was there.	Ya bull (bulla) Tom.
7	Yes, I will be right here.	Da, ya boodoo toot.
8	I will be the papa.	Ya boodoo papa.
9	Yes, I will be the papa.	Da, ya boodoo papa.
10	Right here and there.	Toot i Tom.
11	Right here or there.	Toot ili Tom.

12	Papa and I	Papa i ya.
13	Yes, I was there.	Da, ya bull (bulla) Tom.
14	Also papa was there.	I papa bull Tom.
15	I am papa, right?	Ya papa, da?
16	I was and will be the papa.	Ya bull i boodoo papa.
17	Me or papa?	Ya ili papa?
18	Mama and I.	Mama i ya.
19	Either right here or there.	Ili toot ili Tom.
20	Either here or there.	Ili 'zz'd yes ili Tom.

8. I give up, I surrender

When you give up you say: "Wha's da USE? YA'S DA USE."

** YA'S DA USE **

9. No way! Absolutely not!

Add a little oomph to NyET: tack on the sound OO, and have "No way!"

** NyETU **

10. Please

(Cartoon: PUSH an ALL-STAR athlete to the side, requesting "PLEASE")

To politely make a request or invitation, say PUSH ALL STAR. (Phonetically it comes out closer to PUZH-ALL-STA.)

** PUSH ALL STAR ** PUZH-ALL-STA**

11. Repeat!

(Cartoon caption: "I PUFF TO REACH YA, so REPEAT!

To ask someone to repeat, say "PUFF TO REACH YA."
Adding politeness, you say: "PUFF TO REACH YA, PUSH ALL STAR."

** PUFF TO REACH YA **

12. Clear, it's clear.

(Cartoon caption: "Is that CLEAR? Tell me YES or NO." "YES-NO.")
(Change the vowel to YAS-NO.)

** YAS-NO **

---

13. Truth, true
If it's PROVED-ah it is PRAVDA.
(The major newspaper in the Soviet Union is called PRAVDA.)

** PRAVDA **

Review 4.

1	right here	TOOT
1a	here	ZZD YES
2	there	TOM
3	I, I am...	YA
4	I will be...	YA BOODOO...
5	I was...	YA BULL, BULLA...
6	yes, right	DA
7	and, also	I
8	or	ILI
9	I give in	YA'S DA USE.
10	No, not	NyET, NyE
11	please	PUSH-ALL-STAR
12	repeat	PUFF-TO-REACH-YOU
13	clear	YAS-NO
14	Good, fine , okay	HORROR-SHOW

Putting a few things together (2).

1	Good or no-good?	Hurrah-SHOW ili NYE-hurrah-SHOW?
2	Yes or no?	DA ili Nyet?
3	Yes, I give in.	DA, ya's da USE.
4	I will be there, okay?	Ya BOOdoo TOM horror-SHOW?
5	Fine.	Horror-SHOW.
6	Please repeat.	Puff-to-REACH-ya, push-ALL-star.
7	Is it clear?	YAS-no?
8	Yes, it's clear.	DA, YAS-no.
9	I was here, right?	Ya bull 'ZZD-YES, DA?
10	Right here and there.	TOOT ili TOM.
11	Also papa was there.	I papa bull TOM.
12	Also mama was there.	I mama bullá TOM.
13	Not true, papa wasn't here.	Nye PRAVda, papa NYE-bull 'ZZD YES.

---

14. He, he is...
Spelled ON but pronounced as the name OWEN (in one syllable)

(Create your own cartoon)

For "I am he" say YA ON.
For "He was there" say ON BULL TAM

** ON **

15. She, she is...
Derived from HE (*ON*) by adding the feminine vowel -A, which is stressed.

For "I am she" say YA ONA.
For "She was there" say ONA BULLÁ TAM.

** ONA **

16. It
Derived from *ON* (he) by adding the neuter marker -O, which is stressed.
(Referring to the sun) It is there: ONO TAM.

** ONO **

17. (He, she, it) will be...
(Not the vowel sound of BUDD but the OO of BUDDHA)
For "He will be there" say: ON BUDGET TAM (changing the vowel sound to OO)

** BUDGET **

18. It's clear that...
For "It's clear that I am right here" say: YASNO SHTO YA TOOT.

** YASNO SHTO **

19. I hope
When you HOPE for the USE of something, you say:
(Ya) Nod-YEA-use

** nod-YEA-use **

Review 5.

1	right here	TOOT
1a	here	zz'd-YES
2	there	TOM
3	I, I am...	YA
4	I will be...	YA BOODOO...
5	I was...	YA BULL, BULLÁ...
6	yes, right	DA
7	and, also	I
8	or	ILI
9	I give in	YA'S DA USE.
10	No, not	NyET, NyE
11	please	PUSH-ALL-STAR
12	repeat	PUFF-TO-REACH-YOU
13	clear	YAS-NO
14	Good, fine , okay	Hurrah-SHOW
15	He, he is...	ON
16	She, she is...	ONA
17	(He, she) will be...	(ON, ONA) BUDGET
18	It's clear that he is here.	YAS-NO SHTO ON ZZ'D-YES
19	I hope that she is here.	NOD-YEA-USE ONA ZZ'D-YES

Putting a few things together (3).

1	Is it okay? It's okay.	Hurrah-show? Hurrah-show.
2	Is it clear? It's clear.	Yasno? Yasno.
3	It's clear, right?	Yasno, da?
4	It's clear that it's okay.	Yasno shto hurrah-show.
5	It's clear that he is right here.	Yasno shto on toot.
6	It's good that also she is here.	Hurrah-show shto i oná toot.
7	And she is here. Is that clear?	I oná 'zzd yes. Yasno?
8	I will be there, okay?	Ya boodoo Tom, hurrah-show?
9	And he will be there.	I on budget Tom.
10	She will not be there.	Ona nye budget Tom.
11	He was there, right?	On bull Tom, da?
12	Yes, and also she was there.	Da, i ona bullá Tom.
13	I (f) was here, right?	Ya bullá 'zzd-yes, da?
14	No, she was here.	Nyet, ona bulla zzd-yes

Note: The following eight sections are repeated in Cyrillic and phonetic transcription on page __.

(Tape on)

Stringing Words into Sentences

I

1	I am a fool.	Ya do-ROCK. (dew-ROCK)
2	I'm a fool too.	Ya TOE-zhih do-ROCK.
3	I am a Russian.	Ya RUSskiy. (rhymes with TRUE-skee)
4	I am a pianist.	Ya piaNIST. (Ya piaNISTka)
5	I am a spy.	Ya shpION. (Ya SHPIONka)
6	I am a Russian spy.	Ya RUSSkiy SHPION
7	too, also.	TOE-zhih.
8	Me too.	Ya TOE-zhih.
9	I'm also a spy.	Ya TOE-zhih SHPION.
10	I'm an American spy.	Ya ameriKANski SHPION.

II

1	You, or you are...	VY (pronounced VWIH. Cp. French VOUS
2	Are you Russian?	VY RUSskiy?
3	You are Russian, right?	VY RUSskiy, da?
4	Yes. I'm a Russian.	Da, ya RUSskiy..
5	No, I'm not Russian.	Nyet. Ya nye Russkiy.
6	This, that	Eto (rhymes with META-)
7	Is he a Russian pianist?	On RUSskiy piaNIST?
8	No, he 's an American spy.	Nyet, on amyeriKANskiy shpiON.
9	This is a Russian spy.	Eto RUSskiy shpiON.
10	Who?	Kto?
11	Who are you?	Kto VY?
12	Who is he?	Kto On?
13	Who is this?	Kto Eto?
14	This is Ivan and this is Rosa.	Eto IVAN, a Eto ROza.
15	Yes, this is Ivan and Rosa.	Da, Eto iVAN i ROza.

III

1	We	MY (pronounced MWIH)
2	We are pianists.	MY piaNISTy.
3	With us.	S'NAMi (rhymes with Mommy)
4	"Mommy" with us.	"Mommy" S'NAMi.
5	With you.	S'VAMi
6	We (are) with you.	MY S'VAMi
7	You (are) with us.	VY S'NAMi

8	Come! or Go!	He'd EAT ya (without the H)
9	To here, hither	s'you-DA: see-you-DA)
10	To there, thither!	too DA
11	Come here!	He'd EAT ya see-you-DA!
12	Go there!	He'd EAT ya to-DA'!
13	Quickly! Hurry!	scar-YEH-ya!
14	Quiet!	TEEshirt! (minus rt: rhymes with GEIsha.)
15	Hands up!	ROOkie (into) v-yAIR-kh! (rh. SPOOKy).
16	I surrender	wha's da USE? --> ya's da USE.
17	Come with us.	'e'd EAT YA S'NAMi.

IV

1	One may...	MOSE-nuh-->MOZHnuh
2	May I? You may.	MOZHnuh? MOZH-nuh.
3	Thanks.	Spa-SEA-bow (bow --> "buh")
4	It's nothing.	Neat-shove-OH
5	Thank you ..	Braggard are YOU Boss.
6	There is, there exists...	Yes-->YESSED, YESŢ (rh. paced)
7	There's a problem.	Yesţ proBĻEMa.
8	Let's go! We're on our way!	Posh-LEE!
9	What?	SHTO?
10	What's this? What's that?	SHTO Eto? (pron.: EH-tuh)
11	It's a camera.	Eto foto-apaRAT (pron.: up a ROT)
12	It's a car.	Eto maSHINa ("machine")
13	It's a key.	Eto KĻUTCH (a clutch is a klyooch)
14	Only.	TOIĻ-ko.
15	It's only a car.	Eto TOIĻ-ko maSHINa.

V

1	This is, these are...	Eto...
2	This is a Russian.	Eto RUSSkiy.
3	These are Russians.	Eto RUSSkiye.
4	Secret agent.	TIny aĢENT.
5	These are Russian spies.	Eto RUSSkiye shpiONy.
6	It means....	S'NOTCH it... --> Z'NOTCH it
7	It means I'm a Russian spy.	S'NOTCH it, Ya RUSSkiy SHPION.
8	Yes, you are a soviet secret agent.	DA, vy SoVYETski TIny aĢENT.

VI

1	Are you Russians?	VY RUSSkiye?
2	Are you a Russian tourist?	VY RUSSkiy tuRIST?
3	NO! I'm not a Russian tourist.	NYET! ya NYE RUSSkiy tuRIST.
4	Yes, we are Russians.	DA, MY RUSSkiye.
5	We're Russian tourists.	My RUSSkiye turISTy.
6	I'm a Russian tourist (f.).	Ya RUSSkaya turISTka.
7	In fact...	v'SAW-mum ДALE-ya...
8	In fact, he is a Soviet spy.	v'SAW-mum ДALE-ya, on soVYETskiy shpiON.
9	In fact, she is a Soviet pianist.	v'SAW-mum ДALE-ya, onA soVYETskaya piaNISTka.
10	Do you speak...	Cover-EAT-ya (Cover--> Gover)
11	[in] English	po-anGLEEski
12	[in] Spanish	po-isSPANski
13	[in] French	po-frantz-GOOSE-ki (without the G!)
14	I speak...	cover-YOU (Cover --> Gover)
15	I speak Russian.	Ya gover-YOU po-RUSski.
16	Do you understand?	Vy paw-knee-MY-yet-ya?
17	I understand.	(Ya) paw-knee-MY-you.
18	I understand Russian.	Paw-knee-MY-you po-RUSski.
19	He understands English.	On paw-knee-MY-yet po-anGLEEski.
20	She understands Spanish.	Oná paw-knee-MY-yet po-isSPANski.
21	She understands well.	Oná hurrah-SHOW paw-knee-MY-yet.
22	She understands English well.	Oná hurrah-SHOW paw-knee-MY-yet po-anGLEEski.
23	Actually	D'east-BEAT-yell-no (BEAT --> VEAT).
24	Actually, she understands French too.	D'east-VEAT-yell-no, oná TOE-ze paw-knee-MY-yet po-franTZUSki.

VII

1	I know.	ya z'NIGH-you
2	What happened?	shto slew-CHEE-loss.
3	Something.	SHTO-tuh
4	Something happened.	SHTO-tuh slew-CHEE-loss.
5	I know something happened.	ya ZNA-you shto SHTO-to slew-CHEE-loss
6	It's clear that something happened.	YAS-no shto SHTO-to slew-CHEE loss.
7	I don't know what...	Ya nye z' GNAW-you SHTO...
8	About it (about that)	Ob Etom (sounds like abet 'em)
9	Nothing.	Breech of O--> Nitch of O
10	Nothing about it.	Neat-shove O ob Etom
11	I know nothing about it.	Ya nye z'NIGH-you neat-shove O ob Etom.

VIII

1 Money.	D̡EN̡-ghee (suggests JINGLE, more like JANE Ghee)
2 Day.	D̡EN̡ (the first part of D̡EN̡-ghee)
3 Good, kind.	DObriy (DOUGH-bree)
4 Good day.	DObriy D̡EN̡
5 Evening.	V̡ETCHER (rhymes with THE ETCHER)
6 Good evening.	DObriy V̡ETCHER
7 Morning.	Utro (rhymes with Sutra)
8 Good morning.	DO-bruh-ya Utro
9 Night.	NOCH (rh. with coach; cp. Spanish NOCHE)
10 Good night.	spa-COIN-oy NOCHi.
11 Have a safe trip!	S'Just LEAVE of a pooch YE!
12 Good luck.	f'sieve-O HiROshiva.
13 Pardon me.	frost-EAT-ya --> prost-EAT-ya
14 Excuse me.	ease-beNEATH-ya --> ease veNEAT-ya
15 Goodbye.	dust-feet-ON-ya.
16 'bye-bye	puCKER (Br. accent: almost bug-Off, minus the ff)

(tape off)

CYRILLIC AND PHONETIC TRANSCRIPTION OF I-VIII

Russian Spelling	Phonetic transcription
I.	
1 Я ДУРА́К.	ja durák.
2 Я ТО́ЖЕ ДУРА́К.	ja tóžy durák.
3 Я РУ́ССКИЙ.	ja rúsk̡ij.
4 Я ПИАНИ́СТ.	ja p̡ian̡íst.
5 Я ШПИО́Н.	ja šp̡ión.
6 Я РУ́ССКИЙ ШПИО́Н.	ja rúsk̡ij šp̡ión.
7 ТО́ЖЕ.	tóžy.
8 Я ТО́ЖЕ.	ja tóžy.
9 Я ТО́ЖЕ ШПИО́Н.	ja tóžy šp̡ión.
10 Я АМЕРИКА́НСКИЙ ШПИО́Н.	ja əm̡ir̡ikánsk̡ij šp̡ión.
II	
1 ВЫ.	vy.
2 ВЫ РУССКИЙ?	vy rúsk̡ij?
3 ВЫ РУССКИЙ, ДА?	vy rúsk̡ij, dá?
4 ДА, Я РУССКИЙ.	dá, ja rúsk̡ij.
5 НЕТ, Я НЕ РУССКИЙ.	n̡et. ja n̡e rúsk̡ij.
6 ЭТО.	éta.
7 ОН РУССКИЙ ПИАНИ́СТ?	on rúsk̡ij p̡ian̡íst?
8 НЕТ, ОН АМЕРИКАНСКИЙ ШПИОН.	n̡et, on əm̡ir̡ikánsk̡ij šp̡ión.
9 ЭТО РУССКИЙ ШПИОН.	éta rúsk̡ij šp̡ión.
10 КТО?	kto?
11 КТО БЫ?	kto vy?
12 КТО ОН?	kto ón?
13 КТО ЭТО?	kto éto?
14 ЭТО ИВАН, А ЭТО РОЗА.	éta ivan, a éta róza.
15 ДА, ЭТО ИВАН И РОЗА.	dá, éta iván i róza.
III	
1 МЫ.	my.
2 МЫ ПИАНИСТЫ.	my p̡ian̡ísty.
3 С НАМИ.	s nam̡i.
4 "Mommy" С НАМИ.	"mommy" s nam̡i.
5 С ВАМИ.	s vam̡i.
6 МЫ С ВАМИ.	my s vam̡i.
7 ВЫ С НАМИ.	vy s nam̡i.
8 ИДИТЕ!	id̡it̡i!

9	СЮДÁ.	şudá.
10	ТУДÁ.	tudá.
11	ИДИТЕ СЮДÁ.	iḑíţi şudá.
12	ИДИТЕ ТУДÁ.	iḑíţi tudá.
13	СКОРÉЕ!	skəŗéji!
14	ТИШЕ!	tíšə!
15	РУКИ ВВЕРХ.	rúķi vv̦erx!
16	Я СДАЮСЬ.	jə zdəjúş.
17	ИДИТЕ С НАМИ.	iḑíţi s nəm̦i.

IV

1	МОЖНО.	móžnə.
2	МОЖНО? МОЖНО.	móžnə? móžnə.
3	СПАСИБО.	spəşíbə.
4	НИЧЕГО.	ņičivó.
5	БЛАГОДАРЮ ВАС.	bləgədəŗú vas.
6	ЕСТЬ.	jeşţ.
7	ЕСТЬ ПРОБЛÉМА.	jeşţ prəbļémə.
8	ПОШЛИ́!	pəšlí!
9	ЧТО?	štó?
10	ЧТО ЭТО?	štó étə?
11	ЭТО ФОТО АППАРАТ.	étə fotəəparát.
12	ЭТО МАШИ́НА.	étə məšynə.
13	ЭТО КЛЮЧ.	étə ķļuč.
14	ТОЛЬКО.	tóļkə.
15	ЭТО ТÓЛЬКО МАШИ́НА.	étə tóļkə məšynə.

V

1	ЭТО.	étə.
2	ЭТО РУССКИЙ.	étə rúsķij.
3	ЭТО РУССКИЕ.	étə rúsķiji.
4	ТÁЙНЫЙ АГÉНТ.	təjnyj əģent.
5	ЭТО РУССКИЕ ШПИÓНЫ.	étə rúsķiji šp̦ióny.
6	ЗНÁЧИТ.	znáčit...
7	ЗНАЧИТ, Я РУССКИЙ ШПИОН.	znəčit, jə rúsķij šp̦ión.
8	ДА, ВЫ СОВЕТСКИЙ ТАЙНЫЙ АГЕНТ.	dá, vy səv̦étsķij tájnyj əģént.

VI

1	ВЫ РУССКИЕ?	vy rúsķiji?
2	ВЫ РУССКИЙ ТУРИСТ?	vy rúsķij tuŗíst?
3	НЕТ! Я НЕ РУССКИЙ ТУРИСТ.	ņet! ja ņe rúsķij tuŗíst.
4	ДА, МЫ РУССКИЕ.	dá, my rúsķiji.
5	МЫ РУССКИЕ ТУРИСТЫ.	my rúsķiji tuŗísty.
6	Я РУССКАЯ ТУРИСТКА.	ja rúskaja tuŗístka.
7	В CÁМОМ ДЕЛЕ...	f sámam ḑéļi...
8	В CÁМОМ ДЕЛЕ, ОН СОВЕТСКИЙ ШПИОН.	f sámam ḑéļi, on saveţsķij šp̧ión
9	В CÁМОМ ДЕЛЕ, ОНА СОВЕТСКАЯ ПИАНИСТКА.	f sámam ḑéļi, oná savétskaja p̧iaņístka.
10	ГОВОРИ́ТЕ...	gavaŗíţi...
11	ПО-АНГЛИ́ЙСКИ.	pa-angļíjsķi.
12	ПО-ИСПÁНСКИ.	pa-ispánsķi.
13	ПО-ФРАНЦУ́ЗСКИ.	pa-francúsķi.
14	ГОВОРЮ́..	gavaŗú.
15	ГОВОРЮ́ ПО-РУССКИ.	gavaŗú pa-rúsķi.
16	ПОНИМÁЕТЕ?	paņimájiţi?
17	ПОНИМÁЮ.	paņimáju.
18	ПОНИМÁЮ ПО-РУССКИ.	paņimáju pa-rúsķi.
19	ОН ПОНИМАЕТ ПО-АНГЛИЙСКИ.	on paņimájit pa-angļijsķi.
20	ОНÁ ПОНИМАЕТ ПО-ИСПÁНСКИ.	aná paņimájit. pa-ispánsķi.
21	ОНÁ ХОРОШÓ ПОНИМАЕТ.	aná xarašó paņimájit..
22	ОНÁ ХОРОШÓ ПОНИМАЕТ ПО-АНГЛИ́ЙСКИ.	aná xarašó paņimájit pa-angļijsķi.
23	ДЕЙСТВИ́ТЕЛЬНО.	ḑijstv̧íţiļna.
24	ДЕЙСТВИ́ТЕЛЬНО ОНА ТОЖЕ ПОНИМАЕТ ПО-ФРАНЦУ́ЗСКИ.	ḑijstvíţiļna aná tóžy paņimájit pa-francúsķi.

VII

1	ЗНАЮ.	ja znáju.
2	ЧТÓ-ТО СЛУЧИЛОСЬ?	što-ta slučílaş?
3	ЧТÓ-ТО.	što-ta.
3	ЧТÓ-ТО СЛУЧИЛОСЬ.	što-ta slučílaş.
5	Я ЗНАЮ ,ЧТО ЧТÓ-ТО СЛУЧИЛОСЬ.	ja znáju što što-ta slučílaş.
6	Я́СНО, ЧТО ЧТÓ-ТО СЛУЧИЛОСЬ.	jásna, što što-ta slučílaş.
7	Я НЕ ЗНАЮ ЧТО.	ja ņe znáju što.
8	ОБ Э́ТОМ.	ab étom.
9	НИЧЕГО.	ņičivó.
10	НИЧЕГО ОБ Э́ТОМ.	ņičivó ab étom.
11	Я НИЧЕГО НЕ ЗНАЮ ОБ Э́ТОМ.	ja ņičivó ne znáju ab étom.

VIII

1	ДЕ́НЬГИ	ḑéņģi
2	ДЕНЬ	ḑeņ
3	ДО́БРЫЙ	dóbryj
4	ДО́БРЫЙ ДЕНЬ	dóbryj ḑeņ!
5	ВЕ́ЧЕР	ɣéčir
6	ДО́БРЫЙ ВЕ́ЧЕР	dóbrij ɣéčir!
7	У́ТРО	útre
8	ДО́БРОЕ У́ТРО	dóbreje útre!
9	НОЧЬ	noč
10	СПОКО́ЙНОЙ НОЧИ	spakójnej noči!
11	С ЧАСТИВОГО ПУТИ́	š čestlíveve puţi!
12	ВСЕГО ХОРОШЕГО	fsjivó xaróševa!
13	ПРОСТИТЕ!	prasţíţi!
14	ИЗВИНИ́ТЕ!	izɣiņíţi!
15	ДО СВИДА́НИЯ!	da sɣidáņja!
16	ПОКА́!	paká!

(tape off)

In the next several pages you'll find *Easy Steps to Reading Russian*, a presentation of the letters of the Russian Alphabet and their approximate sound value -- first for representing English words, as if English were spelled in Cyrillic letters, then (with recorded native Russian voices) for representing Russian words. A summary of the alphabet is given on page __.

(tape off)
(Bonus Module 1)

EASY STEPS TO READING RUSSIAN

The purpose of this bonus module is threefold:

1. To remove any fear you may have of the "difficulty" of the alphabet
2. To enable you to learn the system of Russian writing in a couple of hours
3. To help you learn to pronounce Russian in a near-native accent

Part One: The Letters of the Cyrillic Alphabet

Here you will learn the 21 consonant letters and 10 vowel letters, of the Cyrillic alphabet, plus the "hard" sign and the "soft" sign. Learning the letters will be made easy by their first being used to represent English words spoken in an American accent.

Part Two: Reading....with a Russian Accent

Here you will learn how the letters you now know are used to represent the sounds of Russian words and you will learn how to pronounce Russian in a near-native accent.

Part One: The Letters of the Cyrillic Alphabet

Slavic Languages

Of the ten major Slavic Languages, half are written in Cyrillic letters and half in Roman letters.

Written in Cyrillic	Written in Roman
Russian	Polish
Bulgarian	Czech
Ukrainian	Slovak
Serbian	Slovenian
Macedonian	Croatian

Many languages unrelated to Russian are also written in Cyrillic letters, among them Mongolian and Uzbek. Of course any language (including Russian) which uses Cyrillic letters could just as well be written in Roman letters. And any language (including English) could just as well be written in Cyrillic letters.

Modeled almost entirely on the Greek alphabet, Cyrillic is not really very foreign to us, and each letter has its transcription equivalent so that any Russian word can be rendered directly into Roman transcription, which can then be read by anyone who knows the pronunciation rules of Russian.

Unlike English, Russian spelling indicates the pronunciation with impressive uniformity. Seeing any word spelled in Russian, even an unfamiliar word, the Russian child can sound it out with confidence. Obviously, learning to read Russian is a much easier task for the Russian speaker than is learning to read English for the English speaker.

The Russian alphabet has 20 consonant letters and 10 vowel letters. All are easy to learn if one associates them with familiar sounds and forms. We'll take the letters in groups, giving for each Cyrillic letter its corresponding Roman transcription and its approximate sound.

Most Russian consonants, you will notice, have paired variants: one is "palatalized" (having a "sharp" y-sound mixed in with it); the other is "plain" (having a "dull" sound with no y-sound mixed in with it). We mark palatalized consonants with a cedilla-like subscript: t - ţ, k - ķ, etc.

Going from the familiar to the unfamiliar, we first present the letters of the Cyrillic alphabet as used to represent English words (pronounced in a general American accent), disregarding details of Russian pronunciation. Once the letters are in mind, it will be easy to deal with the details of Russian accent.

Group 1

Letter	Transliteration	Sound approximation
A	a	as in PAPA (never as in DAD or DATE)
O	o	as in GOAL, GORE (never as in GOG)
K	k / ķ	as in KELLER and KJELLER
M	m / m̧	as in MOOS and MEWS
T	t / ţ	as in TOON and TUNE (Brit. pronun.)

Practice Reading. Read these English words written phonetically in Cyrillic letters. Then compare them with the same words spelled in normal Englis in small print on the right.

KOMO	MOTO	MAMA	KAMA	Como	Moto	mama	comma
TOTO	TAKO	TATA	TAK	Toto	taco	Tata	talk
MAM	TAT	KAT	TAM	mom	tot	cot	Tom

Group 2

Letter	Transliteration	Sound
Б,б or δ	b / b̧	as in BOOT : BEAUT. (Note the two forms of lower-case Б.)
Э	e, a	a sound varying between the vowel of ELF and ALF
З	z / z̧	as in ZOOM : reSUME (Brit. pronun.)

Note the close resemblance of Э and З. The Э is simply a backward є, the Greek letter called "epsilon" while З looks like the number 3 or a script Z: ℨ

Practice reading.

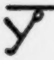
БОБО	ТЭТ	МЭМО	БЭК	bobo	Tet/tat	memo	Beck
МЭТ	ТЭБ	БЭТ	ЭЗ	met/mat	tab/teb	bet/bat	Ez/as
КАЗ	МОЗ	ЗЭБ	БОЭЗ	cause	mows	Zeb	Boas
бО	МАб	КАб	КЭб	bow	mob	cob	cab

Group 3

Letter	Transliteration	Sound approximation
С	s / ş	as in SOO : SUE (Brit. pronun.)
У	u	as in LULU (never as in LULL)
И	i	as in MIMI (never as in MIME or MISS)
Й	j	as in BOY, YORK, German JOHANN

С pronounced /s/ like the C in CITY (*never* like the c in CAT). The letter C is taken from the Greek letter *sigma*, written ς. Here are some English words written phonetically in Cyrillic letters.

МЭС	СТО	КОСТ	КАСТ	ТАС	СКЭМ	БЭС
mess	stow	coast	cost	toss	scam	Bess



This is a boy falling down. He cries "OO!"

У This looks like a boy falling down. Read the letter У as the sound OO as in COO-COO or U in LULU: У У У.

ЛУЛУ	КУКУ	БУБУ	ЗУТ-СУТ	КУС	ЗУС	БУЗ	БУСТ
Lulu	coo-coo	booboo	zoot-suit	Coos	Zeus	booze	boost

И Pronounced /i/ like the I in MIMI (never like the i in MIME or MISS). Corresponds to the Spanish, French or Italian /i/. Think of it as a slightly deformed "script y" with its tail cut off: И. Read И as /i/ as in Mimi: И И И.

МИМИ	БИБИ	КИКИ	ТИКИ	ТАКИ	ТЭКИ
Mimi	beebee	Kiki	Tiki	talkee	tacky

Й This is the semivowel /y/ in BOY or YORK. It never occurs after a consonant, but only before or after a vowel.

КОЙ	АЙ	БАЙБИ	БЭЙБИ	МАЙ	КАЙТ	ЙАТ
coy	eye	Bybee	baby	my	kite	yacht

Practice reading.

СОК	СУТ	СТО	СТУ	soak	suit	stow	stew
ТОСТ	МЭС	СИБИ	МАМИ	toast	mess	seabee	mommy
СИМИ	МУС	ЗУМ	МОСТ	Simi	moose	zoom	most
БОЙ	БАЙ	БУЙ	ТОЙ	boy	buy/by	buoy	toy
ЙОК	ЙОЙО	ЙОМ	ЙУТА	yoke	yoyo	Yom	Utah
САК	СУС	БАСТ	ОТС	sock	Zeuss	bossed	oats
САЙ	СУЙ	ЙЭК	ОКС	sigh	suey	yak	oaks
АЙС	МАЙС	МАУС	АКС	ice	mice	mouse	ox
АЙЗ	МЭЙС	БОЙС	БОЙЗ	eyes	mace	Boyce	boys
КАУЗ	САУЗ	БАУМ	СТАЙ	cows	sows	Baum	sty
САС	СУ	БУБИ	БАБИ	sauce	Sioux	booby	Bobby
СЭКС	СУЙТ	СКАЙ	СКАУТ	sax/sex	sweet	sky	scout

Group 4

Letter	Transliteration	Sound approximation
П	p / p̡	as in POO : PEW
Г	g / g̡	as in GOO : GEW
Л	l / l̡	as in LULU : LEWD (Brit. pr.)

⊓ This is a *portal* or "walk-through".

Π This looks like a portal -- and also looks exactly like the Greek letter *pi*. Read П as /p/: П П П.

ПАПА	СУП	СПУК	СПАТ	СПАУТ	СПЭМ
papa	soup	spook	spot	spout	Spam

Г This is a *gun* (that shoots *gamma* rays).

Г This looks like a gun -- and also looks exactly like the Greek letter *gamma*. Read Г as /g/: Г Г Г.

ГО	ГУП	БАГ	ТАГ	ТАЙГР	ГЭП
go	goop	bog	tog	tiger	gap

Δ This is a *lamp*.

Λ/Л This looks like a *lamp* -- and is similar to the Greek letter *lambda* Read Л as /l/: Л Л Л.

ЛУЛУ	ЛОЛО	ЛАЛИ	ЛАЙ	АЙЛ	ФАЛТ
Lulu	Lolo	lolly	lie	isle/I'll	fault

Practice reading.

ПАПА	ГОГО	ЛОГО	ГОЛ	papa	go-go	logo	goal
ЛЭГ	ГЛУ	ГУЛ	ЛУП	leg/lag	glue	ghoul	loup
ПОЛО	ГОЛИ	ПУП	ЛОП	polo	goalie	poop	lope
ЛУПС	ПУЛ	ЛУКС	ЛЭКС	loops	pool	Luke's	Lex
КОЛТ	ЛАГ	ЛАК	ГОСТ	colt	log	lock	ghost
МОЛТ	ПОСТ	СТАЛ	СТАПТ	moult	post	stall	stopped
БАЛ	БУЛА	СКАТ	ЛОПТ	ball	bulla	Scot	loped
МГУ	САЛТ	САГИ	ГАЙЛ	McGoo	salt	soggy	guile
МАЙЛ	ПАЙЛ	БАЙЛ	ТАЙЛ	mile	pile	bile	tile

Group 5

Letter	Transliteration	Sound approximation
Р	r / ᶉ	as in ROOM : RUDE (Brit.)
Ф	f / ᶂ	as in FOOL : FUEL
Д, ∂ or ɡ	d/ ᶁ	as in DOOD : DUDE (Brit.) Note lower case forms.

R Р This letter looks like the letter R, but one leg is missing. Even with one leg, it represents the sound /r/. Remember: П is /p/ and Р is /r/! Р is identical with the Greek letter called *rho*. Will you read Р as /p/ or as /r/? Yes, always /r/: Р Р Р.

РОЛ	РОП	РОГ	ГОР	ПРО	ГРО	ГАЙ
role	rope	rogue	gore	pro	grow	guy

Ф This is a *fly*

Ф This looks like a *fly* -- and is similar to the Greek letter called *phi*. Read Ф as /f/: Ф Ф Ф

ФЛИ	ФЛАЙ	ФЛО	ФЛУ	ФИ	ФАЙ	ФО	ФАМ
flea	fly	flow	flu	fee	fi	fo	fam

Δ This is a *dunce cap*.

Δ/Д This looks like a *dunce cap* -- and comes from the Greek *delta*. It may be drawn as a simple triangle or squared off at the top and "set on a stand." Our D comes from the same source. Read Д as /d/: Д Д Д.

ДИДИ	ДОДО	ДОР	РОД	ДАГ	ГАД	ДАЙ	ДУЙ	ЭД
didi	dodo	door	road	dog	god	die	Dewey	Ed/ad

Practice reading.

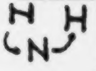
ФИФИ	ФОРД	РУФ	ДАРТ	Fifi	ford	roof	dart
ДАЙМ	ЛАЙФ	СТРАЙФ	СТРА	dime	life	strife	straw
ДАРК	ПОРК	ЛАРД	ФРИЗ	dark	pork	lard	freeze
РОГЗ	РАД	РОП	ДАДЗ	rogues	rod	rope	Dodds
БЛАКС	ПЛАП	ФЛАП	ДРАП	blocks	plop	flop	drop
СМОКР	ТАЙР	ДЭД	ФАЛТ	smoker	tire	dad/dead	fault
БРОКР	ФЛОТ	РОТ	ФРАЙТ	broker	float	wrote	fright
ФРАЙ	ФРИД	РАЙ	РЭТ	fry	freed	wry/rye	Rhett/rat

Group 6

Letter	Transliteration	Sound approximation
В	v / v̡	as in VOUS : VIEW
Н	n / n̡	as in NEW (Am.) : NEW (Brit.)
Ч	č (ch)	as in CHAIR

В This letter represents the sound /v/, not /b/. Remember that Б is /b/, never /v/; В is /v/, never /b/! The letter В was taken directly from Greek where it was pronounced /v/. (Greek had no /v/:/b/ contrast.) The Greek В was slightly modified to form the Cyrillic letter Б to represent the /b/ sound of Russian. Read В as /v/: В В. Read Б as /b/: Б Б

БЭВ	ВОТ	ВИП	ВЕБ	БОТ	БИП
Bev	vote	veep	Veb	boat	beep



This letter, like Latin N, was borrowed from the Greek letter Н, called NU. The Romans made the connecting bar cross from top left to bottom right N. The Slavs made it into a horizontal bar, so the letter looked just like our "aitch". Read Н as /n/: Н Н Н

НО	НОТ	НАТ	НА	БОН	БАНИ	ВЭН	НЭЙВ	НАЙВ
no	note	knot	gnaw	bone	bonny	van	knave	naïve

Ч This is a CHAIR upside down.

Ч This looks like a chair upside down. The letter Ч represents the sound /č/(ch) as in chair. Read Ч as /č/: Ч Ч Ч

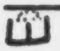
ЧАРМ	ЧАРЛЗ	ЧУЗ	ЧОЙС	КЭЧ	ФЭЧ	РЭЧ
charm	Charles	choose	choice	catch	fetch	retch

Practice reading.

ВЭТ	НЭТ	РОВ	ЛАВА	НУС	vet	net	rove	lava	noose
СУН	НАТИ	БАДИ	ЧИП	РИЧ	soon	naughty	body	cheap	reach
НУН	ЧАЙМ	НАЙФ	БЭН	ВАНТ	noon	chime	knife	Ben	vaunt
НОТ	НИТ	НОЛ	НАГ	НАЧ	note	neat	knoll	nog	notch
СКАЧ	ФАНТ	ПЭН	ФРАУН	БЭЛТ	scotch	font	pen	frown	belt
СМУЧ	ФАЙТ	ФРАСТ	БРАУН	ВЭНТ	smooch	fight	frost	brown	vent

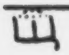
Group 7

Letter	Transliteration	Sound approximation
Ш	š (sh)	as in SHIP
Щ	šč or šš	as in crash-chain or smash-ship
Ц	c (ts)	as in tsetse, ritz, pizza
Ж	ž (zh)	as in Zsa-Zsa, measure, beige
Х	h, kh	as in Baja, Bach, Khomeini

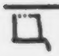

This is a SHIP.

Ш This looks like a ship. Read Ш as /š/ (sh): Ш Ш Ш.

ШУ	ШОР	ШАП	ПАШ	МЭШ	ЛИШ	ТРЭШ	ГАШ	УАШ
shoe	shore	shop	posh	mesh	leash	trash	gosh	wash

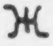

This is a ship with a CHAIN.

Щ This looks like a ship with a chain. The letter Щ represents the sound *sequence* SH + CH, as in freSH-CHeese, baSH-CHair. Take the SH of SHip and follow it with the CH of CHain. ФРЭЩИЗ fresh cheese


This is a TSETSE FLY with its square wings and proboscis.

Ц This looks like a tsetse fly. The letter Ц represents the sound /c/ (ts) as in tsetse fly or ritz: Ц Ц Ц.

ПИЦА ПАЙ	ШМАЛЦ	КЭЦ (or КЭТС)	БУЦ (or БУТС)
pizza pie	schmaltz	cats	boots


This is Zsa-Zsa Gabor's pleasure-bug costume.

Ж This looks like Zsa-Zsa's pleasure-bug costume. Ж represents the sound /ž/ (zh) as in Zsa-Zsa and pleasure. Read Ж as /ž/: Ж Ж Ж.

ЖА-ЖА	ЖАН	БЭЙЖ	ГАРАЖ
Zsa-Zsa	Jean	beige	garage

Note: (1) Ж is written like a "mirror K".

(2) The initial consonant in John and the final consonant in badge are represented by the digraph ДЖ:: ДЖАН, БЭДЖ

Х The letter Х represents a sound close to our sound /h/ but a little "gruffer" -- as if clearing the throat. A similar "throaty-h" occurs in Spanish (baja, jota), German (achtung) and many other languages. It also occurs in our expression of disgust on tasting bad food: Yukh! Read Х as /x/ (kh): Х Х Х

БАХ	ЛЭХ	ЛОХ	ХОМЭЙНИ
Bach	Lech	Loch	Khomeini

Reading practice.

ЧАК	ШАК	ЖАК	ЧОК	chalk	shock	Jacques	choke
ДЖАК	ДЖЭЙК	ДЖОК	ПАШ	jock	Jake	joke	posh
ГОШ	ПИЦА	ГЭШ	ЧАП	gauche	pizza	gash	chop
ЧАЙНА	ДЖУНО	ДЖЭЙН	ДЖОЙС	China	Juneau	Jane	Joyce
ДЖУС	ФОУЦ	ЛАЦ	БАЧ	juice	Foutz	Lotts	botch
ДЖИНЗ	ПАЦ	ТАЖ	МЭЩЭР	jeans	Potts	Taj(mahal)	meshchair
ХЭЛСИНКИ	ХАДАФИ	ХОМЭЙНИ	РУЖ	Helsinki	Khaddafi	Khomeini	rouge
ШВАРТЦ	ХЭРЦ	БАКШИШ	АХТУНГ	Schwartz	Hertz	baksheesh	achtung

Group 8

Letter	Transliteration	Sound approximation
Я	ja	as in German Ja!
Е : Ё	je : jo	as in yes : yom
Ю	ju	as in Yukon, Utah, ewe
Ы	y or i	as in will, bib

Я A' A' The letter is just a modified A. It represents the sound ya as in German Ja! Read Я as ya: Я Я Я.

МАЯ	ГОЯ	СУЯ	ЯЯ	МОНТОЯ
Maya	Goya	Suya	Yaya	Montoya

Note: In phonetic transcription the symbol /j/ will be used instead of y. Maja, not Maja.

Е Ё Е and Ё represent the sounds /je/ and /jo/ respectively.
Read the letter Е as /je/ (ye): Е Е Е
Read the letter Ё as /jo/ (yo): Ё Ё Ё

ЁКО	ЁЁ	ЕЕ	ЕЙ	ЁЙ
Yoko	yo-yo	yeh-yeh	yea	yoy

Ю This looks like an unfinished I-O-U, with the U left off -- but it's the dropped U that is the sound represented by the letter Ю! That is, the letter Ю represents the sound /ju/ (yu) as in the name of the letter U. Read Ю as /ju/. Ю Ю Ю

ЮТ	ЮЛ	ЮКАН	ЮТА	ПАЮТ	ЮЗД	Ю
Ute	yule	Yukon	Utah	Paiute	used	"U"

The letter Ы is just a modified И -- the bottom-left-to-top-right diagonal is just curled back. Read Ы as /I/ as in BIT: Ы Ы Ы.

ДЫЛ	ДЫП	БЫЛ	БЛЫП	ПЫН	ЗЫЦ	НЫК
dill	dip	bill	blip	pin	zitz	knick

Reading practice.

Ю	ЮК	ЁК	ЯТ	you	uke	yoke	yacht
ПИЛ	ПЫЛ	СПЫЛТ	СПЛЫТ	peel	pill	spilt	split
ИТ	ЫТ	СИТ	СЫТ	eat	it	seat	sit
ЛИД	ЛЫД	ДИД	ДЫД	lead	lid	deed	did
ЯН	АН	ОН	ЁН	yawn	on	own	Yone
ЮМА	ЕТ	ЮС	ЁР	Yuma	yet	use	yore
ГЫЛ	ГЛИ	МЫЛ	МИЛ	gill	glee	mill	meal
СКАЧ	СТЫЧ	ГАУЧО	ГРАУЧО	Scotch	stitch	gaucho	Groucho
ФЛОЙД	ФЛАД	КЛАУД	КРЫПЛ	Floyd	flawed	cloud	cripple

Group 9

Two extra letters in the Cyrillic alphabet are used in Russian to represent only the modification of a preceding consonant: Ь ("soft sign" to indicate palatalization) and Ъ ("hard sign" to indicate non-palatalization). Because Russian does not have the vowel sound of BUD / /, we'll borrow the Cyrillic letter Ъ to represent that sound in English. Read Ъ as / /: Ъ Ъ Ъ

БЪД	ДЪДЛИ	РЪН	ДЪН	bud	Dudley	run	done
ФЪН	ГЪМ	РЪНТ	СЪМ	fun	gum	runt	sum
КЪМ	ХЪМ	ЧЪМ	ЛЪМП	come	bum	chum	lump
КЛЪЦ	КЛЪЧ	ШЛЫЦ	БЪЛК	klutz	clutch	Schlitz	bulk
КЛЭШ	КРЪЧ	КРЪШТ	ПЛЪКТ	clash	crutch	crushed	plucked
ПЛЪШ	ЧЪМПС	ДЖЪМПТ	ФЛЪШТ	plush	chumps	jumped	flushed
ИРЪПТС	ЙЪХ	ЙЭКС	СМЪДЖД	erupts	yukh!	yaks	smudged
ЭКСЛ	РЪМБЛ	РЪКЪС	БЪТКЪС	axle	rumble	ruckus	Butkus

Self-test

You've built a foundation of "recognition competence" seeing how Cyrillic letters are used to represent the sounds of English. Now comes the bigger challenge of building "production competence." See how well you perform in this self-test.

Fill in the blanks. Then check your answers on the far right.

toy	___Й	brag	___ЭГ	ТОЙ	БРЭГ
ply	П__А__	rough	___Ф	ПЛАЙ	РЪФ
fright	Ф___ЙТ	flux	___Ъ___С	ФРАЙТ	ФЛЪКС
may	М___Й	buy	Б___Й	МЭЙ	БАЙ
paste	ПЭЙ___	shove	___Ъ___	ПЭЙСТ	ШЪВ
nod	___А___	drift	___Р___Т	НАД	ДРЫФТ
hooves	___У___З	jello	___Э___О	ХУВЗ	ДЖЭЛО
tomb	Т___М	yes	Й___ or Е___	ТУМ	ЙЭС/ЕС
chem	___М	Ute	Й___ or ___Т	КЭМ	ЙУТ/ЮТ
wash	У___Ш	Yoke	Й___ or ___К	УАШ	ЙОК/Ё
yawn	Й___ or ___	Yacht	Й___ or ___Т	ЙАН/ЯН	ЙАТ/ЯТ

Now go clear back to the beginning of this module. Do this exercise, going from Group 1 to Group 9 until you feel you have productive mastery of all the letters: Cover the Cyrillic side and practice writing some of the English words phonetically in Cyrillic letters, checking your performance as you need. (*Warning*: This can be so entertaining that you may be tempted to spend too much time on it. The important thing, of course, is that you feel fully acquainted with all the letters.)

Part Two: Reading....with a Russian Accent

In Part One you learned to read and write English words phonetically in Cyrillic letters. You saw that *the letters do not imply a Russian accent.* As you bridge over now to Russian words you'll see that in representing the sounds of Russian, the letters don't change their value except in certain subtle particulars we call "accent."

Practice in reading the vowels.

A. Stressed Vowels

(А Я)	ПАТ	pat	stalemate
	ПЯТ	ᶈat	of heels
	МАЧ	mač	match (tennis)
	МЯЧ	ᶆač	ball
	ЗАЛ	zal	hall
	ВЗЯЛ	vᶎal	(he) took
(Э Е)	ЧЭК	ček	bankcheck
	МЭЛ	mel	Mel
	МЕЛ	ᶆel	chalk
	МНЕ	mᶇe	to me
(Ы И)	И	i	and
	МИ	ᶆi	(do-re-) mi
	МЫ	my	we
	ТЫ	ty	you
	БИЛ	ᶀil	(he) hit
	БЫЛ	byl	(he) was
(О Ё)	ТО	to	that
	ВОЛ	vol	ox
	ВЁЛ	ᶌol	(he) led
	НОС	nos	nose
	НЁС	ᶇos	(he) carried
(У Ю)	УМ	um	mind, intelligence
	НУ	nu	well then...
	ЛУК	luk	onion
	ЛЮК	ᶅuk	hatchway
	ЮР	jur	open field

B. Stressed vs. unstressed vowels.

(А Я)	ТАБА́К	tabák	tobacco
	АППАРА́Т	əpparát	apparatus
	А́ННА	ánnə	Anna
	А́НЯ	án̡ə	Anya
	ДА́ДА	dádə	daddy
	ДЯ́ДЯ	d̡ád̡i	uncle
(Ы И)	ЗИМА́	z̡imá	winter
	ИЗВИНИ́	izv̡in̡í	excuse!
	БЫЛА́	bylá	(he) was
	ТИ́НА	t̡ínə	mud
	ТЫ́НА	tynə	of a stockade
(Э Е)	МЕНЮ́	m̡in̡ú	menu
	МЕТА́ЛЛ	m̡itál	metal
	А́ННЕ	án̡i	to Anna
	ЕЁ	jijó	hers
(У Ю)	У́КСУС	úksus	vinegar
	СУНДУ́К	sundúk	trunk
	ЛУНА́	luná	moon
(О Е)	ВОПРО́С	vaprós	question
	ОКНО́	aknó	window
	О́КНА	óknə	windows
	ОХО́ТНО	axótnə	willingly
	ЗО́ЛОТО	zólətə	gold
	ДОЛОТО́	dəlató	chisel

The rule for stress reduction of O is simple: Take three words spelled ДОЛОТО, each with a different point of stress.

до́лото dólətə (o is reduced to /ə/ (uh) in all syllables following stress)
доло́то dəlótə (o is reduced to /a/ (ah) in a syllable preceding stress)
долото́ dəlató (o is reduced to /ə/ (uh) in a syllable twice removed from stress)

The rule for stress reduction of E is even simpler: Take three words spelled ДЕЛЕТЕ, each with a different point of stress.

де́лете d̡él̡it̡i (e is reduced to /i/ (ih) in all syllables following stress)
деле́те d̡il̡ét̡i (e is reduced to /i/ (ih) in a syllable preceding stress)
делете́ d̡il̡it̡é (e is reduced to /i/ (ih) in a syllable twice removed from stress)

Look back at the above examples in set B. Can you formulate a rule for the reduction of A similar to that for the reduction of O and E?

C. Vowels and Semivowels.

When two vowel letters occur together in a Russian word, the second one is usually a soft vowel letter, in which case (following a vowel) it represents the sequence semivowel /j/ plus /a e i o u/. In other words, after a vowel " is the same as JA, E is the same as ЙЕ, I is the same as ЙИ, Ë is the same as ЙО, and Ю is the same as ЙУ. Here are a few Russian words with vowel letters coming together.

ЧИТÁЮ	(čitáju)	I read	ДРУГÓЕ	(drugój:)	another
ЧИТÁЕТ	(čitájit)	he reads	ДРУГÝЮ	(drugúju)	"
ЧИТÁЯ	(čitájə)	reading	ДРУГИ́Е	(druqíji)	"
ДАЁМ	(dajóm)	we give	ДРУГÁЯ	(drugájə)	"

Practice Reading.

ЕЁ	ПУСТÓЙ	ЗНÁЮ	jijó	pustój	znáju
ÉЮ	ПУСТÓЕ	ЗНÁЕТ	jéju	pustóji	znájit
ЕЙ	ПУСТÁЯ	ЗНÁЯ	jej	pustájə	znájə
БÓЛЕЕ	ПУСТÝЮ	ПОЁМ	bóɉiji	pustúju	pajóm
ТÓНКИЕ	ПУСТЫ́Е	СТОЙТ	tónķiji	pustíji	stajít
УЮ́ТНО	МÓЮТ	МÓЕТ	ujútnə	mójut	mójit

D. Voiced and Unvoiced Mutes.

Certain of the Russian consonants, which we call mutes, are classed in pairs. In each pair of mutes one is voiced and the other is unvoiced:

Voiced	Unvoiced
Б	П
Д	Т
Г	К
Ж	Ш
З	С
В	Ф

The thing about voiced mutes is that under certain conditions they are pronounced as unvoiced mutes! For example, a word ending in a voiced mute is pronounced as if it ended in the corresponding unvoiced mute. (In other words, in word-final position the voiced mute letters Б Д Г Ж З В are pronounced /p t k š s f/ rather than /b d g ž z v/.)

For example:

bean	БОБ̲	[bop̲]
work	ТРУД̲	[trut̲]
meadow	ЛУГ̲	[luk̲]
husband	МУЖ	[muš̲]
gas	ГАЗ̲	[gas̲]
shelter	КРОВ̲	[krof̲]

Note: Except where indicating pronunciation at the phonetic level, we will continue to represent the voiced mutes as such in Roman transcription. It will be necessary therefore for you to remember to unvoice them when conditions call for it if you want to perfect your accent. (In fact you would be perfectly well understood even if you did not unvoice them!)

Practice Reading.

АД	ЁЖ	/at̲/	/još/	hell	hedgehog
ÁДА	ЁЖА	/ád̲a/	/jóža/	of hell	hedgehog's
ЛОБ	ПРАВ	/lop̲/	/praf̲/	forehead	right
ЛÓБА	ПРÁВА	/lób̲a/	/práv̲a/	forehead's	right (f)
СУПРУ́Г	БОЗ	/suprúk̲/	/vos̲/	husband	load
СУПРУ́ГА	БОЗÁ	/suprúg̲a/	/voz̲á/	husband's	loads

E. Palatalized ("softened") Consonants

You know that Russian has paired consonant sounds, e.g. /f - ᶂ/, /m - ᶆ/, where one member of the pair is palatalized (pronounced "with a y-sound added") and the other is not. Also you know that the soft vowel letters (Я Е И Ё Ю) indicate that a preceding consonant is palatalized, and the hard vowel letters (А Э Ы О У) indicate that a preceding consonant is plain. Thus food - feud is ФУД, ФЮД; mood - mewed is МУД - МЮД, etc..

Practice Reading.

БЫЛ	БИЛ	/byl	ᶀil/	was	hit
ПОЛ	ПЁЛ	/pol	ᶈol/	floor	baked
BÁЗА	BЯ́ЗА	/vázə	ᶌázə/	vase	of elm
ФОРТ	ФЁДОР	/fort	ᶂódər/	fort	Fyodor
ДА ДА	ДЯ́ДЯ	/da-da	ᶁáᶁə/	yes-yes	uncle
ТЫН	ТИН	/tyn	ƫin/	hedge	of muddy grounds

ЗЫК	ЗИК	/zyk	ᶎik/	cry	Zeke
СЭТ	CÉТКА	/set	ᶊétkə/	set	net
МАЧ	МЯЧ	/mač	ᶆač/	match	ball
НЭТ	НЕТ	/net	ᶇet/	net	no
ЛУ́БА	ЛЮ́БО	/lúba	ᶅúbə/	of bast	pleasingly
РАД	РЯД	/rat	ᶉat/	glad	row

In Russian both palatalized and plain consonants occur also in positions where there is no following vowel letter to indicate whether the consonant is palatalized or not. When a palatalized consonant is *not* before a vowel, the special symbol called "soft sign," is placed after it to indicate that it is palatalized. Note the contrast in sound and spelling.

Practice Reading.

МАТ	МАТЬ	/mat	maƫ/	checkmate	mother
ПЛОТ	ПЛОТЬ	/plot	ploƫ/	raft	flesh
БЫТ	БЫТЬ	/byt	byƫ/	condition	to be
МОЛ	МОЛЬ	/mol	moᶅ/	pier	moth
ПЫЛ	ПЫЛЬ	/pyl	pyᶅ/	ardor	dust
МЕЛ	МЕЛЬ	/mel	meᶅ/	chalk	shallow
ПОЛ	ПО́ЛЬША	/pol	póᶅša/	floor	Poland
КОН	КОНЬ	/kon	koᶇ/	beginning	steed
КРОВ	КРОВЬ	/krof	kroᶂ/	shelter	blood

(Tape on)

Practice in pronunciation

АМЕ́РИКА	МОНТА́НА	НЕБРА́СКА	МИННЕСО́ТА	АРИЗО́НА
АЛЯ́СКА	МИЧИГА́Н	КОЛОРА́ДО	ФЛОРИ́ДА	АЛАБА́МА
ВЕРМО́НТ	КАЛИФО́РНИЯ	ОКЛАХО́МА	ВАШИНГТО́Н	КЕНТУ́ККИ
ВИСКО́НСИН	ВАЙО́МИНГ	Ю́ТА	ДЖО́РДЖИЯ	ОРЕГО́Н
КАНА́ДА	ОТТА́ВА	ОНТА́РИО	АЛБЕ́РТА	МАНИТО́БА
ВАНКУ́ВЕР	ВИКТО́РИЯ	ЛАБРАДО́Р	ГА́ЛИФАКС	ВИННИПЕ́Г

aᶆéᶉika	mantána	ᶇibráska	ᶆiᶇisóta	aᶉizóna
aᶅáska	ᶆičigán	kalaráda	flaᶉída	alabáma
ᶌirmónt	kaᶅifórᶇija	aklaxóma	vašingtón	ᶄintúᶄi
ᶌiskónᶊin	vajóᶆing	júta	džórdžija	aᶉigón
kanáda	atáva	antáᶉija	alᶀérta	maᶇitóba
vankúᶌir	ᶌiktóᶉija	labradór	gáᶅifaks	ᶌiᶇiᶈék

(tape off)

ALPHABETICAL ORDER

If you want to use a Russian dictionary, phone book, or other alphabetized document, it will pay to learn the order of the letters in the Russian alphabet.

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О

П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ ъ Ы ь Э Ю Я

Memory Aids:

(1) Note that the first and last letters are the vowels **А** and **Я**.
(2) Note that among the last four letters are the vowels: **Ы Э Ю Я**.
(3) Note that the hard and soft signs **ъ ь** surround **Ы**.
(4) Note that four of the "strange" consonants, **Ц Ч Ш Щ**, come just ahead of the final four vowels.
(5) Note that from **И** to **У** the sequence of letters follows the order of Roman alphabet i to u. (Try it!)
(6) Note that the first six letters suggest the order of the Roman alphabet if you remember that **Б** follows **А** and comes before **В**. Then **Г** comes where Roman has C. (In Cyrillic, C=S, of course, so it comes before T. Actually Roman C and G were derived from the Greek letter **Г**.)
(7) Note that **Ф** is placed where V comes in Roman. (F is, after all, related to V.)
(8) There is no w in Russian: **Х** follows **Ф**.
(9) Note that letters with diacritics come in sequence: **Е Ё, И Й**.
(10) Note that **Ж** and **З** come where G and H occur in Roman.

Now test your knowledge of the order of letters by going through each of the memory aids. Then practice finding random letters in the alphabet.

(tape off)

Letter Names and Letter Sequences

А а	ah
Б б	beh
В в	veh
Г г	geh
Д д	deh
Е е	yeh
Ё ё	yo
Ж ж	zheh
З з	zeh
И и	i (of Rita)
Й й	y (of boy)
К к	kah
Л л	el
М м	em
Н н	en
О о	o
П п	peh
Р р	er
С с	es
Т т	teh
У у	u (of Lulu)
Ф ф	ef
Х х	khah
Ц ц	tseh
Ч ч	chah
Ш ш	shah
Щ щ	shchah
ъ	hard sign
Ы ы	jery
ь	soft sign
Э э	eh
Ю ю	yu
Я я	ya

The five paired vowels: palatalizing ("soft") and non-palatalizing ("hard")

"Hard"	А	Э	Ы	О	У	a	e	Y*	o	u
"Soft"	Я	Е	И	Ё	Ю	ja	je	ji	jo	ju

Diphthongs: ай, ой, эй, ей, ий, ый, [Йорк], [фойе́], [муй]
aj, oj, ej, jej, ij, yj "York" "foyer" "muy"

Vowel clusters: а́я, я́я, о́е, и́е, ы́е, е́е, её, у́ю, ю́ю, о́ю
ája, jája, óje, íje, yje, jéje, jejó úju, júju, óju

Сь + "soft" vowel: ьЯ [пьян], ье [Вьетна́м], ьЮ [Нью],

Distinguishing between similar consonant shapes

Б : В Г : Т Ж : Ф П : Л Ц : Щ Ш : Щ
б : в г : т ж : ф п : л ц : Щ ш : щ

---

*In one system of transcription, the vowel ы is represented as Y, in another as I. In Russian it represents a "muffled" sound formed with tongue back and lips spread.

BEST COPY AVAILABLE

(tape off)

One Man's Experience Learning to Read Russian

Rex Lee, retold by R. Blair

I arrived at my hotel totally illiterate in Russian and persuaded that the language posed formidable barriers to the uninitiated. Leaving my room, I set out on my daily jog, but realizing I could get lost, I looked back to get the name of the hotel. (I figured if I could give its name, any Russian could help me find it.) Luckily the name I saw was readable: **PECTOPAH**. It seemed a little strange, but not unpronounceable: PECK, TOE, PAW I said over and over as I jogged along. Birds PECK a TOE on a PAW. I was certain I would not forget it.

On my run I became concerned on seeing several signs with the same name along the way! Obviously PECTOPAH could not be the hotel name. Maybe it was the name of a hotel chain. Then I saw a sign with a picture of a familiar American soft drink. On it was written **ПЕПСИ**. That had to be PEPSI, I reasoned, seeing the correspondence of the first and third letter with Greek П that I connected with the formula for computing the circumference of a circle. With that, the hypothesis presented itself that the letter C stood for S and that the backward N (И) had to be the equivalent of our vowel i, as in *Pepsi*.

Another observation I made was that on every traffic light was the word **STOP**. I deduced that it must be the Russian spelling of our word STOP! That insight confirmed my hypothesis that **ПЕПСИ** really was PEPSI and at the same time ruled out my initial surmise that the Russian letter *p* was pronounced like English *p*. With **ПЕПСИ** and **STOP** as my Rosetta Stone, I now had to revise my initial reading of what I took to be the hotel name.

Fortunately I found my way back to the hotel without help. I went straight to the desk, wrote down **PECTOPAH** on a piece of paper and asked an English-speaking clerk how to say it. She replied "RESTORAN" and pointed to the restaurant near by. Ahah, a nice cognate! So, Russian P is the equivalent of English R -- they had designed it, for some mysterious reason, without the prop or second leg! And Russian H is the equivalent of English N -- they had changed the diagonal bar to a horizontal one, making it look exactly like our H.

Looking up, I saw a picture of the Kremlin, one of the familiar sights I had noticed on my jog. Beneath it was the word КРЕМЛЬ. The equivalence clicked in immediately: K and M in Cyrillic equate with English K and M.

With that, I sat down and made note of what I had figured out of the Cyrillic alphabet that first hour:

П = P
Р = R
С = S
Н = N

А = A
О = O
Е or Э = E
И = I

Т = T
К = K
М = M

Already Russian was appearing less formidable. Its relationship to English began to appear straightforward. I became curious to find out how many equivalences there were. Instead of proceeding by hit or miss, I went to the hotel bookstore and obtained a simple introduction to the Cyrillic alphabet. Within a few minutes, believe it or not, I had familiarized myself with the remainder of the alphabet and was able to "read" quite a few words.

The time it took, from the beginning of my workout to the point at which I had learned all the letters of the Cyrillic alphabet and could read words I had never seen before, was just over an hour -- *and most of that time I was not even trying to learn to read Russian.* Clearly, the widespread myth about Russian being "a most difficult language" -- a myth I had accepted without question -- began to melt away, and I wondered what other delights I would find in this previously feared language.

(tape on)

Minidialogs

--Who's there?	--Кто там?	--kto tam?
--It's me.	--Это я.	--éta ja.
--Who are you?	--Кто вы?	--któ vy?
--It's me, Olya.	--Это я, Оля.	--éta ja, óᶅə?
--Olya?	--Оля?	--óᶅə?
--Olya Ivanova.	--Оля Ивано́ва.	--óᶅe Ivanóvə.
--Oh, Olya, come in, please.	--Ах, Оля, входи́те, пожа́луйста.	--ax, óᶅə, fxaᶁíƫi, pažálasta.

--Hello.... Hello.	--Алло́....Слу́шаю.	--aló ... slúšaju.
--Do you speak English?	--Вы говори́те по-англи́йски?	--vy gavaᶉíƫi pa-angᶅíjsᶄi?
--....Just a minute, please.	--....Мину́тку, пожа́луйста.	--...ᶆinútku, pažálasta.

--Give me, please, the number of the Hotel.	--Да́йте мне, пожа́луйста, но́мер гости́ницы.	--dajƫi mᶇe, pažálasta, nóᶆir gasƫíᶇicy.
--One minute.....801-37-25.	--Одну́ мину́ту.....801-37-25.	--adnú ᶆinútu.....801-37-25.
--Repeat, please, a bit louder.	--Повтори́те пожа́луйста, погро́мче.	--paftaᶉíƫi pažálasta, pagrómči.
--801-37-25. Do you understand?	--801-37-25. Понима́ете?	--801-37-25. paᶇimájiƫi ?
--801-38-25?	--801-38-25?	--801-38-25?
--No. 801-37-25.	--Нет. 801-37-25.	--ᶇet. 801-37-25.
--801-37-25?	--801-37-25?	--801-37-25?
--Correct.	--Пра́вильно.	--práᶌiᶅna.
--Thank you.	--Спаси́бо.	--spaᶊíba.
--You're welcome.	--Пожа́луйста.	--pažálasta.

(tape on)

OPENERS AND REJOINDERS

--May I? --You may.	--Мóжно? --Мóжно.	--móžna? --móžna.
--May I come in? --You may. Please do.	--Мóжно войти́? --Мóжно. Пожáлуйста.	--móžna vajţí? --móžna. pažálasta.
--Can it be done? --It certainly can.	--Это возмóжно? --Конéчно возмóжно.	--éta vazmóžna? --kaņéčna vazmóžna.
--Did you understand? --Yes, more or less.	--Вы пóняли? --Да, бóлее или мéнее.	--vy póņaļi? --da, bóļiji iļi m̧éņiji.
--Where is the entrance? --Over there.	--Где вход? --Вон там.	--gḑe fxot? --von tam.
--I have a question. --What is it?	--У меня́ вопрóс. --Какóй?	--u m̧iņé veprós. --kakój?
--We have some questions. --What are they? Go ahead and ask.	--У нас вопрóсы. --Каки́е? --Пожáлуйста.	--u nas veprósy. --kakíje? pažálasta.
--Is this seat free? --Yes it is.	--Это мéсто свобóдно? --Да, свобóдно.	--éta m̧ésta svabódna? --da, svabódna.
--Thanks a lot. --You're welcome.	--Спаси́бо большóе. --Не стóит.	--spaşíba baļšóji. --ņe stóit.
--One, two, three, four. --Again. Louder! --One, two, three, four. --Once more! A bit louder! --One, two, three, four.	--Раз, два, три, четы́ре. --Снóва. Грóмче! --Раз, два, три, четы́ре. --Ещё раз. Погрóмче! --Раз, два, три, четы́ре.	--raz, dva, ţŗi, čityŗi. --snóva. grómči! --raz, dva, ţŗi, čityŗi. --jiščó ras. pagrómči! --raz, dva, ţŗi, čityŗi.
--We're there! --Finally!	--Приéхали! --Наконéц!	--pŗijéxaļi! --nakaņéci

BEST COPY AVAILABLE

Dear Peace Corps Volunteers!

After the first week of learning Russian you have already got some knowledge of the language. Every morning you say "Доброе утро", don't you? You know several Russian nouns, verbs, numerals. You remember some new poems and songs. Excellent! Отлично! Isn't it one of you favorite Russian words?

As a result of the language training you will master a member of survival competencies thoroughly selected on the basis of competency - based education approach. Competencies which are sometimes called "life skills", are the repertoire of verbal and associated behavior that a person needs to perform the tasks of daily life.

During the first week you might have noticed that there was something unusual about the teaching methods applied. The kind of instruction you have experienced is a part of Accelerated Learning approach.

Conventional teaching has assumed that learning should involve determined concentration and frequent repetition. It is known now that this style of learning is not efficient because it causes unnecessary tension and it tends to involve just one half of the brain.

Accelerated Learning, in contrast, teaches you how to achieve a pleasantly relaxed, yet receptive state of mind, and presents information in new ways that actively involve both the left and right brains.

There can be no learning without memory. We remember things easily that have powerful associations for us, which is why TV advertisers use strong visual images, music, and rhythm, and attempt to involve our emotions. It's the reason why you can remember the words of a pop song with little or no conscious effort, yet struggle to remember a list of historical dates.

The new techniques of teaching create such powerful associations that students find they can literally picture what they are learning in their "mind's eye" and hear what they are learning in their "mind's ear."

Accelerated Learning does not only work by setting up memorable visual and aural associations in the mind. A high proportion of all learning takes place at the subconscious level. So Accelerated Learning presents the student with new material in such a way that it is simultaneously absorbed by both the conscious and subconscious mind.

There are Accelerated Learning courses now in scores of universities around the world. The technique has been incorporated in the school system of the city of Chicago. Multinational companies such as Shell Oil, General Motors, and Hilton hotels are using the method, as are dozens of U. S. government agencies.

Are you going to further benefit from Accelerated Learning? Welcome aboard!

A few words on grammar.

One can talk about Russian grammar a lot, some people do it endlessly!

However you can *communicate* in Russian without knowing *all* the "rules" and we have therefore kept discussion of complexities to a minimum.

Please, don't worry if something baffles you, or if you can't remember it all. You can leave it and still understand the unit. You'll probably find later that you can't remember why you were confused!

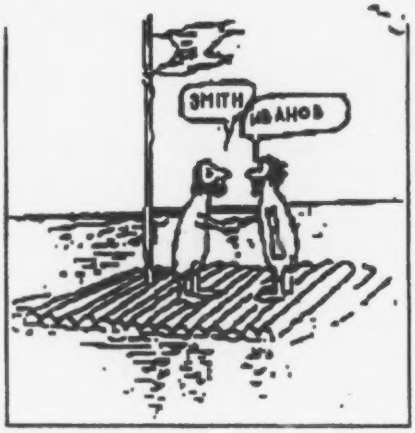
Grammar should be an aid, a tool in learning Russian. Remember though that very few grammatical mistakes will be serious enough to prevent you from being understood.

If you want a more detailed information about some grammar structures, see Grammar Notes in the back of the book.

Good luck!

P.S. Don't be scared with a somewhat lengthy text at the beginning of each Unit. This is the content of an episode from an exciting video you are going to watch all though the course of training. You will not have to read it until all the language material it contains has been worked through in class and comprehended.

Unit 2.1



Competencies: ***Show appropriate documents.***
Introduce oneself.
Introduce others.

Structures:

2.1.1	**Кто** это? **Что** это?
2.1.2	Ибикус едет **в** Россию. Олег идёт **в** офис☐
2.1.3	Как **Вас / тебя зовут**? **Меня зовут** Ибикус.
2.1.4	**Я буду учить** русский язык.
2.1.5	Это **мой** чемодан. Вот **моя** переводчица. Здесь **моё** пальто. Там **мои** вещи.

Встреча.

Что э́то? Э́то аэропо́рт. А кто э́то? Э́то Оле́г Петро́вич Орло́в. Кто он? Он комме́рческий дире́ктор фи́рмы "Ле́на". Он встреча́ет И́бикуса Гри́на. А э́то кто? Э́то Татья́на Кири́ллова. Она́ то́же встреча́ет ми́стера Гри́на. Она́ перево́дчица. Она́ бу́дет помога́ть Оле́гу Орло́ву. Она́ бу́дет переводи́ть? Коне́чно! Отли́чно!

И́бикус Гри́н – америка́нский бизнесме́н. Ему́ нужны́ шу́бы, ша́пки, во́дка, икра́. А све́жие газе́ты ему́ нужны́? Нет. Он не чита́ет по-ру́сски. Он уме́ет немно́го говори́ть по-ру́сски. Он лети́т в Санкт-Петербу́рг. Он лети́т на по́езде? Нет, на по́езде не летя́т, а е́дут. Он лети́т на маши́не или на авто́бусе? Коне́чно, нет. На маши́не и на авто́бусе то́же е́дут. Он лети́т на самолёте? Пра́вильно! Ми́стер Грин лети́т в Росси́ю на самолёте. Самолёт – это хорошо́! Он сам лети́т! Отли́чная маши́на! Самолёт приземли́тся в Санкт-Петербу́рге в 9 часо́в. Когда господи́н Грин бу́дет в Санкт-Петербу́рге? В де́вять часо́в. А ско́лько вре́мени сейча́с? Сейча́с 8.45.

Кото́рый час? Сейча́с 9.20. Самолёт из Нью-Йо́рка приземли́лся. Господи́н Орло́в встреча́ет И́бикуса Гри́на. Есть пробле́ма! Орло́в не зна́ет господи́на Гри́на. Господи́н Грин говори́т по-ру́сски?

Э́то И́бикус Гри́н. Он в Росси́и. Он в Санкт-Петербу́рге. Отли́чно! Он в шу́бе. Температу́ра во́здуха в Санкт-Петербу́рге ми́нус де́сять гра́дусов. Э́то хо́лодно!

Тамо́женнику ну́жен па́спорт И́бикуса. У господи́на Гри́на всё в поря́дке. Тамо́женник жела́ет успе́ха. Господи́н Грин мо́жет идти́. Ах, как он рад! Ах, как ему́ прия́тно! Отли́чно! Како́е хоро́шее ру́сское сло́во – "отли́чно".

Оле́г Орло́в чита́ет – "И́бикус Грин". Да, э́то он. Америка́нский бизнесме́н И́бикус Грин. "С прие́здом! Добро́ пожа́ловать! Вы говори́те по-ру́сски?" Да, господи́н Грин немно́го говори́т по-ру́сски. Он бу́дет учи́ть ру́сский язы́к здесь, в Санкт-Петербу́рге. О́чень хорошо́! Господи́н Грин знако́мится с Татья́ной Кири́лловой. Ему́ о́чень прия́тно! И она́ о́чень ра́да!

А э́то кто? Э́то Ната́ша. А э́то её па́па. Он её встреча́ет. Он о́чень рад. И она́ о́чень ра́да – она́ здесь в Росси́и, до́ма!

Чей э́то бага́ж? Чьи э́то ве́щи? Чей э́то чемода́н? Э́то чемода́н Ната́ши, а вот чемода́н И́бикуса Гри́на. Нет, э́то чемода́н не Ната́ши, а господи́на Гри́на!..

Оле́г Орло́в, И́бикус Грин и перево́дчица е́дут в гости́ницу на маши́не. Они́ бу́дут в гости́нице в 10 часо́в. Ната́ша то́же е́дет. Но она́ е́дет не на маши́не, а на метро́. И она́ е́дет не в гости́ницу, а домо́й.

Fill in the blanks with the appropriate words.

1. **Олег Орлов __________ .**
директор студент переводчик

2. **Татьяна Кириллова _________ .**
директор студентка переводчица

3. **Олег Орлов встречает _________ .**
Наташу Ибикуса Грина Татьяну Кириллову

4. **Татьяна Кириллова будет _________ .**
идти ехать переводить бежать

5. **Господин Грин летит на _________ .**
поезде машине самолёте

6. **Господин Грин _________ .**
переводчик бизнесмен директор

7. **Ему не нужны _________ .**
шубы машины водка

8. **Самолёт приземлится в Санкт–Петербурге в _________ часов.**
восемь девять десять

9. **Температура в Санкт–Петербурге минус _________ градусов.**
пять семь десять

10. **Олег Орлов, Татьяна Кириллова и Ибикус Грин _____ в _____ .**
(а) (б)

(а) едут идут бегут летят
(б) магазин офис театр гостиницу

11. **Они будут в гостинице в** _________ **часов.**
десять одиннадцать двенадцать

12. **Наташа и её папа** _________ _________ **.**
(а) (б)
(а) едут идут бегут летят
(б) в офис домой в гостиницу в театр

Fill in the blanks with the appropriate letters / words.

Встреча.

_ _ _ _ _ _? Это аэропорт. А кто это? Это Олег Петрович Орлов. _ _ _ _ _ ? Он коммерческий директор фирмы "Лена". Он встреча_ _ Ибикуса Грина. _ _ _ _ _ _ _? Это Татьяна Кириллова. Она тоже встреча_ _ мистера Грина. Она переводчиц_. Она буд_ _ помог_ _ _ Олегу Орлову. Она буд_ _ перевод_ _ _? Конечно! Отлично!

Ибикус Грин – американский бизнес_ _ _ . Ему нужны шуб_, шапк_ , водк_ , икр_ . А свежие газет_ ему нужны? Нет. Он не чита_ _ по–русски. Он уме_ _ немного говор_ _ _ по–русски. Он лет_ _ в Санкт–Петербург. Он лет_ _ на поезд_ ? Нет, на поезд_ не лет_ _ , а ед_ _ . Он лет_ _ на машин_ или на автобус_? Конечно, нет. На машин_ и на автобус_ тоже ед_ _ . Он лет_ _ на самолёт_? Правильно! Мистер Грин лет_ _ в Росси_ на самолёте. Самолёт – это хорошо! Он сам летит!

Отличная машин _! Самолёт приземлится в Санкт–Петербурге в 9 часов. Когда господин Грин буд_ _ в Санкт–Петербурге? В девять часов. А сколько времени сейчас? Сейчас 8.45.

Отлично! We're neighbours

Dialogs.

1. **– Ваш па́спорт? Вы бизнесме́н?**

– Да, я бизнесме́н. Бизнесме́н!

– У вас всё в поря́дке. Мо́жете идти́. Жела́ю успе́ха!

– Отли́чно! Спаси́бо!

– Сле́дующий!

2. *Олег Петрович Орлов:* **Ми́стер Грин! Ми́стер Грин!**

Отец Наташи: **Ната́ша!**

Наташа: **Ой, па́па!**

Отец: **Ната́шенька, с прие́здом! ... Э́то тво́й чемода́н?**

Наташа: **Да, мой.**

Орлов: **Ми́стер Грин?**

Грин: **Да, здра́вствуйте!**

Орлов: Добро́ пожа́ловать! Оле́г Петро́вич Орло́в. Комме́рческий дире́ктор фи́рмы "Ле́на".

Грин: И́бикус Грин.

Орлов: О́чень прия́тно! Вы говори́те по-ру́сски?

Грин: О, нет. Немно́го. Я бу́ду учи́ть ру́сский язы́к.

Орлов: О́чень хорошо́! Та́ня, ми́стер Грин здесь.

Переводчица: Здра́вствуйте. С прие́здом.

Орлов: Знако́мьтесь, Татья́на Кири́ллова. Она́ бу́дет помога́ть нам. Она́ перево́дчица.

Грин: О́чень прия́тно. И́бикус Грин.

Переводчица: О́чень прия́тно.

Орлов: Э́то ваш бага́ж?

Грин: Да, мой.

Орлов: Я помогу́ вам. Маши́на там. Прошу́ вас.

3. – Здра́вствуйте! Меня зову́т Ната́ша. А как вас зову́т?
– Здра́вствуйте! Меня́ зову́т И́бикус. О́чень прия́тно.
– О́чень прия́тно (о́чень ра́да).

4. – Извини́те. Вы ми́стер Грин?
– Да. Я И́бикус Грин. Здра́вствуйте.
– О́чень прия́тно (я рад вас ви́деть). Оле́г Петро́вич Орло́в, комме́рческий дире́ктор.
– О́чень прия́тно.

5. **– Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т Ри́чард. А вас?**

– Меня́ зову́т Ири́на.

– О́чень прия́тно. Вы студе́нтка?

– Да, я студе́нтка. А вы?

– Я волонтёр Ко́рпуса Ми́ра США.

6. **– Знако́мьтесь. Господи́н Грин. Господи́н Петро́в.**

Supplementary material.

Fill in the blanks.

Встреча.

Что ___? Это аэро____. А ___ это? Это Олег Петрович _____. Кто он? Он коммерческий ди____ор фирмы "Лена". Он собира_ _ся встречать Ибикус_ Грин_. А это кто? Это Татьян_ Кириллов_. Она тоже встреча_ _ мистер_ Грин_. Он_ переводчиц_ . Он_ буд_ _ помогать Олег_ Орлов_. Он_ буд_ _ переводить. Он_ уме_ _ переводить? Конечно! Отлично!

Ибикус Г___ – а_______ский б_______н. Ему нужны ш_ _ы, щ_ _ _и, в_ _ _а, и_ _а. А свежие г____ы ему нужны? Нет. Он не чита_ _ по–рус___. Он уме_ _ немно_ _ го_ _ _ _ть по–рус___. Он лет_ _ из Нью–Йорка в Санкт–Петербург. Он лет_ _ на поезд_? Нет, на _____е не летят, а едут. Он лет_ _ на м____е или на а______е? Конечно, нет. На машин_ и на автобус_ тоже едут. Он лет_ _ на с______е? Правильно! Мистер Грин лет_ _ в Росси_ на самолёт_. Самолёт – это хорошо! Он сам лет_ _! О______я машина! С_____т приземл_ _ся в Санкт–Петербург_ в 9 часов. Ког_ _ г_ _ _ _ _ _н Грин будет в Санкт-Петербург_ ? В девять часов. А с_ _ _ько в_ _ _ени сей_ _ _? _ _ _час 8.45.

Который _ _ _? Сей_ _ _ 9.20. С_ _ _ _ _т из Нью-Йорка при_ _ _ _ился. Г_ _ _ _ _ _ _ Орлов встреча_ _ Ибикус_ Грин_ . Есть п_ _ _ _ _ _а! Орлов не зна_ _ господин_ Грин_. Господин Грин говор_ _ по-русски?

Это И_ _ _ _ _ Г_ _ _. Он в Росси_ . Он в Санкт-П_ _ _ _ _ _ _ _е. О_ _ _ _ _о! Он в шуб_ – тем_ _ _ _ _ _ра воздуха в Санкт-Петербург_ минус десять градусов. Это х_ _ _ _о!

Таможеннику нуж_ _ п_ _ _ _ _т И_ _ _ _ _а. У господин_ Грин_ всё в порядке. Таможенник жела_ _ успех_ . Г_ _ _ _ _ _н Г_ _ _ мож_ _ идти. Ах, как он р_д! Ах, как ему приятно! О_ _ _ _ _о! Какое хо_ _ _ее р_ _ _ _ое слово – "о_ _ _ _ _о".

О_ _г О_ _ _в чита_ _ – "И_ _ _ _ _ Г_ _ _". Да, это он. А_ _ _ _ _ _ _ский биз_ _ _ _ _н И_ _ _ _ _ Г_ _ _. "С пр_ _ _ _ом! Д_ _ _о по_ _ _ _вать! Вы говори_ _ по-_ _ _ _ки?" Да, г_ _ _ _ _ _ _ Г_ _ _ _ _много говор_ _ по-_ _ _ _ки. Он буд_ _ учить _ _ _ _кий язык здесь, в Санкт-П_ _ _ _ _ _ _ _е. Очень х_ _ _ _о! Г_ _ _ _ _ _н Г_ _н знаком_ _ся с Татьян_ _ Кириллов_ _. Ему очень п_ _ _ _ _о! И она о_ _нь рада!

А это кто? Это Н_ _ _ _а. А это её п_ _а. Он её _ _ _ _ _ _ает. Он очень рад. И она о_ _ _ _ рада – она здесь в _ _ _ _ии, дома!

Чей _ _ _ багаж? Чьи _ _ _ вещи? Чей _ _ _ чемодан? Это _ _ _ _дан Наташи, а вот ч_ _ _ _ _н И_ _ _ _ _а Г_ _ _а. Нет, это _ _ _ _ _ _ _ _ не Н_ _ _ _и, а господина Г_ _ _а!..

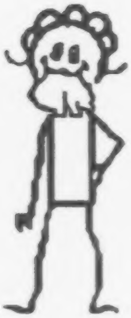
О_ _ _ О_ _ _ _, И_ _ _ _с Г_ _н и _ _ _ _ _ _ _ _чица ед_ _ в _ _ _ _ _ _ _ицу на машин_. Они буд_ _ в гостиниц_ в 10 часов. Н_ _ _ша тоже ед_ _. Но она ед_ _ не на машин_, а на метро. И она ед_ _ не в гостиниц_, а домой.

Grammar

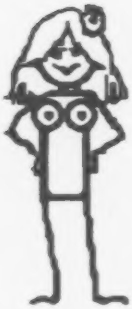
Structure 2.1.1

Кто это?	**Что** это?
Who is it?	*What is it?*
Это Ибикус.	Это журнал.
Это Наташа.	Это книга.

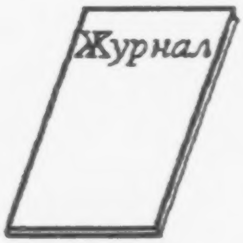
Кто это?	**Что** это?



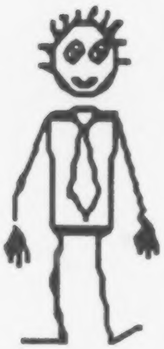
Это **Адам.**



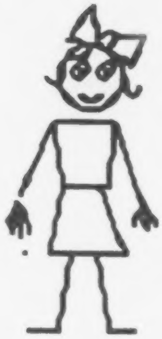
Это **Ева.**



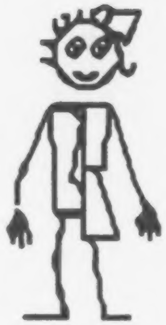
Это **журнал.**



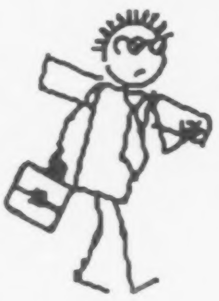
ОН□



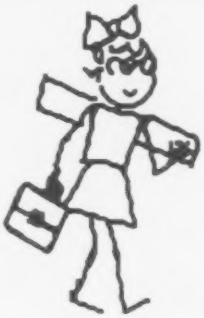
ОНА



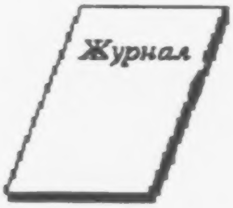
ОНО



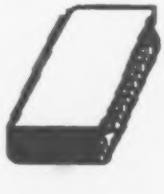
СТУДЕНТ□



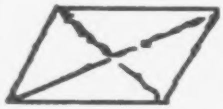
СТУДЕНТКА



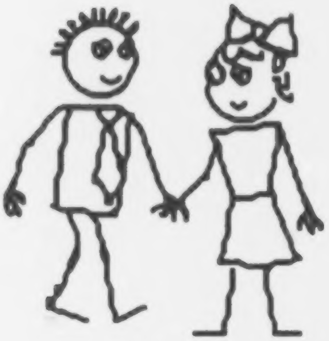
ЖУРНАЛ□



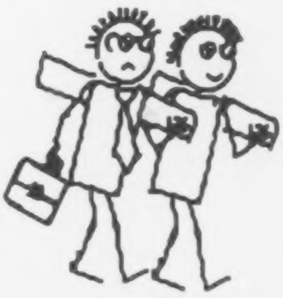
КНИГА



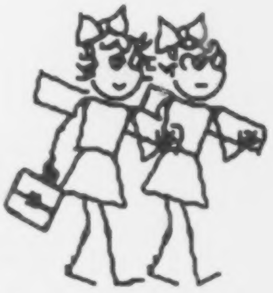
ПИСЬМО



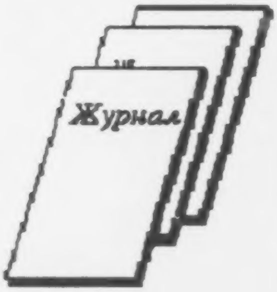
ОНИ



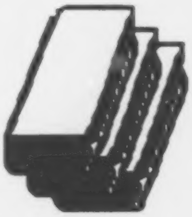
СТУДЕНТЫ



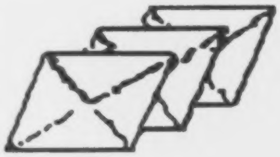
СТУДЕНТКИ



ЖУРНАЛЫ

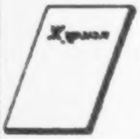
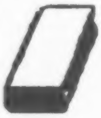
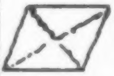


КНИГИ



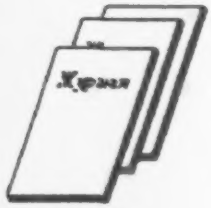
ПИСЬМА

Exercise 1 *Group the nouns below into the appropriate gender group:*

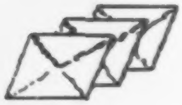
ОН	ОНА	ОНО
 Это ЖУРНАЛ.	 Это КНИГА.	 Это ПИСЬМО.

институт школа магазин почта стадион
офис окно ресторан театр
офис биржа завод метро машина
село самолёт трамвай работа

Exercise 2 *Replace the singular by the plural:*


Это ЖУРНАЛЫ.

Это КНИГИ.

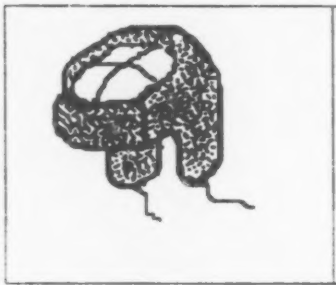

Это ПИСЬМА.

машина
письмо
самолет театр
стадион
окно школа
магазин
девушка
завод
гостиница

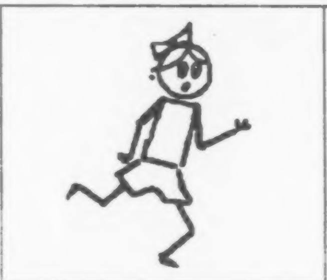
NOTE !

человек – люди
ребёнок – дети
друг – друзья
брат – братья

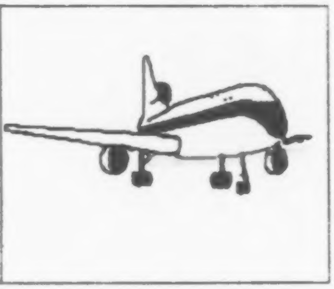
Ибикус отвечает правильно, а Вы?
Ibicus answers correctly, and you?



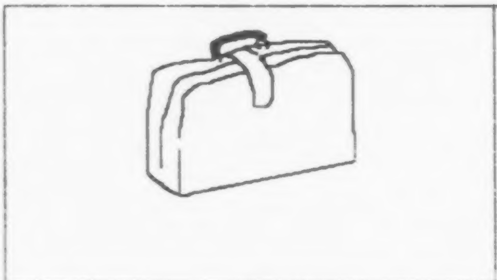
Это шуба?
Нет, это шапка.



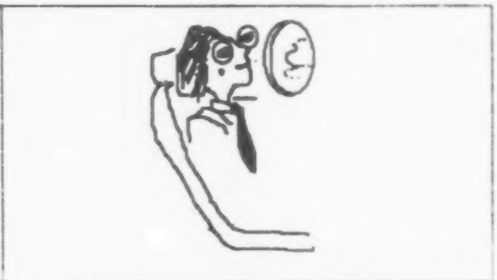
Это спортсменка?
Да, это спортсменка.



Это машина?
.....



Это Земля?
.....



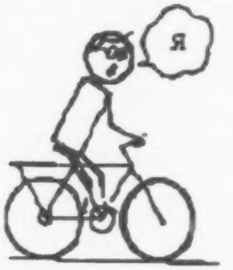
Это Ибикус?
.....

Structure 2.1.2

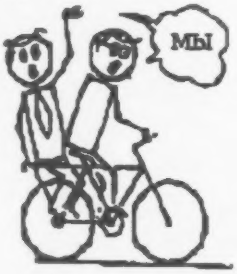
Ибикус **едет** *в* Росси*ю*.

Ibicus is going to Russia.

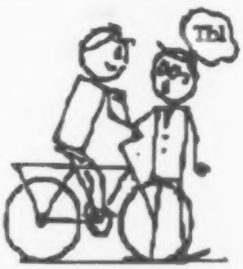
ЕХАТЬ (сейчас)



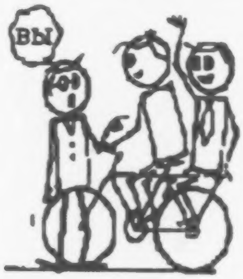
Е́ДУ



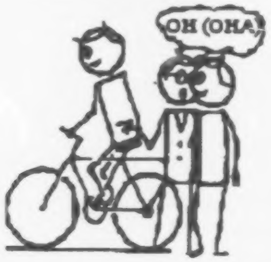
Е́ДЕМ



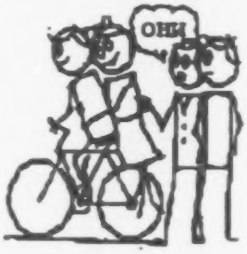
Е́ДЕШЬ



Е́ДЕТЕ



Е́ДЕТ



Е́ДУТ

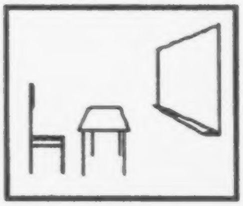
КУДА? – *Where to?*

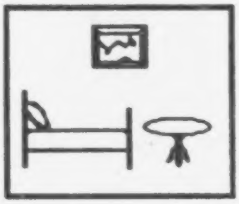
(direction)

Куда он едет?
Он едет **в** Росси**ю**.

Куда он идёт?
Он идёт в офис□.

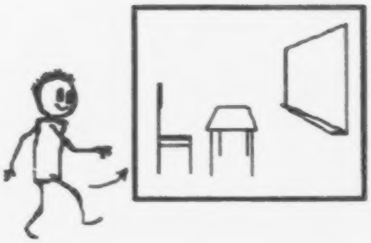
Что это?

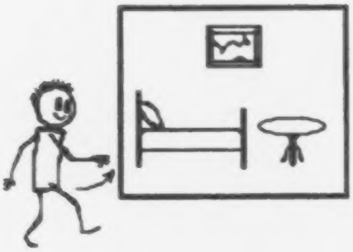

Это класс□.


Это комнат**а**.

Куда?

Куда идёт студент?


Студент идёт
в класс□.


Студент идёт
в комнат**у**.

*Who goes **where**?*

ACCUSATIVE CASE NOUN ENDINGS
(SINGULAR)

Куда?

! *Use* **в/на** + Acc.

Он едет **в** Саратов□.
Она идёт **на** почту.

masc., neut. = NOMINATIVE	fem. **–у (–ю)**
в офис□ **в кино**	**в Москву** **в Калифорнию**

Exercise 1 *Answer the questions using the words given on the right.*

1. Куда идут студенты?	**а.** в зоопарк
2. Куда идут спортсмены?	**б.** в музей
3. Куда едут туристы?	**в.** на базар
4. Куда идут дети?	**г.** на стадион
5. Куда идёт женщина?	**д.** в театр
6. Куда едет Иван?	**е.** в библиотеку

NOTE! Я иду **домой**.

Exercise 2 *Fill in the blanks with the correct pronouns;open the brackets using the appropriate prepositions and noun endings (if necessary).*

Model: ..... идёт ... (магазин) →

Он(а) идёт в магазин☐.

..... едет ... (институт), а ..... идут ... (школа).

..... едем ... (стадион), а ..... идёте ... (театр).

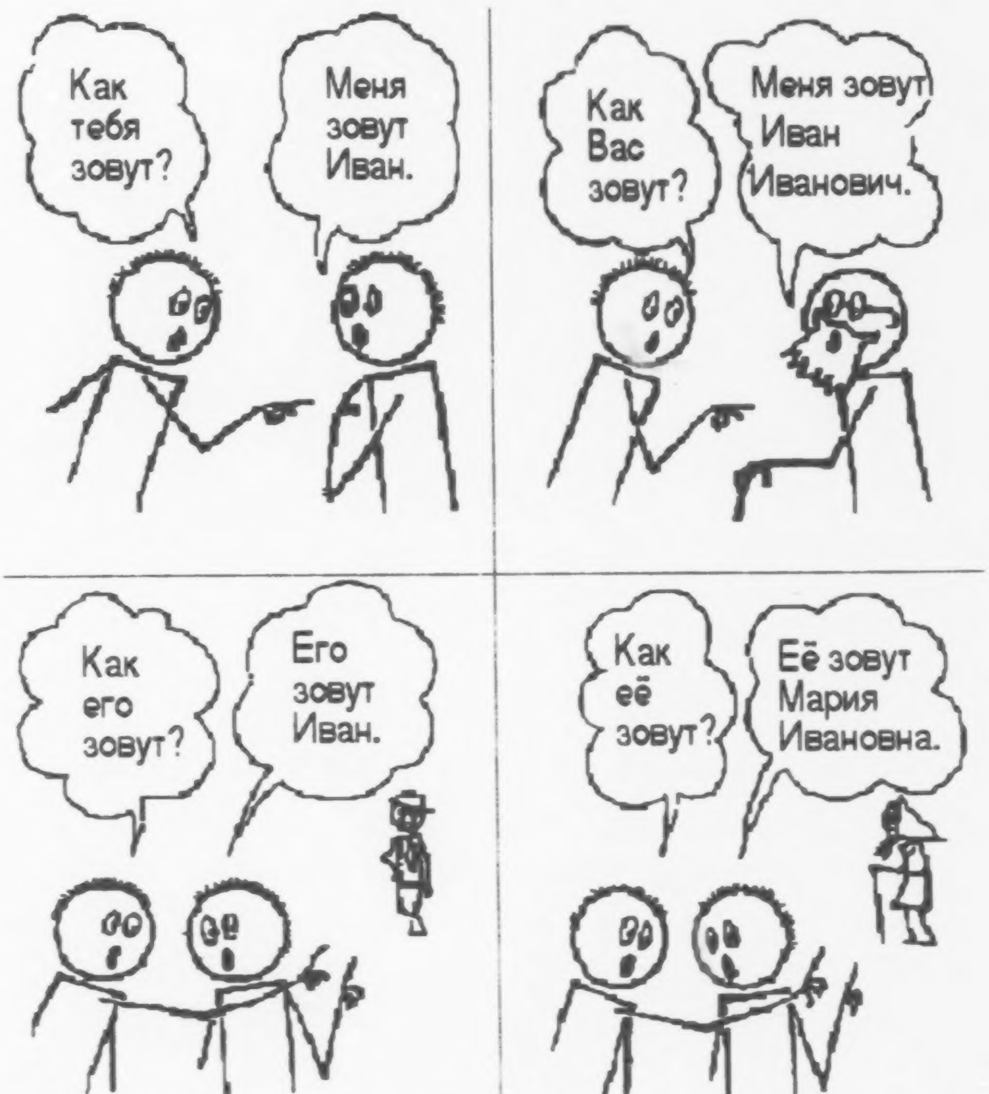
..... иду ... (биржа), а ..... идёт ... (ресторан).

..... едет ... (офис), а ..... еду ... (дом).

Structure 2.1.3

Как **Вас / тебя зовут**?

What is your name?


Как тебя зовут?
Меня зовут Иван.
Как Вас зовут?
Меня зовут Иван Иванович.
Как его зовут?
Его зовут Иван.
Как её зовут?
Её зовут Мария Ивановна.

Exercise 1 *Read and memorize:*

Я Виктор. Меня зовут Виктор.

Ты Джеймс. Тебя зовут Джеймс.

Он Майкл. Его зовут Майкл.

Она Сандра. Её зовут Сандра.

Мы Майкл и Сандра. Нас зовут Майкл и Сандра.

Вы Ник и Джуди. Вас зовут Ник и Джуди.

Они Ибикус и Наташа. Их зовут Ибикус и Наташа.

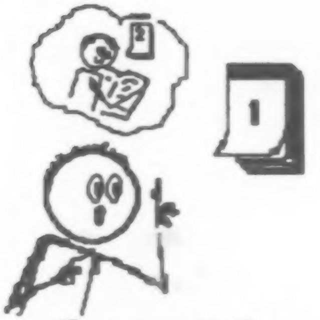
Do you remember the characters in the film?

- Это бизнесмен. Как его зовут?
- Это коммерческий директор фирмы "Лена". Как его зовут?
- Это переводчица. Как её зовут?
- Девушка летит в Петербург. Как её зовут?

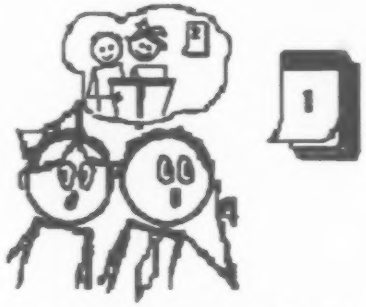
Structure 2.1.4

Я буду учить русский язык.

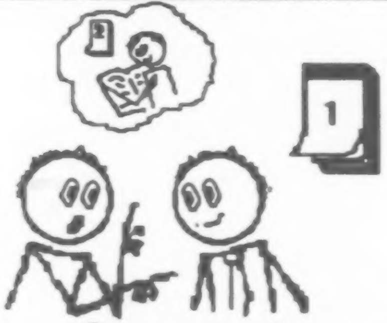
I will study Russian.



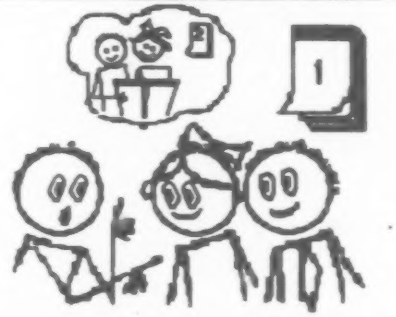
Завтра **я** буду читать.



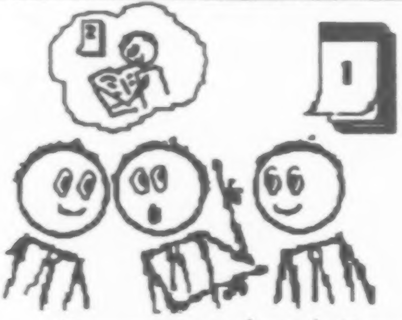
Завтра **мы** будем читать.



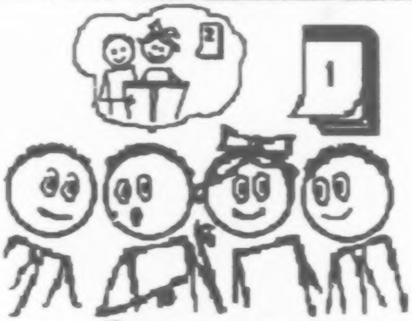
Завтра **ты** будешь читать.



Завтра **вы** будете читать.



Завтра **он** (**она**) будет читать.



Завтра **они** будут читать.

Exercise 1 *Fill in the blanks using the future tense forms:*

Model: Завтра я ..... читать журнал. →
Завтра я **буду** читать журнал.

Ибикус ..... учить русский язык.
Мы ..... говорить по–русски.
Они ..... знать русский язык.
Переводчица ..... помогать.
Что Вы ..... делать завтра?

Exercise 2 *Answer the questions in the parenthesis and complete the sentences:*

Ибикус Грин ___________ .
кто?

Он едет ___________ .
куда?

Господин Грин ___________ на самолёте.
что делает?

Он будет в Петербурге ___________ .
когда?

Ибикус Грин, Олег Петрович и переводчица едут
___________ на машине.
куда?

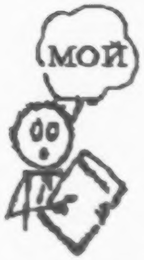
Ибикус будет ___________ русский язык.
что делать?

Ибикус немного ___________ по–русски.
что делает?

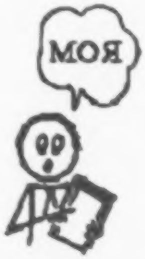
Structure 2.1.5

Это **мой** чемодан□.
Это **моя** переводчица.
Это **моё** пальто.
Это **мои** вещи.

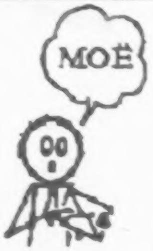
This is / These are ***my*** *suitcase / interpreter / coat. / things.*



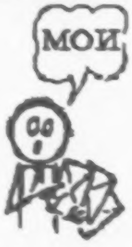
Чей это журнал□?
Это **мой** журнал□.
твой
наш
ваш



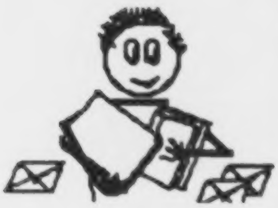
Чья это книга?
Это **моя** книга.
твоя
наша
ваша



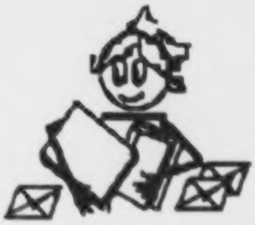
Чьё это письмо?
Это **моё** письмо.
твоё
наше
ваше



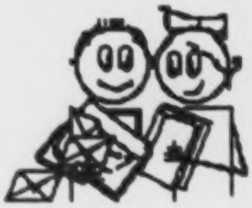
Чьи это письма?
Это **мои** письма.
твои
наши
ваши



Это **его**
журнал
книга
письмо
письма



Это **её**
журнал
книга
письмо
письма



Это **их**
журнал
книга
письмо
письма

Exercise 1 *Read, repeat and memorize:*

я ты он она мы вы они

Чей это магнитофон?

МОЙ ТВОЙ ЕГО ЕЁ НАШ ВАШ ИХ

Чья это машина?

МОЯ ТВОЯ ЕГО ЕЁ НАША ВАША ИХ

Чьё это пальто?

МОЁ ТВОЁ ЕГО ЕЁ НАШЕ ВАШЕ ИХ

Чьи это вещи?

МОИ ТВОИ ЕГО ЕЁ НАШИ ВАШИ ИХ

Exercise 2 *Use the required pronouns:*

Model: Сестра живёт здесь. Это ..... комната. →
Это **её** комната.

Я читаю журнал. Это ..... журнал.

Вы пишете письмо. Это ..... письмо.

Ты учишь слова. Это ..... словарь.

Это я. Это ..... пальто.

Он сидит здесь. Это ..... место.

Студенты читают. Это ..... учебники.

Unit 2.2

Competencies: *Name clothing items.*
Check into a hotel .

Structures:

2.2.1 Шуба – **это отлично!**

2.2.2 Переводчица **в шубе.**

2.2.3 **Откуда** Вы приехали?

2.2.4 Ибикус живёт **в** гостинице.
Наташа живёт **в** Петербурге.

2.2.5 – **Где** он живёт? **На каком** этаже?
– Его номер **на пятом** этаже.

Поездка в гостиницу.

Оле́г Орло́в, перево́дчица и И́бикус Грин е́дут на маши́не в гости́ницу. Ру́сская зима́! Краси́во, но хо́лодно. В руба́шке хо́лодно и в пла́тье хо́лодно. В костюме то́же хо́лодно. Но в шу́бе тепло́, не хо́лодно. В чём господи́н Грин? Он в шу́бе. А в чём Татья́на? Она то́же в шу́бе. Не хо́лодно! А в чём Оле́г Петро́вич? Он не в шу́бе. Он в пальто́. В пальто́ хо́лодно? Коне́чно, нет. В пальто́ то́же не хо́лодно. Прекра́сно! Да–да, пальто́ – это хорошо́, а шу́ба – отли́чно! А вы? В чём вы сего́дня? В шу́бах? В пальто́? В руба́шках? В джи́нсах? В пла́тьях? В брю́ках? Нет, вы не в шу́бах, коне́чно, и не в пальто́. Вы кто в чём. Вам хо́лодно? Жа́рко?

На́ши знако́мые в гости́нице. Это гости́ница "Прибалти́йская". Где она нахо́дится? Она́ нахо́дится в це́нтре го́рода. Отли́чно! Господи́ну Гри́ну ну́жен но́мер. Для него́ здесь зака́зан но́мер. Он бу́дет здесь жить.

Администра́тор говори́т: "До́брый ве́чер. Одну́ мину́ту."

Господи́н Гри́н собира́ется что–то писа́ть. Он пи́шет :

Фами́лия – ГРИН
И́мя – ИБИКУС
Год рожде́ния – 000991

Отку́да он прие́хал? Он прие́хал из Аме́рики, из Нью-Йо́рка.Он не пи́шет, ско́лько вре́мени он собира́ется жить в гости́нице. Его́ но́мер на пя́том этаже́. А вот и его́ ключ. А Ваш но́мер? На како́м этаже́ Ваш но́мер?

Fill in the blanks.

1. **Олег Орлов и Ибикус Грин ______ на _______ в _________ .**
(а) (б) (в)
(а) идут бегут едут летят
(б) самолёте машине поезде автобусе
(в) гостиницу магазин театр ресторан

2. **Зима. В ______ холодно, а в _________ не холодно.**
(а) (б)
(а) пальто платье рубашке шубе
(б) рубашке шубе пальто платье

3. **В чём Ибикус Грин? Он в _________.**
пальто шубе костюме платье

4. **В чём Олег Орлов? Он в _________.**
костюме шубе пальто платье

5. **Наши знакомые в _________.**
ресторане самолёте поезде гостинице

6. **Господину Грину нужен _________.**
магнитофон театр номер ресторан

7. Господин Грин собирается что-то ________.
писать читать

8. Его номер на ________ этаже.
четвёртом пятом шестом седьмом

9. А Ваш номер на ________ этаже.
первом втором третьем четвёртом

Fill in the blanks.

Поездка в гостиницу.

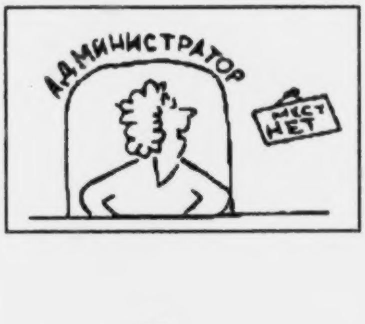
Олег Орлов, переводчиц_ и Ибикус Грин ед_ _ на машин_ в гостиниц_ . Русская зима! Красив_, но холодн_. В рубашк_ холодн_ и в плать_ холодн_. В костюм_ тоже холодно. Но в шубе тепло, не холодно. _ _ _ _ господин Грин? Он в шуб_. А в чём Татьяна? Она тоже в шуб_. Не холодн_! А в чём Олег Петрович? Он не в шубе. Он в пальт_. В пальто холодно? Конечно, нет. В пальто тоже не _ _ _ _ _ _ _ _. Прекрасно! Да-да, пальт_ – это хорош_, а шуб_ – отличн_! А вы? В чём вы сегодня? В шубах? В пальто? В рубашк_ _? В джинс_ _? В платьях? В брюк_ _? Нет, вы не в шубах, конечно, и не в пальто. Вы кто в чём. Вам холодн_? Жарк_?

Наши знакомые в гостиниц_. Это гостиниц_ "Прибалтийская". Где она находится? Она находится в центр_ города. Отлично! Господину Грину нужен номер. Для него здесь заказан номер. Он буд_ _ здесь ж_ _ _. Администратор говорит: "Добрый вечер. Одну минуту." Господин Грин собира_ _ся что-то пис_ _ _. Он пиш_ _:

Фамилия - ГРИН
И́мя - ИБИКУС
Год рожде́ния - 000991

Диалоги.

1. **– Здра́вствуйте! Моя́ фами́лия Грин. У меня́ зака́зан но́мер.**
– Прости́те, как Ва́ша фами́лия?
– Грин. И́бикус Грин.
– Отку́да Вы прие́хали?
– Из Аме́рики, из Нью-Йо́рка.
– Хорошо́. Вот, запо́лните, пожа́луйста. (Запо́лните, пожа́луйста, вот э́то.)
– Вот, возьми́те.
– Всё в поря́дке. Ваш но́мер на седьмо́м этаже́. Вот Ваш ключ.
– Спаси́бо.



2. – Извини́те, где нахо́дится магази́н?
– На Моско́вской у́лице.
– Туда́ ну́жно е́хать на авто́бусе?
– Нет, на трамва́е.

3. – Это магази́н?
– Да.
– Здесь мо́жно купи́ть шу́бу?
– Коне́чно.
– А пальто́?
– Да.
– А ша́пку?
– Коне́чно. В магази́не есть всё: и шу́бы, и пальто́, и ша́пки, и брю́ки ... Что Вам ну́жно?
– Я сам не зна́ю.

Match the adjectives with the nouns.

1. красивое	**а.** рубашка
2. тёплое	**б.** брюки
3. большая	**в.** платье
4. чёрная	**г.** юбка
5. серые	**д.** свитер
6. красный	**е.** жилет
7. дорогая	**ж.** пальто
8. белая	**з.** шуба
9. хороший	**и.** шапка

Situation.

Your friend is going to meet with his counterpart Ivan Solntsev. He has never seen Ivan before. And you know Ivan very well. Explain to your friend that Mr. Solntsev will be waiting for him in the hotel at 3 p.m. He is a young handsome man. He'll be wearing blue jeans, a checkered and a warm grey sweater, because it is very cold now.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

П____ка в _____ницу.

О___ О____, ________чища Таня и И_____ Г___ ед__ на м_____ в г_________. _____кая з___! К______о, но х______о. В рубашк_ х______о и в плать_ х______о. В костюм_ тоже х______о. Но в шуб_ т___о, не х______о. В чём г_______н Грин? Он в шуб_. А в чём Татьяна? Она тоже в ____. Не холодно! А в чём Олег Петрович? Он не в шуб_. Он в пальто. В п______ холодно? К___чно, нет. В пальто т___ не холодно. Пре______о! Да-да, п______ – это хорошо, а ш___ – отлично!

Наши знакомые в гостиниц_. Это г________а "Прибалтийская". Где о__ находится? __а наход__ся в центр_ г____а. О______о! Г________у Г___у нужен н___р. Для него здесь заказан н____. Он будет здесь ____. А____истратор говор__: "Добрый ве___. Одну ___уту." Г_______н Г__н собира__ся что-то писать. Он пиш__:

Фами́лия – ГРИН
И́мя – ИБИКУС
Год рожде́ния – 000991

Откуда он приех__? Он приехал из Америк_, из Нью-Йорк_. Он не пиш__, с___ько вре__ни он собира__ся ____ в гостиниц_. Его н___р на ___ом э___е. А в__ и его к__ч.

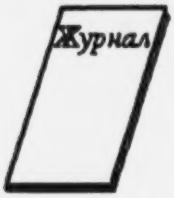
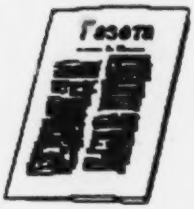
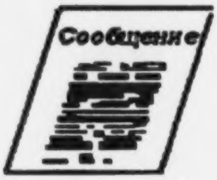
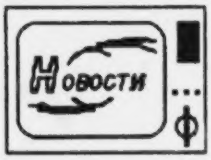
Grammar

Structure 2.2.1

Шуба – **это отлично**!

(lit. – A fur coat – it's excellent!)

Что это?

			
Это журнал□.	Это газета.	Это сообщение.	Это новости.
КАКОЙ это журнал□?	**КАКАЯ** это газета?	**КАКОЕ** это сообщение?	**КАКИЕ** это новости?

Это интересный журнал□.	Это интересная газета.	Это интересное сообщение.	Это интересные новости.

Какой? – *What kind?*

Как? – *How?*

$\overset{adj}{\text{хороший}}$ → хорош + о → $\overset{adv}{\text{хорошо}}$

$\overset{adj}{\text{плохой}}$ → плох + о → $\overset{adv}{\text{плохо}}$

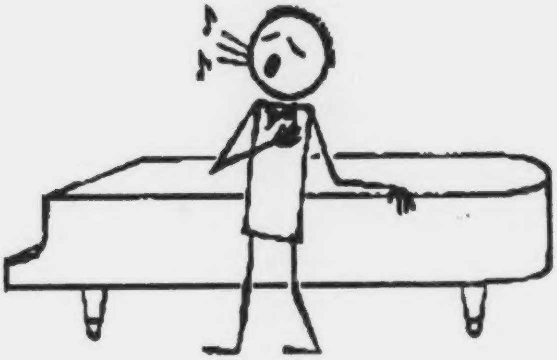
$\overset{adj}{\text{интересный}}$ → интересн + о → $\overset{adv}{\text{интересно}}$

$\overset{adj}{\text{ужасный}}$ → ужасн + о → $\overset{adv}{\text{ужасно}}$

Сегодня $\overset{adj}{\text{холодный}}$ день. — Сегодня $\overset{adv}{\text{холодно}}$.

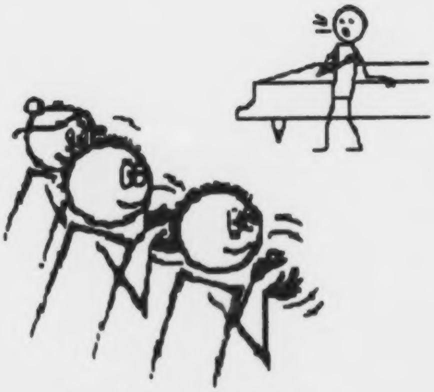
Он $\overset{adj}{\text{хороший}}$ студент. — Он $\overset{adv}{\text{хорошо}}$ говорит по–русски.

Что он делает?

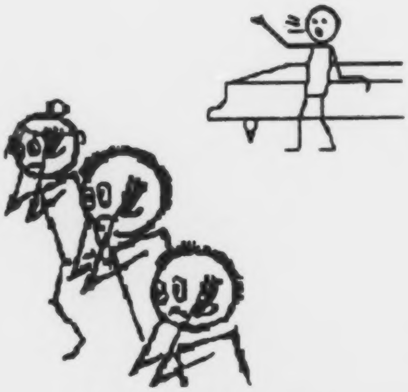


Он поёт.

Как он поёт?



Он поёт **хорошо**.



Он поёт **плохо**.

! *We always use:*

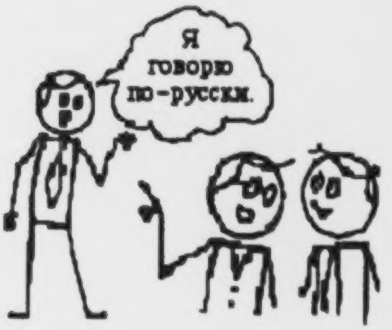
adjective + noun	***adverb + verb***
хороший студент	**хорошо говорить**
холодный день	**холодно гулять**
красивый парк	**красиво писать**

Exercise 1 *Match the words:*

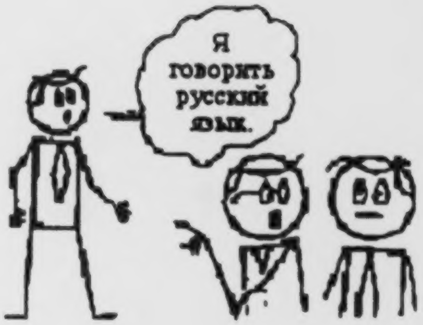
1. отличный
2. отлично
3. плохой
4. плохо
5. прекрасный
6. прекрасно

а. текст
б. читать
в. писать
г. человек
д. жить
е. фильм

Как?


Я говорю по–русски.

Он говорит по–русски...
... **хорошо**. ... **правильно**.


Я говорить русский язык.

Он говорит по–русски...
... **плохо**. ... **неправильно**.

Exercise 2 *Answer the questions:*

1. **Как Вы будете говорить по–русски?**
2. **Как Вы живёте?**
3. **Скажите, пожалуйста, плюс двадцать – это холодно?**
4. **Переводчица будет переводить. Это хорошо?**

Exercise 3 *Answer the questions:*

а) Какие слова часто говорят оптимисты, а какие – пессимисты?

хорошо
ужасно
плохо
отлично
вкусно
интересно
прекрасно

б) Как Вы думаете, Ибикус Грин – оптимист или пессимист? Почему?

Structure 2.2.2

Переводчица **в шубе**.

The interpreter is wearing a fur coat.
(lit. – The interpreter in fur coat.)

Кто **в чём**? – *Who is **in what**?*
Who is wearing what?

PREPOSITIONAL CASE NOUN ENDINGS

В чём?

! *Use* **в** + PREP.

Он **в** брюк**ах**.
Она **в** юбк**е**.

SINGULAR	PLURAL
masc., neut. fem. } – **е**	**–ах (–ях)**
в костюм**е**	**в** костюм**ах**
в шуб**е**	**в** шуб**ах**

Exercise 1 *Who is wearing what?*

Ибикус (костюм).

Орлов (рубашка).

Наташа (джинсы).

Татьяна (шуба)

Иван (свитер)

Пегги (сапоги)

Exercise 2 *What are you wearing today?*

брюки жилет

кроссовки туфли шапка

рубашка свитер

шуба

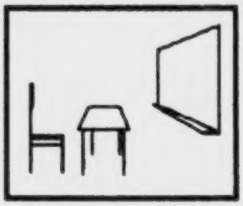
куртка юбка

Structure 2.2.3

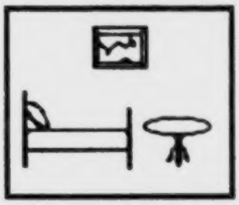
Я приехал(а) **из** Америки.

I am from America.
(lit. – I have arrived from America.)

Что это?



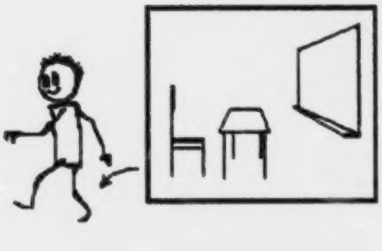
Это класс□.



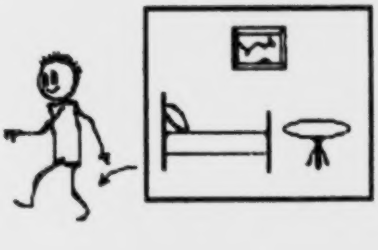
Это комната.

Откуда?

Откуда идёт студент?



Студент идёт
из класса.



Студент идёт
из комнаты.

Откуда? – *Where from?*

GENITIVE CASE NOUN ENDINGS
(SINGULAR)

Откуда?

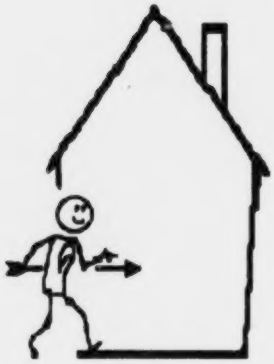
Use **из** + GEN.

Я приехал **из** Америки.
Я **из** Детройта.

masc., neut. **–а (–я)**	fem. **–ы (–и)**
из Детройта	**из** Москвы

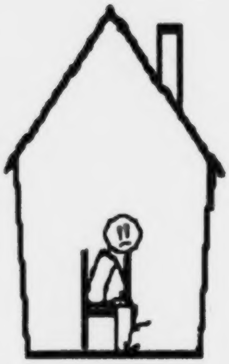
MASC.			FEM.	
Это Париж□.	*(Nom.)*	**ЧТО?**	Это Америка.	*(Nom.)*
Я еду **в** Париж□.	*(Acc.)*	**КУДА?**	Я еду **в** Америку.	*(Acc.)*
Я живу **в** Париже.	*(Prep.)*	**ГДЕ?**	Я живу **в** Америке.	*(Prep.)*
Я приехал **из** Парижа.	*(Gen.)*	**ОТКУДА?**	Я приехал из Америки.	*(Gen.)*

КУДА?



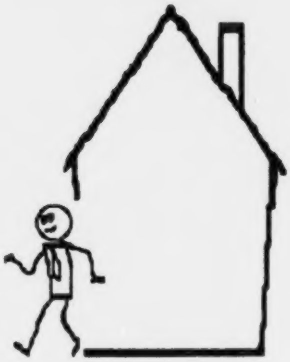
В ДОМ□

ГДЕ?



В ДОМЕ

ОТКУДА?



ИЗ ДОМА

Exercise 1 *Write the correct endings.*

Я приехал(а) из ..... .

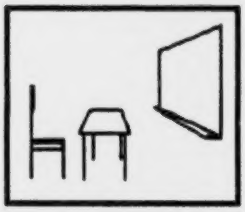
Саратов_
Калифорни_
Москв_
Вашингтон_
Волгоград_

Structure 2.2.4

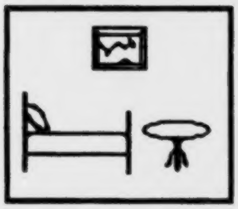
Ибикус живёт в гостинице.

Ibicus is staying at the hotel.
(lit. – Ibicus lives in the hotel.)

Что это?

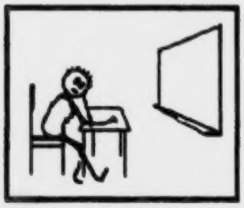


Это класс□.

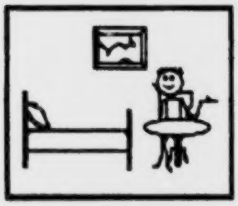


Это комната.

Где?



... в классе.

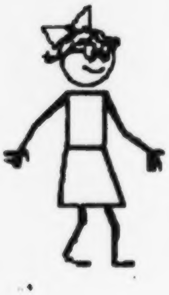


... в комнате.

PREPOSITIONAL CASE

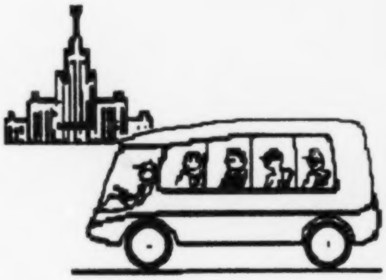
В чём?

Она в платье.

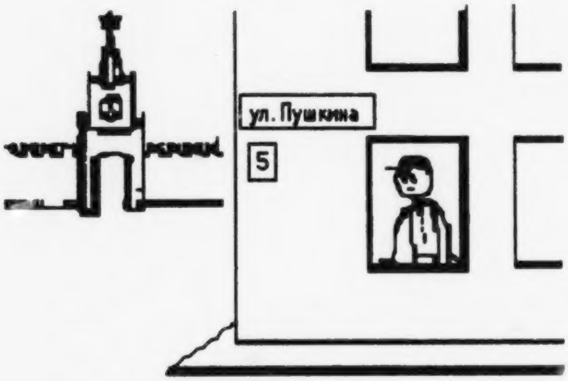


На чём?

Ехать на автобусе.



NEW! **Где?**


ул. Пушкина
5

Жить в Москве в доме № 5.

Где? – *Where ?*
(location)

! *Use* **в / на** + PREP.

Он живёт в Саратове на улице Пушкина.

ЖИТЬ

я живу	**мы живём**
ты живёшь	**вы живёте**
он/она живёт	**они живут**

РАБОТАТЬ

я работаю	**мы** работаем
ты работаешь	**вы** работаете
он/она работает	**они** работают

Exercise 1 *Answer the questions choosing the appropriate word:*

1. Где познакомились Ибикус и Наташа?
(офис, такси, самолёт)

2. Где будет жить Ибикус?
(гостиница, дом)

3. Где будет жить Наташа?
(гостиница, дом)

4. Где находится гостиница?
(Москва, Саратов, Петербург)

5. Где Вы живёте?
(Саратов, Москва, Ростов)

6. Где Вы работаете?
(офис, магазин, завод)

REMEMBER!

Что это? – Это дом.

Где Иван? – Иван **в доме**.
in the house

Где Иван, в офисе? – Нет, он **дома**.
at home

Exercise 2 *Write the noun in brackets in the correct case form:*

Корпус Мира находится в (центр) города.

Я еду в Корпус Мира на (машине).

Я живу на (улица) в (центр) города.

Мой дом находится на (площадь).

Я работаю в (Корпус) Мира.

Я буду (дом) в 7 часов.

Где моя ручка? Она в (книга).

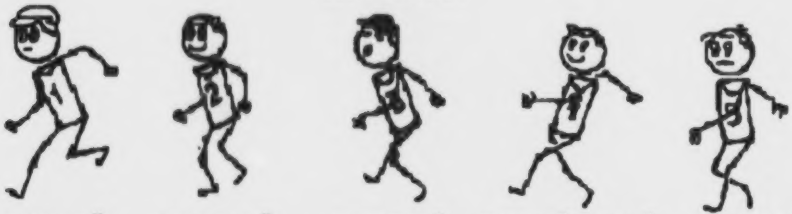
А книга – на (стол).

Structure 2.2.5

– Где он живёт? На каком этаже?
– Его номер на пятом этаже.

– Where does he live? On which floor?
– His room is on the sixth floor.

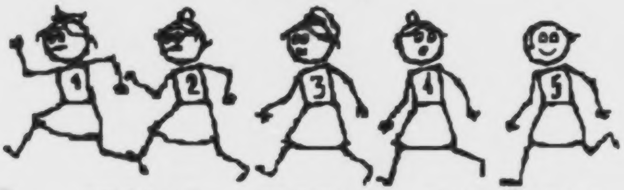
КАКОЙ?



ПЕРВЫЙ **ВТОРОЙ** **ТРЕТИЙ** **ЧЕТВЁРТЫЙ** **ПЯТЫЙ**
НОВЫЙ

Какой спортсмен□ говорит: "Ой!"?

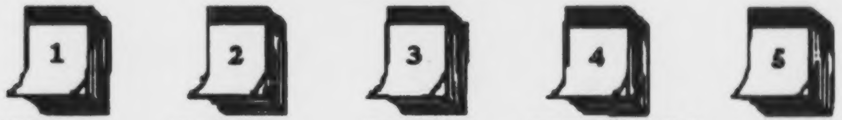
КАКАЯ?



ПЕРВАЯ **ВТОРАЯ** **ТРЕТЬЯ** **ЧЕТВЁРТАЯ** **ПЯТАЯ**
НОВАЯ

Какая спортсменка улыбается?

КАКОЕ?



ПЕРВОЕ **ВТОРОЕ** **ТРЕТЬЕ** **ЧЕТВЁРТОЕ** **ПЯТОЕ**
НОВОЕ

Какое сегодня число?

PREPOSITIONAL CASE ENDINGS

Где? **На**	**каком** (этаже)? **какой** (улице)?	– *Where? On which*	*floor?* *street?*

Он живёт **на шестом** этаже в **новом** доме в **большой** квартире.

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. fem. } – **е**	masc., neut. **–ом (–ем)** на **втором** (этаже)
на этаже на улице	fem. **–ой (–ей)** на **новой** (улице)

Exercise 2 *Supply the required adjective endings:*

1. Мы живём в нов__ гостинице.

2. Она работает в книжн__ магазине.

3. Он живёт в больш__ доме.

4. Наташа живёт на втор__ этаже.

Exercise 3 *Answer the questions:*

а) На каком этаже гостиницы живёт Ибикус?

– На пятом этаже.

На каком этаже живёт Наташа?

– (7)

А Олег Петрович?

– (9)

А на каком этаже живёте Вы?

– (...)

б) В каком году родился отец Наташи?

– Он родился в 1938 году (тысяча девятьсот тридцать восьмом году).

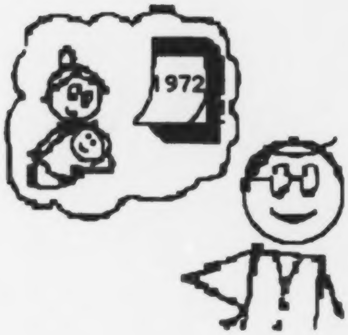
В каком году родилась Наташа?

– (1965)

В каком году Вы родились?

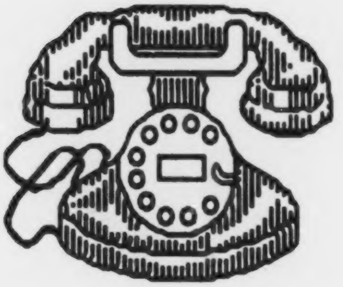
– (.....)

Когда (**в каком** году) родился Иван?



Иван родился **в** 1972–**ом** году.

Unit 2.3



Competency: ***Use the telephone: local calls.***

Structures:

2.3.1 **Я могу работать.**

2.3.2 **Ибикус звонит** Наташе

2.3.3 Он звонил Наташе.

2.3.4 **Сколько Вам / тебе лет?**

126

В гостинице.

На́ши знако́мые в но́мере. И́бикус рад. Э́то его́ но́мер. Он ви́дит в но́мере телефо́н. Прекра́сно! Он мо́жет рабо́тать. И он бу́дет рабо́тать Ему́ нужны́ шу́бы, ша́пки и во́дка. Он настоя́щий бизнесме́н. А телефо́н рабо́тает? Он настоя́щий? Коне́чно, да. Он не мо́жет не рабо́тать в гости́нице "Прибалти́йская". Отли́чно!

Кака́я програ́мма на сего́дня? Сего́дня о́тдых. Настоя́щий о́тдых. Господи́н Грин мо́жет отдыха́ть. Прекра́сно! А кака́я програ́мма на за́втра? За́втра в оди́ннадцать ноль–ноль бу́дет демонстра́ция моде́лей в фи́рме "Ле́на". За́втра И́бикус не бу́дет отдыха́ть. Он бу́дет рабо́тать. В де́сять три́дцать его́ бу́дет ждать маши́на внизу́. Они́ собира́ются е́хать в фи́рму на маши́не. Отли́чно! Оле́г Орло́в проща́ется. Что он говори́т? "До свида́ния?", "До встре́чи?" или "До за́втра?". Он не говори́т: "Пока́". Он говори́т: "До за́втра!" И́бикус Грин всё по́нял. Оле́г Орло́в приглаша́ет его́ на обе́д. О́чень хорошо́!

Что И́бикус ви́дит в но́мере? Вот што́ра. Вот кре́сло. Вот окно́. А э́то стол и стул. Мо́жно сиде́ть и чита́ть и́ли писа́ть. Вот дива́н. Мо́жно отдыха́ть. Мо́жно спать. А вот пиани́но. Му́зыка – э́то прекра́сно! А вот и туале́т. Что э́то? Э́то чемода́н. Э́то его́ чемода́н? Нет, э́то не его́ чемода́н! Э́то не

его́ ве́щи! Э́то не мужски́е ве́щи! Э́то же́нские ве́щи! А где его́ чемода́н? Где его́ ве́щи? Что э́то? Э́то визи́тная ка́рточка.
... Ната́лья Серге́евна Ковалёва.

Фирма "ЛЕНА"

Наталья Сергеевна Ковалёва

Демонстратор одежды.

тел. 355 – 14 – 97

Э́то её чемода́н. Э́то её ве́щи. Но́мер её телефо́на... Отли́чно!Но́мер её телефо́на 355 – 14 – 97. И́бикус звони́т Ната́ше. Алло́! Кто э́то? Э́то Ната́лья Серге́евна Ковалёва? Да, э́то она́. Отли́чно! Его́ чемода́н у неё? Да. Её па́па бу́дет в гости́нице в двена́дцать часо́в. Он даст ему́ (И́бикусу) его́ чемода́н. А И́бикус даст ему́ её чемода́н. О́чень хорошо́! Ната́ша говори́т: "Вот растя́па!" Кто растя́па? Ната́ша? И́бикус? Нет, И́бикус не растя́па. Э́то её па́па растя́па. Он бу́дет в гости́нице в 12 часо́в. И И́бикус даст ему́ её чемода́н.

Additional text.

Оле́г Орло́в, Та́ня и Ната́ша - ру́сские. Они́ живу́т и рабо́тают в Санкт-Петербу́рге. Они́ сейча́с там и нахо́дятся. Оле́г Орло́в рабо́тает в фи́рме "Ле́на". И́бикус Грин - америка́нец и живёт в Аме́рике. Где он сейча́с нахо́дится? Он сейча́с в Санкт-Петербу́рге в гости́нице "Прибалти́йская".

А вы? Кто вы? Вы америка́нцы. Где вы живёте? Вы живёте в Аме́рике. А где вы сейча́с нахо́дитесь? Вы нахо́дитесь в Росси́и, в Сара́тове, в санато́рии "Алма́з". Вы сейча́с живёте здесь. Вы зна́ете, где нахо́дится санато́рий "Алма́з"? Он в це́нтре го́рода? Нет. А где вы рабо́таете? Вы рабо́таете в Ко́рпусе Ми́ра. Вы волонтёры Ко́рпуса Ми́ра. Вы пе́рвый раз в Росси́и? В Сара́тове?

Fill in the blanks.

1. **Ибикус в _______ .**
   ресторане номере Москве Саратове

2. **Он видит в номере _______ .**
   магнитофон телефон шубы пиво

3. **В номере есть телефон. Ибикус может _______ .**
   жить отдыхать работать ехать

4. **Ибикус настоящий _______ .**
   переводчик директор студент бизнесмен

5. **Сегодня отдых. Господин Грин может _____ (а), а завтра он будет _____ (б).**
   (а) работать идти говорить отдыхать
   (б) говорить отдыхать работать идти

6. **Завтра в десять его будет ждать _______ .**
   поезд самолёт машина чемодан

7. **Олег Орлов прощается и говорит: _______.**
   До завтра! Здравствуйте! Привет! Пока! До встречи!

8. **Ибикус видит чемодан. Это _______ чемодан?**
   наш её его ваш

9. **Это чемодан Натальи Ковалёвой и это _______ вещи.**
   его её наши ваши

10. **Папа Наташи скоро будет в гостинице и даст Ибикусу _____ чемодан.**
   ваш её наш его

11. **Олег Орлов и Наташа _______ .**
   русские американцы украинцы

Fill in the blanks.

В гостинице.

Наш_ знакомые в номере. Ибикус рад. Это _ _ _ номер. Он вид_ _ в номер_ телефон. Прекрасн_! Он мож_ _ работать. И он буд_ _ работать Ему нужны шубы, шапки и водка. Он настоящ_ _ бизнесмен. А телефон работа_ _? Он настоящий? Конечно, да. Он не может не работа_ _ в гостиниц_ "Прибалтийская". Отлично!

Как_ _ программа на сегодня? Сегодня отдых. Настоящ_ _ отдых. Господин Грин может отдыха_ _. Прекрасно! А какая программ_ на завтра? Завтра в одиннадцать ноль – ноль буд_ _ демонстрация моделей в фирм_ "Лена". Завтра Ибикус не буд_ _ отдыхать. Он будет работа_ _. В десять тридцать его буд_ _ ждать машина внизу. Они собира_ _ _ _ ехать в фирм_ на машин_. Отлично! Олег Орлов проща_ _ _я. Что он говор_ _? "До свидания?", "До встреч_?" или "До завтра?". Он не говорит: "Пока". Он говорит: "До завтра!" Ибикус Грин всё поня_. Олег Орлов приглаша_ _ его на обед. Очень хорошо!

Диалоги.

1. – Алло́! Это Ната́ша?

– Нет. Э́то её ма́ма. А кто э́то?

– Э́то её но́вый америка́нский друг И́бикус. Скажи́те, пожа́луйста, Ната́ша дома?

– Нет. Ната́ша на рабо́те.

– Скажи́те ей, что я звони́л. Когда́ она́ бу́дет до́ма?

– Мо́жет быть, в 7 часо́в.

– Хорошо́. Спаси́бо. Извини́те.

2. – Скажи́те, кто вы?

– Мы америка́нцы.

– Где вы живёте? Вы живёте в Аме́рике?

– Да, мы живём в Аме́рике.

– А где вы сейча́с нахо́дитесь?

– Мы нахо́димся в Росси́и, в Сара́тове, в санато́рии "Алма́з". Мы сейча́с живём здесь.

– Вы зна́ете, где нахо́дится санато́рий "Алма́з"? Он в це́нтре го́рода?

– Нет.

– А где́ вы рабо́таете?

– Мы рабо́таем в Ко́рпусе Ми́ра. Мы волонтёры Ко́рпуса Ми́ра.

– Вы пе́рвый раз в Росси́и? В Сара́тове?

3. **– Извини́те, вы не ска́жете, где нахо́дится санато́рий "Алма́з"?** (а)

– Э́то на 6–ой Да́чной. (б)

– А как туда́ е́хать?

– Вы мо́жете е́хать туда́ на трамва́е но́мер три. (в)

– А где остано́вка?

– Вон там.

– Спаси́бо.

– Не за что.

Words for substitution:

(а) **по́чта, мили́ция, магази́н, рестора́н**

(б) **на у́лице Ки́рова, на у́лице Чапа́ева**

(в) **на авто́бусе но́мер де́сять, на тролле́йбусе но́мер шестна́дцать**

Situations.

1. *You have lived in the "Volga" hotel for 2 days already. You like the hotel and your room. Call your family in America and describe the room you live in.*

2. *You are an American businessman. Call your Russian counterpart and find out the schedule for tomorrow.*

3. *You have taken someone's suitcase by mistake in the airport. There is a visiting card in the suitcase. Call the owner of the suitcase.*

Supplementary material.

Fill in the blanks.

В гостинице.

Наши зна_ _ _ _е в н_ _ _ _ е. Ибикус р_ _ . Это е_ _ номер. Он вид_ _ в н_ _ _ _е т_ _ _ _ _ _н. П_ _ _ _ _ _ _ _о! Он м_ _ _т _ _ _ _ _ _ _ть. И он б_ _ ет _ _ _ _ _ _ _ть. Ему нужны ш_ _ы, ш_ _ _и и в_ _ _а. Он насто_ _ _й б_ _ _ _ _ _ _ _н. А т_ _ _ _ _ _н работа_ _? Он _ _ _ _ _ящий? К_ _ _ _ _о, да. Он не мож_ _ не р_ _ _ _ _ _ть в г_ _ _ _ _ _ _ _е "Прибалтийская". О_ _ _ _ _о!

К_ _ _я про_ _ _ _ма на сего_ _ _? _ _ _ _дня от_ _х. Нас_ _ _ _ий _ _ды_. Г_ _ _ _дин Г_ _ _ мож_ _ о_ _ _ _ать. П_ _ _ _ _ _ _о! А к_ _ _я п_ _ _рамма на за_ _ра? _ _вт_ _ в _ _ _ _надцать ноль-ноль _ _дет _ _ _ _ _ _страция моделей в фирме "Лена". Зав_ _а Иби_ _ _ не _ _ _ет _ _ _ _ _ать. Он бу_ _т работ_ _ь. В десять тридцать е_ _ будет ж_ _ть ма_ _на в_ _зу. О_ _ со_ _ _аются ехать в

фи_ _у на м_ _ _ _е. О_ _ _ _ _ _о! Олег Орлов пр_щается. Что он г_ _ _рит? "До сви_ _ _ия?", "До вст_ _ _и?" или "До з_ _ _ра?". Он не го_ _ _ит "П_ _а". Он г_в_р_т "Д_ з_втр_!" Иб_к_с Гр_н всё п_нял. Олег Орлов пр_гл_ш_ ет _г_ на об_д. Оч_нь х_р_шо!

Что Ибикус в_д_т в н_м_ре? В_т шт_ра. В_т кр_ _ло. Вот ок_ _. А это ст_ _ и _ _ул. М_жн_ с_д_ть и ч_т_ть или п_с_ть. Вот д_в_н. М_ _но _тд_хать. _ожн_ _пать. А вот пи_н_но. _ _зы_а – это пр_кр_сно! А вот и т_але_. Что это? Это ч_м_д_н. Это его _ _модан? Нет, это не _го чем_ _ _н! Это не его _ _щи! Это не муж_ _ _е вещи! Это жен_ _ _е в_щ_! А где его _е_о_ан? Где его _ещ_? Что это? Это _ _ _ _ _ная кар_ _ _ка. ... Н_т_лья С_рг_ _вна Ковал_ва.

Фирма "ЛЕНА"

Наталья Сергеевна Ковалёва

Демонстратор одежды

тел. 355 – 14 – 97

Это её ч_ _ _ _ _н. Это её в_ _и. Но_ _р её те_ _ _она... О_ли_но! Н_м_р её _е_е_о_а 355 – 14 – 97. Иб_ _ _с _ _ _ _ит Н_т_ше. Алло! К_ _ это? Это Наталья Се_ _еев_а Ко_алё_а? Да, это _на. _ _лично! _го ч_ _одан у неё? Да. Её п_ _а б_ _ет в г_ _ _ _нице в _ _ _надцать ча_ _в. Он даст _му (Ибикусу) _го чем_ _ан, а И_и_ус _му – _ё _ _ _одан. О_ _нь хо_ _шо! Наташа го_ _рит: "Ибикус – ра_ _ _па". Нет, не Ибикус р_ _ _ _па. Это её папа р_ _ _ _ _ _а. Он б_ _ет в г_ _ _ _ _ _ _це в 12 часов. И Ибикус даст е_ _ её чемодан.

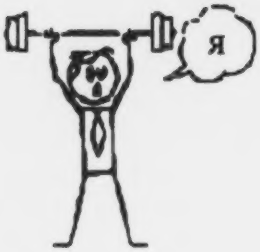
Grammar

Structure 2.3.1

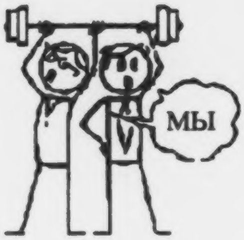
Я могу работать.

I can work.

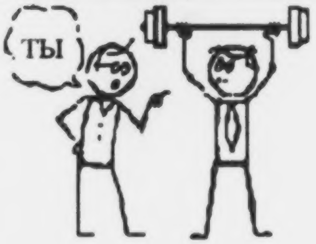
МОЧЬ (сейчас)



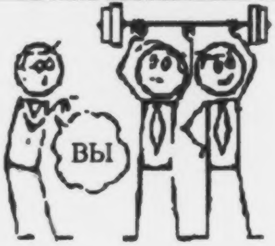
МОГУ́



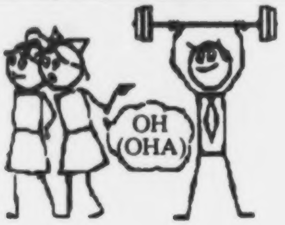
МО́ЖЕМ



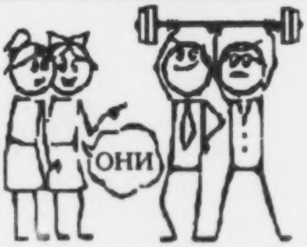
МО́ЖЕШЬ



МО́ЖЕТЕ



МО́ЖЕТ



МО́ГУТ

Exercise 1 *Read and repeat:*

а) Я могу.

Я могу работать.

Я могу работать в офисе.

Я могу работать в офисе 3 часа.

б) Он может говорить.

Он может говорить по–русски.

Он может хорошо говорить по–русски.

в) Они могут лететь.

Они могут лететь на самолёте.

Они могут лететь на самолёте в Москву.

Exercise 2 *Please, tell us what you can do and what you cannot.*

Structure 2.3.2

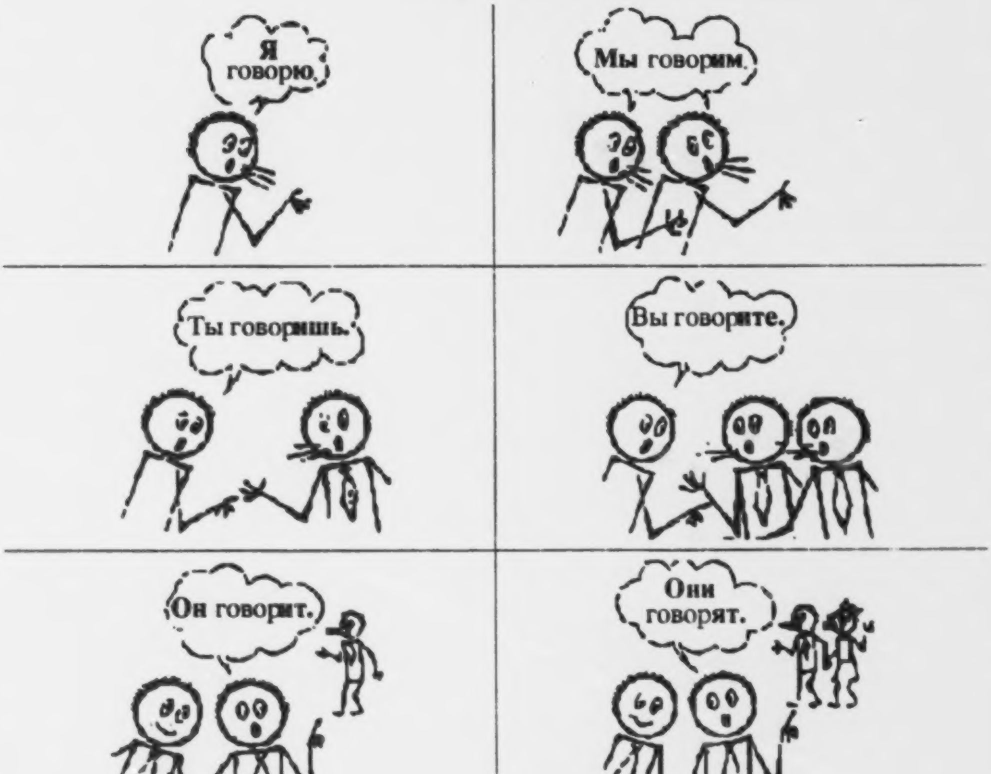
Ибикус звонит Наташе.

Ibicus calls Natasha.
(lit. – Ibicus phones to Natasha.)

ЗВОНИТЬ

я звоню	**мы звоним**
ты звонишь	**вы звоните**
он/она звонит	**они звонят**

ГОВОРИТЬ


Я говорю.
Мы говорим.
Ты говоришь.
Вы говорите.
Он говорит.
Они говорят.

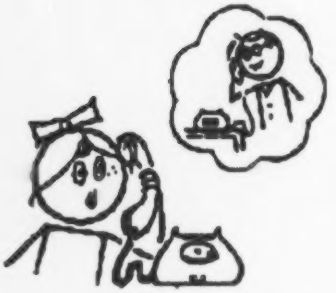
Кому? – ***To whom?***

Кому звонит Ибикус?
Ибикус звонит Наташе.

DATIVE CASE NOUN ENDINGS

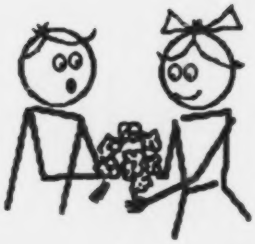
Кому?

SINGULAR	PLURAL
masc., neut. **– у (ю)**	**–ам (–ям)**
Ибикусу	**волонтёрам**
fem. **– е**	**друзьям**
Наташе	



Кому звонит Мария?

Мария **звонит** Ивану.



ДАРИТЬ (+ КОМУ)

мне	**тебе**	**ему**	**ей**
нам	**вам**	**им**	

Exercise 1 *Answer the questions:*

1. Кому звонит Ибикус?
(Олег Петрович, Наташа, друзья)

2. Кому помогает переводчица?

(Ибикус, директор, студенты)

3. Кому Вы обычно звоните?

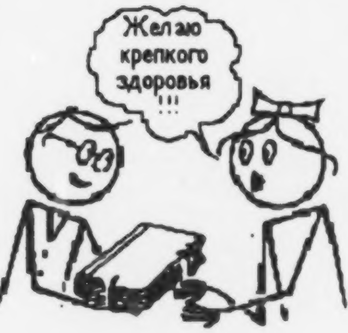
4. Кто часто звонит Вам?

Кому Мария **дарит** книгу?

Мария **дарит** книгу Иван**у**.

Кому она **желает** здоровья?

Она **желает** здоровья Иван**у**.

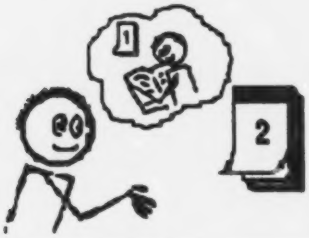

Желаю крепкого здоровья !!!

Structure 2.3.3

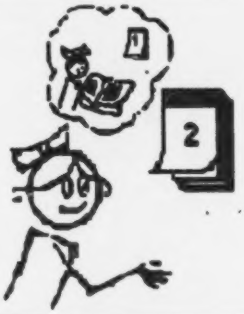
Ибикус звонил Наташе.

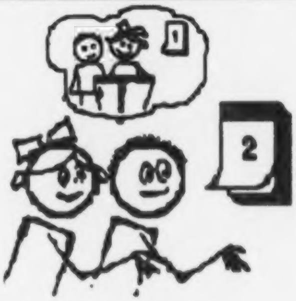
Ibicus called Natasha.
(lit. – Ibicus phoned to Natasha.)

	он			+	**л**	=	**звонил**
Вчера	**она**	**звонить →**	**звони**	+	**ла**	=	**звонила**
	он			+	**ли**	=	**звонили**



Что он делал вчера?	Вчера он читал.
Что она делала вчера?	Вчера она читала.
Что они делали вчера?	Вчера они читали.





Exercise 1 *Answer the questions:*

1. Кому Вы звонили вчера?

2. Кто дал Вам новый журнал?

3. Кому Вы подарили цветы?

4. Кому помогала переводчица?

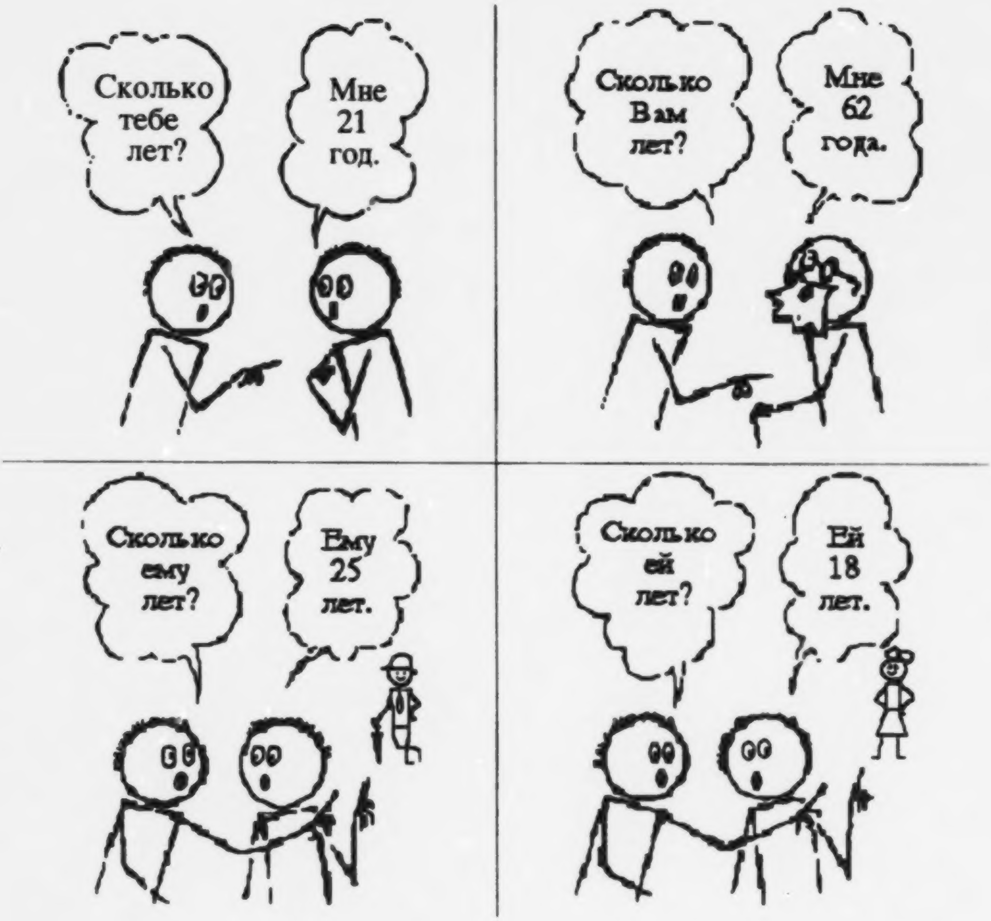
5. Кто помогал Вам?

6. Кому Вы посылали письма?

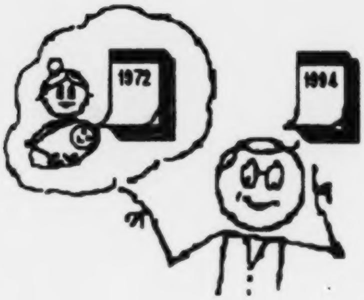
Structure 2.3.4

Сколько Вам /тебе лет?

How old are you?


Сколько тебе лет?
Мне 21 год.
Сколько Вам лет?
Мне 62 года.
Сколько ему лет?
Ему 25 лет.
Сколько ей лет?
Ей 18 лет.

NOTE! *Use the* DATIVE CASE *when speaking about age!*



Сколько лет Ивану?
Ивану двадцать два года.

REMEMBER:

1	**год**
2 – 4	**года**
5 – 20	**лет**

Exercise 1 *Think and say how old the characters of the film are.*

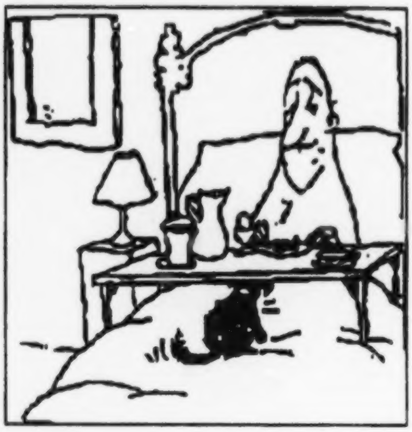
Exercise 2 *Answer the questions:*

1. Где Вы сейчас находитесь?
2. Кто Вы?
3. Откуда Вы приехали?
4. Где Вы живёте?
5. Где Вы работаете?
6. Куда Вы едете каждый день?
7. Кому Вы звонили вчера?

Exercise 3 *Match the questions with the answers and fill in the blanks with the appropriate verbs:*

1. Где живёт Ибикус?	**а.** Она ..... в фирме "Лена".
2. Вы работаете на заводе?	**б.** Нет, Виктору.
3. Где работает Наташа?	**в.** Он ..... в гостинице.
4. Они живут на улице Радищева?	**г.** Нет, они ..... на улице Пушкина.
5. Где находится театр?	**д.** В центре города.
6. Она дала билет Ивану?	**е.** Нет, я ..... в банке.

Unit 2.4



Competencies: ***Identify various food items.***
Express gratitude.

Structures:

2.4.1 Я **хочу есть**.

2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбас**у**.

2.4.3 **Когда** Ибикус приехал в Россию?
Зимой.

Хлеб с маслом и сок манго.

У́тро. И́бикус о́чень хо́чет есть. Он ждёт официа́нтку. А вот и официа́нтка с за́втраком. Сейча́с И́бикус бу́дет за́втракать. Он всегда́ за́втракает в 8.00. Хоро́ший аппети́т – э́то прекра́сно! Что он бу́дет есть? Он бу́дет есть яйцо́, хлеб, ма́сло, сыр и колбасу́. Он о́чень хо́чет пить. Что он бу́дет пить? Сейча́с И́бикус бу́дет пить ко́фе с са́харом и сок ма́нго. Э́то о́чень вку́сно! Отли́чно!

Днём И́бикус обе́дал у Оле́га Орло́ва до́ма. Он ел там борщ, котле́ты, жа́реный карто́фель, сала́т из капу́сты. Всё бы́ло о́чень вку́сно. Он пил там во́дку, а по́сле обе́да – чай.

Ве́чером И́бикус у́жинал в рестора́не. Он всегда́ у́жинает в 19 часо́в. Он ел хлеб с ма́слом и сы́ром (бутербро́д), яйцо́, бу́лочку с дже́мом. Он пил пи́во и сок.

А что вы еди́те на за́втрак, на обе́д, на у́жин? Что вы лю́бите? Хоти́те есть? Ско́ро бу́дет обе́д.

Fill in the blanks.

1. **Утро. Ибикус очень хочет _______.**
   отдыхать работать есть

2. **А вот и _______ с завтраком.**
   переводчица официантка студентка

3. **Ибикус будет _______.**
   ужинать писать читать завтракать

4. **Он всегда _______ в 8.00.**
   завтракаю завтракают завтракает завтракаем

5. **Он будет есть _______.**
   молоко кофе сыр чай

6. **Он будет пить _______.**
   хлеб масло сок яйцо

7. **Это очень _______!**
   отлично вкусно прекрасно холодно

8. **Днём Ибикус _______ у Олега Орлова дома.**
   завтракал обедал ужинал работал

9. **Он ел там ______.**
   чай пиво борщ водку

10. **Он пил там _______.**
    хлеб салат картофель чай

11. **Вечером Ибикус ______ в ______.**
(а) (б)

(а) завтракал обедал ужинал работал
(б) магазине ресторане фирме театре

12. **Он всегда ______ в 19 часов.**
завтракает обедает ужинает отдыхает

13. **Он ел ______.**
пиво сок джем молоко

14. **Он пил ______.**
пиво хлеб масло сыр

Fill in the blanks.

Хлеб с маслом и сок манго.

Утро. Ибикус очень хоч_ _ есть. Он ждёт официантк_. А вот и официантк_ с завтраком. Сейчас Ибикус будет завтрака_ _. Он всегда завтрака_ _ в 8.00. Хорош_ _ аппетит – это прекрасн_! Что он будет ес_ _? Он будет есть яйцо, хлеб, масл_, сыр и колбас_. Он очень хочет п_ _ _. Что он будет п_ _ _? Сейчас Ибикус буд_ _ пить кофе с сахаром и сок манго. Это _ _ _ _ _ вкусн_! Отлично!

Днём Ибикус обеда_ у Олега Орлова дома. Он е_ там борщ, котлеты, жарен_ _ картофель, _ _ _ат из капусты. Всё было очень вкусно. Он пи_ там водк_, а после обеда – чай.

Вечером Ибикус ужина_ в ресторан_. Он всегда ужина_ _ в 19 часов. Он _ _ хлеб с маслом и сыром (бутер_ _ _ _), яйцо, булочк_ с джемом. Он пи_ пиво и сок.

А что вы ед_ _ _ на зав_ _ _ _, на обед, на ужин? Что вы люб_ _ _? Хот_ _ _ есть? Скоро буд_ _ обед.

Диалоги.

1. **– До́брое у́тро!**

– Здра́вствуйте!

– Я хочу́ поза́втракать.

– Что вы хоти́те заказа́ть?

– Бутербро́д с ма́слом и сы́ром. Сала́т из морко́ви. И хлеб.

– Чай, ко́фе, сок?

– Ко́фе, пожа́луйста.

– С молоко́м?

– Нет, без молока́.

– Хорошо́.

– Спаси́бо.

2. – Бу́дете обе́дать?

– Да, если мо́жно.

– Коне́чно, мо́жно. Проходи́те, пожа́луйста.

– Борщ, щи, суп моло́чный?

– Я хочу́ ру́сский борщ. Бифште́кс с яйцо́м и карто́фельное пюре́.

– Хорошо́. Что вы бу́дете пить? Конья́к, во́дка, вино́?

– Нет, спаси́бо, то́лько ко́фе.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

Хлеб с маслом и сок манго.

Утро. Ибикус очень _ _ _ет есть. Он ждёт официантку. А вот и официантка с _ _ _ _ _ _ _ _ом. Сейчас Ибикус _ _ _ет _ _ _ _ _ _ _ _ать. Он всегда _ _ _ _ _ _ _ _ _ет в 8.00. Хороший аппетит – это пре_ _ _ _но! Что он будет _ _ _ _? Он _ _ _ет есть яй_ _, хлеб, мас_ _, с_ _ и кол_ _су. Он очень _ _ _ет пить. Что он будет _ _ _ _? Сейчас Ибикус _ _ _ет пить кофе с са_ _ _ом и _ _ _ манго. Это очень _ _ _ _но! От_ _ _но!

Днём Ибикус _ _ _ _ал у Олега Орлова дома. Он _л там бо_ _, кот_ _ты, жареный кар_ _ _ _ль, сал_ _ из ка_ _ _ты. Всё было очень _ _ _ _но. Он _ _л там в_ _ _у, а после обеда – ч_ _.

Вечером Ибикус _ _ _ _ал в р_ _ _ _ _ _ _е. Он всегда _ _ _ _ает в 19 часов. Он _л хлеб с _ _ _ _ом и _ _ _ом (бутерброд), _ _цо, б_ _ _ _ку с _ _ _ _ом. Он _ _л _ _во и с_ _.

А _ _ _ вы _ _ _те на _ _ _ _ _ _ _к, на _ _ед и _ _ин? Что вы люби_ _?

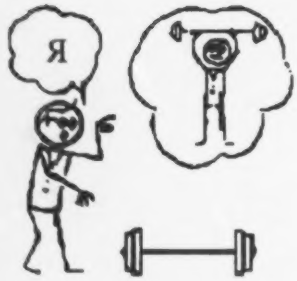
Grammar

Structure 2.4.1

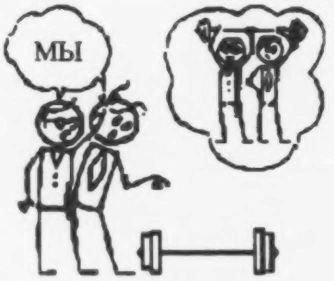
Я хочу есть.

I am hungry.
(lit. – I want to eat.)

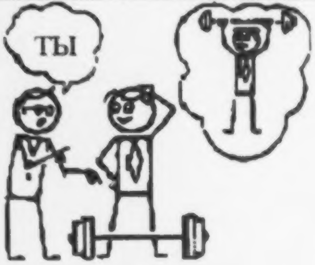
ХОТЕТЬ



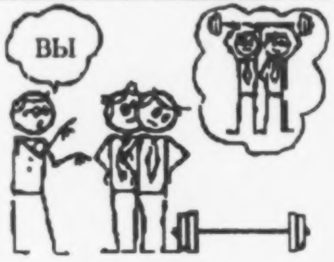
ХОЧУ́



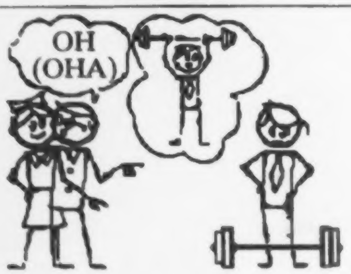
ХОТИ́М



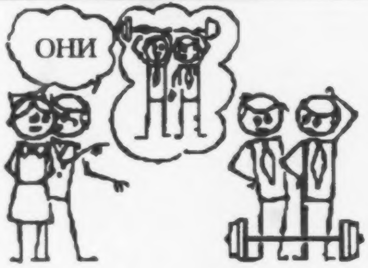
ХО́ЧЕШЬ



ХОТИ́ТЕ



ХО́ЧЕТ

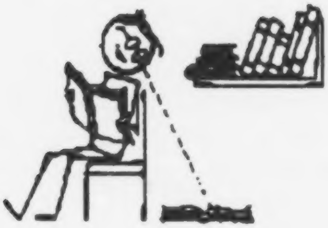


ХОТЯ́Т

NOTE!

conjugated verb + verb in the infinitive

Что ты хоч**ешь делать**?
Я хоч**у есть**.
Он хоч**ет есть**.
Мы хот**им есть**.



Что он любит делать?

Он любит читать.

Exercise 1 *Answer the questions:*

а) Куда Вы хотите ехать?
Как Ваш друг хочет говорить по-русски?
Где Вы хотите жить?
Где Ваши друзья хотят работать?
Кому Вы хотите позвонить?
На каком этаже Вы живёте?
А на каком хотите жить?

а) Что Вы хотите делать сейчас?
(читать, работать, отдыхать)

Structure 2.4.2

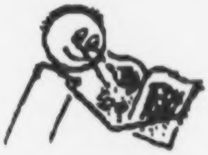
Ибикус ел сыр□ и колбас**у**.

Ibicus ate cheese and sausage.

ACCUSATIVE CASE

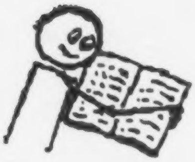
Куда?	**Что?**	**Кого?**
Where to?	*What?*	*Whom?*
Я иду в офис□.	Я читаю журнал□.	Я люблю Иван**а**.
Я иду на работ**у**.	Я читаю газет**у**.	Я люблю Наташ**у**.

Что он делает?

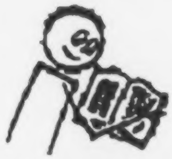


Он читает.

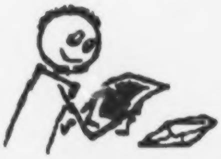
Что он читает?



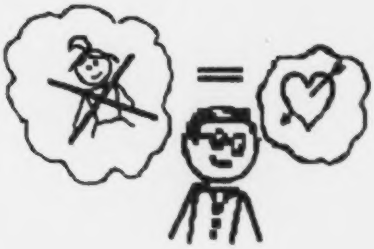
Он читает журнал□.



Он читает книг**у**.



Он читает письм**о**.



НЕТ = ЛЮБИТЬ (+ КОГО)

меня	**тебя**	**его**	**её**
нас	**вас**	**их**	

Exercise 1 *Answer the questions choosing the appropriate word:*

а) Что ел Ибикус в номере?

масло
джем
мясо
яйцо
колбаса
сыр

б) Что пил Ибикус?

молоко
чай
вода
сок
водка
пиво

в) Что читал Ибикус в самолёте?

письмо
книга
журнал
газета

Exercise 2 *Replace the singular by the plural:*

Ибикус видел

стол
кресло
штора
диван
лампа
телефон
окно
пианино

Exercise 3 *Give the correct form of the pronouns in the parenthesis:*

Я ждал вчера (она) в парке.

Я люблю (ты).

Он хочет пригласить (мы) в театр.

Мы будем ждать (они) на вокзале.

Преподаватель учит (вы).

Наташа видела (он) в офисе.

Structure 2.4.3

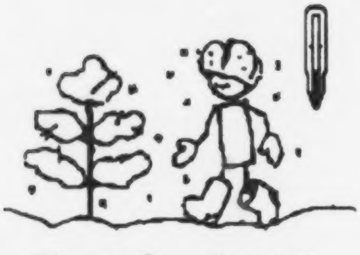
Ибикус приехал **зимой**.

Ibicus arrived in winter.

Что это? (Какой сезон?) – *What season?*

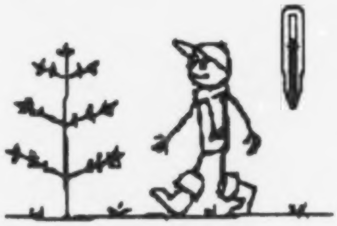
Когда? – *When?*

Это зима.



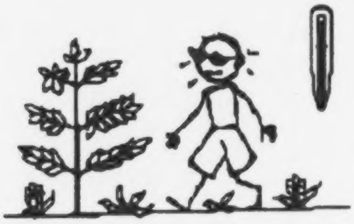
Когда? – Зимой.

Это весна.



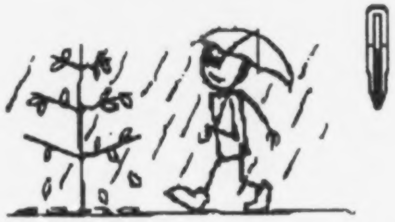
Когда? – Весной.

Это лето.



Когда? – Летом.

Это осень.



Когда? – Осенью.

Когда Ибикус приехал в Россию?

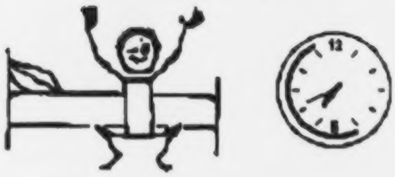
Когда дождь идёт?

Когда тепло на улице?

Когда Вы любите отдыхать?

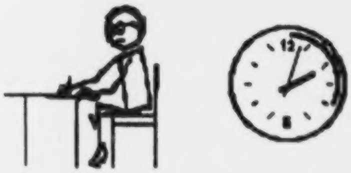
Где Вы любите отдыхать?

Сейчас утро.



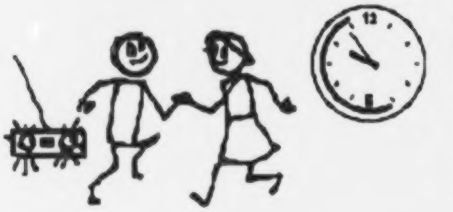
Когда? – Утром.

Сейчас день.



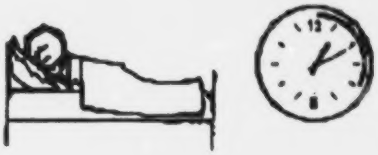
Когда? – Днём.

Сейчас вечер.



Когда? – Вечером.

Сейчас ночь.



Когда? – Ночью.

Когда Вы завтракаете?

Когда Вы ужинаете?

Что Вы делаете днём?

Когда Вы спите?

Exercise 1 *Answer the questions choosing the appropriate word:*

1. Когда Вы приехали в Россию?
(зима, лето, осень, весна)

2. Где Вы завтракали сегодня утром?
(гостиница, дом, ресторан, кафе)

3. Что Вы ели?
(хлеб, сыр, колбаса, яйцо, каша)

4. Что Вы пили?
(чай, молоко, вода, сок)

5. Что Вы делаете сейчас?
(читать, говорить, писать, гулять)

6. Что Вы хотите делать сейчас?
(читать, говорить, есть, отдыхать, петь)

7. Что Вы читали вчера вечером?
(письмо, газета, журнал, книга)

8. Кому Вы будете звонить сегодня вечером?
(друг, директор, подруга, друзья)

9. Что Вы хотите делать сегодня вечером?
(работать, гулять, смотреть телевизор, слушать музыку)

Unit 3.1

Competencies: *Identify local currency by name and value.*
Compare local currency to US money.
Describe food needs.
Locate places to buy food.
Select food (price, container, size, quantity).

Structures:

3.1.1 **Мне нужно/надо купить** хлеб.

3.1.2 **Мне** нужно купить килограмм сыра.

3.1.3 **Сколько стоит** хлеб?
800 рублей.

Я хочу есть.

Вы хоти́те есть? Вам ну́жно купи́ть проду́кты? Хорошо́! Где вы мо́жете купи́ть проду́кты? Коне́чно, в магази́не и́ли на ры́нке. Там нужны́ де́ньги. У Вас есть де́ньги? До́ллары и́ли рубли́? Ско́лько? 20? 20 до́лларов – э́то отли́чно, но в магази́не и на ры́нке вам нужны́ рубли́. 1 до́ллар – э́то 2000 рубле́й. Ну́жно поменя́ть Ва́ши 20 до́лларов. У Вас бу́дет 40000 рубле́й. Отли́чно! Мо́жно идти́ в магази́н и на ры́нок.

Вам ну́жен хлеб? Хорошо́! Мы идём в хле́бный магази́н. Где он нахо́дится? Где нахо́дится хле́бный магази́н? Он недалеко́. Вам ну́жно идти́ пря́мо два кварта́ла и поверну́ть напра́во. Этот магази́н называ́ется "Бу́лочная". Здесь продаю́т хлеб, бу́лки и пече́нье. Вы лю́бите пече́нье? Вы хоти́те купи́ть бе́лый хлеб, чёрный хлеб и пече́нье. Продаве́ц спра́шивает: "Ско́лько Вам хле́ба и ско́лько пече́нья?" А Вы спра́шиваете: "Ско́лько э́то сто́ит?" Буха́нка бе́лого хле́ба сто́ит 400 рубле́й, буха́нка чёрного сто́ит 200 рубле́й, а па́чка пече́нья – 350 рубле́й. Вам нужна́ буха́нка бе́лого хле́ба, полбуха́нки чёрного хле́ба и две па́чки пече́нья. Ско́лько э́то сто́ит? Э́то сто́ит 400 + 100 + 700 = 1200 рубле́й. Отли́чно!

Вам нужны́ я́йца, ма́сло, молоко́, ко́фе, са́хар, колбаса́, сыр? Где Вы мо́жете купи́ть э́ти проду́кты? Вы мо́жете купи́ть э́ти проду́кты в магази́не "Проду́кты". Где нахо́дится магази́н "Проду́кты"? Э́то ря́дом с "Бу́лочной". Вам ну́жно купи́ть полкило́ колбасы́, три́ста грамм сы́ра, деся́ток яи́ц, буты́лку молока́, ба́нку ко́фе и ба́нку дже́ма. Ско́лько э́то сто́ит? Э́то сто́ит 8500 рубле́й.

О́вощи и фру́кты продаю́т на ры́нке. Вам ну́жно купи́ть о́вощи и фру́кты? Да? Вам ну́жно идти́ на ры́нок. Он о́коло ци́рка. Вы мо́жете купи́ть там я́блоки, гру́ши, виногра́д, арбу́з, помидо́ры, огурцы́, карто́шку, морко́вь.

Fill in the blanks.

1. **Вы хотите есть. Вы идёте _______.**
   в аэропорт   на вокзал   в магазин   на рынок

2. **В магазине "Продукты" Вы можете купить _______ .**
   магнитофон   чемодан   кресло   продукты

3. **В магазине и на рынке нужны _______.**
   деньги   хлеб   масло   сок   овощи

4. **Вы идёте покупать хлеб _______ .**
   на рынок   в магазин "Продукты"   в хлебный магазин

5. **В хлебном магазине не продают _______.**
   хлеб   печенье   масло   картошку   яблоки

6. **Буханка белого хлеба стоит _______ рублей.**
триста четыреста пятьсот

7. **Буханка чёрного хлеба стоит _______ рублей.**
двести триста шестьсот

8. **Пачка печенья стоит _______ рублей.**
двести пятьдесят триста пятьдесят пятьсот

9. **В магазине "Продукты" Вы можете купить ______ ______.**
(а) (б)

а) пачку
банку
бутылку
буханку
десяток
коробку

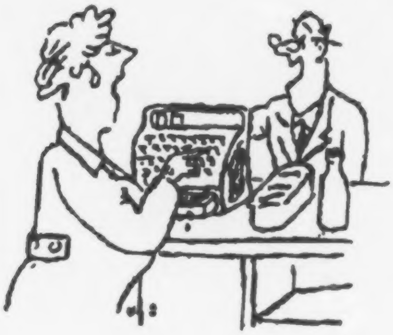
б) хлеба
яиц
конфет
кофе
джема
молока

Fill in the blanks.

Я хочу есть.

Вам нуж_ _ хлеб? Хорошо! Мы идём в хлебн_ _ магазин. Где он нахо_ _ _ _ _? Где находится хлебный маг_ _ _ _? Он недалеко. Вам нужн_ идти прямо два квартала и повернуть направо. Этот магазин называется "Булочная". Здесь продают х_ _б, булк_ и печенье. Вы люб_ _ _ печенье? Вы хо_ _ _ _ купить бел_ _ хлеб, чёрн_ _ хлеб и печенье. Продавец спрашива_ _: "Сколько

Вам хлеба и сколько печенья?" А Вы спрашива_ _ _ : "Сколько это сто_ _ ?" Буханка белого хлеб_ сто_ _ 400 рубл_ _, буханка чёрного сто_ _ 200 рублей, а пачка печенья – 350 руб_ _ _. Вам нужн_ буханка белого хлеб_, полбуханки чёрного хлеба и две пачк_ печенья. Сколько это _ _ _ _ _? Это стоит 400 + 100 + 700 = 1200 руб_ _ _. Отлично!



Диалоги.

У прилавка.
At the counter.

1. **– Скажи́те, пожа́луйста, бу́лочки све́жие?**

– Све́жие, све́жие.

– Три бу́лочки и полови́ну чёрного.

2. **– Ско́лько сто́ит э́та коро́бка?**

– Пять пятьсо́т.

– Мне коро́бку конфе́т, па́чку ко́фе и торт. Ско́лько э́то сто́ит?

– Де́сять ты́сяч две́сти.

У кассы.
At the cashier's.

1. **– Де́сять ты́сяч две́сти.**

– В како́й отде́л?

– В пе́рвый.

2. **– Де́сять ты́сяч две́сти за конфе́ты, ко́фе и торт.**

Supplementary material.

Fill in the blanks.

Я хочу есть.

Вы хотите _ _ _ _? Вам нужно к_ _ _ _ь продукты? Хорошо! Г_ _ вы може_ _ купить продукты? Ко_ _ _но, в мага_ _ _ _ или на рынк_. Там нужны д_ _ь_и. У Вас есть де_ _ги? Доллары или _ _ _ли? Ск_ _ _ко? 20? 20 дол_ _ _ов – это от_ _ _но, но _ _ _ _ _зине и _ _ р_ _ке вам нужны руб_ _. 1 доллар – это 2000 рублей. Ну_ _о пом_ _ять Ваши 20 долларов. У Вас бу_ет 40000 рублей. О_л_ч_о! М_ _но ид_ _ в ма_ _ _ин и на р_ _ _к.

Вам _ _жен х_ _б? Хор_ _о! _ _ идём в _ _ _ _ный м_ _ _ _ _н. Где _ _ наход_ _ся? Г_ _ находится _ _ _ _ный _ _ _ _ _ _ _ _? Он не_ _ _ _ко. В_м нужно и_ _и пр_мо два квар_ _ла и по_ _ _нуть на_ _ _во. Этот м_ _ _ _ _ _ н_ _ _вается "Булочная". Здесь про_ _ _т х_ _ _, б_ _ _и и п_ _ _ _ _е. Вы люби_ _ п_ _ _ _ _е? _ _ хотите ку_ _ _ _ белый х_ _ _, чёрный _ _ _б и печенье. Продавец спрашива_ _: "С_ _ _ _ _о Вам хлеба и с_ _ _ _ _о п_ _ _ _ _я?" А Вы спрашива_ _ _: "С_ _л_ко это ст_ _т?"

Буханка белого _ _ _ _ _ стоит 400 _ _ _ _ _ _, буханка чёрного сто_ _ 200 рублей, а п_ _ка _ _ _ _нья – 350 рублей. Вам нужна бу_ _нка _ _ лого хлеба, полбуханки _ _ _ного хлеба и две _ _ _ _ _ печенья. С_ _ _ _ _о это с_ _ _т? Это с_ _ _т 400 + 100 + 700 = 1200 рублей. Отлично!

Вам нужны я_ _а, мас_ _, моло_ _, ко_ _, са_ _р, ко_ _аса, с_р? Где Вы може_ _ _ _пить эти _ _ _дукты? _ _ можете ку_ _ть эти про_ _ _ты в магазине "Продукты". _де на_ _дится ма_ _зин "Продукты"? Это рядом с "Булочной". Вам н_ _но купить полкило кол_ _сы, триста грамм сыра, десяток _иц, бу_ _лку м_л_ка, б_ _ку к_ф_ и б_ _ку _жема. С_ _ _ _ _о это с_ _ _т? Это _ _ _ _ _ 8500 рублей.

Ово_ _ и фру_ _ы _ _ _дают на рынк_. Вам _ _ жно к_ _ить о_ _щи и _ _ _кты? Да? Вам нужно ид_ и на рынок. Он около ци_ка. Вы може_ _ купить там _ _локи, гр_ _и, _ _ _ _град, _ _буз, по_ _доры, о_ _ _цы, _ _ _тошку, _ _ _ковь.

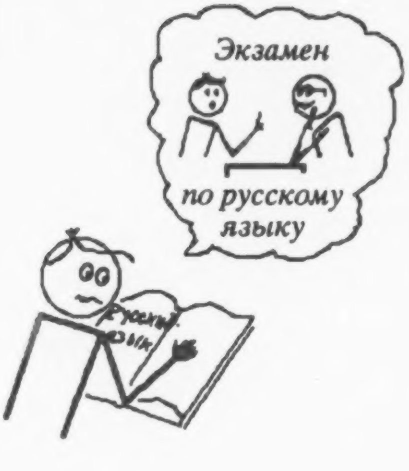
Grammar

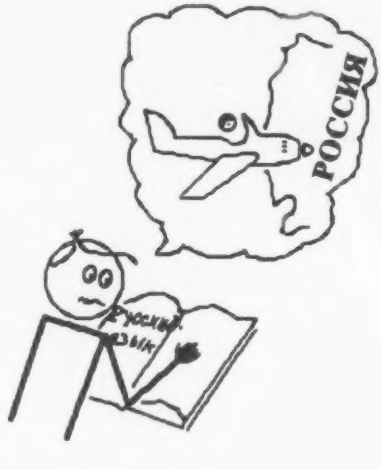
Structure 3.1.1

Мне нужно/надо купить хлеб.

Ему нужно учить язык.

Ей надо ехать в Москву.

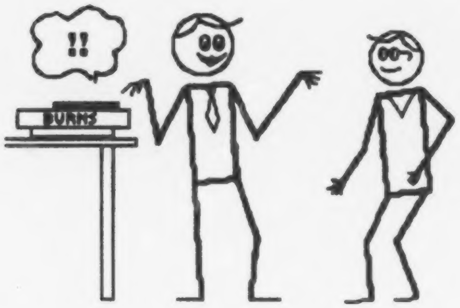

Экзамен
по русскому языку
русский язык


РОССИЯ
русский язык

Он должен ≈ Ему $\frac{\text{нужно}}{\text{надо}}$

изучать

русский язык.



Иван **должен читать** английские тексты.

Ему **нужно читать** английские книги и журналы.

Exercise 1 *Open the bracketes:*

(Она) нужно взять книги.

(Я) надо позвонить другу.

(Виктор) нужно поменять доллары.

(Они) надо идти в офис.

(Мы) нужно купить конфеты.

Exercise 2 *Please, say what you need to buy if you have to:*

а) ехать в Москву;

б) встречать гостей;

в) завтракать.

Structure 3.1.2

Мне нужно купить килограмм сыра.

Exercise 1 *Complete the sentences using the nouns on the right in the appropriate form:*

1. Вчера я купил килограмм ….. .

2. Дайте, пожалуйста, бутылку ….. .

3. На витрине мы видим пачки ….. .

СЫР МЯСО МОЛОКО
САХАР МАСЛО ЯБЛОКИ
РЫБА
КОНФЕТЫ
СИГАРЕТЫ
ПИВО
СОЛЬ
МАСЛО
ЧАЙ САХАР

Exercise 2 *Fill in the blanks with the words from the list bellow:*

1. Дайте, пожалуйста, две ….. сахара, три ….. конфет и ….. варенья.

2. Мне нужно купить ….. майонеза, ….. соли и пять ….. спичек.

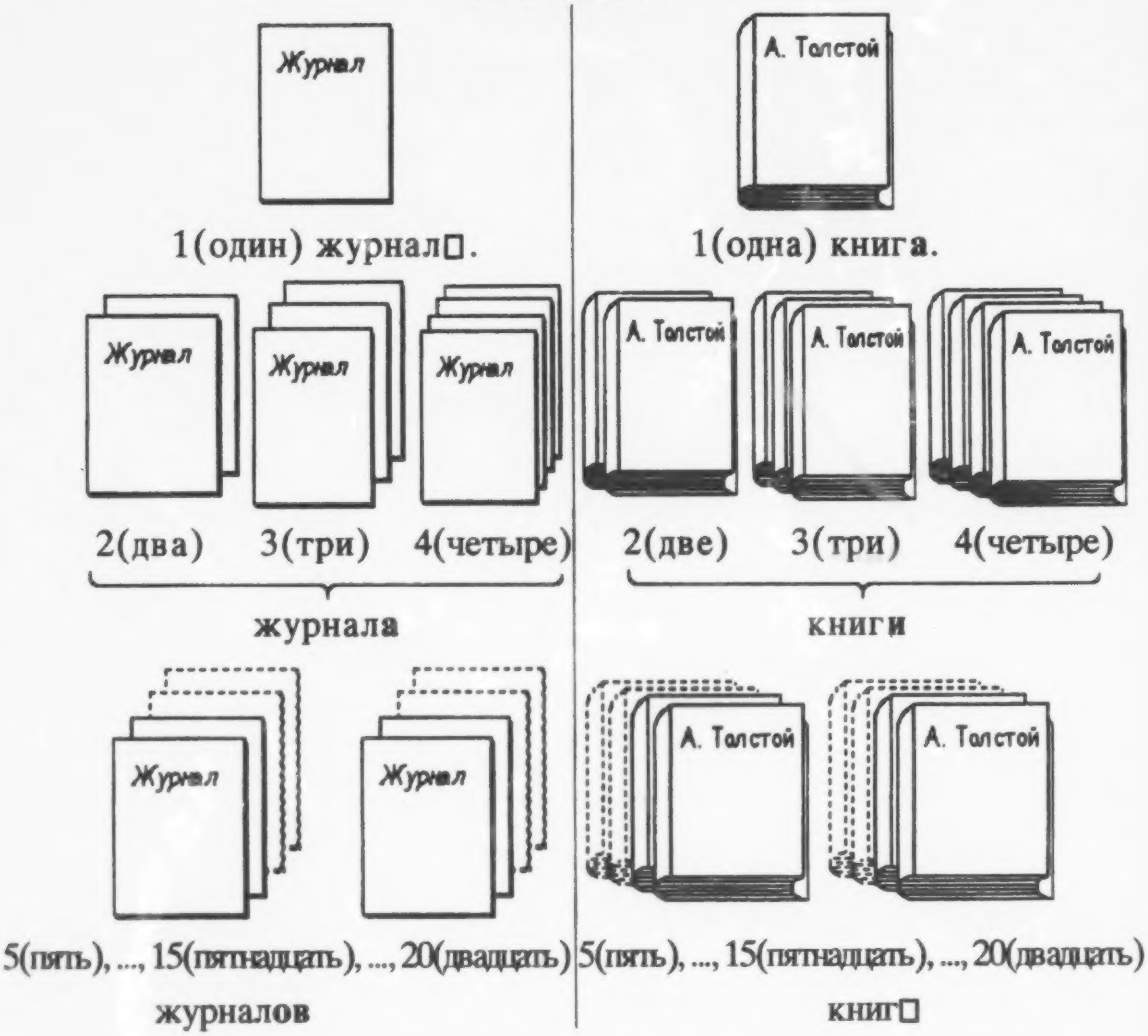
3. Сегодня я купила ….. кофе, ….. сока и ….. сардин.

4. Он платит за две ….. молока.

БАНКА БУТЫЛКА ПАЧКА КОРОБКА

Сколько чего? – *How much/many of what?*

СКОЛЬКО?



1(один) журнал□. | 1(одна) книга.

2(два) 3(три) 4(четыре) журнала | 2(две) 3(три) 4(четыре) книги

5(пять), ..., 15(пятнадцать), ..., 20(двадцать) журналов | 5(пять), ..., 15(пятнадцать), ..., 20(двадцать) книг□

Structure 3.1.3

Сколько стоит хлеб?
800 рублей.

Exercise 1 *Answer the following questions:*

Сколько стоит коробка спичек?

Сколько стоит торт?

Сколько стоит билет в Москву?

Сколько стоит килограмм сыра?

Exercise 2 *Use the questions words* **где? куда? кому? сколько? что?** *in the following sentences:*

1. Скажите, пожалуйста, ... вы купили этот торт?

2. Скажите, пожалуйста, ... платить деньги: вам или в кассу?

3. Скажите, пожалуйста, ... продают в этом магазине?

4. Скажите, пожалуйста, ... стоит килограмм винограда?

5. Скажите, пожалуйста, ... можно купить рыбу?

Unit 3.2

Competencies: *Give and follow directions.*
Select a clothing item.
Identify colors.

Structures:

3.2.1 У тебя хороший муж.

3.2.2 Ибикус читает книгу.
Грин покупает подарок□.
Она хочет мужа – бизнесмена.

Хороша Маша, да не наша.

Господи́н Грин хорошо́ поза́втракал. Тепе́рь он мо́жет рабо́тать. Хорошо́ рабо́тать по́сле хоро́шего за́втрака. Кака́я програ́мма на сего́дня? Сего́дня господи́н Грин е́дет в фи́рму "Ле́на". Там бу́дет демонстра́ция моде́лей. Там бу́дет мно́го краси́вых же́нщин. Отли́чно! И́бикус о́чень рад! Ско́лько вре́мени? Де́сять три́дцать. Маши́на уже́ ждёт И́бикуса внизу́. Ему́ ну́жно е́хать вниз. Он идёт к ли́фту. Где лифт? Сле́ва? Спра́ва? Лифт спра́ва.

Америка́нский бизнесме́н идёт в лифт. Кого́ он ви́дит там? Он ви́дит молоды́х и краси́вых ру́сских же́нщин. Одна́ же́нщина в краси́вой шу́бе. Ей тепло́. Куда́ они́ е́дут? Напра́во? Нале́во? Коне́чно, нет! Лифт е́дет то́лько вверх и́ли вниз! Сейча́с лифт е́дет вниз. И́бикусу ну́жно е́хать вниз, и же́нщинам ну́жно е́хать вниз.

Где нахо́дится же́нщина в краси́вой и но́вой шу́бе? Она́ сле́ва. Кака́я краси́вая шу́ба! Кака́я краси́вая же́нщина! Её шу́ба краси́вая, но́вая, о́чень тёплая и о́чень дорога́я. Ско́лько она́ сто́ит? Она́ сто́ит два миллио́на рубле́й. Ско́лько–ско́лько? Два миллио́на рубле́й! Ничего́ себе́! Отли́чная шу́ба! Э́то пода́рок её му́жа. Он всегда́ ей таки́е покупа́ет. Хоро́ший пода́рок! И муж её хоро́ший. Отли́чный муж! Он бизнесме́н. Её подру́га то́же хо́чет таку́ю краси́вую, но́вую, о́чень тёплую и дорогу́ю шу́бу. И́ли тако́го му́жа? И шу́бу, и му́жа. Тако́го хоро́шего му́жа на́до иска́ть. Где?

Fill in the blanks.

Хороша Маша, да не наша.

Где находится женщин_ в красивой и новой шубе? Она слева. Какая красив_ _ шуба! Как_ _ красивая женщин_! Её шуба кра_ _ _ая, нов_ _, очень _ _ _лая и очень дорог_ _. Сколько она сто_ _? Она стоит два миллиона рубл_ _. Сколько – сколько? Два милли_ _ _ рублей! Ничего себе! Отличн_ _ шуба! Это подарок её муж_. Он всегда ей такие покупа_ _. Хорош_ _ подарок! И муж её _ _роший. Отличн_ _ муж! Он бизнесмен. Её подруга тоже хоч_ _ такую красив_ _, _ _вую, очень тёпл_ _ и _ _рогую шубу. Или такого муж_? И шуб_, и мужа. Такого хорош_ _ _ муж_ надо искать. Где?

Диалоги.

1. – Извини́те. Где лифт?
– Иди́те пря́мо. Поверни́те напра́во. Там бу́дет лифт.
– Где лифт? Сле́ва?
– Нет, нет. Лифт бу́дет спра́ва.

2. – Извини́те, Вам вверх?
– Нет, мне вниз.
– Мне то́же вниз.
– Рестора́н внизу́?
– Да, внизу́.

3. – Извини́те, где нахо́дится рестора́н?
– Сле́ва от ли́фта.
– Большо́е спаси́бо.
– Не за что.

4. – Извини́те, ско́лько сто́ит шу́ба?
– Э́та, спра́ва?
– Нет, та, сле́ва.
– Бе́лая?
– Нет, чёрная.
– 2 миллио́на.

5. **– Ах, како́й краси́вый сви́тер!**

– Да. Отли́чно. О́чень тёплый, но о́чень дорого́й.

– Ско́лько сто́ит?

– 100 ты́сяч.

– Ой, как до́рого.

– Да. За хоро́шие ве́щи на́до плати́ть.

6. **– Извини́те, что э́то?**

– Это краси́вый ру́сский самова́р.

– Ско́лько сто́ит?

– 10 ты́сяч.

– Спаси́бо. А э́то что?

– Э́то о́чень краси́вые ло́жки.

– Ско́лько они́ сто́ят?

– Одна́ ло́жка сто́ит 2 ты́сячи.

– Спаси́бо. Я беру́ три.

Complete the dialog.

а. – Извините, сколько стоит шуба?

– ..... .

– Нет, та, слева.

– ..... .

– Нет, чёрная.

– ..... .

– Ой, как дорого.

б. – ..... .

– Это красивый свитер.

– ..... .

– Да, очень тёплый.

– ..... .

– Нет, не очень дорогой.

– ..... ?

– 80 тысяч.

– ..... .

– Нет, это не дорого. За хорошие вещи надо платить.

Match questions and answers.

1. Сколько стоит шуба?
2. Где находится ресторан?
3. Это дорогой свитер?
4. Вы берёте?
5. Где магазин? Далеко?
6. Что это?
7. Где лифт?
8. Этот самовар стоит 100 тысяч.

а. Слева от лифта.

б. Лифт будет справа.

в. Да, я беру это платье.

г. Это красивые ложки.

д. Ой, как дорого.

е. 80 тысяч.

ж. Дорогой, но тёплый.

з. Нет, не далеко. Идите прямо, потом поверните направо.

Match the words.

1. поверните
2. слева
3. сколько
4. красивый
5. русский
6. дорогая
7. идите

а. от лифта

б. свитер

в. самовар

г. шуба

д. прямо

е. направо

ж. стоит

Fill in the blanks using the words on the right.

– ..... , сколько стоит ..... ?
– Эта, ... ?
– Нет, та, ...
– ..... .
– Нет, ...
– 2 миллиона.

извините
справа
чёрная
шуба
слева
белая

Situations.

1. *You walk into the elevator. You need to go to the restaurant, but you don't know where it is. Up or down. Try to get the information from the people in the lift.*

2. *You are in a shop. You want to buy a warm red scarf. Find out its price.*

Supplementary material.

Fill in the blanks.

_ _ _ _ _ _ Маша, да не _ _ _ _.

Господин Грин хор_ _ _ по_ _ _ _ _ _ _ _ ал. Т_ _ _ _ь он может р_ _ _ _ _ _ь. Хорошо работа_ _ п_ _ _е _ _ _ошего за_ _ _ _ка! Какая _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ на с_ _ _дня? Сегодня го_ _один Грин е_ _ _ в фирму "Лена". Там б_ _ _т демонстрация моделей. Там будет м_ _ _о крас_ _ых жен_ _ _. Отлично! Ибикус _ _ _ _ _ рад! С_ _ _ _ _ _о времени? Десять тридцать. М_ _ _ _а уже ждёт Ибикуса в_ _зу. Е_ _ уже нужно ехать в_ _з. Он и_ _т к лифту. Где _ _ _ _? Сл_ _ _? Сп_ _ _а? _ _ _ _ справа.

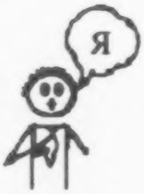
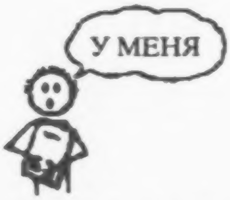
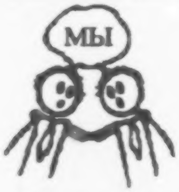
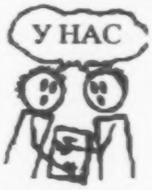
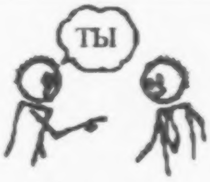
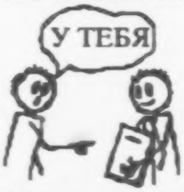
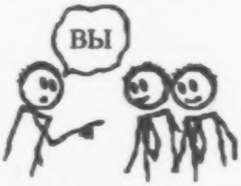
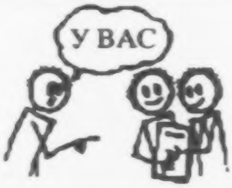
А_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ бизнес_ _ _ идёт в лифт. Кого он в_ _ _т там? Он _ _дит мо_ _дых и кр_ _ивых русских _ _ _щин. Одна жен_ _ _а в крас_ _ _ _ ш_ _ _. Ей теп_ _. Куда они е_ _т? На_ _ _во? На_ _во? Ко_ _ _но, нет! Лифт едет т_ _ _ _о _ _ _ _ _ или _ _ _ _! Сейчас _ _ _ _ едет _ _ _ _. Ибикусу нужно _ _ _ _ _ вниз, и женщинам нужно ехать _ _ _ _.

Г_ _ нахо_ _ _ся ж_нщ_н_ в к_а_и_ой и новой шубе? Она с_ _ва. Какая красивая _ _ба! Какая красивая ж_ _ _ _ _а! Её шуба красивая, но_ _я, очень тё_ _ая и _ _ _ _ _ д_р_г_я. С_ _ _ _ _ _о она стоит? Она _ _ _ _ _ два миллиона _ _ _ _ _ _ _. Сколько – сколько? Два миллиона рублей! Ничего себе! О_ _ _ _ная шуба! Это _ _ _ _ _ _ _ её мужа. Он вс_ _ _а ей такие покупает. Хороший п_ _ _ _ _к! И муж её хо_ _ _ _й. О_ _ _ _ _ый муж! Он _и_не_ме_. Её подруга тоже _ _ _ _ _ такую кра_ _ _ _ _, но_ _ _, очень тё_ _ _ _ и до_ _ _ _ _ шубу. Или такого _ _ _ _? И шубу, и мужа. Такого _ _ _ошего мужа н_д_ искать. Г_ _?

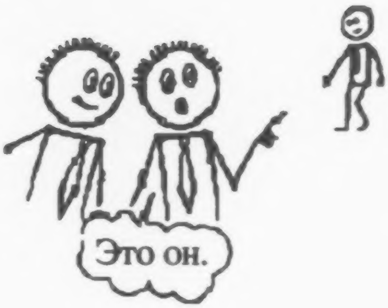
Grammar

Structure 3.2.1

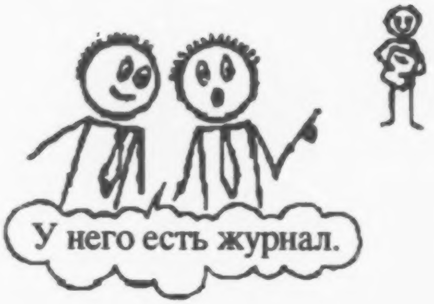
У **тебя** хороший муж.

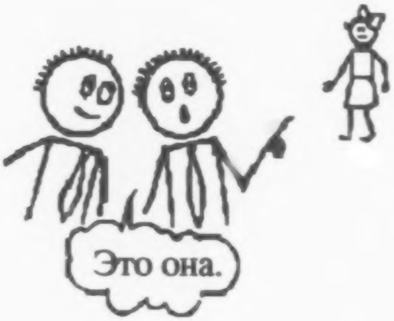
КТО?		**У КОГО?**
 Это я.	→	 У меня есть журнал.
 Это мы.	→	 У нас есть журнал.
 Это ты.	→	 У тебя есть журнал.
 Это вы.	→	 У вас есть журнал.

КТО? **У КОГО?**

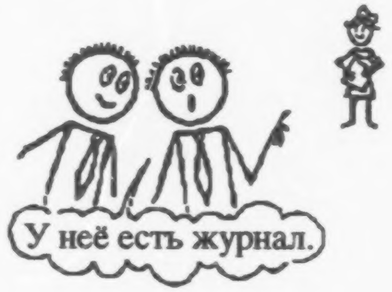

Это он.

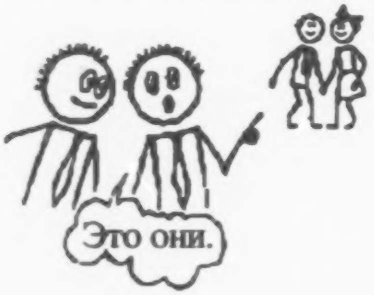
→


У него есть журнал.

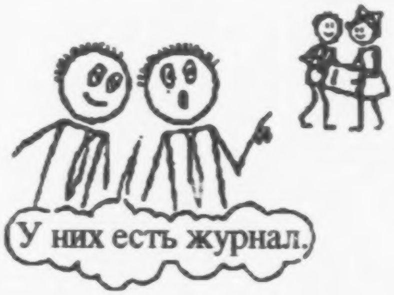

Это она.

→


У неё есть журнал.


Это они.

→


У них есть журнал.

Exercise 1 *Answer the questions:*

Что у Вас есть?

а) в сумке; **б)** в кармане; **в)** в комнате.

Exercise 2 *Match the words:*

Model: стакан | вода →

стакан воды

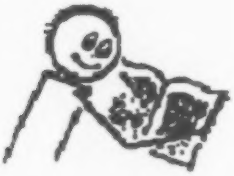
кусок
галстук
письмо
номер
чашка
центр
день

муж
сестра
сыр
город
телефон
молоко
отдых

Structure 3.2.2

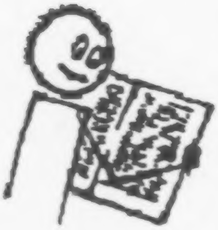
Ибикус читает книгу.
Грин покупает подарок□.
Она хочет мужа – бизнесмена.

Что он делает?

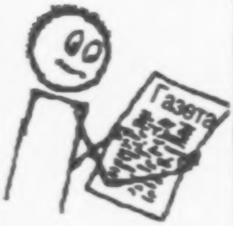


Он читает.

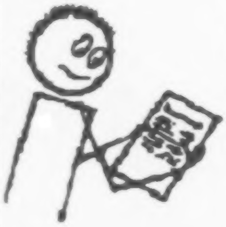
Он читает...



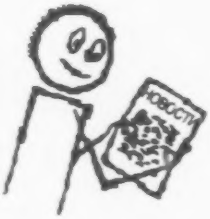
...
интересный
журнал□.



...
интересную
газету.



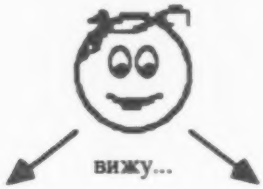
...
интересное
сообщение.



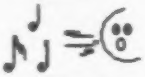
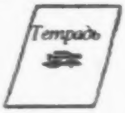
...
интересные
новости.

Читать что? – *Read what?*
Любить кого? – *Like/love whom?*

ACCUSATIVE CASE



Кого? (animate) ACC. = GEN.	**Что?** (inanimate) ACC. = NOM.

ЕГО (ОН)	студента	 	журнал□ словарь□
ЕГО (ОН)		 	письмо море
ЕЁ (ОНА)	студентку	  	газету песню тетрадь□

ACCUSATIVE CASE NOUN ENDINGS
(SINGULAR)

Кого?
Что?

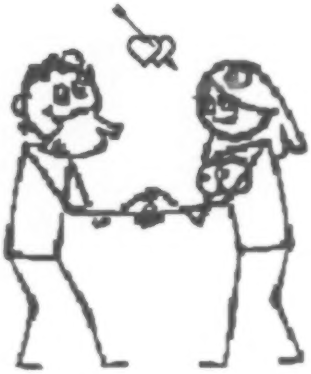
<table>
<tr><th>ANIMATE</th><th>INANIMATE</th></tr>
<tr><td>masc., neut. ACC. = GEN.</td><td>masc., neut. ACC. = NOM.</td></tr>
<tr><td>= встретить друга
идти из магазина</td><td>= купить журнал☐
это журнал☐</td></tr>
<tr><td colspan="2">fem. **–у (–ю)**
купить книгу
встретить сестру</td></tr>
</table>

REMEMBER! тетрадь
площадь
мать

do not change in this case (exeption).

Кого любит?

Адам любит Еву.



Ева любит Адама.

А + Е = ♥

Exercise 1 *Complete the sentences using the word wich are the parenthesis in the appropriate form:*

1. Он хочет купить (шуба).

2. Она увидела (дом).

3. На выставке продают (кот).

4. Он любит (девушка).

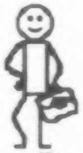
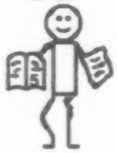
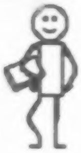
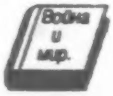
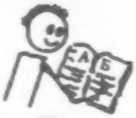
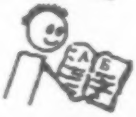
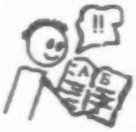
5. Мы начали (дело).

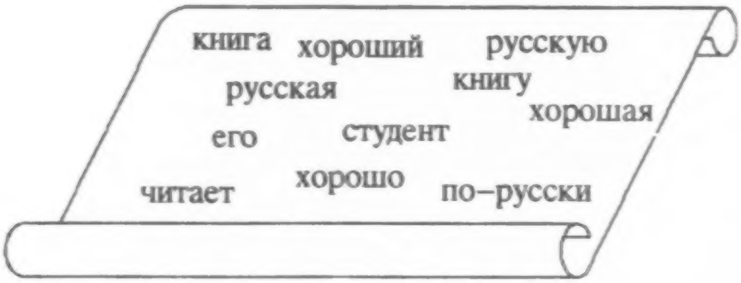
6. Мы знаем (бизнесмен).

7. Она хочет (муж) и (шуба).

8. Он подарил ей (подарок).

Exercise 2 *Fill in the blanks with the word from the list bellow:*

Кто это?		Это ..... .
Какой это студент?		Это ..... студент.
Что это?		Это ..... .
Чья это книга?		Это ..... книга.
Какая это книга?		Это ..... книга. Это ..... книга.
Что делает студент?		Студент ..... .
Что он читает?		Он читает ..... .
Как он читает?		Он читает ..... . Он читает ..... .



книга хороший русскую
русская книгу
хорошая
его студент
читает хорошо по–русски

Unit 3.3

Competencies: *Introducing others.*
Name family members.
Talk about own family.
Name professions.

Structures:

3.3.1 **Я надеюсь на** хорошую погоду.

3.3.2 **У Вас есть** жена?

3.3.3 У меня **нет** жен**ы**.

На Бога надейся, а сам не плошай. *

Господи́н Грин е́дет на маши́не в фи́рму "Ле́на". Он хоро́ший бизнесме́н. Ему́ ну́жен хоро́ший контра́кт. Почему́? Потому́ что он хо́чет име́ть краси́вый дом, дорого́е кре́сло, дорого́го кота́ и хоро́шие обе́ды! Он мно́го хо́чет! Хоро́шие контра́кты – де́ло хоро́ших бизнесме́нов! Хоро́ший контра́кт – ключ к успе́ху!

Господи́н Грин прие́хал в фи́рму "Ле́на". Его́ встреча́ет Оле́г Орло́в. Он хо́чет познако́мить господи́на Гри́на с генера́льным дире́ктором. Как его зову́т? Дире́ктора зову́т Не́стор Петро́в. Орло́в знако́мит господи́на Гри́на и господи́на Петро́ва. Не́стор Петро́в говори́т, что он о́чень рад ви́деть америка́нского бизнесме́на в их фи́рме. Он наде́ется, что визи́т бу́дет успе́шным. И́бикус то́же наде́ется на успе́х.

Мы все на что-нибудь наде́емся: на успе́х, на хоро́шую пого́ду, на побе́ду, на вы́годный контра́кт, на жену́ или му́жа; наде́емся на Бо́га. А вы? Вы наде́етесь на успе́х ва́шего де́ла в Росси́и? И́бикус хоро́ший бизнесме́н. Он всегда́ наде́ется то́лько на себя́. И пра́вильно! Есть хоро́шая ру́сская погово́рка: "На Бо́га наде́йся, а сам не плоша́й." А вы как

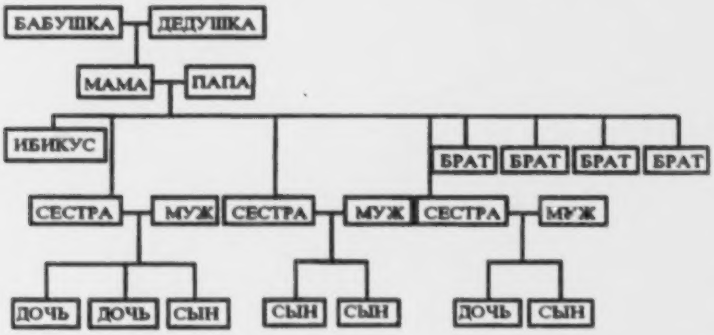
---

* *Hope for God's help but try to do your best.*
Believe in your own power.

ду́маете? Это пра́вильно: наде́яться то́лько на себя́?

Господи́н Грин уже́ не́сколько дней в Петербу́рге. Он ему́ о́чень нра́вится. Э́то краси́вый го́род. Здесь И́бикусу не ску́чно. У него́ мно́го дел. У него́ больша́я програ́мма. Но он не забыва́ет о свое́й семье́. Он ка́ждый ве́чер звони́т домо́й в Нью-Йо́рк. У него́ больша́я семья́. Вот его́ семе́йное де́рево.

Семейное дерево Ибикуса Грина.


БАБУШКА
ДЕДУШКА
МАМА
ПАПА
ИБИКУС
БРАТ
БРАТ
БРАТ
БРАТ
СЕСТРА
МУЖ
СЕСТРА
МУЖ
СЕСТРА
МУЖ
ДОЧЬ
ДОЧЬ
СЫН
СЫН
СЫН
ДОЧЬ
СЫН

Э́то его́ роди́тели. Ма́ма и па́па. Его́ па́па рабо́тает в университе́те. Он преподава́тель. Его́ ма́ма врач.

У него́ есть три сестры́ и четы́ре бра́та. И́бикус не жена́т. У него́ нет жены́. У него́ нет дете́й. А все его́ сёстры за́мужем. И у них есть де́ти.

Два бра́та И́бикуса студе́нты. Они́ хотя́т быть юри́стами. Други́е два бра́та у́чатся в шко́ле. Одна́ сестра́ И́бикуса – бухга́лтер, друга́я – экономи́ст, а тре́тья – секрета́рь.

А кто э́то? А э́то его́ ба́бушка и де́душка. Они́ живу́т в Калифо́рнии. Там тепло́, там хорошо́. Они́ не рабо́тают.

А Вы? Кем Вы рабо́тали в Аме́рике? Кака́я у Вас профе́ссия? Отку́да Вы прие́хали? Где Ва́ша семья́? У Вас больша́я семья́? У Вас есть фо́то семьи́? Кто Ва́ши роди́тели? У Вас есть бра́тья и се́стры? Они́ жена́ты / за́мужем? Ско́лько им лет? Они́ рабо́тают? У Вас есть де́ти? Сын и́ли дочь? Ско́лько лет ему́ / ей?

Fill in the blanks.

На Бога надейся, а сам не плошай.

Господин Грин приехал в фирм_ "Лена". Его встреча_ _ Олег Орлов. Он хоч_ _ познакомить господин_ Грина с генеральным директором. Как его зов_ _? Директора _ _вут Нестор Петров. Орлов знаком_ _ господина Грина и господина Петрова. Нестор Петров говорит, что он очень _ _ _ видеть американск_ _ _ бизнесмен_ в их фирм_. Он наде_ _ся, что визит будет успешным. Ибикус тоже надеет_ _ _ _ успех.

Мы все на что–нибудь наде_ _ся: на успех, на хорош_ _ погоду, на победу, на выгодн_ _ контракт, на жен_ или муж_; надеемся на Бог_. А вы? Вы надее_ _ _ _ на успех вашего дел_ в России? Ибикус хорош_ _ бизнесмен. Он всегда _ _ _ _ется только на себя. И правиль_ _! Есть хорош_ _ русск_ _ поговорка: "На Бога надейся, а сам не плошай." А вы как дума_ _ _? Это _ _ _вильно: надеяться тол_ _ _ на себя?

Диалоги .

1. **– Здра́вствуйте! Позво́льте Вам предста́вить – наш бухга́лтер Ни́на Ива́новна.**

– О́чень прия́тно. Меня́ зову́т Сти́вен Бра́ун. Я бизнесме́н.

– О́чень ра́ды ви́деть Вас в на́шей фи́рме. Наде́емся на успе́х на́шего о́бщего де́ла.

– Я то́же.

2. – До́брый день. Рад ви́деть вас всех у нас на заво́де. Э́то наш экономи́ст, Ве́ра Серге́евна. А э́то наш гость, бизнесме́н из Аме́рики, Ро́берт Ра́ссел.

– О́чень прия́тно, здра́вствуйте.

– Вам нра́вится наш го́род?

– Да, о́чень краси́вый го́род.

– У Вас больша́я програ́мма?

– Да, и я наде́юсь её реализова́ть.

– Что ж, успе́ха Вам!

3. – До́брый ве́чер! Что, ску́чно?

– Да нет! Про́сто скуча́ю по свое́й семье́.

– У Вас больша́я семья́?

– Не о́чень. Жена́ и две до́чери.

– Кто Ва́ша жена́, где она́ рабо́тает, е́сли э́то не секре́т?

– Коне́чно, не секре́т! Мою́ жену́ зову́т А́нна. Она́ врач.

– А до́чери?

– А до́чери о́бе студе́нтки. Мла́дшую зову́т Ка́тя, а ста́ршую зову́т Ма́ша.

– Каки́е краси́вые ру́сские имена́!

– Да, имена́ краси́вые, и же́нщины в мое́й семье́ все краси́вые.

4. **– Извини́те, кто на э́той фотогра́фии?**

– Э́то вся на́ша семья́. Наде́юсь, Вы узнаёте меня́ в це́нтре?

– Да, коне́чно. Краси́вый молодо́й мужчи́на.

– Сле́ва от меня́ моя́ жена́ Ли́да. Спра́ва – мой сын Алексе́й.

Сле́ва от жены́ – моя мать, а спра́ва от сы́на – мой оте́ц.

– О́чень хорошо́! А кто э́то на полу́?

– А э́то на́ши люби́мцы, соба́ка Флай и ко́шка Му́рка.

Complete the dialogue.

а. – Здравствуйте! Как Вас зовут?

– ..... .

– Очень приятно. А кто Вы по профессии?

– ..... .

б. – Это Ваш сын?

– ..... .

– Как его зовут?

– ..... .

– Он учится или работает?

– ..... .

– Он женат?

– ..... .

Fill in the blanks using the words on the right.

– Мне очень ..... эта ..... . Вы на ней такая ..... .

– Спасибо. Но это не я, это моя ..... .

– Да? Как её ..... ? Кто она ..... ?

– Она ..... . Зовут её Анна.

– Она ..... ?

– Нет. Она надеется ..... . Он ..... .

– Да! "На мужа надейся, а сам ..... ."

красивая
сестра
не плошай
бизнесмен
на мужа
по профессии
врач
работает
нравится
фотография
зовут

Situations.

1. *You are for the first time at your colleague's place. Try to learn something about his family.*

2. *You like your new friend very much. You both want to know about each other as much as possible. But there's one problem! None of you feel like speaking about your own family. Try to make your partner more talkative and find the answers to your questions.*

3. *You are meeting your counterparts from Russia. They don't speak English and the interpreter is late. You have just begun your Russian classes. Use this opportunity to practice your Russian: introduce your co–workers. It isn't very difficult!*

Supplementary material.

Fill in the blanks.

На _ _ _ _ надейся, а _ _ _ не плошай.

Г_ _ _ _ _ _ _н Грин е_ _т на ма_ _не в фир_ _ "Лена". Он хо_ _ _ий б_ _ _ _ _ _ _ _н. Е_у ну_ен х_р_ш_й к_нтр_кт. По_ _ _у? По_ _ _у, что _ _ хоч_т иметь к_ _ _ивый д_м, д_р_г_е кр_сло, дор_ _го кот_ и хор_ _ _е обед_! Он много хоч_т! Хор_ _ие кон_ _ _кты – д_ло _ _ _оших биз_ _ _ _енов! _о_о_ий _о_т_а_т – к_ _ч к у_ _еху!

Гос_ _ _ин _ _ _ _ _ _ _ехал _ фирму "Лена". Е_о вс_ _ _чает Олег Орлов. _ _ х_ _ет _ _знакомить господина Грина с _ _ _ _ _ _ _ _ьным дирек_ _ _ом. _ _ _ его зовут? Д_ _ _ _тора зов_т Нестор Петров. _рл_в знакомит господина Грина и господина Петрова. Нестор Петров г_в_р_т, что _ _ очень _ _ _ _ _деть _ _ _ _ _ _ _ _ского _ _ _ _ _ _ _мена в их ф_ _ _е. Он н_деется, что _ _ _ _ _ _ _дет _ _ _ _шным. Ибикус тоже наде_ _ся _ _ успех.

Мы все _ _ что-нибудь на_ _ _ _ся: на у_ _ _х, на ж_ _у или на м_ _а, на хорошую п_ _ _ _у, на п_ _еду, на выгодн_ _ к_ _ _ _ _ _ _т или Бога. А вы? Вы наде_ _ _сь на успех в_ _ _го дела в Р_ _ _ _и? Ибикус х_ _ _ _ _й бизнесмен. Он все_ _а над_ _ _ся тол_ _о на себя. И пра_ _ _ьно! Е_ _ь хорошая рус_ _ _я п_г_в_рка: "На Б_ _ _ н_ _ _ _ _ _ _, а сам не п_ _ _ _й." А вы как думаете? Это правильно: надеяться только на себя?

Господин Грин уже несколько _ _ _ _ в Петербурге. Он _ _ _ очень _ _ _ _ _ _ _ _ _. Это красивый _ _ _ _ _. Здесь Ибикусу _ _ скучно. У него _ _ _ _ _ дел. У него большая _ _ _ _ _ _ _ _ _ _. Но он не забывает о своей _ _ _ _ _. Он каждый вечер _ _ _ _ _ _ _ домой в Нью-Йорк. У него _ _ _ _ _ _ _ _ семья...

Это его _ _ _ _ _ _ _ _ _. Мама и папа. Его папа _ _ _ _ _ _ _ _ _ в университете. _ _ преподаватель. Его _ _ _ _ врач.

У него есть три _ _ _ _ _ _ и четыре _ _ _ _ _. Ибикус не женат. У него нет _ _ _ _. У него нет _ _ _ _ _. А все его сёстры _ _ _ _ _ _ _ _. И у них есть дети.

Два брата Ибикуса _ _ _ _ _ _ _ _ _. Они хотят _ _ _ _ юристами. Другие два _ _ _ _ _ _ учатся в школе. Одна _ _ _ _ _ _ _ Ибикуса – б_ _ _алтер, другая – эко_ _ _ _ст, а третья – сек_ _ _арь.

А _ _ _ это? А это его б_ _ _ _ка и д_ _ _ _ка. Они _ _ _ _ _ в Калифорнии. Там т_ _ _о, там х_ _ _ _о. Они не р_ _ _ _ _ _т.

А вы? Кем вы _ _ _ _ _ _ _ _ _ в Америке? Какая ваша _ _ _ _ _ссия? От_ _ _ _ вы _ _ _ехали? Где _ _ _ _ семья? У вас большая _ _ _ _ _ _? У вас есть _ _ _ _ семьи? Кто ваши р_ _ _ _ _ _ _и? У Вас есть вас _ _ _тья и сестры? Они ж_ _ _ _ы / за_ _ _ _м? Сколько им _ _ _? Они р_ _ _ _ _ют? У вас есть д_ _ _? Сын или дочь? Сколько _ _ _ ему /ей?

Grammar

Structure 3.3.1

Я надеюсь на **хорошую погоду.**

Надеяться $\frac{\textbf{на кого?}}{\textbf{на что?}}$

Я надеюсь на хорошую погоду.
Ты надеешься на успех□.
Он надеется на жену.
Мы надеемся на Вас.
Вы надетесь на победу.
Они надеются на выгодный контракт□.

Exercise 1 *Answer the questions using the words from the list below (in the form appropriate).*

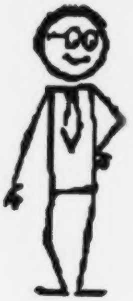
На что надеется Ибикус?
На что надеется генеральный директор фирмы "Лена"?
На что надеется Наташа?
На что надеются спортсмены?
На что надеются родители?

УСПЕХ
ВСТРЕЧА
ВЫГОДНЫЙ КОНТРАКТ
ПОБЕДА
РЕБЁНОК

Structure 3.3.2

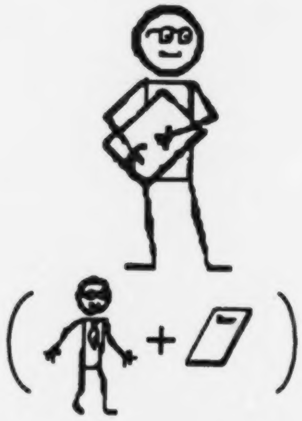
У Вас есть жена?

У кого есть что / кто?

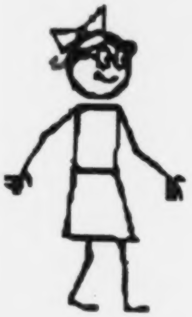


Это студент.

Это журнал.

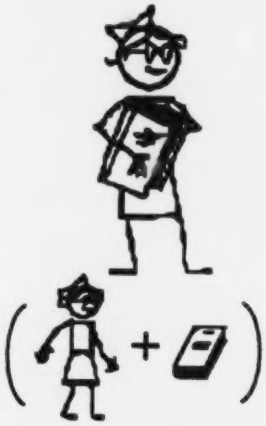


У студента есть журнал.



Это студентка.

Это книга.



У студентки есть книга.

Exercise 1 *Complete the sentences choosing the appropriate noun:*

1. **У меня есть ________ .**
   сын завод паспорт

2. **У Ибикуса в комнате есть ________ .**
   машина телефон велосипед

3. **У моего друга есть ________ .**
   жена шуба кот

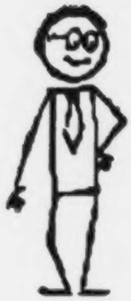
4. **В классе есть ________ .**
   столы чемодан самолёт

5. **У меня дома есть ________ .**
   собака поезд биржа

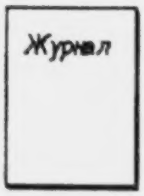
Structure 3.3.3

У меня нет жены.

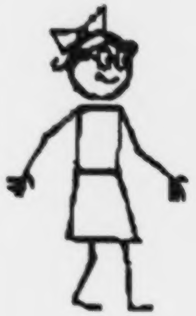
У кого нет кого / чего?



Это студент.

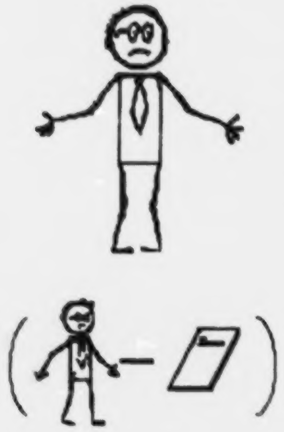


Это журнал.

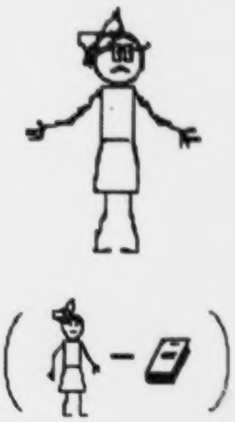


Это студентка.

Это книга.

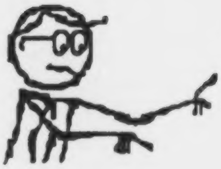
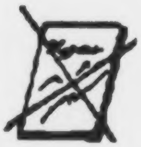
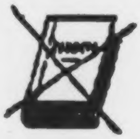
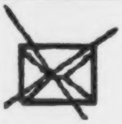
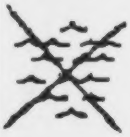
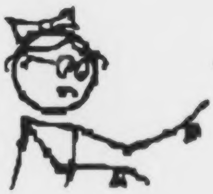
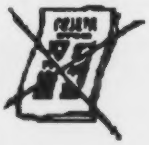
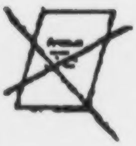


У студента **нет** журнала.



У студентки **нет** книги.

GENITIVE CASE

(У) НЕГО (ОН)	 ...нет		журнал**а**
	у студент**а**...		словар**я**
(У) НЕГО (ОНО)	...нет		письм**а**
	...нет		мор**я**
(У) НЕЁ (ОНА)	 ...нет		газет**ы**
	у студентк**и**...		тетрад**и** (песни)

Genitive Case Noun Endings

Кому?

Singular	Plural
masc., neut. – **а (я)**	masc. **–ов**
брат**а** окн**а**	дом**ов**
fem. – **ы (и)**	fem. –□
сестр**ы**	книг□

REMEMBER!

люди – **людей**

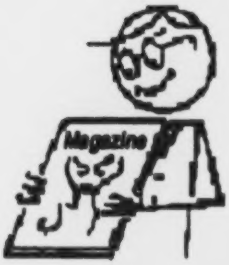
друзья – **друзей**

иностранцы – **иностранцев**

стулья – **стульев**

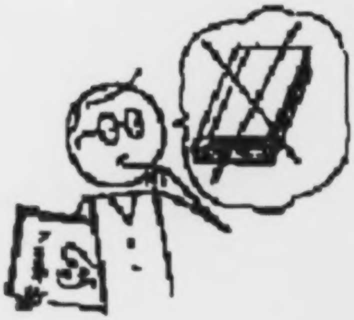
деньги – **денег□**

NB! **Нет времени!**



Что есть у Ивана?

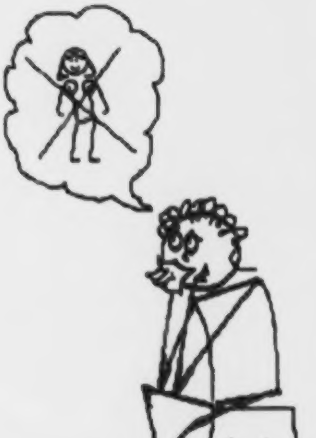
У Ивана есть
английский журнал.



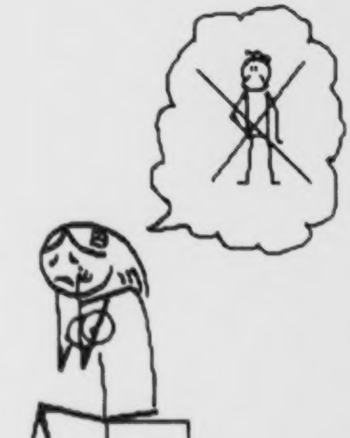
Чего нет у Ивана?

У Ивана нет словаря.
Иван не может читать
журнал без словаря.

У кого нет кого?



У Адама нет Евы.



У Евы нет Адама.

Exercise 1 *Answer the following questions using the words on the right:*

Model: – Почему Вы не пишете? | ручка →

– Потому что **у меня нет ручки.**

1. Почему Вы не читали эту статью?	журнал
2. Почему Вы не смотрите слова в словаре?	словарь
3. Почему Ваши друзья не идут в театр?	билеты
4. Почему студенты в коридоре, а не в классе?	урок
5. Почему этот молодой человек всегда один?	друзья
6. Почему Вы не купили этот чемодан?	деньги
7. Почему Вы не хотите идти в кино?	время

REMEMBER!

МНОГО
МАЛО } + NOUN THE GENITIVE
НЕСКОЛЬКО

У Наташи **много** друзей.
В кассе **мало** билетов.

Exercise 2 *Open the brackets and use the nouns in the appropriate form:*

- Здесь нет (ресторан).
- В городе много (рестораны).
- В бутылке нет (молоко).
- У него нет (доллары).
- Сегодня в магазине есть (апельсины).
- В ресторане нет (водка).
- У меня нет (книги).
- У него только несколько (минуты).

Exercise 3 *Read and enjoy! Sing (if you can):*

Иметь или не иметь?

Если у вас нету дома,
Пожары ему не страшны.
И жена не уйдёт к другому,
Если у вас нет жены.

Если у вас нет собаки,
Её не отравит сосед.
И с другом не будет драки,
Если у вас друга нет.

Если у вас нету тёти,
То вам её не потерять.
Если вы не живёте,
То вам и не умирать.

(А.Аронов)

Unit 3.4

Competency: *Talk about likes / dislikes and hobbies.*

Structures:

3.4.1
Ибикусу нравится Наташа.
Наташа **нравится Ибикусу**.

3.4.2
Ему нравится **этот** журнал□
и **эта книга.**

3.4.3
Ибикус **берёт** программу.
Ибикус **взял** программу.

Мне всё очень нравится.

Сего́дня И́бикус Грин бу́дет мно́го рабо́тать. Сего́дня демонстра́ция моде́лей в фи́рме "Ле́на". Генера́льный дире́ктор господи́н Петро́в, комме́рческий дире́ктор господи́н Орло́в и господи́н Грин нахо́дятся в за́ле для демонстра́ции моде́лей. Здесь мно́го краси́вых де́вушек и мно́го краси́вых шуб. И́бикусу здесь нра́вится. Почему́? Потому́ что ему́ нра́вятся краси́вые ру́сские де́вушки и дороги́е шу́бы. Они́ про́сто прекра́сны!

И́бикусу нужна́ програ́мма пока́за моде́лей. Он бу́дет отмеча́ть номера́ моде́лей, кото́рые ему́ понра́вятся. Господи́н Петро́в даёт господи́ну Гри́ну програ́мму: "Вот, пожа́луйста, возьми́те програ́мму." И́бикус берёт програ́мму и смо́трит её. Любопы́тно!

А э́то кто?! Ната́ша Ковалёва?! Да – да, э́то она́. Ната́ша рабо́тает в фи́рме "Ле́на". Отли́чно! Прекра́сно! Ната́ша нра́вится И́бикусу? Кто зна́ет?...

Господи́ну Гри́ну понра́вились моде́ли? Да, о́чень понра́вились. А что ему́ понра́вилось бо́льше: сапоги́, ша́пки, шу́бы? Ему́ всё, всё о́чень понра́вилось. Всё о́чень краси́вое и тёплое. А э́то о́чень ва́жно! Почему́? Потому́ что у них ско́ро бу́дет о́чень хо́лодно! О́чень хо́лодно!

Господи́н Петро́в и господи́н Орло́в ра́ды, что господи́ну Гри́ну понра́вилась их колле́кция. Они́ наде́ются, что контра́кт с фи́рмой господи́на Гри́на бу́дет их о́бщим успе́хом. Америка́нский бизнесме́н то́же наде́ется на э́то. Сле́дующая встре́ча у них в четве́рг. До встре́чи в четве́рг. До свида́ния. До четверга́. Господи́н Петро́в жела́ет И́бикусу Гри́ну успе́ха в их о́бщем де́ле!

Fill in the blanks.

Мне всё очень нравится.

Ибикус_ нужна программ_ показа моделей. Он буд_ _ отмечать номера моделей, которые ему понрав_ _ _я. Господин Петров даёт господин_ Грину программ_: "Вот, пожалуйста, возьмите программ_." Ибикус бер_ _ программ_ и смотр_ _ её. Любопытно!

А это _ _ _?! Наташа Ковалёва?! Да – да, это она. Наташа работа_ _ в фирм_ "Лена". Отлично! _ _ _красно! Ната_ _ нравится Ибикус_? Кто зна_ _?...

Господин_ Грину _ _нравились модели? Да, очень понрави_ _сь. А что ему понрави_ _ _ больше: сапог_, шапк_, шуб_ы? Ему всё, всё очень понравилось. Всё очень красивое и тёплое. А это очень важно! Почему? Потому что у них скоро буд_ _ очень холодно! Очень холодн_!

Диалоги.

1. – Как э́то прекра́сно! За́втра мы бу́дем в Эрмита́же! Я о́чень ра́да.

– Да, Эрмита́ж – это прекра́сно. Вам нра́вится жи́вопись?

– Да, о́чень. И жи́вопись, и литерату́ра. Но бо́льше всего́ мне нра́вится му́зыка.

– Мы мо́жем пойти́ в о́перный теа́тр.

– Отли́чно! А в Эрмита́же хоро́шая колле́кция карти́н?

– Коне́чно! Пожа́луй, са́мая бога́тая в ми́ре.

2. – Я коллекциони́рую сувени́ры.

– Э́то любопы́тно! У Вас бога́тая колле́кция?

– Мне ка́жется, да. Мне нра́вится всё. Эта ку́кла из Япо́нии, э́тот флаг из Аме́рики, это сомбре́ро из Ме́ксики, но бо́льше всего́ мне нра́вится э́тот самова́р.

– Почему́?

– Мне подари́ли его́ краси́вые ру́сские де́вушки. Да и самова́р хоро́ший!

– Про́сто прекра́сно!

Complete the dialogue.

а. – Вам нравится живопись?
– ..... .
– А музыка?
– ..... .
– А что Вам нравится больше?
– ..... .

б. – ..... ?
– Да, очень.
– ..... ?
– Да, мне очень нравится поэзия.
– ..... ?
– Больше всего мне нравится танцевать.

Fill in the blanks using the words on the right.

– Вам нравится наша ..... ?
– Да, очень ..... .
– А что Вам нравится ..... ?
– Всё очень ..... .
– ..... ! Надеюсь на ..... с Вашей фирмой.
– Я тоже ..... .
– До свидания.
– ..... .

любопытный
больше
красивое
коллекция
прекрасно
контракт
надеюсь
до встречи

Situation.

You and your friend are going to buy a gift for your co–worker. Each of you thinks that you know better what he would like. Try to persuade each other that it's better to buy the gift you have chosen.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

Мне всё очень _ _ _ _ _ _ _ _.

Сегодня Ибикус Грин будет много _ _ _ _ _ _ _ _ _. Сегодня демонстрация моделей _ _ _ _ _ _ "Лена". Генеральный _ _ _ _ _ _ _ _ господин Петров, коммерческий _ _ _ _ _ _ _ _ _ господин Орлов и господин Грин _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ в зале для _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ . моделей. Здесь много _ _ _ _ _ _ _ _ _ девушек и много красивых _ _ _. Ибикусу здесь _ _ _ _ _ _ _ _ _. Почему? Потому что ему нравятся красивые _ _ _ _ _ _ _ _ девушки и _ _ _ _ _ _ _ _ шубы. Они просто п_ _ _ _ _ _ _ _ы!

Ибикусу нужна _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ показа моделей. Он _ _ _ _ _ отмечать _ _ _ _ _ _ моделей, которые ему _ _нравятся. Господин Петров _ _ _ _ господину Грину _ _ _ _ _ _ _ _ _ _: "Вот, пожалуйста, _ _ _ _ _ _ _ _ программу." Ибикус _ _ _ _ _ программу и смотрит её. Любо_ _ _но!

А это кто?! Наташа Ковалёва?! Да – да, это она. Наташа _ _ _ _ _ _ _ _ _ в фирме "Лена". Отлично! Прекрасно! Наташа _ _ _ _ _ _ _ _ _ Ибикусу? Кто знает?...

Господину Грину _ _нравились модели? Да, очень _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _. А что ему по_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ больше: с_п_г_, ш_пк_, ш_б_? Ему _ _ё, _ _ё очень понравилось. Всё оч_ _в кр_ _ _вое и тё_ _ое. А это очень _ _ _ _ _! Почему? П_ _ _ _ _ что у них скоро _ _ _ _ _очень _ _ _ _ _ _ _! _ _ _ _ _ холодно!

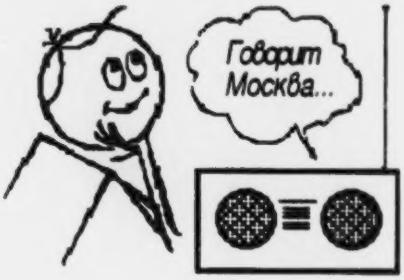
Господин Петров и господин Орлов _ _ _ _, что господину Грину понравилась их кол_ _ _ция. Они надеются, что к_ _ _ _ _ _т с ф_ _ _ _й господина Грина будет их общим _ _ _ _ _ _ _. Американский бизнесмен тоже надеется на _ _ _ Сл_ _ _ _щая вс_ _еча у них в ч_ _ _ _ _ _. До _ _ _ _ _ _ _ в четверг! До с_ _ _ _ _ _я. До ч_ _ _ _ _ _а. Господин Петров _ _ _ _ _ _ Ибикусу Грину успеха в их _ _ _ _ _деле!

Grammar

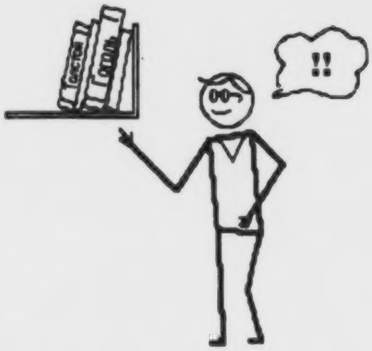
Structure 3.4.1

Ибикусу нравится Наташа.
Наташа **нравится Ибикусу**.

$\frac{\textbf{Кто}}{\textbf{Что}}$ нравится **кому?**

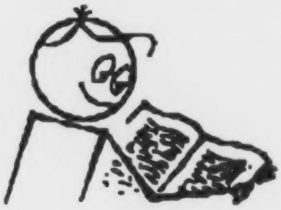

Говорит Москва...

Он любит = **Ему** нравится
русский язык□.
(**Русский язык** нравится **ему**.)



Иван любит книги.

Ему нравятся книги.



Кому нравится книга?

Книга (очень) нравится Ивану.

Ивану очень нравится читать книги.

Exercise 1 *Likes and dislikes:*

Я (очень) люблю ..... .

Я не люблю ..... .

Мне нравится ..... .

Мне не (очень) нравится ..... .

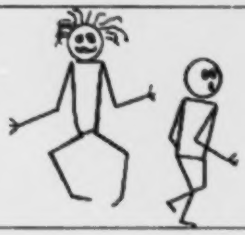
Exercise 2 *Who likes doing what?*
Match the questions with the answers:

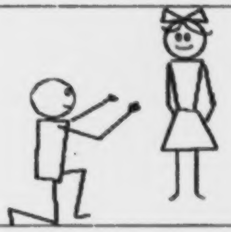
1. Ольга очень любит книги.
2. Борис любит водку.
3. Маша не любит работать.
4. Виктор очень любит фильмы.
5. Саша любит спорт.

а) Значит, ему нравится пить.
б) Значит, ей нравится отдыхать.
в) Значит, ей нравится читать.
г) Значит, ему нравится играть в теннис.
д) Значит, ему нравится смотреть телевизор.

Exercise 3 *Look and be prepared to act out the following situations:*

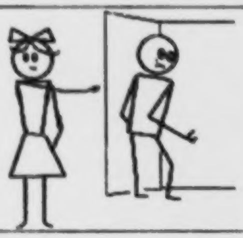
Я тебе не нравлюсь?

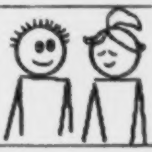




Ты мне нравишься!

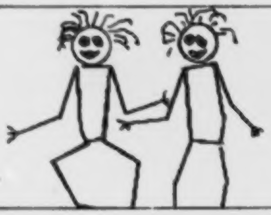
Он ей не нравится.

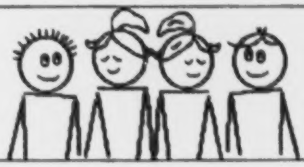




Она ему нравится.

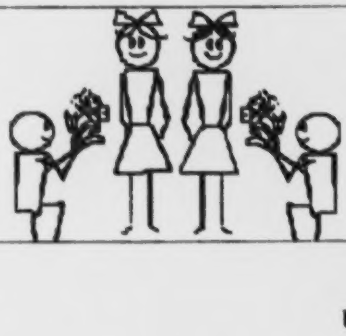
Мы вам не нравимся?





Вы нам нравитесь!

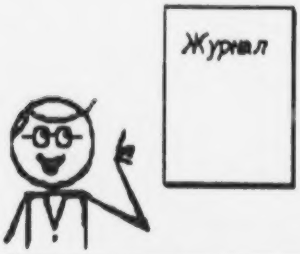
Они им нравятся.



Structure 3.4.2

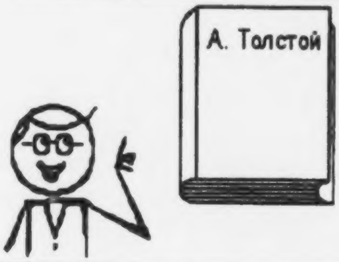
Ему нравится **этот** журнал□ и **эта** книга.

Это журнал.



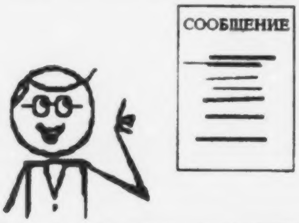
Этот□ журнал□ интересн**ый**.

Это газета.



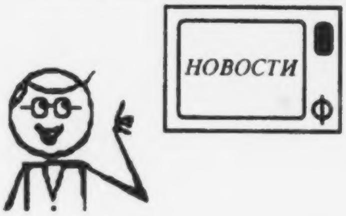
Эт**а** газет**а** интересн**ая**.

Это сообщение.



Эт**о** сообщени**е** интересн**ое**.

Это новости.



Эт**и** новост**и** интересн**ые**.

Exercise 1 *Translate the following sentences:*

1. This film is intresting.

2. This is an intresting film.

3. This fur coat is beatiful.

4. This is a beatiful fur coat.

5. This is a new pen.

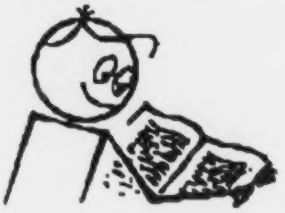
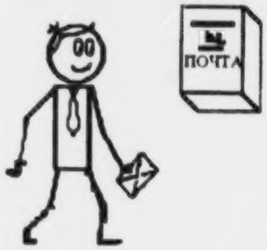
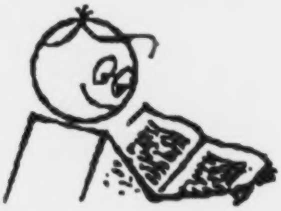
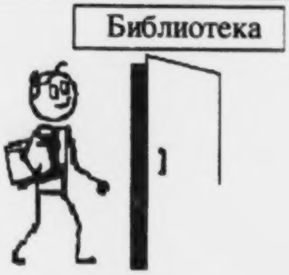
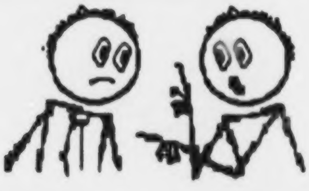
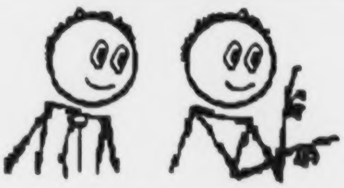
6. This pen is new.

7. This student is young.

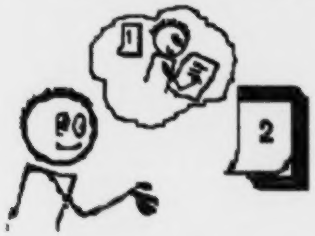
7. He is young student.

Structure 3.4.3

Ибикус **берёт** программу.
Он **взял** программу.

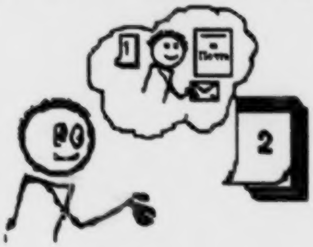
ДЕЛАТЬ	*СДЕЛАТЬ*
 ПИШЕТ... / ПИСАЛ... / (писать)	 НАПИСАЛ... (написать)
 ЧИТАЕТ... / ЧИТАЛ... / (читать)	 ПРОЧИТАЛ... (прочитать)
 ГОВОРИТ... / ГОВОРИЛ... / (говорить)	 СКАЗАЛ... (прочитать)

Что он делал вчера?



Вчера он
писал письмо.

Что он сделал вчера?



Вчера он
написал письмо.

NOTE!

КАК ЧАСТО + ЧТО ДЕЛАТЬ
How often

часто
редко
иногда
каждый день
обычно
всегда

слушать
завтракать
переводить
опаздывать
читать
гулять

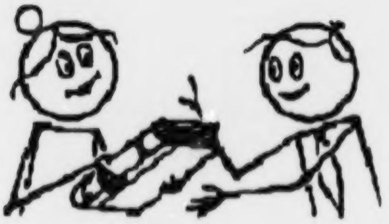
Он часто слушает музыку.
Она редко опаздывает.

Exercise 1 *Answer the question:*

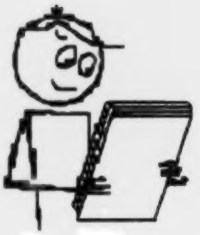
Что Вы делаете часто (каждый день),
а что делаете редко?

Exercise 2 *Fill ln the blanks using the appropriate form of the verb:*

1. Здесь очень душно. Можно ..... окно?	открывать // открыть
2. Он всегда ..... другу.	помогать // помочь
3. Если Вы хотите хорошо знать русский язык, Вам нужно больше ..... по-русски.	говорить // сказать
4. Ты должен сегодня вечером ..... сестре.	звонить // позвонить
5. Ты успел ..... кофе во время перерыва?	пить // выпить
6. Вчера я ..... письмо от брата.	получать // получить
7. Вы любите ..... друзей в гости?	приглашать // пригласить



Иван **берёт** книгу.



Иван **взял** книгу.

Exercise 3 *Cross out the verb in the wrong form:*

1. Он долго говорил // сказал по телефону.

2. Иногда мы смотрели // посмотрели мультфильмы.

3. Мы 3 недели учим // выучим русский язык.

4. Всё утро он подождал // ждал меня в офисе.

5. Он всегда рисовал // нарисовал портреты.

6. Она редко слушала // послушала музыку.

7. Наконец ты писал // написал мне письмо.

Exercise 4

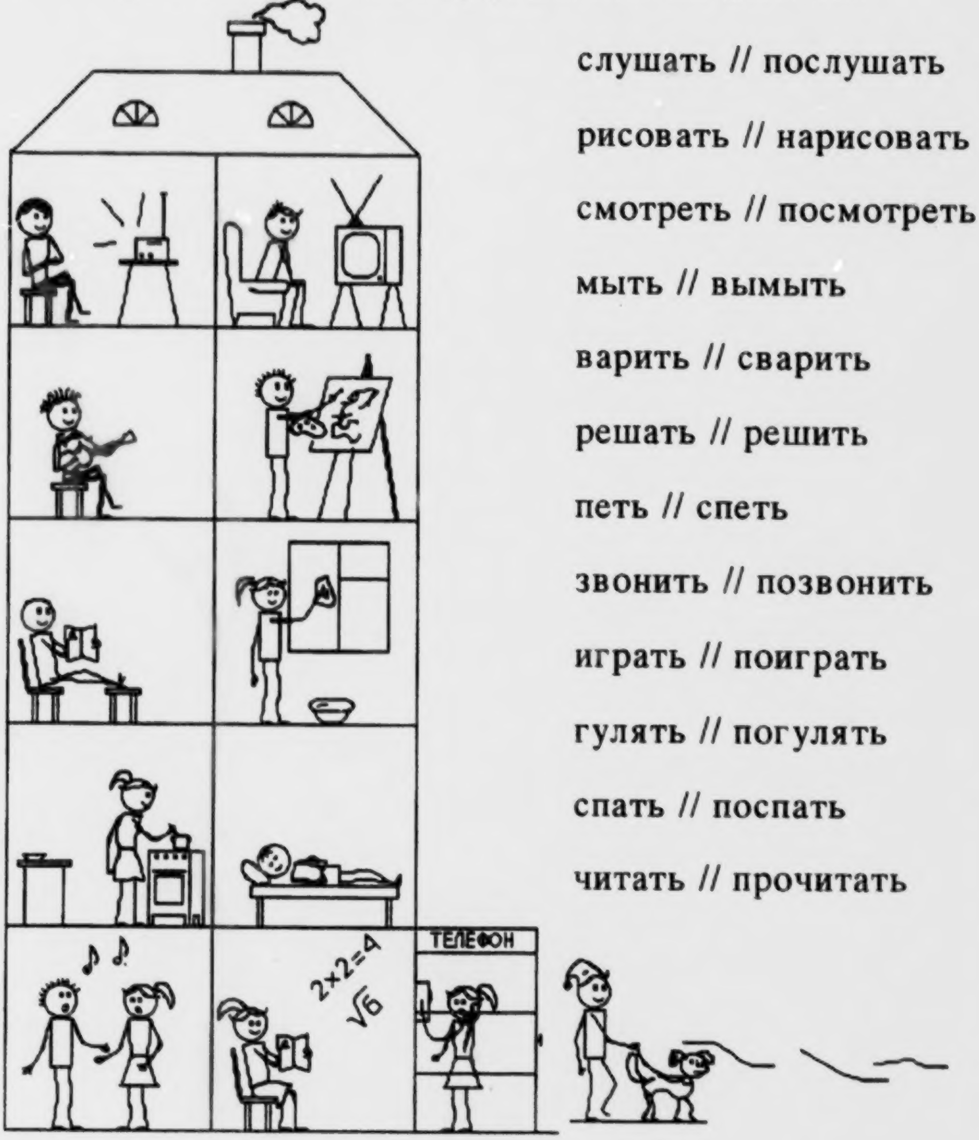
1. *Yesterday at 6 in the evening every dweller in the house was busy with something.*

Кто что **делал**?

2. *At 8 p.m. everyone was through with his activity..*

Кто что **сделал**?

The list of verbs bellow will help you answer the questions.



слушать // послушать
рисовать // нарисовать
смотреть // посмотреть
мыть // вымыть
варить // сварить
решать // решить
петь // спеть
звонить // позвонить
играть // поиграть
гулять // погулять
спать // поспать
читать // прочитать

Unit 4.1

Competency: *Make an appointment.*

Structures:

4.1.1 **В понедельник** я поеду в Москву.

4.1.2 Я хочу познакомиться **с Джоном**.

4.1.3 **Мне нужно (= надо)** работать.

Когда мы встретимся?

Господи́ну Гри́ну понра́вились шу́бы, ша́пки и сапоги́. Когда́ он подпи́сывает контра́кт? В четве́рг? Да – да, он подпи́сывает контра́кт в четве́рг. А за́втра? Кака́я програ́мма на за́втра? Что бу́дет за́втра по расписа́нию? По пра́вде говоря́, сейча́с э́то И́бикусу не о́чень интере́сно. Он ви́дит Ната́шу! Она́ прекра́сна! А вам нра́вится? И́бикусу Ната́ша нра́вится. Э́то сра́зу ви́дно. Он хо́чет поговори́ть с ней. Он говори́т: "Извини́те, одну́ мину́ту! Отли́чно! Прекра́сно!" Что отли́чно? Что прекра́сно? Ната́ша и́ли шу́бы? Всё, всё! Шу́бы хоро́шие, а она́ прекра́сна! Да, коне́чно, осо́бенно в э́той шу́бе.

И́бикус хо́чет встре́титься с Ната́шей за́втра. Она́ за́втра свобо́дна? Ка́жется, да? А что? Что он хо́чет? Мо́жет Ната́ша ему́ помо́чь? Да, мо́жет. Э́то возмо́жно. И́бикус хо́чет уви́деть го́род и познако́миться с его́ достопримеча́тельностями. Ну что ж, хорошо́! Ната́ша согла́сна. Где и когда́ они́ встре́тятся?

Ната́ша называ́ет вре́мя и а́дрес. Они́ встре́тятся у вы́хода из метро́ "Не́вский проспе́кт" в де́сять часо́в. Они́ проща́ются до за́втра. До встре́чи!

А кто э́то? Ах, э́то опя́ть он, Оле́г Орло́в. Он говори́т о програ́мме на за́втра. В два часа́ они́ пока́зывают шу́бы, а в три – ша́пки. Отли́чно! И́бикус о́чень рад... Чему́?

У́тро сле́дующего дня. Звони́т телефо́н. Кто э́то мо́жет быть? "Здра́вствуйте! До́брое у́тро!" – говори́т Ната́ша. "До́брое у́тро, Ната́ша," – отвеча́ет И́бикус, – "Как на́ши дела́?" Как их дела́? Пло́хо! К сожале́нию, они́ не мо́гут встре́титься сего́дня. Ната́ше на́до рабо́тать с утра́ до ве́чера. Но она́ мо́жет встре́титься с ним за́втра. "Хоти́те за́втра?" – спра́шивает она. Да, коне́чно. Когда́? В оди́ннадцать часо́в. Там же. Ната́ша ещё раз извиня́ется. "О, ничего́, – говори́т И́бикус. – Я бу́ду рад Вас ви́деть за́втра." Но сего́дня он не рад. Зна́ете почему́? Потому́ что сего́дня он бу́дет гуля́ть оди́н.

Additional text.

Познако́мьтесь, пожа́луйста. Э́то Ната́ша. Она́ живёт в Петербу́рге. Ната́ша - манеке́нщица, она́ рабо́тает в фи́рме "Ле́на". Её оте́ц - преподава́тель, он рабо́тает в институ́те. Её ма́ма - домохозя́йка, брат - учени́к.

Ната́ше на́до мно́го рабо́тать. Ка́ждое у́тро она́ е́здит на авто́бусе в фи́рму "Ле́на". Ве́чером Ната́ша чита́ет интере́сные кни́ги, у́чит англи́йский язы́к, иногда́ смо́трит телеви́зор.

Fill in the blanks.

Когда мы встретимся?

Утро следующего дня. Звон_ _ телефон. Кто это мож_ _ быть? "Здравствуйте! Добр_ _ утро!" – говорит Наташа. "Доброе утр_, Наташа," – отвечает Ибикус. – "Как наши дел_?" Как их дела? Плохо! К со_ _ _ению, они не мог_ _ встрет_ _ _ся сегодня. Наташ_ надо работ_ _ _ с утра до вечера. Но она может встретить_ _ с н_ _ завтра. "Хо_ _те завтра?" – спрашива_ _ она. Да, конечно. Когда? В одиннадцать час_ _. Там же. Наташа ещё раз извиня_ _ся. "О, ничего," – говор_ _ Ибикус. – "Я буд_ рад В_ _ видеть завтра." Но сегодня он не рад. Знаете почему? Потому что сегодня он буд_ _ гулять один.

Диалоги.

1. – Извини́те. Вы за́втра свобо́дны?

– Да, а что?

– Я хочу́ с Ва́ми встре́титься.

– Прекра́сно. Бу́ду ждать у музе́я в 10 часо́в.

– До встре́чи.

– До встре́чи.

2. – Дава́йте встре́тимся за́втра.

– За́втра среда́?

– Нет, четве́рг.

– Ну что ж, хорошо́.

– До за́втра.

– Пока́.

3. – Мы мо́жем встре́титься за́втра?

– Одну́ мину́ту ... Нет, за́втра я бу́ду рабо́тать.

– А послеза́втра?

– Послеза́втра?.. Да, я свобо́дна.

– Где и когда́ мы встре́тимся?

– О́коло театра в 12 часо́в.

4. – До́брое у́тро!

– Здра́вствуйте. Как Ва́ши дела́?

– Спаси́бо, хорошо́. Извини́те, но сего́дня мы не мо́жем встре́титься. Мне на́до рабо́тать с утра́ до ве́чера.

– О́чень жаль. А что Вы де́лаете за́втра у́тром?

– За́втра у́тром? У́тром я свобо́дна. В оди́ннадцать?

– О’ кей! Бу́ду ждать Вас в оди́ннадцать в на́шем кафе́.

– Договори́лись. Пока́!

– До встре́чи.

5. – Вам понра́вились шу́бы?

– Да, о́чень.

– Когда́ мы подпи́сываем контра́кт?

– В понеде́льник.

– Отли́чно.

Complete the dialogue.

а. – Здравствуйте.

– ..... .

– Мы можем встретиться завтра?

– ..... .

– А послезавтра?

– ..... .

– Мы можем встретиться завтра?

– ..... .

– А послезавтра?

– ..... .

– Где и когда?

– ..... .

– До свидания.

– ..... .

б. – ..... ?

– Нет, я завтра занята.

– ..... ?

– Я буду работать с утра до вечера.

– ..... ?

– Мы можем встретиться во вторник. Хорошо?

– ..... .

Fill in the blanks using the words on the right.

– Привет. Как ..... ?

– Спасибо, хорошо.

– Мы можем ..... завтра?
Я хочу ..... ваш город.

– К сожалению, мне надо завтра ..... с утра и до вечера.

– А послезавтра?

– Послезавтра я ..... .

– Очень ..... . Давайте ..... у консерватории в 10 часов.

– До ..... .

– Пока.

дела

встретиться

хорошо

свободна

встречи

увидеть

работать

встретимся

Match questions with answers.

1. Как дела?
2. Мы можем встретиться послезавтра?
3. Где мы встретимся?
4. Хотите увидеть город?
5. Мы можем встретиться завтра?
6. Когда мы встретимся?

а. Нет, завтра я буду работать.
б. У цирка.
в. В 10 часов.
г. Да, конечно.
д. Спасибо, хорошо.
е. Да, послезавтра я свободна.

Match the words.

1. прощаться
2. подписать
3. видеть
4. работать
5. встретиться
6. выход

а. до завтра
б. около театра
в. с утра до вечера
г. контракт
д. из метро
е. Наташу

Make up a story using the daily schedule below.
Answer the questions: What will he do .....?
What is he going to do .....?

День недели	**Время**	
1. Понедельник	10^{00}	смотреть шубы
2. Вторник	11^{00}	смотреть шапки
3. Среда	9^{00}	подписывать контракт
4. Четверг	17^{00}	идти в кино
5. Пятница	19^{00}	идти в театр
6. Суббота	14^{00}	гулять (один – *alone)*
7. Воскресенье	12^{00}	смотреть город с Наташей

Situations.

1. You 've got acquainted with a nice girl. You like her very much. She has given you her telephone number. Give her a call and arrange a meeting with her. (Don't forget to start and finish the phone conversation politely).

2. Give a call to a Russian company director and make an appointment.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

_ _ _ _ _ мы встретимся?

Господину Грину понравились _ _ _ _ , _ _ _ _ _ и _ _ _ _ _ _ _. Когда он подписывает _ _ _ _ _ _ _ _ _ _? В ч_ _ _ _ _ _ _ ? Да – да, он _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ контракт в четверг. А завтра? Какая _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ на завтра? Что будет завтра по _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _? По правде _ _ _ _ _ _ _, сей_ _ _ _ это Ибикусу не очень _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _. Он видит _ _ _ _ _ _ _! Она _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _! А вам нр_ _ _ _ся? Ибикусу Наташа _ _ _ _ _ _ _ _ _ _. Это _ _ _ _ _ _ видно. Он _ _ _ _ _ _ поговорить с ней. Он говорит: "И_ _ _ _ _ _те, одну м_ _ _ _у! О_ _ _ _ _ _о! П_ _ _ _ _ _ _ _о!" Что отлично? Что прекрасно? Н_ _ _ _а или шубы? Всё, всё! Шубы _ _ _ _ _ _ _ _ _, а она прекрасна! Да, конечно, ос_ _ _ _ _ _о в этой шубе.

Ибикус _ _ _ _ _ _ встр_ _ _ _ься с Наташей з_ _ _ _ _ _. Она завтра _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _? Кажется, да? А что? Что он _ _ _ _ _ _?

М_ _ _т Наташа _ _ _ помочь? Да, может. Это воз _ _ _ _ _. Ибикус хочет _ _ _ _ _ _ _ город и по_ _ _ _ _миться с его до_ _о_ _и_е_а_е_ь_о_ями. Ну что ж, х_ _ _ _ _ _о! Наташа со_ _ _ _на. Г_ _ они встретятся?

Наташа называет в_ _ _ _ и а_ _ _ _. Они _ _ _ _ _ _ _ятся у вы_ _ _а из _ _ _ _ _ "Невский проспект" в десять _ _ _ _ _. Они прощаются до з_ _ _ _ _ _. До в_ _ _ _ _ _!

А кто это? Ах, это опять _ _, Олег Орлов. Он говорит о _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ на завтра. В два _ _ _ _ они _ _ _ _ _ывают шубы, а в три – шапки. Отлично! Ибикус очень р_ _ ... Чему?

У_ _о след_ _ _его _ _ _. Зв_ _ит _ _ _ _ _ _ _ _. Кто это может _ _ _ _? "_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _! Доброе _ _ _ _!" – _ _ _ _ _ _ Наташа. "_ _ _ _ _ _ утро, Наташа," – о_ _ _ _ает Ибикус. – "Как наши дела?" Как их _ _ _ _? Плохо! К с_ _ _ лению, они _ _ могут встретиться с_ _ _ _ _ _ _. Наташе надо р_ .. _ _ _ _ _ _ с _ _ _ _ до _ _ _ _ _ _ _. Но она _ _ _ _ _ встретиться с ним _ _ _ _ _ _ _. "Хотите завтра?" – спр_ _ _вает _ _ _. Да, ко_ _ _но. К_ _ _ _? В одиннадцать _ _ _ _ _. Там же. Наташа ещё раз из _ _ _ _ _ _ _ся. "О, _ _ _ _ _ _ _," – говорит Ибикус. – "Я _ _ _ _ рад Вас видеть завтра." Но с_ _ _ _ _ _ он _ _ рад. Знаете п_ _ _ _у? П_ _ _ _у что с_ _ _ _ _ _ он будет г_ _ _ _ _ один.

Grammar

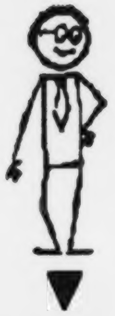
Structure 4.1.1

В понедельник я поеду в Москву.

NOTE! *The* ACCUSATIVE CASE *will prove useful when you are making an appointment.*

Что? (Какой день недели?) *What? Which day of the week?*	**Когда?** *When?*
NOM.	ACC.
понедельник□	в понедельник□
вторник□	во вторник□
сред**а**	в сред**у**
четверг□	в четверг□
пятниц**а**	в пятниц**у**
суббот**а**	в суббот**у**
воскресень**е**	в воскресень**е**

Когда?



ПН	ВТ	**СР**	ЧТ	ПТ	СБ	ВС

В среду.

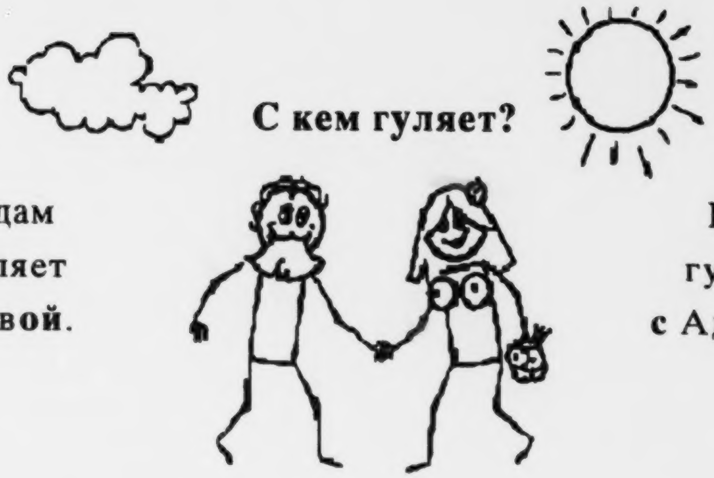
Exercise 1 *Answer the questions:*

1. В какие дни (когда?) Вы учитесь? А когда отдыхаете?
2. Когда Вы хотите пойти в театр?
3. Какой сегодня день?
4. Когда Ибикус подписывает контракт?

Structure 4.1.2

Я хочу познакомиться **с Джоном**.

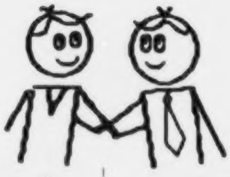
С кем? – *With whom?*



С кем гуляет?

Адам
гуляет
с Евой.

Ева
гуляет
с Адамом.



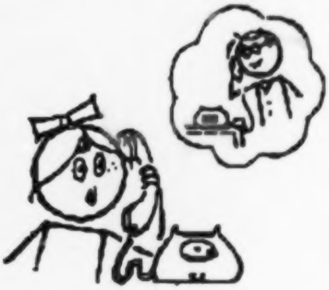
ДРУЖИТЬ (+ С КЕМ?)

со мной	**с тобой**	**с ним**	**с ней**
с нами	**с вами**	**с ними**	

INSTRUMENTAL CASE NOUN ENDINGS

С кем?

SINGULAR	PLURAL
masc., neut. – **ом (ем)**	**–ами (–ями)**
с друг**ом**	с друзь**ями**
с преподавател**ем**	с сёстр**ами**
fem. – **ой (ей)**	
с сёстр**ой**	
с Наташ**ей**	



С кем Мария говорит по телефону?

Мария говорит по телефону **с** Иван**ом**.

Exercise 1 *Open the brackets and use the words in the appropriate form:*

Я люблю играть в футбол с (друг).

Я не хочу спорить с (Вы).

Он познакомился с (она) в поезде.

Виктор танцевал только с (Татьяна).

Я хочу встретиться с (они) ещё раз.

Exercise 2 *Answer the questions:*

1. С кем Вы познакомились?

2. С кем Вы будете завтра ужинать?

3. С кем Ваш друг поедет в Москву?

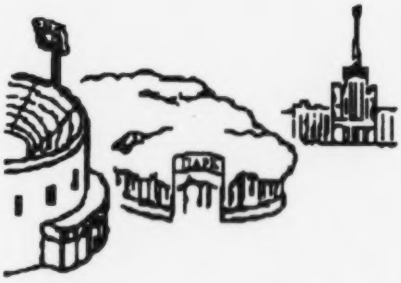
4. С кем Вы встретились на уроке?

5. С кем Ибикус хотел встретиться?

Где находится парк?

Парк находится рядом **с** университет**ом**.

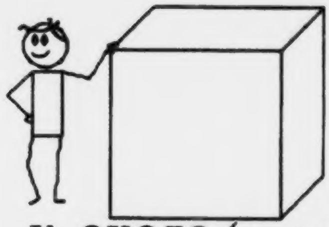
Он расположен **между** университет**ом** и стадион**ом**.



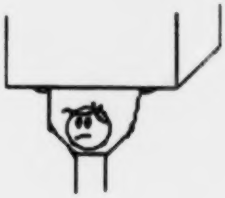
Exercise 3 *Read this text:*

У Ибикуса неприятность: он потерял визитную карточку Наташи. Там номер её телефона! Он искал карточку везде: **под** *(under)* ковром, **рядом** *(next to)* **с** телефоном, **за** *(behind)* шторой, **между** *(between)* столом и креслом. Карточки нет! Как он позвонит Наташе? Как они встретятся? Он сел и закрыл глаза. Ну, конечно же, вот она эта карточка: этот номер стоял **перед** *(in front of)* глазами. Эти цифры нельзя забыть! Это же номер её телефона: 355 – 14 – 97! Как хорошо, что он вспомнил! Можно звонить. Скоро встреча!

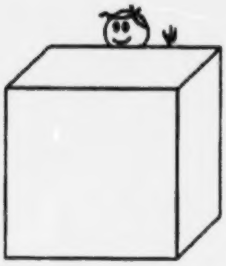
You see, one cannot do without these prepositions!
So remember them:



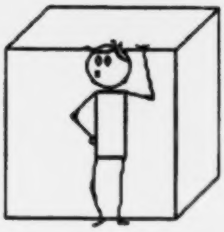
У, ОКОЛО (+ чего)
=
РЯДОМ (+ с чем)



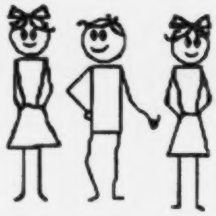
ПОД (+ чем)



ЗА (+ чем)



ПЕРЕД (+ чем)



МЕЖДУ (+ чем/кем)

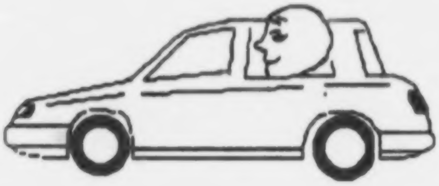
NOTE! ***Use these prepositions with nouns in the*** **ACCUSATIVE CASE.**

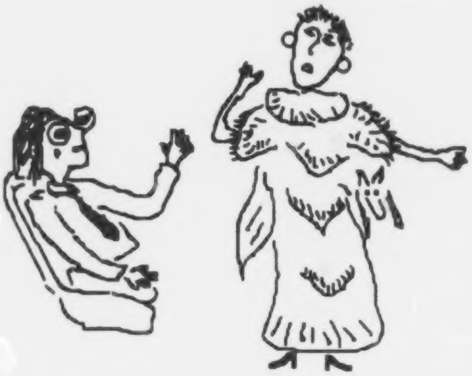
Structure 4.1.3

Мне нужно (= надо) работать.

Exercise 1 *This is the next week's schedule of the characters in the film. Change the (pro)nouns within the parenthesis to the appropriate form:*

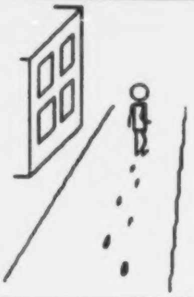
В понедельник (Петров) надо ехать в фирму "Лена".

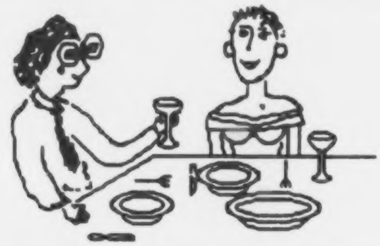




Во вторник (Ибикус) надо обсуждать модели.

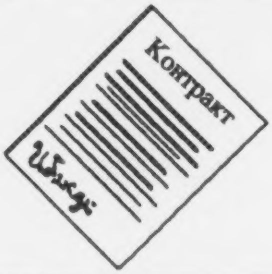
В среду (Наташа) надо работать с утра до вечера, а (Ибикус) надо гулять одному.

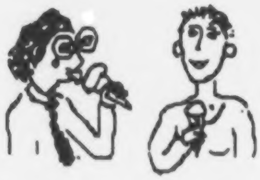




В четверг (Ибикус) надо идти в гости.

(Пятница) (он) нужно заключать контракт.





А (суббота) и (воскресенье) (они) можно отдыхать.

Exercise 2 *Fill in the blanks with the verbs of your choice:*

а) – Что ты будешь делать сегодня?

– Мне нужно ..... на урок. Надо ..... русский язык.

б) – Что Вы делаете в пятницу вечером?

– Мне надо ..... .

в) – Виктор, что ты будешь делать во вторник?

– Сначала мне надо ..... в офис, потом – в магазин, а вечером можно будет ..... .

Exercise 3 *Read the text, oppen the brackets:*

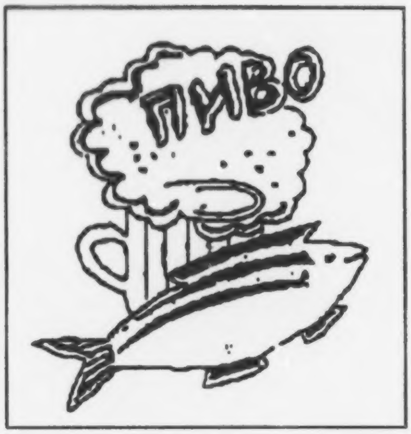
Познакомьтесь, пожалуйста, с (Наташа). Она живёт в (Санкт-Петербург). Наташа – (манекенщица), она работает в (фирма "Лена"). Её отец – (преподаватель), он работает в (институт). Её мама – домохозяйка. (Наташа) надо много работать. Каждое утро она едет на (автобус) в (фирма "Лена"). Вечером Наташа читает (интересные книги), учит (английский язык), иногда слушает (музыка).

Exercise 4 *Your friend has invited you to visit him. He has sent you a letter. Insert the prepositions and you can go a-visiting. Happy journey! Here are these prepositions:* **рядом с, перед, на, в, под, над, между**

около, напротив, у+ NOUN CASE GENITIVE

Я живу ..... двухэтажном доме ..... втором этаже. Остановка трамвая ..... подъездом. ..... нашем доме 15 квартир. Я живу ..... квартире №14. ..... домом находится парк. ..... я часто играю ..... шахматы ..... соседом. Если вдруг я не буду дома, когда ты приедешь, ты найдёшь ключ ..... ковриком или ..... соседа. Его дом находится ..... моего дома. ..... его подъезда ты увидишь телефон–автомат. Сосед живёт ..... квартире №3.

Unit 4.2



Competencies: ***Understand street talk.***
Sightseeing.

Structures:

4.2.1 Моя шуба **лучше**.

4.2.2 **Покажите** мне, пожалуйста, эту шубу.
Позвони мне завтра.

4.2.3 **Мне хорошо.**
Сегодня тепло.

Новые знакомые.

Ми́стер Грин не́сколько раз гуля́л по Петербу́ргу. Он ви́дел са́мые изве́стные достопримеча́тельности го́рода: Ме́дный вса́дник, Исаа́киевский собо́р, Не́вский проспе́кт. Это си́мволы Петербу́рга. В Пари́же си́мвол – Э́йфелева ба́шня, в Москве́ – Кра́сная пло́щадь. А како́й си́мвол ва́шего го́рода?

В одном музе́е И́бикус ви́дел да́же, как снима́ют кино́. Там бы́ли лю́ди в краси́вой стари́нной оде́жде. Они краси́во танцева́ли. Интере́сно, поду́мал И́бикус, в то вре́мя в Росси́и шу́бы бы́ли лу́чше или ху́же?

По́сле музе́я И́бикус пошёл в гости́ницу пешко́м и о́коло бо́чки с пи́вом уви́дел трёх мужчи́н. Они собира́лись пить пи́во. Они уви́дели И́бикуса и спроси́ли его́, кто он и отку́да. Иностра́нный бизнесме́н ря́дом с мужика́ми, кото́рые пьют пи́во! Э́то интере́сно! О чём они́ бу́дут говори́ть?

И́бикус спроси́л мужчи́н, что они́ пи́ли. Э́то бы́ло пи́во. Отли́чный напи́ток! "Ты что, пи́ва никогда́ не пил?" – спра́шивает его́ оди́н из мужчи́н. И́бикус говори́т, что не пил. Э́то стра́нно! Э́того не мо́жет быть! В Аме́рике есть пи́во?

Коне́чно, есть. То́лько его́ продаю́т не в стекля́нных кру́жках, а в металли́ческих ба́нках. А, тепе́рь поня́тно. И́бикус про́бует ру́сское пи́во, и оно́ ему́ нра́вится. Да, све́жее пи́во – лу́чший в ми́ре напи́ток. Берёшь одну́ кру́жку, втору́ю, тре́тью... – и тебе́ хорошо́. "Бу́дешь пи́ва?" – спра́шивает И́бикуса оди́н из мужчи́н. Коне́чно, коне́чно, он бу́дет! Ещё как бу́дет! Ну как? Ему́ хорошо́? Ему́ о́чень хорошо́! Пе́йте пи́во, господа́! Пи́во лу́чше, чем вода́! А вы как ду́маете?

Хо́лодно! Моро́з! А И́бикус без ша́пки. Где его́ ша́пка? Нет ша́пки. Оди́н из мужчи́н даёт ему́ свою́ ша́пку. Спаси́бо! Э́то натура́льный мех? Коне́чно! Отли́чно! И́бикус хо́чет купи́ть э́ту ша́пку. Ско́лько она́ сто́ит? Ско́лько сто́ит э́та ша́пка? "Обижа́ешь, – говори́т мужчи́на. – Э́то презе́нт, пода́рок". И́бикус понима́ет? Да, он понима́ет и говори́т:"Большо́е спаси́бо." Он что, пе́рвый раз в Росси́и? Да, пе́рвый. А в ру́сской ба́не он был? Тепе́рь И́бикус не понима́ет. Ба́ня – что э́то? Он не зна́ет, что тако́е ба́ня! Хорошо́! Сейча́с они́ все иду́т в ба́ню! И́бикус то́же идёт с ни́ми в ба́ню! А пи́во? Там есть пи́во! Хоро́шая бу́дет ба́ня!

Fill in the blanks.

Новые знакомые.

Ибикус спроси_ мужчин, что они пил_. Это был_ пиво. Отличн_ _ напиток! "Ты что, пива никогда _ _ пил?" – спрашивает его один из мужчин. Ибикус говор_ _, что не пил. Это странно! Этого не может бы_ _! В Америк_ есть пиво? Конечно, есть. Только его продают не в стеклянн_ _ кружк_ _, а в металлическ_ _ банк_ _. А, теперь понятно. Ибикус пробует русск_ _ пиво, и оно _ _ _ нравит_ _. Да, свежее пив_ – лучш_ _ в мире напиток. Берёшь одну кружк_, втор_ _, третью... – и т_ _ _ хорошо. "Будешь пива?" – спрашивает Ибикус_ один из мужчин. Конечно, конечно, он буд_ _! Ещё как будет! Ну как? Ему хорош_? Е_ _ очень хорошо! Пей_ _ пиво, господа! Пиво _ _ _ _ _, чем вода! А вы как дума_ _ _?

Диалоги.

1. **– Я зна́ю, Исаа́киевский собо́р и Не́вский проспе́кт – си́мволы Петербу́рга.**

– Да, а Большо́й теа́тр и Кре́мль – си́мволы Москвы́. А что си́мвол Нью – Йо́рка?

– Наве́рное, как и всей Аме́рики – Ста́туя Свобо́ды.

2. – Где лу́чше жить – в дере́вне и́ли в го́роде?

– Я ду́маю, в дере́вне. Там споко́йнее. Во́здух чи́ще, люде́й ме́ньше.

– А я ду́маю, в го́роде интере́снее. Здесь бо́льше теа́тров, музе́ев, рестора́нов, кафе́. Здесь бо́льше люде́й.

– Мне ка́жется, лу́чше ме́ньше, да лу́чше.

3. – Посмотри́те, кака́я интере́сная рекла́ма: "Пе́йте пи́во, господа́! Пи́во лу́чше, чем вода́!"

– Да, мне нра́вится пи́во. Осо́бенно, когда́ жа́рко. Холо́дное пи́во – лу́чший в ми́ре напи́ток.

– Но сего́дня не жа́рко. Сего́дня дово́льно хо́лодно. Сейча́с хорошо́ в ба́не.

– Ба́ня – э́то что?

– Как, ты не был в ру́сской ба́не?

– Нет, я пе́рвый раз в Росси́и.

– Тогда́ идём в ба́ню! Там хорошо́, жа́рко, там е́сть пи́во!

– Холо́дное?

– Да!

– Отли́чно.

Complete the dialogue.

а. – Что вкуснее: апельсины или яблоки?

– .. ..

– А что дороже?

– .. ..

б. – Кто красивее: Джейн Фонда или Элизабет Тейлор?

– .. .. ..

– А кто старше?

– .. .. ..

Complete the statements.Supply the missing word.

1. Статуя Свободы – символ ....

2. Медный всадник – ..... Петербурга.

3. Кремль – символ ....

Now that you've been here for some time you could probably share your first impression of Russia: the good points and the bad points.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

_ _ _ _ _ знакомые.

Мистер Грин несколько раз _ _ _ _ _ по Петербургу. Он _ _ _ _ _ самые известные достопримечательности _ _ _ _ _ _ _ : Медный всадник, Исаакиевский _ _ _ _ _, Невский проспект. Это _ _ _ _ _ _ _ Петербурга. В Париже _ _ _ _ _ _ – Эйфелева башня, в _ _ _ _ _ _ – Красная площадь. А _ _ _ _ _ символ вашего города?

_ одном музее Ибикус _ _ _ _ _ даже, как снимают _ _ _ _. Там были люди _ красивой старинной одежде. _ _ _ красиво танцевали. Интересно, _ _ _ _ _ _ _ Ибикус, в то _ _ _ _ _ в России шубы _ _ _ _ лучше или хуже?

_ _ _ _ _ музея Ибикус пошёл _ гостиницу пешком и _ _ _ _ _ бочки с пивом _ _ _ _ _ _ трёх мужчин. Они _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ пить пиво. Они _ _ _ _ _ _ _ Ибикуса и спросили _ _ _, кто он и _ _ _ _ _ _ _. Иностранный бизнесмен рядом _ мужиками, которые _ _ _ _ пиво! Это интересно! О _ _ _ они будут говорить?

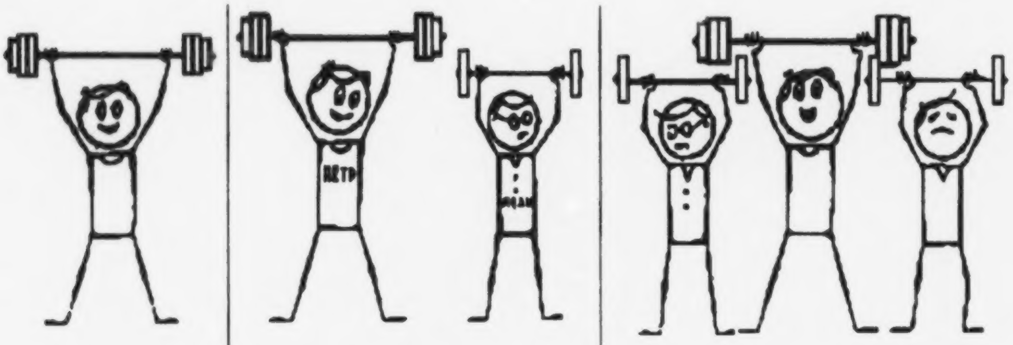
Ибикус спросил мужчин, _ _ _ они пили. Это _ _ _ _ пиво. Отличный напиток! "_ _ что, пива никогда _ _ пил?" – спрашивает его _ _ _ _ из мужчин. Ибикус говорит, _ _ _ не пил. Это _ _ _ _ _ _ _ ! Этого не может _ _ _ _ ! В Америке есть _ _ _ _ ? Конечно, есть. Только _ _ _ продают не в _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ кружках, а в _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ банках. А, теперь _ _ _ _ _ _ _. Ибикус пробует русское _ _ _ _, и оно ему _ _ _ _ _ _ _ _. Да, свежее пиво – _ _ _ _ _ _ в мире напиток. Берёшь _ _ _ _ кружку, вторую, третью... – _ тебе хорошо. "Будешь _ _ _ _?" – спрашивает Ибикуса один _ _ мужчин. Конечно, конечно, _ _ будет! Ещё как _ _ _ _ _ ! Ну как? Ему _ _ _ _ _ ? Ему очень хорошо! Пейте пиво, _ _ _ _ _ _ _ ! Пиво лучше, чем _ _ _ _! А вы как _ _ _ _ _ _ _?

Холодно! Мороз! А _ _ _ _ _ _ без шапки. Где _ _ _ шапка? Нет шапки. _ _ _ _ из мужчин даёт _ _ _ свою шапку. Спасибо! _ _ _ натуральный мех? Конечно! _ _ _ _ _ _ _ _ ! Ибикус хочет _ _ _ _ _ _ эту шапку. Сколько она _ _ _ _ _? Сколько стоит эта _ _ _ _ _ ? "Обижаешь, – говорит мужчина. – _ _ _ презент, подарок". Ибикус _ _ _ _ _ _ _ _ _ ? Да, он понимает _ говорит: "Большое спасибо." _ _ что, первый раз _ России? Да, первый. _ в русской бане _ _ был? Теперь Ибикус _ _ понимает. Баня – что _ _ _ ? Он не знает, _ _ _ такое баня! Хорошо! _ _ _ _ _ _ они все идут _ баню! Ибикус тоже _ _ _ _ с ними в _ _ _ _ ! А пиво? Там _ _ _ _ пиво! Хорошая будет _ _ _ _!

Grammar

Structure 4.2.1

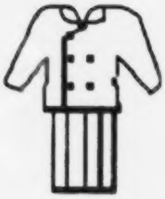
Моя шуба **лучше**.



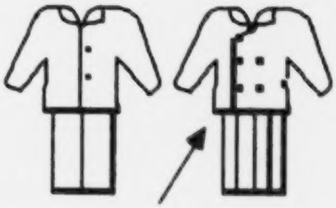
СИЛЬНЫЙ | СИЛЬНЕЕ | САМЫЙ СИЛЬНЫЙ

REMEMBER! дорогой – дороже
дешёвый – дешевле

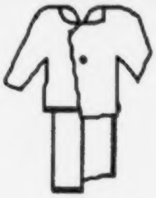
Memorize!



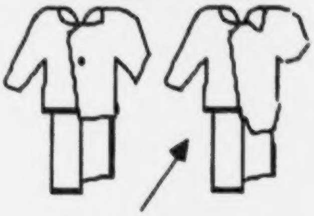
ХОРО́ШИЙ



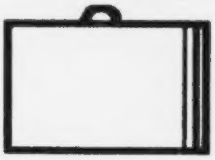
ЛУ́ЧШЕ



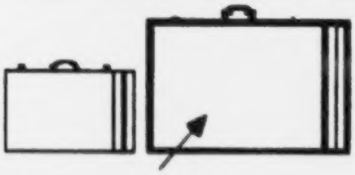
ПЛОХО́Й



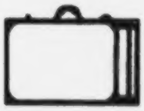
ХУ́ЖЕ



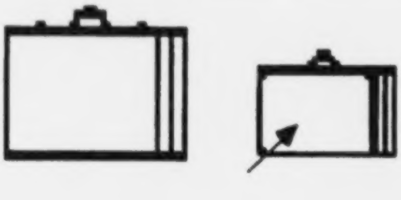
БОЛЬШО́Й



БО́ЛЬШЕ



МА́ЛЕНЬКИЙ



МЕ́НЬШЕ

Exercise 1 *Translate into Russian:*

1. This hotel is better.

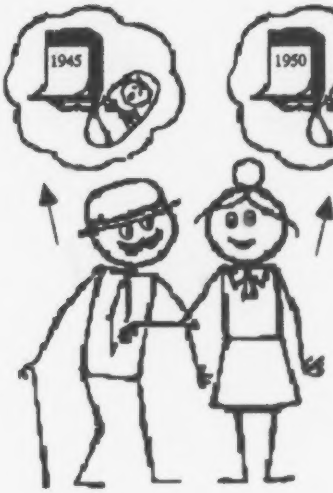
2. Russian is more difficult than English.

3. Soon we will speak better Russian.

4. Boris has less money than Jane.

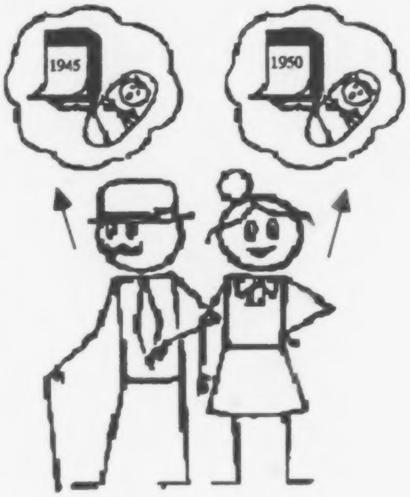
5. Which vodka is cheaper?

6. This film is the most interesting.



Муж старше жены на 5 лет.

Муж старше, чем жена,
на 5 лет

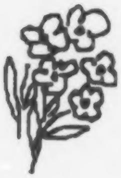


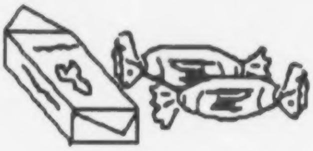
Жена моложе мужа на 5 лет.

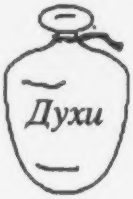
Жена моложе, чем муж,
на 5 лет

Exercise 2 *Answer the questions:*

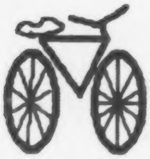
- Какой город больше? Вашингтон или Лондон?
- Какой подарок дороже?

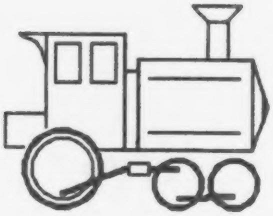


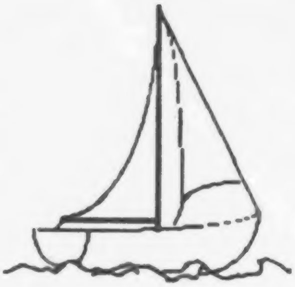




- На чём едут быстрее всего?







Answer the following questions:

- Где лучше жить: в городе или в деревне?
- Что для вас интереснее: театр или кино?
- Когда труднее работать: днём или вечером?
- Кто самый молодой в Вашей семье?
- Какой Ваш самый любимый фильм?
- Какая самая любимая книга?
- Какое самое любимое блюдо?

Exercise 3 *Answer the questions:*

Model: Сергей заработал 150000 рублей, а Андрей – 100000 рублей. Кто работает лучше? →

Сергей работает **лучше, чем** Андрей.

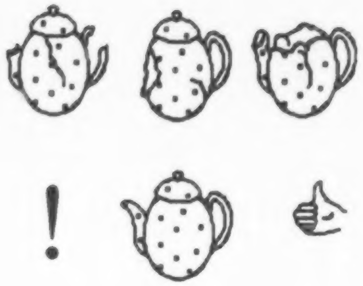
1. Наташа читает текст 3 минуты, а Сергей читает его 5 минут. Кто читает быстрее? Кто читает медленнее?

2. До Москвы нужно ехать 15 часов, а до Волгограда – 6 часов. Какой город находится ближе? Какой дальше?

3. В Киеве живёт 2,5 миллиона человек, а в Москве живёт 8,5 миллионов человек. Какой город больше, а какой меньше??

4. Бутылка пива стоит 900 рублей, а бутылка водки стоит 6 тысяч. Что стоит дороже, что дешевле?

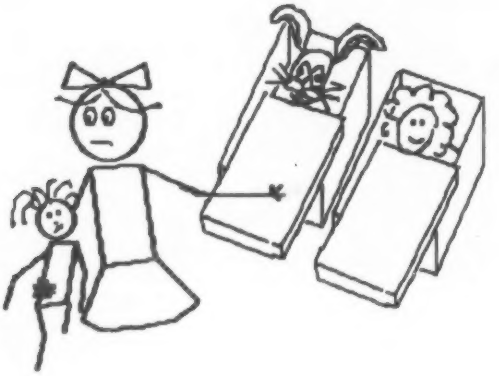
Exercise 4 *Memorize!*



Лучше меньше, да лучше.

(lit.) Better less but better.

Quality not quantity.



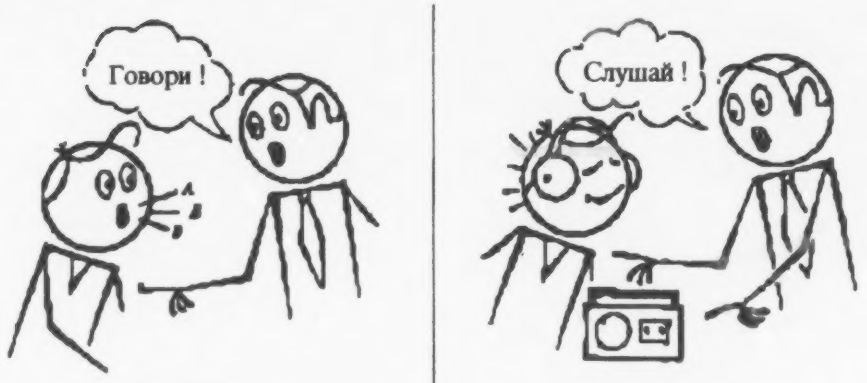
Старый друг лучше новых двух.

One old friend is better than two new ones.

Structure 4.2.2

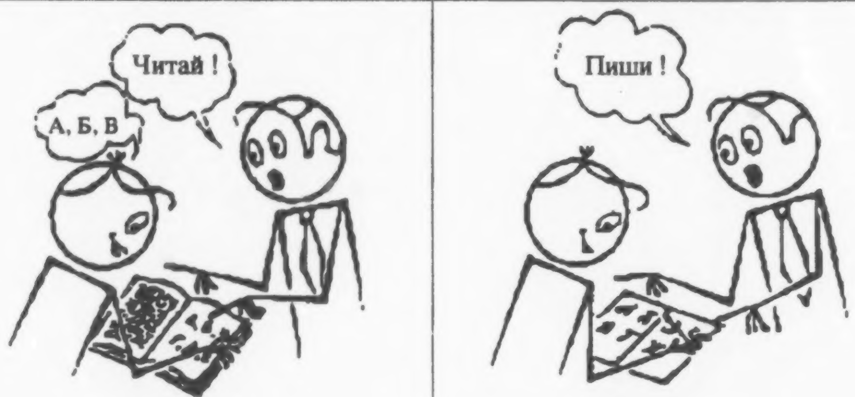
Пока**жите** мне, пожалуйста, эту шубу.
Позвон**и** мне завтра.

ИЗУЧАЙТЕ РУССКИЙ ЯЗЫК


Говори !
Слушай !

ГОВОРИТЕ...

СЛУШАЙТЕ...


Читай !
А, Б, В
Пиши !

ЧИТАЙТЕ...

ПИШИТЕ...

Exercise 1 *Form imperatives according to the model:*

читать → чита–ю → читай / читайте

работать →

слушать →

передать →

Exercise 2 *Fill in the blanks using the correct imperative form of the verbs given on the right:*

а) ..... ей, где я живу.

б) ..... мой номер телефона.

в) ..... две бутылки молока.

г) ..... медленно.

д) Пожалуйста, ... мне завтра.

ж) ..... два стакана.

з) ..... , пожалуйста.

и) ..... мне.

купи

скажи

возьмите

говорите

помогите

принесите

позвони

входите

Exercise 3 Ask:

а) your girl friend to call you;

б) a shop assistant to show you a book;

в) the waiter to bring a bottle of beer;

г) your friend to buy sweets.

Exercise 4 *Give the equivalent for the following Russian. Translate into Russian:*

1. Would you give me these books, please?

2. Show me the photographs, please?

3. Bring me a cup of coffee, please.

4. Could you tell us where Ivan lives?

5. Please help me. I need to know where my hotel is.

6. Please buy me an ice cream.

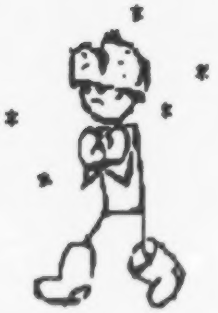
7. Don't go away.

Structure 4.2.3

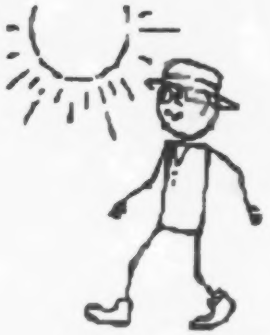
Мне хорошо.
Сегодня тепло.

About feelings / opinions	*About environment*
DAT. + *adverb*	**Когда? + *adverb***
Мне холодно.	Сегодня холодно.

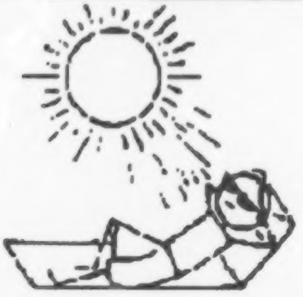
Как?



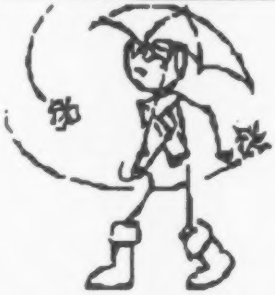
Зимой на улице холодно.
Ему холодно.



Весной на улице тепло.
Ему тепло.



Летом на улице жарко.
Ему жарко.



Осенью на улице прохладно.
Ему прохладно.

Exercise 1 *Fill in the blanks with the appropriate words:*

– Вам не ..... гулять по городу?
– Нет – нет, мне очень интересно.

– Вам не холодно? Сегодня минус 10!
– Нет, мне ..... . У меня тёплая шуба.

– Сегодня пасмурно. Вы любите, когда пасмурно?
– Нет, я люблю, когда ..... .

– Наташа, тебе ..... ?
– Да, очень. Мне нравится эта комедия.

– Почему ты такой весёлый?
– Мне ..... .

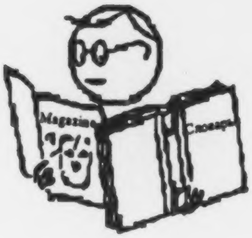
– Почему он лежит весь день?
– Ему ..... .

– Мне скучно слушать оперу.
– А мне ..... !

солнечно
скучно
плохо
интересно
тепло
смешно
хорошо

Теперь Иван может читать английский журнал со словарём.

Ему интересно читать английский журнал.



Exercise 2

1) Tell and write what is difficult and easy for you:

говорить по–русски, читать по–английски, писать письма, жить в гостинице, стоять в очереди

2) Answer the questions:

Когда вам грустно, весело, страшно, холодно, жарко, больно, скучно?

Unit 4.3

Review.

Повторенье – мать ученья.

С лёгким паром.

Америка́нский бизнесме́н И́бикус Гри́н в ру́сской ба́не. Но что э́то? Его́ бьют? Нет. Э́то его́ па́рят дубо́вым ве́ником. Э́то о́чень прия́тно и поле́зно, когда́ тебя́ па́рят. Поэ́тому И́бикусу хорошо́. И жа́рко. И бо́льно. Ему́ и прия́тно, и жа́рко, и бо́льно, и хорошо́. Э́то – ру́сская ба́ня. Э́то – Росси́я. Мужики́ спра́шивают И́бикуса о его́ семье́. Есть у него́ жена́, де́ти? Нет. Друзья́? Да–да, коне́чно, есть. А вы́пить они́ лю́бят? Вы́пить?!.. Нет. А мужики́ лю́бят вы́пить!.. Иногда́...

Тепе́рь пора́ и спеть. А И́бикус зна́ет ру́сские пе́сни? Нет, не зна́ет. И петь он не уме́ет. Э́то о́чень про́сто! Что э́то? Э́то скри́пка. Кто–то собира́ется игра́ть? Ничего́ подо́бного! Игра́ть никто́ не собира́ется. Про́сто пришла́ пора́ вы́пить. С лёгким па́ром! Э́то то́ст! Хоро́ший до́брый то́ст! С лёгким па́ром – и все неуда́чи прохо́дят. С лёгким па́ром – и вам хорошо́ и весело! С лёгким па́ром – и начина́ется пе́сня. С лёгким па́ром – и все люди – бра́тья. С лёгким па́ром!

Ой моро́з, моро́з!
Не моро́зь меня́!
Не моро́зь меня́,
Моего́ коня́.

Fill in the blanks.

С лёгким паром.

Теперь пора и спеть. А Ибикус знает русск_ _ песни? Нет, не зна_ _. И петь он не уме_ _. Это очень просто! Что это? Это скрипка. Кто-то собира_ _ся играть? Ничего подобного! Играть никто не собирается. Просто пришла пора выпить. С лёгким пар_ _! Это тост! Хорош_ _ добр_ _ тост! С лёгким паром – и все неудачи проходят. С лёгким паром – и в_ _ хорош_ и весел_! С лёгким паром – и начинается песня. С лёгким паром – и все люди – братья. С лёгк_ _ пар_ _!

Ой мороз, мороз!
Не морозь меня!
Не морозь меня,
Моего коня.

Диалоги.

1. **– Прости́те, у Вас есть я́блоки?**

– Нет.

– Извини́те, а бана́ны у Вас есть?

– Говоря́т Вам, нет. Ничего́ нет.

– Что ж, на "нет" и суда́ нет.

2. – **Алло́! Здра́вствуйте! Э́то Ле́на?**

– Да.

– Э́то Ви́ктор.

– Здра́вствуйте, Ви́ктор.

– Ле́на, у Вас есть сего́дня свобо́дное вре́мя?

– Ка́жется, да. А что?

– У меня́ есть биле́ты на "Лебеди́ное о́зеро". Пойдём?

– С удово́льствием. Э́то мой люби́мый бале́т.

3. – **Понра́вилась тебе́ ру́сская ба́ня?**

– Да, о́чень.

– Тебе́ хорошо́?

– Да, мне о́чень хорошо́.

– Ру́сские по́сле ба́ни говоря́т "С лёгким па́ром!"

– С лёгким па́ром!

– Ну, а пе́сни ру́сские ты зна́ешь?

– Нет.

– Тогда́ слу́шай. Снача́ла я бу́ду петь, пото́м бу́дем петь вме́сте:

Ой, моро́з, моро́з!
Не моро́зь меня́!
Не моро́зь меня́,
Моего́ коня́.

Match the phrases with the words on the right.

У меня есть ..... .

У меня нет ..... .

пиво
телефон
брата
машины
работы
свободного времени
дом
кресла
семья

Fill in the blanks using the words on the right.

– Наташа! У тебя есть ....?
– Да, ..., есть?
– Сегодня вечером концерт. Ты любишь .... ?
– Да, очень. А ..... у тебя есть?
– Мой ..... купит.
– На друга надейся, а сам ... .

кажется
билеты
друг
не плошай
свободное время
русские песни

Situation.

Call your friend and invite him to lunch. Find out what food and drinks he likes. Also find out whether he likes drama, opera, ballet or pop music. You can get tickets and want to take him out in the evening.

Fill in the blanks.

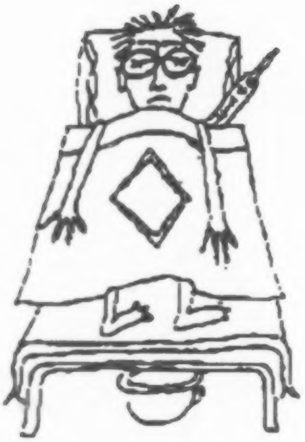
С лёгким паром.

Американский бизнесмен Ибикус _ _ _ _ в русской бане. _ _ что это? Его _ _ _ _? Нет. Это его _ _ _ _ _ дубовым веником. Это _ _ _ _ _ приятно и полезно, _ _ _ _ _ тебя парят. Поэтому _ _ _ _ _ _ _ хорошо. И жарко. _ больно. Ему и _ _ _ _ _ _ _, и жарко, и _ _ _ _ _ _ _, и хорошо. Это – _ _ _ _ _ _ _ баня. Это – Россия. _ _ _ _ _ _ _ спрашивают Ибикуса о _ _ _ семье. Есть у _ _ _ _ жена, дети? Нет. _ _ _ _ _ _? Да-да, конечно, есть. _ выпить они любят? _ _ _ _ _ _?!.. Нет. А мужики _ _ _ _ _ выпить!.. Иногда...

Теперь _ _ _ _ и спеть. А _ _ _ _ _ _ знает русские песни? _ _ _, не знает. И _ _ _ _ он не умеет. _ _ _ очень просто! Что _ _ _? Это скрипка. Кто-то _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ играть? Ничего подобного! _ _ _ _ _ _ никто не собирается. _ _ _ _ _ _ пришла пора выпить. _ лёгким паром! Это тост! Хороший добрый тост! С лёгким паром – и _ _ _ неудачи проходят. С _ _ _ _ _ _ паром – и вам _ _ _ _ _ _ и весело! С _ _ _ _ _ _ паром – и начинается _ _ _ _ _. С лёгким паром – _ все люди – братья. _ лёгким паром!

Ой _ _ _ _ _, мороз!
Не морозь _ _ _ _!
Не морозь меня,
_ _ _ _ _ коня.

Unit 4.4



Competencies: ***Explain medical problem.***

Structures:

4.4.1 Я **болею** давно. **Болит** голова.

4.4.2 **Нельзя пить** холодное пиво.
Здесь **можно курить.**

4.4.3 Он **болен**.
Он **должен** лежать.

4.4.4 Гулять мы сегодня **никуда не** пойдём.
Ибикус **никогда не** пил пива.

Я болею. Мне плохо.

И́бикус Грин в своём но́мере. Он лежи́т в посте́ли. Что случи́лось? Он заболе́л. Он звони́т Ната́ше и говори́т, что ему́ пло́хо. Почему́ пло́хо? Он заболе́л? И́бикус не понима́ет. Он не зна́ет э́того сло́ва "заболе́ть". Он расска́зывает, что вчера́ был в ба́не. Пил пи́во. Гуля́л по го́роду. Было хо́лодно. Сего́дня боли́т голова́. Ему́ о́чень пло́хо. Ната́ша всё поняла́. Она́ говори́т: "Жди́те меня́ в но́мере." Она́ сейча́с прие́дет.

Да, И́бикус действи́тельно заболе́л. Нельзя́ пить о́чень холо́дное пи́во. Он любит пи́во? Нет, нет, не лю́бит. Он в пе́рвый раз пил пи́во. А Ната́ша лю́бит пи́во? Нет, она́ не лю́бит пи́во. А что она́ лю́бит? Она́ лю́бит цветы́, шампа́нское... А каки́е цветы́ она́ лю́бит? Она́ лю́бит все цветы́. Ро́зы, тюльпа́ны, рома́шки... Ната́ша смо́трит на термо́метр. У И́бикуса температу́ра со́рок три и пять?! Э́то о́чень высо́кая температу́ра. Опа́сная для жи́зни. Всё, всё. Сейча́с И́бикус до́лжен спать. Гуля́ть они́ сего́дня никуда́ не пойду́т. За́втра в 4 часа́ Ната́ша бу́дет ждать его́ у себя́ до́ма. Она́ приглаша́ет его́ на обе́д. А за́втра И́бикус уже́ не бу́дет боле́ть?..

Fill in the blanks.

Я болею. Мне плохо.

Да, Ибикус действительно заболел. Нельзя п_ _ _ очень холодн_ _ пиво. Он любит пиво? Нет, нет, не люб_ _. Он в первый раз пил пиво. А Наташа люб_ _ пиво? Нет, она не любит пив_. А что она любит? Она любит цветы, шампанское... А как_ _ цветы она любит? Она любит все цветы. Роз_, тюльпан_, ромашк_ ... Наташа смотр_ _ на термометр. У Ибикус_ температура сорок три и пять?! Это очень высок_ _ температура. Опасная для жизни. Всё, всё. Сейчас Ибикус должен сп_ _ _. Гулять они сегодня никуда _ _ пойдут. Завтра в 4 часа Наташа будет жд_ _ его у себя дома. Она приглаша_ _ его на обед. А завтра Ибикус уже не будет болеть?..

Диалоги.

1. **– Здра́вствуйте, как дела́?**

– Пло́хо. Мне пло́хо.

– Почему́? Вы заболе́ли?

– Да. У меня́ боли́т голова́ и се́рдце.

– Вам ну́жно пойти́ к врачу́.

В аптеке.
At the drugstore.

2. **– Да́йте мне, пожа́луйста, лека́рство.**

– Како́е? Что́ у Вас боли́т?

– У меня́ температу́ра.

– Высо́кая?

– Да. Три́дцать во́семь и три.

– Вот аспири́н.

– Спаси́бо.

У врача.
At the doctor's.

3. **– Что у Вас боли́т?**

– Го́рло.

– Вы вчера́ пи́ли что–нибу́дь холо́дное?

– Да. Вчера́ я пил холо́дное пи́во.

– Ай–яй–яй, нельзя́ пить холо́дное пи́во, когда́ хо́лодно!

– Что мне сейча́с де́лать, до́ктор?

– Сего́дня Вы должны пить горя́чий чай, лека́рства и спать.

– А гуля́ть?

– Нет, сего́дня никуда́ не ходи́те. Вам гуля́ть нельзя́.

4. **– Алло́! Это А́нна?**

– Да. Кто э́то?

– Э́то говори́т Ро́берт Грин.

– Почему́ Вы так ти́хо говори́те?

– У меня́ боли́т го́рло и у меня́ высо́кая температу́ра.

– Так. Понима́ю. Жди́те меня́. Я сейча́с прие́ду.

– Спаси́бо. До свида́ния.

– До свида́ния.

Complete the dialog.

а. – Как дела?

– ..... .

– Что у Вас болит?

– ..... .

– А температура высокая?

– ..... .

– Вам нужно идти к врачу.

– ..... .

б. – ..... .

– Мне плохо.

– ..... .

– У меня болит голова.

– ..... .

– Нет, я не был у доктора.

– ..... .

– Да, у меня температура.

– ..... .

– Да, конечно.

Fill in the blanks using the words on the right.

– Здравствуйте, доктор.

– ..... . Что случилось?

– У меня очень болит ..... .

– Вы вчера ели мороженое, ... холодное ..... ?

– Нет . Но я вчера много ..... по городу.

– Вчера было ..... . А когда очень холодно, нельзя .... Какая у Вас ..... ?

– Тридцать семь и пять.

– Вот рецепт. Вам ..... это ..... .

– Спасибо. До свидания.

лекарство
много гулять
пили
горло
пиво
гулял
холодно
нужно
здравствуйте
температура

Match questions and answers.

1. Как дела?	**а.** Голова и сердце.
2. Вы пили холодное пиво?	**б.** Тридцать восемь.
3. Какое лекарство мне нужно?	**в.** Нет, не был.
4. Вы были у доктора?	**г.** У меня болит горло.
5. Что у Вас болит?	**д.** Нет, но я ел мороженое.
6. Какая у Вас температура?	**е.** Плохо.
7. Почему Вы так тихо говорите?	**ж.** Аспирин.

Situations.

1. You are in Russia. You have caught a cold. You are sneezing, coughing and your temperature is very high. You are calling your Russian friend to tell him why you cannot go to the theatre with him.

2. Your colleague is sick. Telephone a doctor. Explain the symptoms and ask for help.

Supplementary material.

Fill in the blanks.

Я болею. Мне плохо.

Ибикус Грин в своём ______. Он лежит в _______. Что случилось? Он _______. Он звонит Наташе _ говорит, что ему _____. Почему плохо? Он _______? Ибикус не понимает. __ не знает этого _____ "заболеть". Он рассказывает, ___ вчера был в ____. Пил пиво. Гулял __ городу. Было холодно. _______ болит голова. Ему _____ плохо. Наташа всё ______. Она говорит: "Ждите ____ в номере." Она ______ приедет.

Да, Ибикус ______________ заболел. Нельзя пить _____ холодное пиво. Он _____ пиво? Нет, нет, __ любит. Он в ______ раз пил пиво. _ Наташа любит пиво? ___, она не любит ____. А что она ____? Она любит цветы, __________... А какие цветы ___ любит? Она любит ___ цветы. Розы, тюльпаны, ________... Наташа смотрит на __________. У Ибикуса температура _____ три и пять?! ___ очень высокая температура. _______ для жизни. Всё, ___. Сейчас Ибикус должен _____. Гулять они сегодня _____ не пойдут. Завтра _ 4 часа Наташа _____ ждать его у ____ дома. Она приглашает ___ на обед. А ______ Ибикус уже не _____ болеть?..

Grammar

Structure 4.4.1

Я болею давно.
Болит голова.

I have been sick for a long time.
My head hurts.

БОЛЕТЬ

Кто болеет?	Что болит?
я боле**ю** *I'm ill.*	голова бол**ит** *My head hurts.*
ты боле**ешь**	ноги бол**ят**
он/она боле**ет**	

Read the following dialog:

Doctor: Что у Вас болит?
Patient: У меня болит зуб.

А у Вас?

These words may come in handy:

голова горло руки живот спина

Exercise 1 *Choose the appropriate "prescription" for each of the following:*

1. Олег чувствует себя плохо. У него болит зуб. Что ему надо делать?

а) купить мороженое;
б) пойти в бассейн;
в) пойти к врачу.

2. У Светы болит горло. Что ей надо делать?

а) смотреть футбольный матч;
б) пить молоко с мёдом;
в) петь на концерте.

3. У Бориса очень болит голова. Что ему надо делать?

а) читать "Войну и мир";
б) пойти на дискотеку;
в) лежать в постели.

4. У Вас болит нога. Что Вам надо делать?

а) играть в хокей;
б) сидеть дома;
в) гулять с собакой.

Exercise 2 *Complete the dialogs, supply the necessary words:*

– Почему ты так тихо говоришь?
– У меня болит ..... .

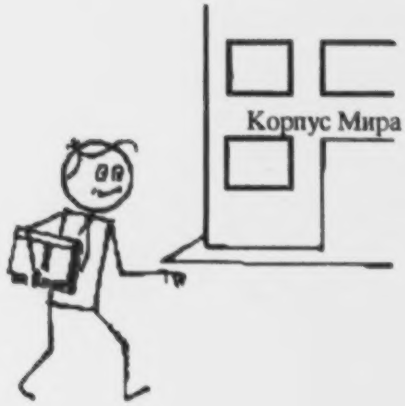
– Почему она так медленно идёт?
– У неё болят ..... .

– Дай мне, пожалуйста, лекарство.
– А что у тебя болит?
– У меня болит ..... .

– Выключи магнитофон! У меня болит ..... .

Structure 4.4.2

Нельзя пить холодное пиво.
Здесь **можно курить**.



Он **может** (≈ **можно**)
изучать
русский язык
в Корпусе Мира.

Exercise 1 *Answer the questions. Explain your answer:*

Model: – Можно сейчас гулять? →

– Нет, сейчас нельзя гулять, потому что идёт сильный дождь.

а) Здесь можно ехать быстро?

б) Можно включить телевизор?

в) Почему нельзя пить очень холодное пиво?

Exercise 2 *Choose a word/words from the list below to complete each sentence or to answer the question (NB! Not all the words in the list are needed):*

а) Извините, пожалуйста, Вы не __________ , где метро?

б) У Вас есть паспорт? __________ .

в) У меня в номере телефон не __________ .

г) Здесь можно фотографировать? __________ .

д) У Вас много __________ .

е) __________ нельзя курить.

багажа работаете Да, вот она
Да, вот он В театре Да, можно
знаете работает

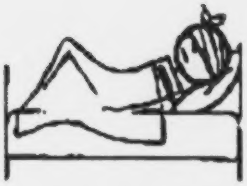
Exercise 3 *How would you distribute the presents to make everybody happy?*

Model: Стар**ому** (учитель) часы →
Стар**ому** учител**ю** можно подарить часы.

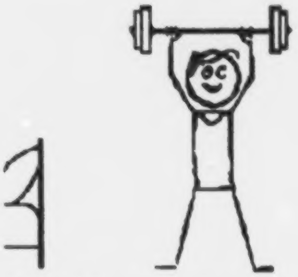
а) молодому (человек)	игрушку
б) красивой (девушка)	открытку
в) (ребёнок)	духи
г) близкой (подруге)	свой портрет
д) (друг)	будильник
е) последней (жена)	кольцо
ж) (невеста)	крокодила
з) первому (муж)	плащ
и) бывшему (начальник)	зонт

Structure 4.4.3

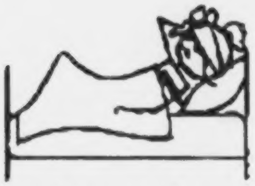
Он **болен**.
Он **должен** лежать.



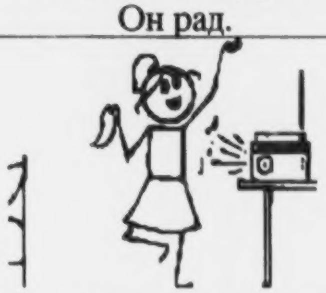
Он (был) болен.
Он должен лечиться.



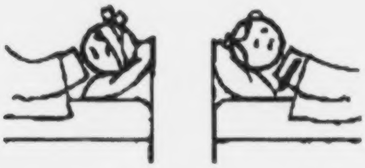
Он (будет) здоров.
Он рад.



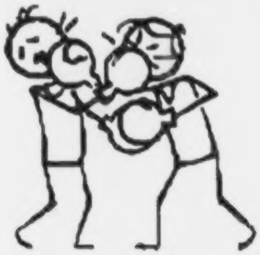
Она (была) больна.
Она должна лечиться.



Она (будет) здорова.
Она рада.



Они (были) больны.
Они должны лечиться.



Они (будут) здоровы.
Они рады.

Exercise 1 *Fill in the blanks using the words on the right. Read and analyze the corresponding chart (Grammar Notes 4.4.3) before you start.*

1) Ой, как жаль, ресторан уже ________ .

2) Скажите, пожалуйста, это место ______ ?

3) Саша очень __________ , потому что есть огурцы со сметаной.

4) К сожалению, я не могу пойти с вами. Я очень сегодня __________ .

5) Да, спасибо, мы очень __________ .Здесь прекрасно!

6) Я думаю, что надо купить вино. Ты __________ , Ольга?

свободно

довольны

закрыт

занят

согласна

рад

Exercise 2 *Read the symptoms, advice and conclusions in the table below, then write a sentence about each person following the model:*

Model:

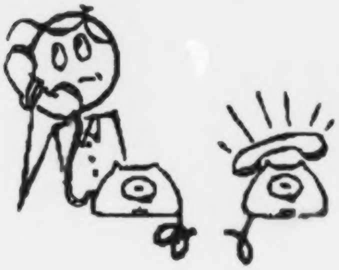
Оля | живот | позвонить в поликлинику | обедать в ресторане →

У Оли **болит живот**. (Ей) **нужно позвонить в** поликлинику. (Ей) **нельзя обедать** в ресторане.

Кто?	Что болит?	Что нужно (с)делать?	Что нельзя делать?
а) Оля	живот	позвонить в поликлинику	обедать в ресторане
б) Таня	нога	сидеть дома	играть в теннис
в) Вы	спина	лежать в постели	работать в саду
г) Нина	горло	пить чай с лимоном	петь на концерте
д) Он	глаз	отдыхать	смотреть телевизор

Structure 4.4.4

Гулять мы сегодня **никуда не** пойдём.
Ибикус **никогда не** пил пива.



Никто не отвечает.

NOTE! ***Duble negation is used in Russian!***

Exercise 1 *Write the contradiction to the sentences below using the double negation:*

Model: Она жила здесь раньше. →
Она **никогда не** жила здесь.

1. Я завтра буду делать эту работу.

. . . . .

2. Он часто приглашал Наташу в театр.

. . . . .

3. Скоро мы поедем в Италию.

. . . . .

4. Он принимает лекарства, когда он болен..

. . . . .

5. Он всегда смотрит футбол по телевизору.

. . . . .

Exercise 2 *Complete the negative answers of the pessimist:*

Model:

Ты купил апельсины? *(nothing)* Нет, я _____ __ купил. →

Нет, я **ничего не** купил.

Оптимист	Пессимист
а) Вы всё понимаете?	Нет, я _____ __ понимаю. *(nothing)*
б) Вы едете в Ростов?	Нет, я _____ __ еду. *(nowhere)*
в) Он работает в больнице?	Нет, он __ __ __ работает. *(nowhere)*
г) Вы часто ходите в театр?	Нет, мы ____ __ ходим в театр. *(never)*
д) Она вчера была в офисе?	Нет, вчера она _____ __ была. *(nowhere)*

У меня **ничего нет**.

Unit 5.1

Competencies:

- *Express food preferences.*
- *Act appropriately as guest in family.*
- *Respond to invitation to try food.*
- *Request food items at table.*
- *Accept / refuse additional food.*
- *Complement host / hostess.*
- *Propose a toast.*

Structures:

5.1.1	Он пришёл **к** Наташ**е**.
5.1.2	Я бою**сь**.
5.1.3 а	Я **интересуюсь** политик**ой**.
5.1.3 б	**Чем** били? Веник**ом**?!

В гостях у Наташи.

Ната́ша пригласи́ла И́бикуса в го́сти. Он о́чень ждал э́того ве́чера. И вот он пришёл к Ната́ше и звони́т в дверь её кварти́ры. Дверь открыва́ет сама́ Ната́ша. И́бикус рад? Коне́чно! Почему́? Потому́ что Ната́ша – прекра́сная же́нщина. И́бикус зна́ет, что он нра́вится же́нщинам.

Ско́ро у него́ бу́дет хоро́ший у́жин... Ната́ша приглаша́ет его́ войти́. И́бикус вхо́дит в кварти́ру обыкнове́нной ру́сской семьи́. Здесь его́ встреча́ет Рекс. Э́то зла́я соба́ка? Нет, совсе́м не злая, до́брая. Она́ про́сто выполня́ет свой долг и говори́т "Гав". И́бикус бои́тся соба́ки и то́же говори́т: "Гав". А вы бои́тесь соба́к?

Ибикус прохо́дит на ку́хню. Здесь ма́ма Ната́ши гото́вит что-то о́чень вку́сное. Что?.. Ната́ша знако́мит ма́му со своим но́вым знако́мым И́бикусом Гри́ном. О́чень прия́тно познако́миться. Как её зову́т? Ири́на Петро́вна. И́бикус прохо́дит в ко́мнату. Здесь сидя́т папа и мла́дший брат Ната́ши. Как зову́т папу? Серге́й Иванович. И́бикус уже́ ви́дел его́. Где?

В гости́нице. Бра́та Ната́ши зову́т Серёжа. Как он говори́т сло́во "Здра́вствуйте"? "Здра́сьте".

Вот Серге́й и вот Серге́й. Два Серге́я? Да, э́то люби́мое мужско́е и́мя в э́той семье́. Ири́на Петро́вна приглаша́ет всех за стол. Как? "Сади́тесь за стол, пожа́луйста". А как Ната́ша приглаша́ет И́бикуса? "Сади́тесь есть!" И́бикус сади́тся. Он рад! Сейча́с он бу́дет есть настоя́щий борщ.

И́бикус ест вку́сный ру́сский борщ со смета́ной и говори́т, что он пе́рвый раз в Петербу́рге и в Росси́и. Ему́ о́чень нра́вятся лю́ди, го́род, Эрмита́ж, Ру́сский музе́й, пи́во, ба́ня. И́бикус был в ба́не? Его́ там си́льно би́ли? Что тако́е ба́ня? Почему́ его́ там би́ли? Чем би́ли? Ве́ником? Ах, да, коне́чно. И́бикус был в ба́не с тремя́ мужика́ми. То́лько его́ там не би́ли, а па́рили. Вы по́мните? Нет? Тогда́ я расскажу́ вам э́ту исто́рию в друго́й раз.

Что ещё И́бикус ви́дел в го́роде, что запо́мнил? И́бикус говори́т: "Лю́ди. До́брые, весёлые, хоро́шие." Он говори́л по-ру́сски? Да. Он уже́ мно́го ру́сских слов зна́ет: нож, ви́лка, ло́жка, шкаф, календа́рь, коро́ва...

А кто э́то? Э́то ко́шка Му́рка. У неё тёплый мех? Да, тёплый, но ша́пок и шуб из ко́шек не шьют. Ко́шки и соба́ки – на́ши друзья́. Их лю́бят. Кро́ме того́, господи́н Грин уже́ реши́л подписа́ть контра́кт на шу́бы. Бо́льше ему́ не на́до. Ему́ уже́ доста́точно. Поэ́тому Му́рке ничего́ не на́до боя́ться.

А что господи́н Грин де́лает за́втра? О! Господи́н Грин де́лает в Росси́и большо́й би́знес! За́втра он до́лжен бу́дет подписа́ть контра́кт на шу́бы. А послеза́втра – ещё оди́н контра́кт. Их фи́рма интересу́ется ру́сской во́дкой. Па́па Ната́ши жела́ет И́бикусу уда́чи.

Сего́дня ве́чером господи́н Грин идёт с Ната́шей в театр на бале́т. Ему́ нра́вится бале́т? О, да! Там о́чень краси́во танцу́ют. И отли́чная му́зыка. Э́то на́до посмотре́ть и послу́шать. И́бикус интересу́ется бале́том, шу́бами, спо́ртом и ру́сскими же́нщинами. Он лю́бит, что́бы ему́ бы́ло ве́село и интере́сно. Он не лю́бит, что́бы ему́ бы́ло ску́чно.

А Вы? Чем интересу́етесь Вы? С кем Вам ве́село, интере́сно, неску́чно?

Additional text.

Всё бы́ло о́чень вку́сно.

Сего́дня И́бикус в гостя́х у Ната́ши. Он познако́мился с её ма́мой, па́пой и мла́дшим бра́том. Всё ему́ о́чень понра́вилось. Ма́ма Ната́ши, Ири́на Петро́вна, приглаша́ет всех к столу́, потому́ что у́жин уже́ гото́в. И́бикус сади́тся ря́дом с Ната́шей. Она́ хо́чет за ним поуха́живать и предлага́ет ему́ сала́т из огурцо́в. И́бикус лю́бит о́вощи? Да. Он хо́чет немно́го сала́та из огурцо́в и немно́го морко́ви. Све́жие о́вощи - э́то поле́зно. Па́па Ната́ши, Серге́й Ива́нович, предлага́ет вы́пить. И́бикус бу́дет во́дку и́ли вино́? Он бу́дет во́дку. По́сле неё не боли́т голова́. Он мно́го пить не хо́чет - то́лько чуть-чуть.

И́бикус говори́т, что он пе́рвый раз в Петербу́рге. И в Росси́и он то́же в пе́рвый раз. Ему приятно познако́миться с замеча́тельной семьёй Ната́ши. Серге́й Ива́нович предлага́ет тост "За знако́мство".

И́бикус хо́чет попро́бовать солёные огурцы́. "Э́то са́мая хоро́шая заку́ска к во́дке," - говори́т Серге́й Ива́нович. А в Аме́рике пьют во́дку? Да, пьют. Но бо́льше пьют, наве́рное, пи́во, "Пе́пси", "Ко́лу" и други́е напи́тки. Брат Ната́ши о́чень лю́бит "Пе́пси". Э́то вку́сный напи́ток. Серге́й Ива́нович предлага́ет вы́пить ещё по одно́й (рю́мке), но И́бикус бо́льше не хо́чет пить. У него́ за́втра рабо́та.

А вот и мя́со. Э́то бифште́кс. И́бикус чу́вствует по за́паху, что э́то что-то необыкнове́нное. Э́то, наве́рное, о́чень вку́сно! Да, Ната́шина ма́ма замеча́тельно гото́вит блюда из мя́са, из ры́бы и из карто́шки. Но лу́чше всего́ она́ печёт. Что она́ печёт? Она́ печёт пироги́, пирожки́, пече́нье, пиро́жные, то́рты, бу́лочки. Отли́чно! На́до попро́бовать! И́бикус хо́чет попро́бовать пирога́. Како́го? Сла́дкого, с мя́сом и́ли с лу́ком и я́йцами? И́бикус хо́чет по-немно́гу, по кусо́чку, ка́ждого пирога́. Ему́ о́чень нра́вится. Э́то о́чень вку́сно. Он хо́чет ещё ча́ю? Хорошо́! Ско́лько он хо́чет са́хара в чай? Две ло́жки.

Отли́чный у́жин! Тепе́рь И́бикус сыт. Он бо́льше ничего́ не хо́чет. Он бо́льше ничего́ не бу́дет. Большо́е спаси́бо за угоще́ние!

Fill in the blanks.

1. **Наташа пригласила Ибикуса в _______.**
   гости кино театр офис

2. **Он очень _______ этого вечера.**
   смотрел читал жил ждал

3. **Наташа _______ женщина.**
   прекрасная красная холодная обыкновенная

4. **Наташа приглашает его _______ .**
   спеть сходить в магазин войти прийти в другой раз

5. **Осторожно! В квартире _______ собака.**
добрая   красивая   злая   дорогая

6. **Ибикус раздевается и проходит _______.**
в туалет   на кухню   в баню   на площадь

7. **Ирина Петровна приглашает всех _______ .**
за дверь   за стол   на стул   на стол

8. **Ибикуса парили _______ .**
в магазине   в баре   в бане   в банке

9. **Ибикус знает ______ русских слов.**
мало   хорошо   немного   много   отлично

10. **Фирма Ибикуса интересуется _______.**
водой   рубашками   пальто   водкой

Fill in the blanks.

В гостях у Наташи.

А что господин Грин дела_ _ завтра? О! Господин Грин делает в России больш_ _ бизнес! Завтра он долж_ _ будет подпи_ _ _ _ контракт на шубы. А послезавтра ещё один контракт. Их фирма интересу_ _ся русск_ _ водкой. Папа Наташи желает Ибикус_ удачи.

Сегодня вечером господин Грин идёт с Наташ_ _ в театр на балет. Ему нрав_ _ся балет? О, да! Там очень красиво танцуют. И отличн_ _ музыка. Это надо посмотр_ _ _ и послуш_ _ _. Ибикус интересуется балет_ _, шуб_ _ _, спорт_ _ и русск_ _ _ женщин_ _ _. Он любит, чтобы ему было весел_ и интересн_. Он не любит, чтобы _ _ _ было скучно.

А Вы? Чем интересу_ _ _сь Вы? С кем Вам весел_, интересн_, нескучн_?

Диалоги.

1. *Мама:* **У́жин готов. Прошу́ всех к столу́.**

   Наташа: **Ибикус, сади́тесь, пожа́луйста, сюда́.**

   Ибикус: **Спаси́бо.**

   Мама: **Угоща́йтесь, пожа́луйста. Вот сала́т из капу́сты, из свёклы, из морко́ви, из сы́ра и чеснока́. Вот селёдка. Вот грибы́.**

   Наташа: **Дава́йте я за Ва́ми поуха́живаю. Вы лю́бите о́вощи? Хоти́те сала́т из огурцо́в?**

   Ибикус: **Да, положи́те, пожа́луйста, немно́го. И ещё немно́го морко́ви. Спаси́бо.**

Папа: **Ну, дава́йте вы́пьем. Вам во́дки и́ли вина́?**

Ибикус: **Пожа́луй, я вы́пью во́дки. По́сле неё не боли́т голова́. То́лько чуть–чуть, пожа́луйста.**

Папа: **Скажи́те, когда́ хва́тит.**

Ибикус: **Спаси́бо, уже́ хва́тит. Бо́льше не на́до.**

Папа: **Вы пе́рвый раз в Петербу́рге?**

Ибикус: **Да, пе́рвый. И в Росси́и я то́же в пе́рвый раз. Мне прия́тно познако́миться с тако́й замеча́тельной семьёй.**

Папа: **Тогда́, за знако́мство.**

Ибикус: **Э́то что? Солёные огурцы́? Я хочу́ попро́бовать. Мо́жно?**

Мама: **Коне́чно!**

Папа: **Э́то са́мая хоро́шая заку́ска к во́дке. Нра́вится? У вас в Аме́рике пьют во́дку?**

Ибикус: **Да, пьют. Но бо́льше пьют, наве́рное, пи́во, "Пе́пси", "Ко́лу" и други́е напи́тки.**

Сергей: **Я то́же люблю́ "Пе́пси". Э́то вку́сный напи́ток.**

Папа: **Ну что, ещё по одно́й?**

Ибикус: **Нет, спаси́бо, я бо́льше не бу́ду. За́втра рабо́та.**

Мама: **А вот и мя́со. Э́то бифште́кс.**

Ибикус: **Спаси́бо. Э́то что–то необыкнове́нное. Я чу́вствую по за́паху. Наве́рное, о́чень вку́сно!**

Наташа: **Да, ма́ма замеча́тельно гото́вит блю́да из мя́са, из карто́шки.**

Сергей: **Лу́чше всего́ ма́ма печёт. Она́ печёт пироги́, пирожки́, пече́нье, пиро́жные, то́рты, бу́лочки.**

Ибикус: **Мне о́чень нра́вится. Э́то о́чень вку́сно. Ната́ша, мо́жно мне ещё ча́ю?**

Наташа: **Да, коне́чно. Ско́лько Вам ло́жек са́хара?**

Ибикус: **Положи́те две, пожа́луйста. Спаси́бо.**

Сергей: **Да, хоро́ший у́жин. Тепе́рь я сыт.**

Ибикус: **Спаси́бо большо́е за угоще́ния. Всё бы́ло так вку́сно.**

Мама: **Возьми́те ещё пирога́. Вот э́тот Вы не про́бовали.**

Ибикус: **Нет, спаси́бо большо́е, доста́точно. Я уже́ сыт. Я бо́льше ничего́ не бу́ду. Спаси́бо.**

2. **– Прошу́ всех к столу́. Дава́йте я за Ва́ми поуха́живаю. Хоти́те сала́т?**

– Да, из капу́сты и свёклы.

– Вы лю́бите о́вощи?

– О́чень. Спаси́бо большо́е за угоще́ние.

3. – Угоща́йтесь, пожа́луйста. Вот мя́со.

– О́чень вку́сно!

– Бу́дете ещё?

– Да, чуть–чуть... Спаси́бо, уже́ хва́тит.

– Бу́дете ещё сала́т из морко́ви?

– Нет, спаси́бо, я уже́ сыт. Я бо́льше ничего́ не бу́ду.

4. – Положи́ть солёные огурцы́?

– Да. Я хочу́ попро́бовать.

– Солёные огурцы́ – хоро́шая заку́ска к во́дке.

– Вку́сно. Мне нра́вится.

– А в Аме́рике пьют во́дку?

– Бо́льше пи́во и "Пе́пси".

– Ой, как жаль.

5. – Я хоте́л бы попро́бовать пиро́г.

– Вам сла́дкий и́ли с мя́сом?

– Мне и сла́дкого, и с мя́сом.

– Вот, пожа́луйста.

– Мо́жно мне ещё ча́ю?

– Да, коне́чно.

– Ско́лько Вам ло́жек са́хара?

– Положи́те две, пожа́луйста.

Complete the dialog.

– Положить Вам немного мяса?

– ..... .

– А салат из моркови?

– ..... .

– Вам нравится?

– ..... .

– Хотите попробовать пирог?

– ..... .

– Вам сладкий или с мясом?

– ..... .

– Будете ещё?

– ..... .

– На здоровье.

Match the questions with the answers.

1. Хотите салат?
2. Положить солёные огурцы?
3. Будете ещё?
4. А в Америке пьют водку?
5. Сколько Вам сахара?
6. Вы любите овощи?
7. Попробуйте пирог!
8. Хотите чай или кофе?

а. Больше пиво или "Пепси".
б. Нет, больше не буду.
в. Да, попробую сладкий.
г. Две ложки.
д. Да, из капусты и моркови.
е. Да, солёные огурцы – хорошая закуска.
ж. Кофе с молоком.
з. Да, я очень люблю овощи.

Read the list and circle the words which do not belong.

1. мясо
2. капуста
3. пирожки
4. телефон
5. огурцы
6. рыба
7. яйца
8. бифштекс
9. булочки
10. морковь
11. вино
12. лук
13. печенье
14. пиво
15. свекла
16. напитки
17. зима
18. картошка
19. водка
20. пироги
21. фирма
22. торт
23. пирожное

Select the words you need to say:

Choose ☞ ?	**свёкла**	**лимонад**	**пирожное**	**лук**	**печенье**	**пиво**	**рыба**	**водка**	**"Пепси"**	**"Коля"**	**картошка**	**вино**	**мясо**	**огурцы**	**бифштекс**
Что вы будете **есть?**															
Что вы будете **пить?**															

Situations.

1. *You are having dinner with a Russian family. Compliment the cook. Express your food preferences.*

2. *Find out what dishes your fellow students prefer for breakfast (lunch, dinner, etc).*

Fill in the blanks.

В гостях у Наташи.

Наташа _ _ _ _ _ _ _ _ _ла Ибикуса в г_ _ _и. Он очень _ _ _ _ этого вечера. И вот он пришёл к Наташ_ и з_ _ _ит в _ _ _ _ь её квартиры. _ _ _ _ь о_ _ _ _ _ _ _ет сама Наташа. Ибикус рад? К_ _ _ _ _ _о! По_ _ _у? По_ _ _у что Наташа – пре_ _ _ _ _ _ая ж_ _ _ _ _на. Ибикус знает, что он нравится женщин_ _.

_ _оро у него буд_т хорош_ _ ужин... Наташа при_ _ _ _ _ет его войти. Ибикус вход_т в квартир_ обык_ _ _ _нн_й русск_ _ семьи. З_ _сь его встре_ _ _т Рекс. Это злая с_ _ _ _а? Нет, совсем не _ _ _я, _ _ _ _ _ _я. Она про_то выполня_т свой долг и го_ _ _ит "Гав". Ибикус боится собаки и тоже _ _ _ _ _ _ит "Гав". А вы боитесь собак?

Ибикус про_ _ _ит на _ _ _ _ю. Здесь _ _ _ _ Наташи г_ _ _вит что-то очень вкус_ _е. Что?.. Наташа зна_ _ _ _т мам_ со своим новым _ _ _ _мым Ибикус_ _ Грин_ _. _ _ _ _ь приятно _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ся. Как её зо_ _т? Ирина Петровна. Ибикус проходит в ком_ _ _у. Здесь сидят па_ _ и младший _ _ _ _ Наташи. Как зо_ _т папу? Сергей Иванович. Ибикус уже видел _го. Где? В _ _ _ _ инице. Брат_ Наташ_ зо_ _т Серёжа. Как он говорит слово "Здравствуйте"? "З_ _ _ _ _ _те".

Вот Сергей и вот Сергей. Два Сергея? Да, это люб_ _ое _ _ _ское имя в этой семье. Ирина Петровна приг_ _ _ _ет всех за ст_л. Как? "Садитесь за ст_л, пожалуйста". А как

Наташа приглаша_ _ Ибикус_? "Садитесь есть!" Ибикус са_ _ _ся. Он р_д! Сей_ _с он бу_ _т есть на_ _ _ _ _ий б_рщ.

Ибикус _ _ _ вкус_ _ _ русский б_рщ со с_е_ _ной и го_ _ _ит, что _ _ первый раз в Петербурге и в России. Ему _ч_нь нр_в_тся лю_ _, г_ _ _д, Эрмитаж, Русский м_ _ _й, п_ _о, б_ _я. Ибикус был в _ _ _е? Его там сильно б_ли? Что такое _ _ _я? По_ _ _у его там б_ли? Ах, да, к_ _ечно. Ибикус б_л в бане с тремя мужиками. Только его т_м не били, а _ _ _или. Вы по_ _ _те? Нет? Тогда я расс_ _ _у вам э_ _ истор_ _ в другой раз.

Что е_ё Ибикус ви_ _ _ в городе, что запо_ _ил? Ибикус говорит: "Люди. До_ _ые, ве_ёлые, хо_ _шие." Он го_ _рил по-русски? Да. Он уже м_ _ _о русских слов знает: нож, вилка, ложка, шкаф, календарь, корова...

А кто это? Это кош_ _ Мурка. У неё т_ _лый мех? Да, т_ _лый, но шапок и шуб из кошек не шьют. К_ _ _ _ _и и с_ _ _ _и – наши дру_ _я. Их любят. Кроме того, го_ _ _дин Грин уже решил подписать кон_ _ _ _т на шубы. Больше ему _ _ надо. Ему уже _ _ _таточно. Поэтому Мурке ни_ _го не надо бояться.

А что господин Грин дела_т з_ _ _ра? О! Господин Грин _ _лает в России б_ _ _ _ой б_ _ _ _с! _авт_ _ он должен бу_ _т под_ _ _ _ _ь к_ _ _ _ _ _т на шубы. А после_ _ _ _ _а – ещё один _ _ _ _ _ _ _ _ _. Их фирма и_ _ _ _ _ _уется русской водкой. Папа Наташи желает Ибикус_ у_ _ _и.

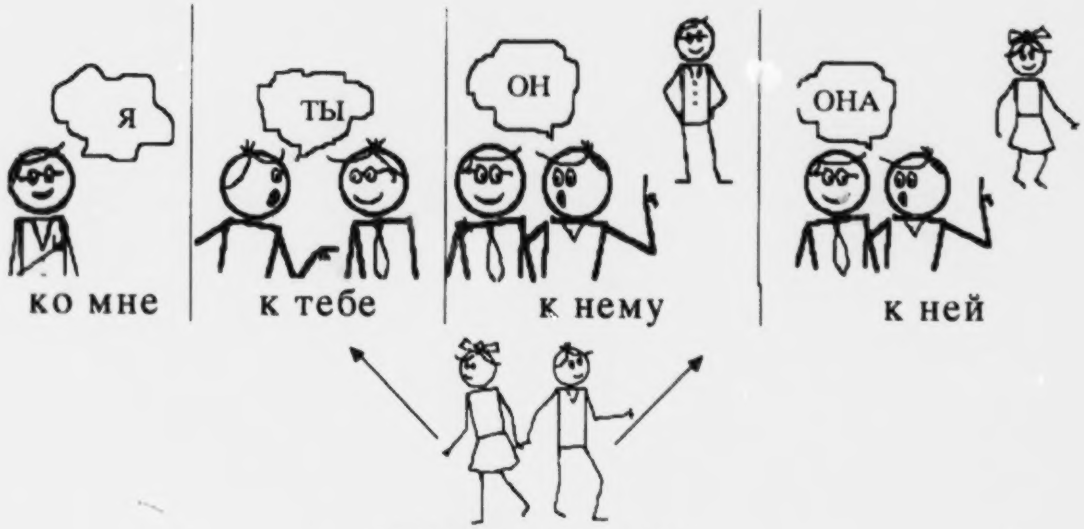
С_г_ _ _я в_ч_р_м господин Грин идёт с Наташей в т_ _тр на б_лет. Ему нравится б_лет? О, да! Там очень кра_ _во т_ _ _уют. И о_ _ _чная м_з_ка. Это надо _ _смотреть и _ _слушать. Ибикус и_ _ _ _ _ _уется балет_м, шубам_, спорт_ _ и русски_ _ женщин_ _ _. Он люб_т, чтобы ему был_ весел_ и интересн_. Он _ _ любит, чтобы ему был_ скучн_.

А Вы? Чем и_ _ _ _ _ _уетесь Вы? С кем Вам в_ _ _ло, и_ _ _ _ _но, не_ _ _ _но?

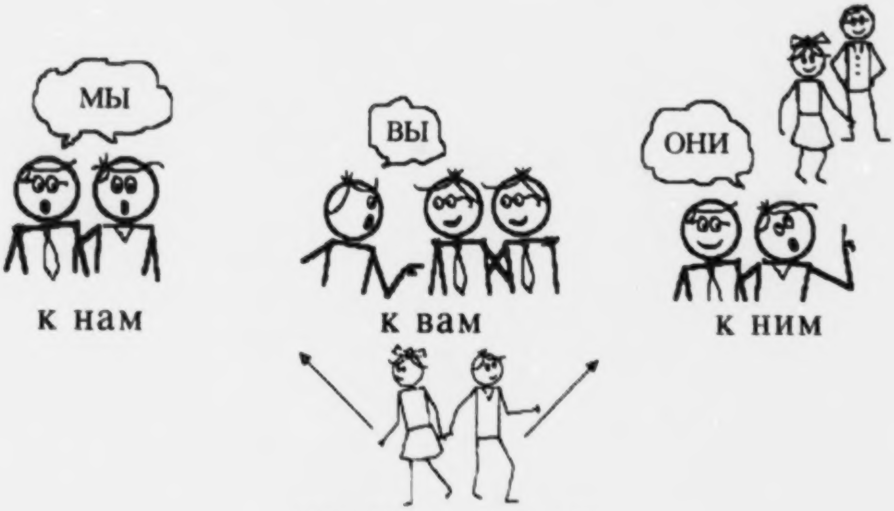
Grammar

Structure 5.1.1

Он пришёл **к** Наташ**е**.


Я
ТЫ
ОН
ОНА
ко мне
к тебе
к нему
к ней

ИДТИ К... (кому?)


МЫ
ВЫ
ОНИ
к нам
к вам
к ним

ИДТИ К... (кому?)

The prepositions **к** *and* **по** *require the* DATIVE

идти **по** улице
приехать **к** брату
к сестре

REMEMBER! **по–моему**
(in my opinion)

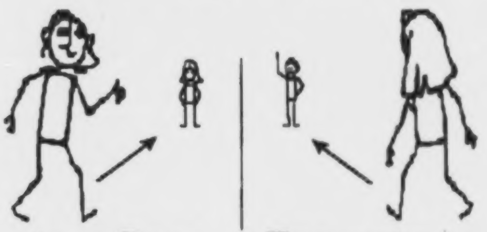
По–моему, ты не прав.
(In my opinion, you are wrong)

Exercise 1 *Fill in the blanks using the word on the right:*

1. Он очень любит гулять ..... .
2. Машина подъехала ..... .
3. Приходите ..... в гости.
4. Туристы 2 недели ездили ..... .
5. Он поехал в Москву ..... .

а) к друзьям
б) по России
в) к дому
г) к нам
д) по городу

К кому идёт?



Адам идёт **к** Еве. Ева идёт **к** Адаму.

Structure 5.1.2

Я боюсь.

БОЯТЬСЯ	
я боюсь	**мы** боимся
ты боишься	**вы** боитесь
он/она боится	**они** боятся

Exercise 1 *Insert the verb* **бояться** *into the blanks:*

1. Я ..... собаки.

2. Ты не ..... ничего.

3. Они ..... инфляции.

4. Вы ..... холода?

5. Ребёнок ..... укола.

6. Мы не ..... дождя, у нас есть зонтик.

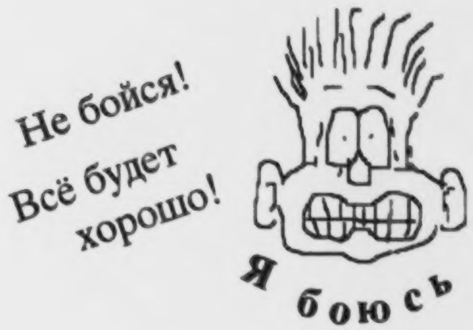
Exercise 2 *Answer the questions:*

1. Кого/чего боится Ибикус?

2. Чего обычно боятся дети?

3. А взрослые?

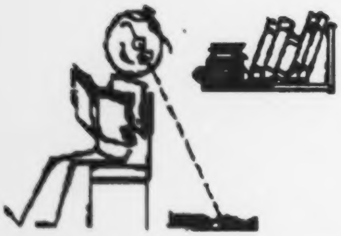
4. А чего боитесь Вы?


Не бойся!
Всё будет хорошо!
Я боюсь

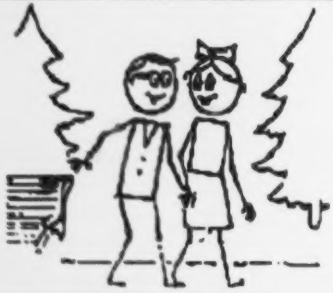
Structure 5.1.3

а) Я **интересуюсь** политик**ой**.

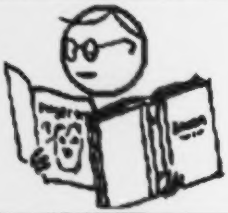
б) **Чем** били? Веник**ом**?!



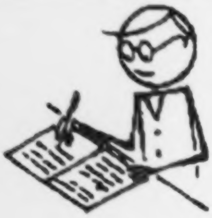
Он интересуется литератур**ой**.



Мария гуляет по парку
с Иван**ом**.



Он читает английский журнал
со словар**ём**.



Иван пишет ручк**ой**.

INSTRUMENTAL CASE NOUN ENDINGS

(с) чем?
(с) кем?

SINGULAR		PLURAL
masc., neut.	**– ом (– ем)**	**–ами (–ями)**
	карандаш**ом**	
	с друг**ом**	веник**ами**
fem.	**– ой (– ей)**	с волонтёр**ами**
	вилк**ой**	
	с подруг**ой**	

Exercise 1 *Answer the questions:*

1. С кем Вы обычно ходите в театр/ в ресторан?

2. С кем Вы вместе работаете/ отдыхаете?

3. С кем Вы часто говорите по телефону?

4. С кем Вам весело/ интересно/ скучно?

5. Чем Вы интересуетесь?

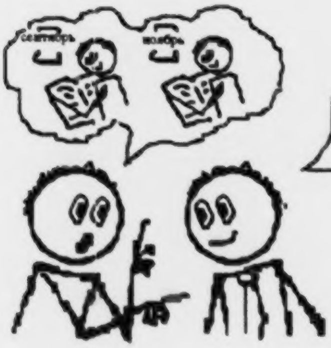
Exercise 2 *Look at the table below showing Ibicus's preferences and explain what he prefers. The first one is done for you as an example; make similar dialogs about each of the others:*

Model: – Ибикус предпочитает чай с молоком или с лимоном? →
– Он предпочитает чай с молоком.

чай	молоко	+	лимон	–
суп	мясо	–	грибы	+
котлеты	рис	+	картошка	–
рыба	капуста	–	картошка	+
бифштекс	лапша	–	гречка	+

! Ты **уже** неплохо говоришь по–русски.

Exercise 1 *Read the dialog. Pay attention to the use of* **уже/ещё** *in the context:*



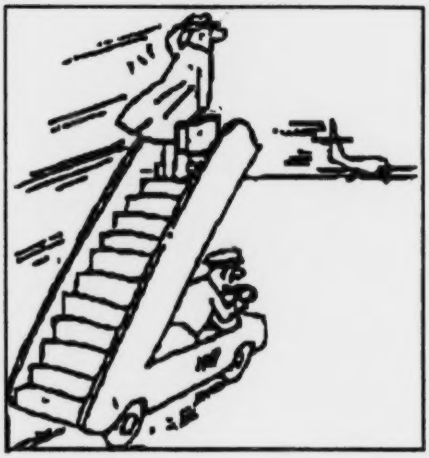
– Ты давно изучаешь русский язык?

– Я изучаю русский язык **уже** два месяца.

– Только два месяца? Но ты **уже** неплохо говоришь по-русски.

– Спасибо!

Unit 5.2



Competencies:	*Get info at train / bus station and airport.* *Buy a train / plane ticket.* *Read a train / plane ticket.* *Read a schedule.*

Вы хотите поехать в Москву?

Е́сли Вы хоти́те пое́хать куда́–нибудь на по́езде, Вам на́до купи́ть биле́т в ка́ссе предвари́тельной прода́жи биле́тов. Она́ нахо́дится на у́лице Моско́вской. Вы должны́ знать да́ту отправле́ния, но́мер по́езда и ме́сто назначе́ния. Посмотри́те расписа́ние. Найди́те ну́жный Вам по́езд. Вас устра́ивает день, вре́мя отправле́ния и вре́мя прибы́тия по́езда в ме́сто назначе́ния? Отли́чно! Сме́ло иди́те в ка́ссу и спроси́те: "У Вас есть биле́ты до Москвы́ на 25–ое число́ на по́езд №9? Есть? Мне оди́н биле́т. Купе́ и́ли СВ, пожа́луйста." Е́сли биле́тов на 25 число́ нет, спроси́те: "А на како́й день есть?"

Ита́к, Вы купи́ли биле́т в Москву́ на 25–ое число́ на по́езд №9. Прове́рьте свой биле́т, пожа́луйста. Он мо́жет быть большо́й и́ли ма́ленький. В большо́м биле́те вся информа́ция напеча́тана. Найди́те "по́езд", "отправле́ние" (число́, ме́сяц, часы́, мину́ты), "ваго́н", "цена́". Но́мер ме́ста напеча́тан ни́же. Всё пра́вильно? Счастли́вого пути́!

Е́сли биле́т ма́ленький, то посмотри́те его́ на свет и Вы уви́дите да́ту отправле́ния. Внима́ние! Снача́ла ука́зано число́, пото́м ме́сяц, пото́м после́дние две ци́фры го́да. Но́мер по́езда, ваго́н и ме́сто напи́саны на биле́те.

Е́сли Вы хоти́те лете́ть на самолёте, то Вам на́до пойти́ в аге́нство "Аэрофло́та". Э́то ря́дом с Кры́тым ры́нком. Напро́тив Междугоро́дной телефо́нной ста́нции.

Найди́те ме́сто назначе́ния в расписа́нии. По каки́м дням лета́ет туда́ самолёт? Ви́дите ци́фры? 1 – э́то понеде́льник, 2 – э́то вто́рник, а 7 – воскресе́нье. Вы ви́дите ци́фры 1, 3, 5? Самолёт лета́ет туда́ в понеде́льник, сре́ду и пя́тницу. Здесь ука́зано вре́мя отправле́ния, прибы́тия и ско́лько сто́ит биле́т. Е́сли всё поня́тно, сме́ло иди́те в любу́ю ка́ссу в за́ле №1.

Спроси́те у касси́ра:"У Вас есть биле́ты в Москву́ на 25 – ое число́, рейс 756? Одно́ ме́сто."

Прове́рьте свой биле́т. Посмотри́те да́ту и вре́мя вы́лета! Всё в поря́дке? Счастли́вого пути́! По́мните, что в аэропорту́ Сара́това регистра́ция биле́тов начина́ется за 40 мину́т до вре́мени вы́лета самолёта по расписа́нию.

Диалоги.

У кассы предварительной продажи билетов.

1. **– Здра́вствуйте. Мне ну́жен биле́т в Москву́ на два́дцать пя́тое.**

– На како́й по́езд?

– На 9–ый и́ли 13–ый. Ско́лько сто́ит биле́т?

– Биле́т в СВ – 60 ты́сяч, в купе́ – 40 ты́сяч, плацка́рта – 30 ты́сяч.

– Мне ну́жно купе́, ни́жнюю по́лку, е́сли мо́жно.

– Туда́ и обра́тно?

– Нет. То́лько туда́.

– Вот, пожа́луйста. Счастли́вого пути́!

– Спаси́бо.

У справочного бюро (на автовокзале):

2. **– Мне ну́жно добра́ться до Пе́нзы.**

– Есть три авто́буса: в $7^{\underline{00}}$, в $13^{\underline{00}}$ и в $17^{\underline{00}}$.

– Ско́лько часо́в е́дет авто́бус?

– 5 часо́в.

– Спаси́бо.

У кассы Аэрофлота:

3. **– У вас есть биле́т на рейс 335 в Санкт–Петербу́рг на за́втра?**

– Нет, то́лько на послеза́втра. На за́втра есть биле́т на рейс 412. Бу́дете брать?

– Да, три биле́та, пожа́луйста.

– Регистра́ция в Аэропорту́ за 40 мину́т до вы́лета.

Complete the dialog.

а. – Мне нужен билет в Самару на пятое число.

-- ..... ?

– Нет, только туда.

– ..... ?

– На 9 или 12.

– ..... ?

– Купе.

– Вот, пожалуйста. Счастливого пути!

– Спасибо.

б. – ..... .

– На какой рейс?

– ..... .

– Сколько билетов?

– ..... .

– К сожалению, на рейс №429 остался один билет. Будете брать?

– ..... .

Fill in the blanks using the words on the right.

– Мне нужно два ..... до Нижнего Новгорода.
– На какое ..... ?
– На шестнадцатое.
– Вам ..... или ..... ?
– Купе, если можно.
– Это ..... 60 тыс. Будете ..... ?
– Да.
– Вот, пожалуйста.
– Спасибо.

брать
купе
билета
число
стоит
плацкарт

Match the answers with the questions.

1. Как добраться до Пензы?
2. Сколько часов летит самолёт?
3. Когда поезд прибывает в Москву?
4. Есть билеты на завтра?
5. От какой платформы отходит поезд?
6. Когда отправляется автобус?
7. Туда и обратно?
8. Сколько стоит билет?

а. Нет, только туда.
б. 40 тысяч.
в. Только автобусом.
г. От третьей.
д. В $18^{\underline{00}}$.
е. Нет, только на послезавтра.
ж. Самолёт летит 2 часа.
з. Поезд прибывает в 7 часов утра.

Прочитайте расписание.

РАСПИСАНИЕ ДВИЖЕНИЯ ПАССАЖИРСКИХ САМОЛЁТОВ ИЗ МОСКВЫ

с 1 июня 1991 г.

рейс	Аэропорт назначения	Дни отправления из Москвы	Время отправления из Москвы	Время прибытия в аэропорт назначения	Прибытие обратного рейса в Москву (чётного)	Аэропорт отправления и прибытия рейса в Москву	Тип самолёта	Тариф (тыс руб.)
1	2	3	4	5	6	7	8	9
161	АБАКАН с 30.06	2, 6, 7	0.20	2.30	19.20	ДМД	Ту–154	101
163	АБАКАН с 4.07	4	0.20	6.25	19.20	ДМД	Ту–154	101
167	АБАКАН с 30.07	ежед.	0.50	6.55	15.05	ДМД	Ту–154	101
525	АКТЮБИНСК по 29.06	1, 2, 4, 6	3.00	5.25	1.00	ДМД	Ил–86	62

Look at the following example of a train schedule from the **Ярославский вокзал** *in* **Москва**. *From here trains depart across Siberia for the Far East. You can go to* **Пекин** *(Beijing) or* **Владивосток** *(Vladivostok). Notice how the information is presented. First comes the destination (***пункт назначения***), then the number and category of train (***наименования, категория поезда***), the distance in kilometers from Moskow (***расстояние в км. от Москвы***), departure time from Moscow (***Время отправления из Москвы***), time enroute to there in hourse and minutes (***Время в пути (туда), часы, мин.***).*

ОТ МОСКВЫ

Пункты назначения поездов	Наименование, №№ и категория поездов	Расстояние в км от Москвы	Время отправления из Москвы	Дни отправления из Москвы	Время в пути (туда), часы, мин.	Дни прибытия на конечный пункт	Время прибытия на конечный пункт	Наличие вагонов: СВ, ресторанов (ВР), с купе-буфетом (КБ), багажных (Б)
ЯРОСЛАВСКИЙ ВОКЗАЛ								
ПЕКИН (вагоны: Улан-Батор)	**4** скорый	До Наушек 5902	**0.30**	ср.	88.02	пн.	Пр. в Наушки 16.32	П, СВ, ВР, Б
ПЕКИН (вагоны: Байн-Тумэн, Пхеньян)	**20** скорый	До Забайкальска 6666	**1.20**	сб., вскр.	104.55	пт., сб.	Пр. в Забайкальск в 10.15	СВ, ВР, Б
ВОЛОГДА (ч. Ярославль–Гл.)	**860** "Вологодские зори" пасс	496	**0.20**	ежедневно	8.35	ежедневно	8.55	П, СВ
ИВАНОВО (ч. Бельково)	**428** пасс	317	**3.55**	ежедневно	8.15	ежедневно	12.10	СВ, Б

Can you answer a few of these questions?

1. When do the express trains leave for Beijing?
2. How many kilometers is it to Ivanovo?
3. Which city is closer to Moscow, Vologda or Ivanovo?
4. How many hours is the quickest trip to Beijing?

Answers

Questions

1. 0:30 (12:30 AM) and 1:20 AM
2. 317
3. Ivanovo
4. 88 hours

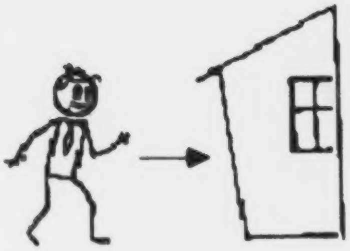
Situations.

1. You have made up your mind to spend your week-end in St.-Petersburg. You need two plane tickets to St.-Petersburg. Call the Intourist office and make a registration.

2. Your counterpart lives in Kamyshin. You need to go there but you don't know what kind of transportation to take. Ask your Russian colleague how you can get there. Then imagine you are at the appropriate station buying a ticket.

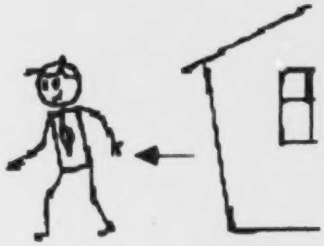
Grammar

Verbs of motion:



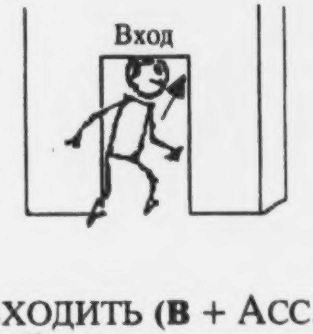
ПОДХОДИТ Ь (**К** + Dat.)
approach

Иван **подходит к** дом**у**.



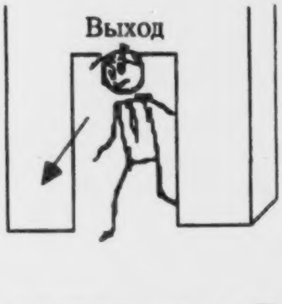
ОТХОДИТЬ ОТ (**ОТ** + GEN.)
walk away from

Иван **отходит от** дом**а**.



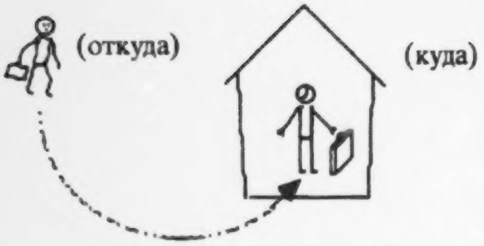
ВХОДИТЬ (**В** + ACC.)
walk into

Иван **входит в** дом□.



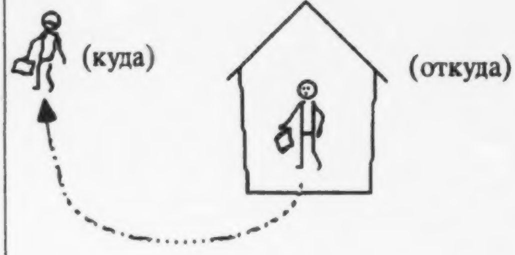
ВЫХОДИТ (**ИЗ** + GEN.)
walk out of

Иван **выходит из** дом**а**.



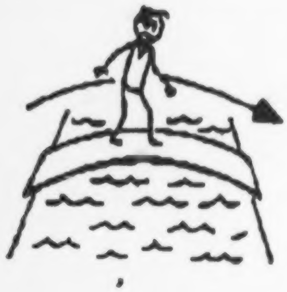
ПРИХОДИТЬ **(в + Acc.)**
arrive **(из + Gen.)**

Иван **при**ходит домой
(**в** офис□) в 6 часов.



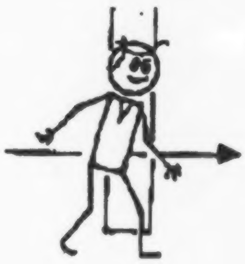
УХОДИТЬ **(в + Acc.)**
leave **(из + Gen.)**

Иван **у**ходит **из** дом**а**.



ПЕРЕХОДИТЬ (**через** + Acc.)
cross

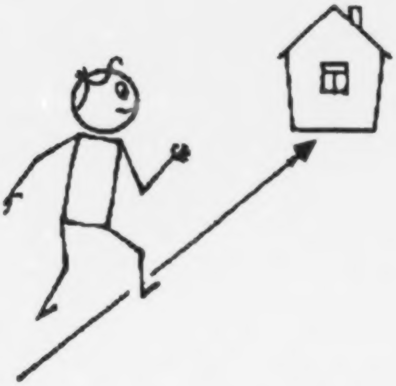
Иван **пере**ходит **через**
дорог**у**.



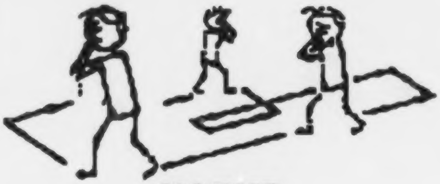
ПРОХОДИТЬ (**мимо** + Gen.)
pass

Иван **про**ходит **мимо**
магазин**а**.

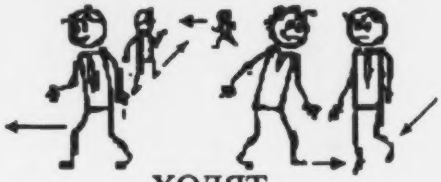
ИДТИ – ХОДИТЬ



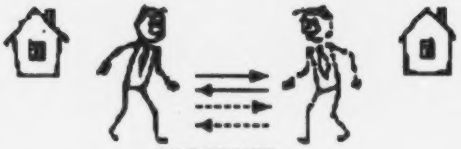
ИДЁТ...



ХОДИТ...



ХОДЯТ...



ХОДИТ...

Exercise 1 *Fill in the blanks using the words on the right:*

1. ..... к нам в гости!

2. Не ..... в его комнату.

3. Не ..... ! Я хочу с вами поговорить!

4. Не ..... из дома сегодня: на улице минус 30 градусов.

5. Мы всегда рады тебя видеть, ... чаще.

6. Будь осторожен: ..... дорогу только на зелёный свет.

а) заходи

б) уходите

в) входите

г) переходи

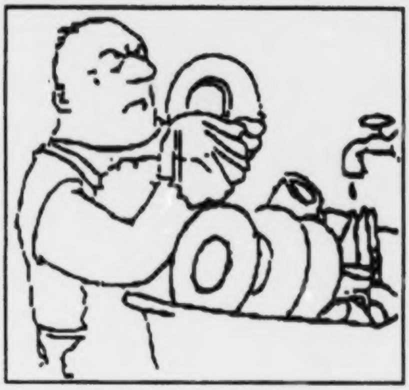
д) приходите

е) выходите

Exercise 2 *Complete the following description of Boris movements:*

Часто Борис поздно ______ *(arrives)* на работу. Дело в том, что он живёт далеко от музея, где он работает. Обычно он ______________ *(goes out of)* из квартиры в 8 часов, ________________ *(approaches)* к остановке и ждёт троллейбус. Он ________________ *(exits)* из троллейбуса недалеко от музея, ______________ *(crosses)* через улицу и ______________ *(goes into)* в музей. Он тихо ______________ *(passes)* мимо кабинета директора и ______________ *(enters)* в свой кабинет. Да, нужно купить машину!

Unit 6.1



Competency: *Follow directions (related to cooking).*

Structure:

6.1.1 **Давай(те) посмотрим**, как приготовить салат.

На кухне.

Вы по́мните, И́бикус Гри́н был в гостя́х у Ната́ши? Чем его́ там угоща́ли? Он попро́бовал ру́сский борщ, пирожки́, сала́ты, солёные огурцы́ и, коне́чно, во́дку. Ему́ всё о́чень понра́вилось. По́сле обе́да ма́ма Ната́ши написа́ла И́бикусу реце́пты свои́х люби́мых блюд. Вот не́которые из них.

Дава́йте посмо́трим, как пригото́вить:

Мясной салат.

Наре́жьте варёное мя́со, карто́фель (карто́фель предвари́тельно свари́ть и очи́стить), огурцы́, я́йца, лук. Всё перемеша́йте, доба́вьте соль и майоне́з. Укра́сьте зелёным горо́шком и ли́стьями сала́та.

Борщ.

Ну́жно свари́ть мясно́й бульо́н. Наре́зать свёклу, морко́вь, петру́шку и лук, положи́ть в кастрю́лю и доба́вить тома́тный со́ус (и́ли помидо́ры), у́ксус, са́хар и 1–2 столо́вых ло́жки ма́сла. Закры́ть кры́шкой и туши́ть. Че́рез 15–20 мину́т доба́вить капу́сту и туши́ть ещё 20 мину́т. Зате́м о́вощи зали́ть бульо́ном, положи́ть пе́рец, лавро́вый лист, соль, карто́фель и вари́ть 15 мину́т. В гото́вый борщ мо́жно положи́ть смета́ну.

На 500 г. мя́са – 300 г. свёклы, 20 г. капу́сты, 200 г. лу́ка, 2 столо́вые ло́жки тома́тного со́уса, 1 столо́вая ло́жка у́ксуса и 1 столо́вая ло́жка са́хара.

Here's one more recipe. Fill in the blanks with the words below.

чеснока
соль
лука
рис
варить
чеснок
перец
слив
риса
томатный
лук
...минут
сливы
томатного соуса

Сварить мясо (говядину или баранину). Затем положить . . . , . . . , . . . , . . . , . . . , . . . , и . . . ещё 30 . . . .

Добавьте в суп . . . соус. На 500 г. мяса – 2 головки . . . , 2 – 3 дольки . . . , 2 столовые ложки . . . . . . , $^1/_2$ стакана . . . , $^1/_2$ стакана . . . .

Диалоги.

1. **– Я хочу́ блины́. Дава́й пригото́вим вме́сте.**

– Дава́й!

– Что для э́того ну́жно?

– Мука́, вода́, соль, са́хар, я́йца, ма́сло.

– А дро́жжи нужны́?

– Дава́й возьмём дро́жжи . Но вообще́ э́то необяза́тельно.

Мо́жно взять ки́слое молоко́ и́ли кефи́р.

2. – Я уже зна́ю, что *a spoon* по–ру́сски – ло́жка, *a fork* – ви́лка, *a knife* – нож, *a plate* – таре́лка, *a teapot* – ча́йник, *a pan* – кастрю́ля...

– Всё пра́вильно! У́мница!

– А э́то что?

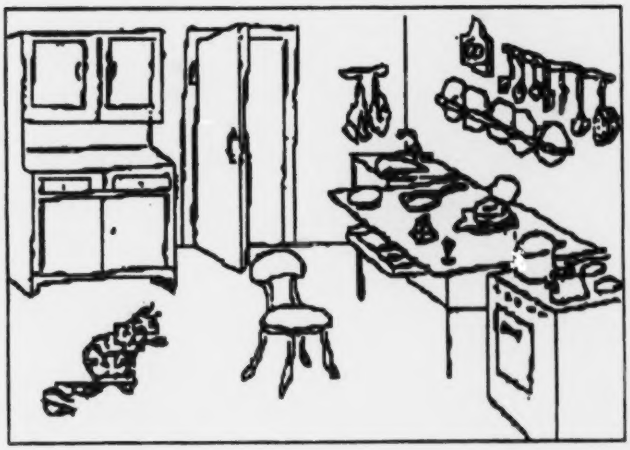
– Э́то дуршла́г. Э́то тёрка. Вон там сковоро́дка.

– А э́то как называ́ется?

– Поло́вник. А вот э́то ми́ска.

– Ой, как мно́го но́вых слов! Кошма́р! Никогда́ не запо́мню.

– Ничего́, запо́мнишь! Никуда́ не де́нешься...



Fill in the blanks using the words on the right.

1. ..... крышку и ..... 5 минут.
2. ..... хлеб и ..... его на тарелку.
3. ..... этот салат. Он очень вкусный!
4. ..... мне налить вина, пожалуйста!
5. ..... все овощи, ... чуть–чуть соли и перца, и салат готов!

попробуйте
положите
налейте
закройте
варите
нарежьте
перемешайте
добавьте

Supplementary reading.

Here are some more recipes for you to be used in future: famous Russian pelmeni and very tasteful cookies.

Пельмени.

Мя́со (говя́дину попола́м со свини́ной) ну́жно пропусти́ть вме́сте с лу́ком че́рез мясору́бку,доба́вить немно́го воды́, положи́ть соль, пе́рец,хорошо́ размеша́ть.

Тесто: ну́жно взя́ть муку́, яйцо́, ¼ стака́на воды́, соль - всё перемеша́ть. Те́сто ну́жно то́нко раската́ть, вы́резать кружо́чки, положи́ть на них фа́рш и кра́я кружко́в защипа́ть.

В кипя́щую во́ду доба́вить соль и бро́сить пельме́ни. Вари́ть на ма́леньком огне́, пока́ пельме́ни не всплыву́т.

На 300-400 г. мя́са - 1-2 лу́ковицы, 1½ стака́на муки́, 1 яйцо́.

Печенье.

Ну́жно растере́ть я́йца с са́харом, доба́вить мя́гкое ма́сло (маргари́н), со́ду, ванили́н, муку́. Перемеша́ть. Те́сто пропусти́ть че́рез мясору́бку, разложи́ть кусо́чками на лист (лист предвари́тельно сма́зать ма́слом), поста́вить в духо́вку.

На три стака́на муки́ - 2-3 яйца́, 250 г. ма́сла (маргари́на), 1 - 1¼ стака́на са́хара, ½ ча́йной ло́жки со́ды.

And now cames the recipe writen by the PC Volunteer Charles Bennett.

Запечённый картофель.

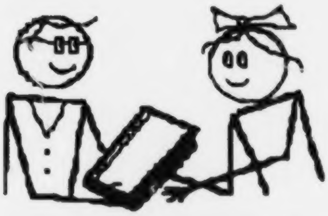
Возьми́те кру́пные карто́фелины, хорошо́ вы́мойте их щёткой, сма́жьте расти́тельным ма́слом, наколи́те ви́лкой в 3-4 места́х, заверни́те в фольгу́ и положи́те в духо́вку. Че́рез час карто́фель гото́в. Вы́ньте его́ из духо́вки, сними́те фольгу́, разре́жьте на 2 ча́сти и положи́те на ка́ждую сли́вочное ма́сло, смета́ну, зелёный лук, сыр, соль и пе́рец (лук ме́лко наре́зать, а сыр натере́ть на тёрке).

Приятного аппетита!

Grammar

Structure 6.1.1

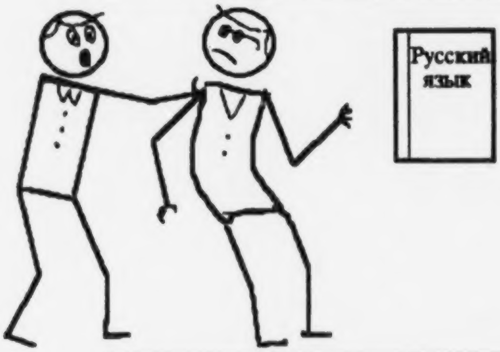
Давай(те) посмотрим, как приготовить салат.



Давай прочитаем эту книгу.

! Давай(те) + ~~мы~~ + прочита**ем**
куп**им**
по**едем**

etc.



Пусть Джейк **выучит** русский язык!

! Пусть + **он/она** + прочита**ет**
куп**ит**
по**едет**

etc.

! Пусть + **они** + **прочитают**
купят
поедут
etc.

Exercise 1 *Fill in the blanks using the word* **пусть** *or* **давай(те)**:

1. ..... поедем на дачу в воскресенье.
..... они поедут на машине, а мы – на поезде.

2. ..... позвоним Ивану.
..... Оля позвонит Ивану.

3. В кинотеатре идёт новый фильм.
..... посмотрим его.
..... Иван купит билеты для всех.

4. ..... они напишут письмо Нине.
..... напишем письмо друзьям.

5. ..... приготовим вкусный обед.
..... Марина приготовит вкусный обед и пригласит друзей.

Unit 6.2

Competencies: ***Discuss a contract.***
Sign a contract.

Structures:

6.2.1 Это шуба **из** лис**ы**.

6.2.2 **Через 2 дня, через год.**

6.2.3 Они говорят **о** контракт**е**.

6.2.4 **Если** погода хорошая, (**то**) мы идём в парк.

6.2.5 **Я хотел бы сказать**, что очень надеюсь на успех.

Когда, куда и сколько?

Е́сли Вы бизнесме́н и прие́хали в другу́ю страну́ де́лать би́знес, то Вы о́чень ждёте дня, когда́ мо́жно подписа́ть вы́годный контра́кт. Вы уже гуля́ли по го́роду, пи́ли пи́во, па́рились в ба́не, пе́ли пе́сни, боле́ли, обе́дали в семье́ одно́й ме́стной необыкнове́нно привлека́тельной же́нщины. Пора́ заня́ться де́лом! Ах, да, Вы уже́ посмотре́ли образцы́. И тепе́рь на́до то́лько заключи́ть контра́кт. Вы гото́вы? Тогда́ е́дем в фи́рму, с кото́рой Вы собира́етесь сотру́дничать.

Вас, коне́чно, встреча́ет представи́тель фи́рмы. До́брый день! Вы ви́дите, как он рад! Ещё бы! Сего́дня Вы заключа́ете контра́кт. Они́ продаю́т Вам па́ртию изде́лий из ру́сского ме́ха. Ита́к, каки́е шу́бы и ско́лько Вы покупа́ете? Сто шуб из лисы́? Отли́чно! Сто шуб из во́лка? Прекра́сно! Итого́ две́сти штук. Отли́чно! Про́дано!

Как бу́дете плати́ть? Чек? Нали́чные? Бу́дете переводи́ть де́ньги на их счёт? Вы говори́те, что Вам удо́бнее перевести́ де́ньги? Отли́чно! Тогда́ Вам ну́жно назва́ние ба́нка и но́мер счёта. Нет пробле́м! Пожа́луйста, возьми́те. Здесь всё напи́сано. Че́рез три дня по́сле поступле́ния де́нег на счёт фи́рмы това́р бу́дет у Вас. Отли́чно!

Пото́м Вы обе́даете у дире́ктора фи́рмы ...

Пора́ е́хать в другу́ю фи́рму, кото́рая продаёт во́дку. Вас опя́ть встреча́ет представи́тель фи́рмы. Вы хоти́те сра́зу перейти́ к де́лу. Вы говори́те, что их проду́кция Вам нра́вится, и Вы мо́жете сейча́с говори́ть о контра́кте. Хорошо́! Дава́йте согласу́ем сро́ки и объём поста́вок. Когда́, куда́ и ско́лько? Стоп, стоп, стоп. Вы ещё не говори́ли о цене́. Цена́! Цена́? Цена́?! Цена́... Ну, е́сли зака́з большо́й, то це́ну они́ снижа́ют. Хорошо́. Вам ну́жно 20 ты́сяч ли́тров... и как мо́жно быстре́е. Отли́чно! Представи́тель фи́рмы гото́в подписа́ть обяза́тельства по да́нному контра́кту. Отли́чно? Отли́чно! Бу́дете дегусти́ровать? Про́бовать? Нет, нет. Коне́чно, нет. Уже́ по́здно, а Вам ну́жно добра́ться до гости́ницы... Вы попро́буете по́зже? Вот э́то пра́вильно! А сейча́с в гости́ницу, в гости́ницу. Вы уста́ли, Вы хоти́те спать, Вы мечта́ете об о́тдыхе ..., о до́ме ..., о маши́не ... и о краса́вице-жене́.

Fill in the blanks.

Когда, куда и сколько?

В_ _, конечно, встречает представитель фирм_. Добрый день! Вы видите, как он рад! Ещё бы! Сегодня Вы заключа_ _ _ контракт. Они продают В_ _ партию изделий из русск_ _ _ меха. Итак, как_ _ шубы и сколько Вы покупа_ _ _? Сто шуб из лис_? Отлично! Сто шуб из волка? Прекрасно! Итого двести штук. Отлично! Продано!

Как буд_ _ _ платить? Чек? Наличные? Будете перевод_ _ _ деньги на их счёт? Вы говор_ _ _, что Вам удобнее перевести деньги? Отлично! Тогда В_ _ нужно название банк_ и номер счёт_. Нет проблем! Пожалуйста, возьм_ _ _. Здесь всё написано. Через три дн_ после поступления денег на счёт фирмы товар будет у В_ _. Отлично!

Диалоги.

1. **– Здра́вствуйте!**

– До́брый день!

– Сади́тесь, пожа́луйста.

– Спаси́бо.

– Ита́к, сего́дня мы заключа́ем с Ва́ми контра́кт. Мы продаём – Вы покупа́ете. На́шу проду́кцию Вы зна́ете – отли́чные тёплые шу́бы.

– Да, Мы покупа́ем 2 па́ртии: 100 шуб из но́рки и 200 шуб из лисы́.

– Отли́чно.

2. **– Как бу́дете плати́ть? Чек? Нали́чные? Бу́дете переводи́ть де́ньги на наш счёт?**

– Назови́те Ваш банк и но́мер счёта.

– Пожа́луйста. Здесь всё напи́сано. Че́рез три дня по́сле поступле́ния де́нег на наш счёт това́р бу́дет у Вас.

– Отли́чно.

3. **– Ва́ша проду́кция мне нра́вится, сейча́с я хоте́л бы поговори́ть о контра́кте.**

– Хорошо́! Дава́йте поговори́м о сро́ках и объёме поста́вок. Когда́, куда́ и ско́лько?

– Поговори́м о цене́.

– Да–да, коне́чно. Ну, е́сли зака́з большо́й, то це́ну мы снижа́ем.

– Отли́чно. Договори́лись!

Make up your statements using speech patterns in both columns.

Я хотел(а) бы поговорить о ...

Мы можем поговорить о ...

Давайте поговорим о ...

1. возможности создания совместного предприятия.
2. аренде помещения для офиса.
3. предоставлении (льготного, долгосрочного) кредита.
4. заключении (подписании) контракта.
5. сотрудничестве между нашими компаниями.
6. покупке оборудования (компьютеров, телефонов, оргтехники).
7. сроках и объёмах поставок.
8. цене.

Могу я встретиться с ...

Могу я поговорить с ...

1. директором фирмы (банка, компании, ассоциации, совместного предприятия, завода, фабрики)?
2. экономистом (секретарём, сотрудником, представителем ...)?

Situation.

You want to buy Russian fur hats. You are interested in the forms of delivery and payment. Ask your Russian partner if you are given a cash discount (скидка за оплату наличными)*. Try to sign contract at the end of your talk.*

Grammar

Structure 6.2.1

Это шуба **из лисы**.

REMEMBER! *Prepositions* **для, из, без, от, напротив, около, до** *are followed by the GENITIVE CASE!*

Exercise 1 *Match incomplete sentences with the phrases on the left:*

1. Я люблю салат ..... .

2. Он приехал ..... .

3. Мой дом находится ..... .

4. Она купила подарок ..... .

5. Они договорились встретиться ..... .

6. До свидания, ...

7. Я живу ..... .

а) для друга

б) из города

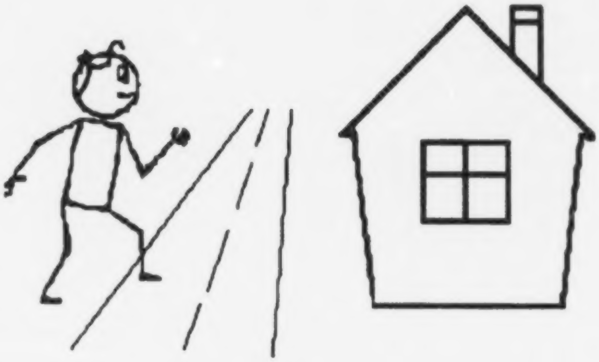
в) без соли

г) недалеко от театра

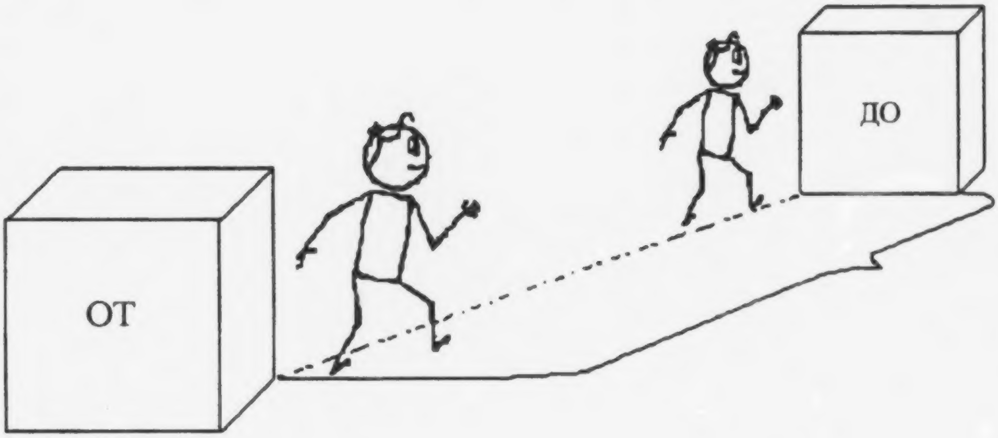
д) до встречи

е) напротив метро

ж) около парка



НАПРОТИВ + GEN.



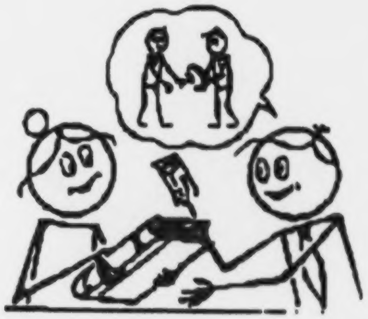
ОТ + GEN.

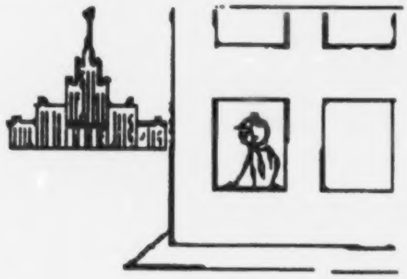
ДО + GEN.

Exercise 2 *Add the correct ending to the nouns within the parenthesis:*

Для кого друг купил словарь?

Друг купил словарь для (Иван).





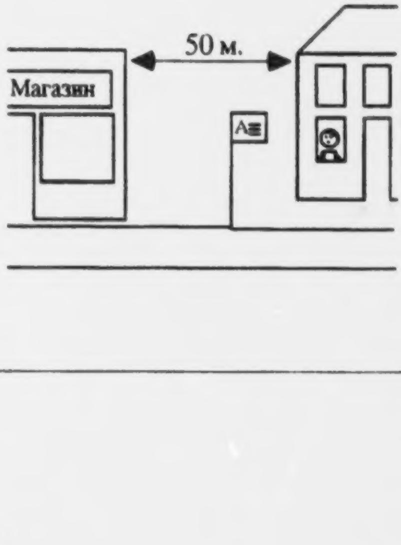
Где живёт друг?

Друг живёт недалеко от (университет).

Где остановка автобуса?

Остановка автобуса у (дом) Ивана.

Около остановки магазин. От (магазин) до (дом) 50 метров.

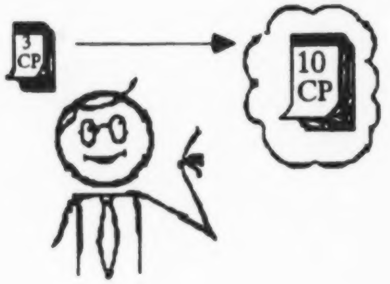


Structure 6.2.2

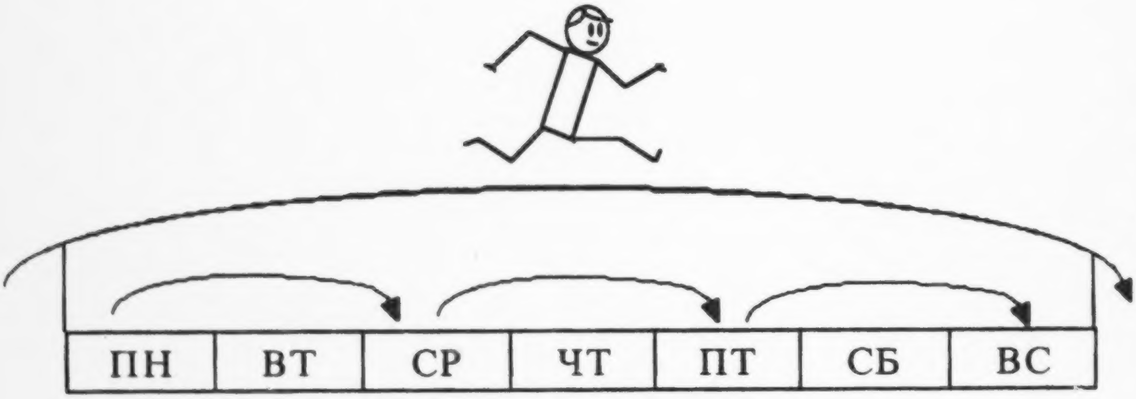
Через 2 дня.

Через сколько времени (когда?) будет день рождения?

День рождения будет **через неделю.**



Через какое время (когда)**?**


ПН
ВТ
СР
ЧТ
ПТ
СБ
ВС

Через неделю
(**через** день).

REMEMBER! *Nouns preceded by the preposition* **через** *take the* ACCUSATIVE CASE

Мой друг приедет **через** неделю.
Позвони мне **через** час□.

Exercise 1 *Complete the sentences using the words on the right:*

1. Я напишу письмо через	полчаса
2. Ему будет 30 лет через	год
3. Она обещала приехать через	неделя
4. Мы должны встретиться через	2 дня
5. Я вернусь через	минута

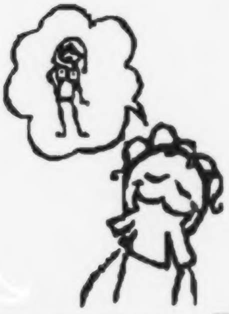
Structure 6.2.3

Они говорят **о** контракте.

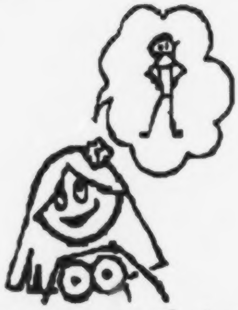
THE PREPOSITIONAL CASE

о ком? – *about whom?*
о чём? – *about what?*

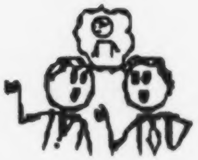
О ком думает?



Адам думает **о** Еве.



Ева думает **об** Адаме.



ГОВОРИТЬ (+ О КОМ?)

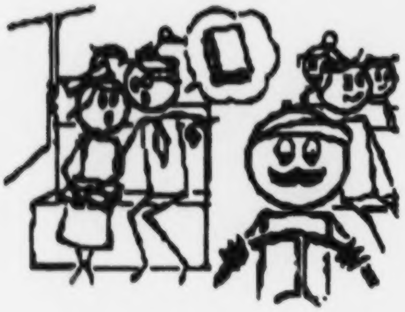
обо мне	**о тебе**	**о нём**	**о ней**
о нас	**о вас**	**о них**	

Где сидят студенты?

Студенты сидят **в** автобус**е**.

О чём они говорят?

Они говорят **о** книг**е**.



Exercise 1 *Complete the sentences using the appropriate phrases on the right:*

1. Бизнесмены говорят	о (жизнь)
2. Девочки мечтают	о (жених)
3. Старики говорят	о (мода)
4. Женщины думают	о (куклы)
5. Учёный рассказывает	о (контракт)
6. Девушки мечтают	об (эксперимент)

Exercise 2 *Answer the questions:*

1. О чём Вы любите говорить?

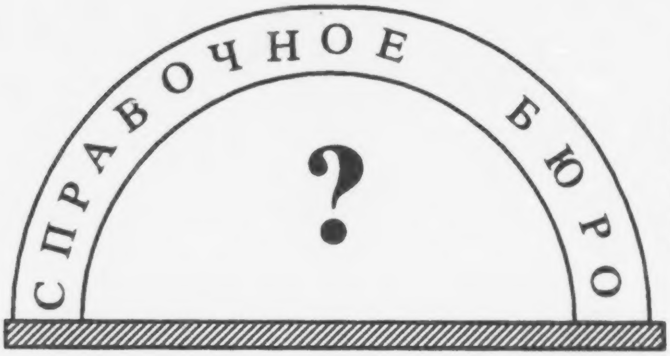
2. О ком Вы часто вспоминаете?

3. О чём Вы мечтаете?

4. О ком не любит говорить Ваш друг?

Structure 6.2.4

Если погода хорошая, (**то**) мы обычно идём в парк.



Если у Вас есть вопросы, (то) идите в справочное бюро.

Exercise 1 *Fill in the blanks with the sentences on the right:*

1. Если шубы нравятся ..... .

2. Если книга интересная ..... .

3. Если девушка красивая ..... .

4. Если Вы будете читать русские книги ..... .

5. Если их предложение будет интересное ..... .

а) Вы будете лучше говорить по-русски

б) Ибикус их купит

в) мы подпишем контракт

г) я с ней познакомлюсь

д) я её прочитаю

Exercise 2 *Wich activity would you choose under the following circumstances:*

Model: – Если Вы свободны после работы, (то) что Вы делаете?

а) играть в футбол;
б) убирать квартиру;
в) смотреть телевизор. →

– Если я свободен / свободна после работы, то я **смотрю телевизор**.

1. Если у Вас много денег, то что Вы сделаете?

а) купить новую машину;
б) купить подарки друзьям;
в) купить новый дом.
Anything else?

2. Если Вы плохо себя чувствуете, то что Вы делаете?

а) пожаловаться другу;
б) пойти в поликлинику;
в) пойти на хокей.
Anything else?

3. Если Вы потеряли собаку, то что Вы сделаете?

а) купить кошку;
б) позвонить в полицию;
в) пойти в кино.
Anything else?

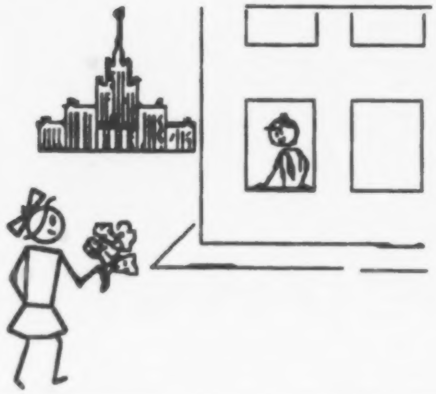
Exercise 3 *Join the sentences with the word* **если***:*

Model: у тебя болит горло | пойди в поликлинику →
Если у тебя болит горло, пойди в поликлинику.

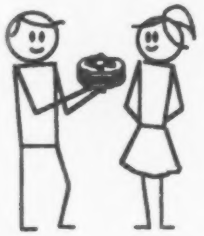
у Вас будет время	позвоните мне
я прийду к Вам	я рано кончу работу
летом он поедет в Америку	у него будут деньги
в воскресенье будет тепло	мы поедем на пикник
Вы увидите такую книгу	купите её мне, пожалуйста

Structure 6.2.5

Я **хотел бы сказать**, что очень надеюсь на успех.



Она **хотела бы поздравить** Ивана.



Иван **хотел бы угостить** Наташу.

Exercise 1 *The friends are doing to leave for a vacation; they are discussing the mode of transportation.*

Look at the table bellow and make up a sentence to explain each person's preference:

Model: **(а)** Виктор | велосипед | энергичный человек →
Виктор хотел бы поехать на велосипеде, потому что он энергичный человек.

Кто?	На чём?	Почему?
(а) Виктор →	велосипед →	энергичный человек
(б) Наташа →	машина →	недавно купила
(в) Майкл →	поезд →	удобно и приятно
(г) Саша →	самолёт →	быстро и удобно
(д) Татьяна →	автобус →	стоит недорого

Exercise 2 *Answer the questions:*

1. С кем бы Вы хотели познакомиться?
2. Где бы Вы хотели жить?
3. Куда бы Вы хотели пойти с друзьями?
4. Как бы Вы хотели говорить по–русски?

Unit 6.3

Competencies: *Order food at restaurant.*
Propose a toast.

Structures:

6.3.1 Я предлагаю **выпить за** успех.

6.3.2 **Он** сказал, **чтобы я купил** хлеб.
Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.

Как быстро летит время.

Как бы́стро лети́т вре́мя! За́втра И́бикус уезжа́ет. Сего́дня его́ после́дний ве́чер в Росси́и. Он пригласи́л Ната́шу в рестора́н. Но снача́ла на́до купи́ть цветы́. А вот и цвето́чный магази́н напро́тив рестора́на.

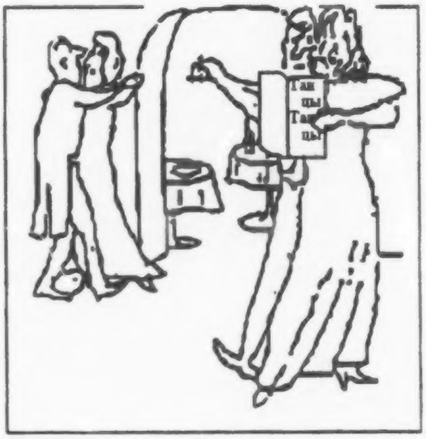
Э́то что? Тюльпа́ны. А э́то? Ро́зы. А э́то рома́шки? Нет. Рома́шек сейча́с нет. Они́ бу́дут ле́том. А э́то гвозди́ки. Отли́чно! И́бикусу нра́вятся цветы́. Он покупа́ет все э́ти цветы́. Все?! Коне́чно. Э́то для Ната́ши!

А вон и Ната́ша идёт! Кака́я краси́вая. В тако́м чуде́сном пла́тье. Здравствуйте, Ната́ша. Рад Вас ви́деть!

Что Ната́ша бу́дет пить? Она́ любит шампа́нское. Отли́чно! А что она́ бу́дет есть? Сала́т, котле́ты, ко́фе. Пиро́жное ей нельзя́, поэ́тому она́ хо́чет, что́бы И́бикус заказа́л то́лько ко́фе. Почему́ Ната́ше нельзя́ пиро́жное? Зна́ете?

Отли́чно! И́бикус всё по́нял. Он по́нял, что Ната́ша хо́чет заказа́ть. Он уже́ хорошо́ понима́ет по-ру́сски. Он понима́ет: икра́, ры́ба, мя́со, во́дка, чай, ко́фе. Но он не зна́ет, что тако́е шашлы́к и цыпля́та табака́. А вы зна́ете? "Э́то тру́дно объясни́ть", – говори́т Ната́ша. На́до всё попро́бовать. Но И́бикус не мо́жет всё попро́бовать. Ната́ша сове́тует заказа́ть шашлы́к и кра́сное сухо́е вино́. Э́то вку́сно? Ната́ша ду́мает, что И́бикусу э́то понра́вится. Э́то вку́сно. А пото́м бу́дет о́чень те́пло. Как в ба́не? Мо́жет быть. И́бикус пре́длагает вы́пить за её успе́хи, за её здоро́вье, за её сча́стье. Ната́ша пьёт за И́бикуса. Что́бы у него́ все́гда бы́ло тепло́ на душе́. Бу́дьте здоро́вы! На́ше шампа́нское чуде́сное! И́бикус зовёт Наташу танцева́ть. Пойдёмте танцева́ть! Ната́ша то́же хо́чет танцева́ть.

Так, э́ту ру́ку сюда́, э́ту ру́ку сюда́. Но́гу вперёд, на́до слу́шать ри́тм, му́зыку. И́бикус наступа́ет На́таше на но́гу и извиня́ется. Она́ говори́т: "Ничего́." А он опя́ть наступа́ет... Он никогда́ ра́ньше не танцева́л? К сожале́нию, никогда́. Он не танцо́р, он бизнесме́н.



Диалоги.

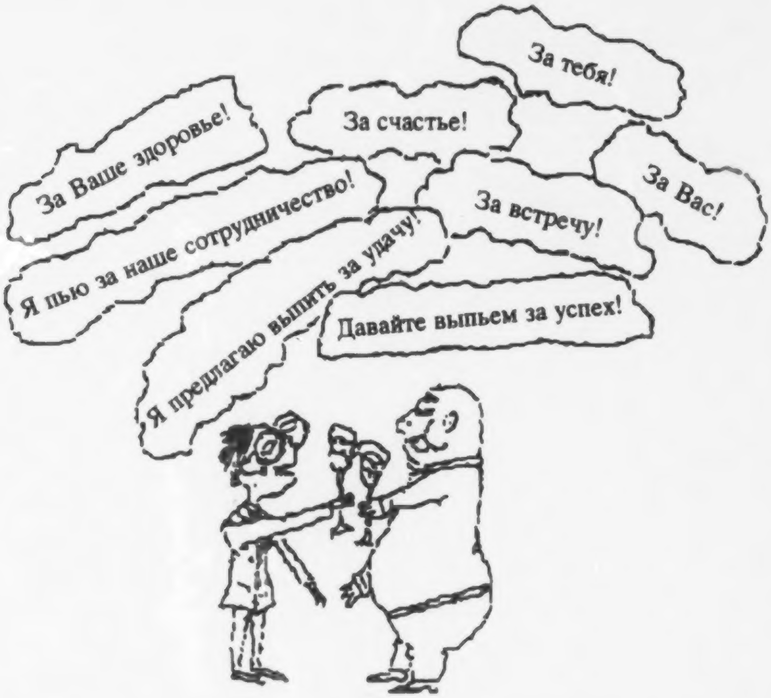
1. **– Предлага́ю вы́пить за на́ше сотру́дничество!**

   – С удово́льствием.

   – Бу́дьте здоро́вы! ...

   – Како́е чуде́сное шампа́нское!

   – Да, о́чень хоро́шее.


За тебя!
За счастье!
За Ваше здоровье!
За Вас!
За встречу!
Я пью за наше сотрудничество!
Я предлагаю выпить за удачу!
Давайте выпьем за успех!

2. **– За́втра я уезжа́ю, и э́то мой ма́ленький пода́рок Вам.**

   – Ро́зы! Каки́е краси́вые! Спаси́бо большо́е.

   – Дава́йте вы́пьем шампа́нского!

   – Дава́йте...

   – За Вас! За Ва́ше сча́стье!

   – Спаси́бо.

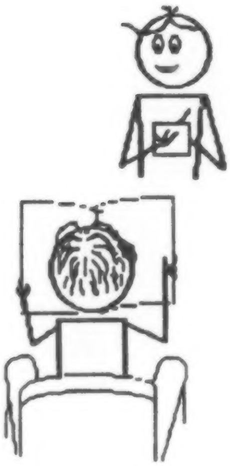
Match the words.

1. будьте	**а.** Вам
2. предлагаю	**б.** выпьем
3. чудесное	**в.** здоровы
4. подарок	**г.** выпить за сотрудничество
5. давайте	**д.** большое
6. спасибо	**е.** счастье
7. за Ваше	**ж.** шампанское

В ресторане.

At the restaurant.

Remember the expressions for "bringing" and "taking":



Принесите, пожалуйста . . .

Please bring . . .

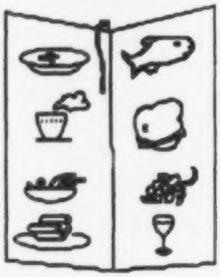
Я сейчас принесу.

I'll bring it right away.

Я возьму . . .

I'll take . . .

МЕНЮ



		салат	*salad*
		второе	*second (course)*
		рыба	*fish*
		мясо	*meat*
		птица	*poultry*
закуски	*appetizers*	**овощи**	*vegetables*
холодные	*cold*	**фрукты**	*fruits*
горячие	*hot*	**третье**	*third (course)*
первое	*first (course)*	**сладкое**	*dessert (sweets)*
суп	*soup*	**напитки**	*beverages*

Caroline and Mark have decided to have dinner in a fine Russian restaurant. After they have been seated and have studied the menu, the waiter approaches. They are ready to order.

Официант *Waiter*	**До́брый ве́чер.** **Я Вас слу́шаю.**
Марк	**Что Вы нам посове́туете?**
Официант	**У нас есть чёрная икра.** **Есть фи́рменный сала́т...** **Я ду́маю, э́то Вам понра́вится.**
Каролина	**Мне икру́.**
Марк	**А мне фи́рменный сала́т.**
Официант	**Вы бу́дете суп?**

Каролина **Я хочу́ попро́бовать ру́сский бо́рщ.**

Официант **А на второ́е?**

Каролина **Мне, пожа́луйста, рыбу.**

Марк **Я возьму́ шашлык.**

Официант **Что вы бу́дете пить?**

Каролина **Кра́сное вино́, пожа́луйста.**

Марк **Принеси́те буты́лку, и сто грамм во́дки.**

Официант **Ко́фе и́ли чай?**

Каролина **Чай с лимо́ном и моро́женое.**

Марк **Мне ко́фе и пиро́жное.**

Официант **Э́то всё?**

Марк **Я ду́маю, да.**

Каролина **А! Хлеб! Принеси́те, пожа́луйста, чёрный хлеб.**

Официант **Хорошо́. Сейча́с всё принесу́.**

It's finally time for Caroline and Mark to pay for this meal.

Марк **Да́йте нам, пожа́луйста, счёт.**

Официант **Вот, пожа́луйста.**

Марк **Спаси́бо. Всё бы́ло о́чень вку́сно.**

Сда́чи не на́до.

Официант **Благодарю́ Вас.**

Да или Нет?

Read back over the dialogue between the waiter and Caroline and Mark. Then examine the statements and fill the blanks with **Да** *or* **Нет** *(True or False).*

1. **Каролина возьмёт чёрную икру.** _______

2. **Марк хочет попробовать русский борщ.** _______

3. **Официант рекомендует цыплёнка.** _______

4. **Марк и Каролина любят красное вино.** _______

5. **Каролина хочет белый хлеб.** _______

6. **Марк будет пить кофе.** _______

7. **Каролина возьмёт мороженое.** _______

Answers

True or false 1.да 2.нет 3.нет 4.да 5.нет 6.да 7.да

Приятного аппетита!

Bon appetit!

You have just returned from Russia and all of your friends are coming for dinner tonight. You have promised them a real Russian meal. Draw up a menu of what you plan to serve them.

закуски ____________________

____

салат ____________________

суп ____________________

____

____

второе ____________________

овощи ____________________

сладкое ____________________

напитки ____________________

____

____

Situations.

1. *You and your friend have a competition for the best toast. Try to remember and say as many toasts as you can.*

2. *You and your friend are at a restaurant. The menu is a carbon copy and is almost impossible to read. What do you do and say?*

Grammar

Structure 6.3.1

Я предлагаю **выпить за** успех.

ПИТЬ // ВЫПИТЬ
Acc.

за что? – to what?	**за кого? – to whom?**
за успех□	**за** меня
за (Ваше) здоровье	**за** тебя
за счастье	**за** него
за любовь	**за** неё
за дружбу	**за** вас
за встречу	**за** них

Давайте выпьем за успех!

Я предлагаю выпить за удачу!

Я пью за наше сотрудничество!

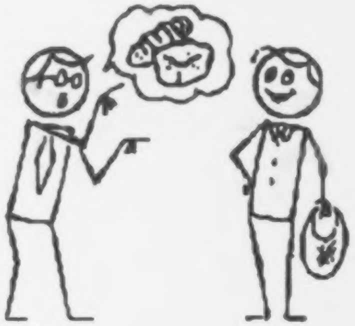
Exercise 1 *Answer the question:*

За что Вы пьёте

- в Новый год?
- в день рождения?
- на свадьбе?
- на деловом банкете?

Structure 6.3.2

Он сказал, **чтобы я купил** хлеб.
Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.



Он сказал, **чтобы я купил** хлеб.
He told me to buy some bread.

Exercise 1 *Supply the required verb forms for the italicized English words:*

1. Наш учитель хочет, чтобы мы всегда *know* уроки.

2. Доктор сказал, чтобы Ирина ещё неделю *stay* дома.

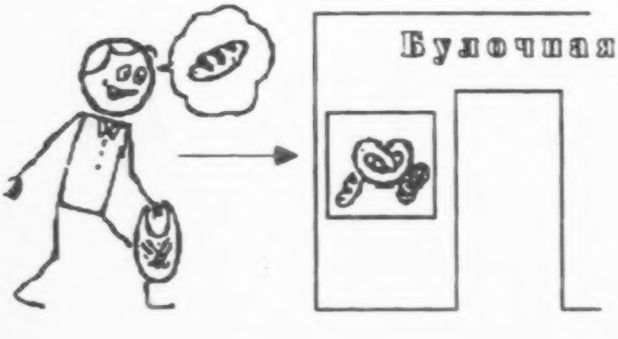
3. Виктор хочет, чтобы его жена меньше *smoke*.

4. Позвоните нам, чтобы мы *know*, когда вы приедете.

5. Он хотел бы, чтобы она чаще *write*.

Exercise 2 *Use the verbs in the required form:*

1. Отец хочет, чтобы я ..... на заводе.	работать
2. Она хочет, чтобы я ..... ей учебник.	дать
3. Я хочу, чтобы вы ..... к нам.	прийти
4. Вы хотите, чтобы он ..... вам?	позвонить
5. Ольга хочет, чтобы я ..... ей.	помочь
6. Вы хотите, чтобы я ..... вам новый журнал?	купить



Я пошёл в магазин,
чтобы купить хлеб.

=

Я пошёл в магазин
купить хлеб.
I am off to buy some bread.

Exercise 3 *Supply the required verb forms for the italicized English words:*

1. Я позвонил ей, чтобы *invite* её в гости.

2. Он купил цветы, чтобы *present* их Нине.

3. Они пришли, чтобы *play* с нами в карты.

4. Мы пришли к отцу, чтобы *congratulate* его с днём рождения.

5. Анна взяла этот журнал, чтобы *read* интересную статью об Америке.

Exercise 4 *Fill in the blanks with the word* **что** *or* **чтобы**:

REMEMBER! что – *that*
чтобы – *1. in order to*
2. as in a specific request or advice

Model: Преподаватель сказал нам, ... мы прочитали эту книгу.
Он сказал, ... он может дать её мне. →
Преподаватель сказал нам, **чтобы** мы прочитали эту книгу.
Он сказал, **что** он может дать её мне.

1. Мама сказала сыну, ... он пошёл гулять.
Она сказала, ... её сына нет дома.

2. Я написал родителям, ... летом мы приедем к ним.
Отец написал мне, ... мы приехали к ним летом.

3. Татьяна сказала мне, ... она звонила Виктору.
Татьяна сказала мне, ... я позвонил Виктору.

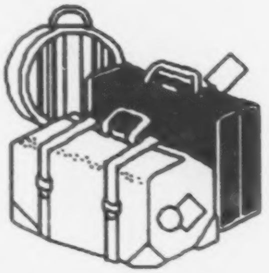
4. Я позвонил домой и сказал жене, ... вечером у нас будут гости.
Я попросил её, ... она приготовила вкусный ужин.

"Проща́й" – это грустное слово.

Как бы́стро лети́т вре́мя. Де́вять неде́ль мы встреча́лись с ва́ми почти́ ка́ждый день. Мы учи́ли ру́сский язы́к. И не то́лько ру́сский язы́к. Мы учи́лись понима́ть друг дру́га. Что́бы понима́ть друго́го челове́ка, ма́ло знать его́ язы́к, понима́ть слова́, предложе́ния. На́до понима́ть и уважа́ть его́ культу́ру.

Мо́жно ли помо́чь друго́му челове́ку, е́сли не знать, чего́ он хо́чет в жи́зни, как он хо́чет жить и как не хо́чет? Мо́жно ли сказа́ть челове́ку: "Живи́ так, и тебе́ бу́дет хорошо́?" Кто зна́ет, как на́до жить, что́бы всем бы́ло хорошо́? Мо́жет ли быть хорошо́ всем? Э́то тру́дные вопро́сы, и отве́ты на них мы бу́дем иска́ть вме́сте.

Но отве́т на вопро́с "Вы уме́ете говори́ть по–ру́сски?" мы уже́ нашли́. ВЫ УМЕ́ЕТЕ ГОВОРИ́ТЬ ПО–РУ́ССКИ! И э́то отли́чно! Мы вме́сте хорошо́ порабо́тали! Но пришло́ вре́мя сказа́ть друг дру́гу после́дние слова́. Каки́ми они́ бу́дут? Ру́сские говоря́т "до свида́ния" и́ли "проща́й". Что ска́жем мы друг дру́гу? Е́сли мы уви́димся ещё, на́до говори́ть "до свида́ния". Е́сли мы бо́льше никогда́ не уви́димся, на́до говори́ть "проща́й". Э́то о́чень гру́стное сло́во. Вы хоти́те ещё встре́титься с на́ми? Вам понра́вилось в Сара́тове? А в Росси́и? Да? Тогда́ ска́жем друг дру́гу "до свида́ния" и бу́дем наде́яться на ско́рую встре́чу.



Grammar Notes Table of Contens

Unit 2.1 389
Structures:

- 2.1.1 **Кто** это? **Что** это?
- 2.1.2 Ибикус едет **в** Россию.
  Олег идёт **в** офис□ .
- 2.1.3 Как **Вас / тебя зовут**?
  Меня зовут Ибикус.
- 2.1.4 **Я буду учить** русский язык.
- 2.1.5 Это **мой** чемодан.
  Вот **моя** переводчица.
  Здесь **моё** пальто.
  Там **мои** вещи.

Unit 2.2 393
Structures:

- 2.2.1 Шуба – **это отлично**!
- 2.2.2 Переводчица **в шубе**.
- 2.2.3 **Откуда** Вы приехали?
- 2.2.4 Ибикус живёт **в** гостинице.
  Наташа живёт **в** Петербурге.
- 2.2.5 – **Где** он живёт? **На каком** этаже?
  – Его номер **на пятом этаже**.

Unit 2.3 399
Structures:

- 2.3.1 **Я могу работать**.
- 2.3.2 Ибикус **звонит** Наташе.
- 2.3.3 Он **звонил** Наташе.
- 2.3.4 **Сколько Вам/тебе лет?**

Unit 2.4 401
Structures:

- 2.4.1 Я **хочу есть**.
- 2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбасу.
- 2.4.3 **Когда** Ибикус приехал в Россию? **Зимой**.

Unit 3.1
Structures:

3.1.1 **Мне нужно/надо** купить хлеб.
3.1.2 **Мне** нужно купить килограмм□ сыр**а**.
3.1.3 **Сколько стоит** хлеб?
800 рубл**ей**.

Unit 3.2 **403**
Structures:

3.2.1 **У тебя** хороший муж.
3.2.2 Ибикус читает книг**у**.
Грин покупает подарок□ .
Она хочет муж**а** – бизнесмена.

Unit 3.3 **406**
Structures:

3.3.1 Я **надеюсь на** хорошую погоду.
3.3.2 **У Вас есть** жена?
3.3.3 У меня **нет** жен**ы**.

Unit 3.4 **412**
Structures:

3.4.1 **Ибикусу нравится** Наташа.
Наташа **нравится Ибикусу**.
3.4.2 Ему нравится **этот** журнал и **эта** книг**а**.
3.4.3 Ибикус **берёт** программу.
Ибикус **взял** программу.

Unit 4.1 **414**
Structures:

4.1.1 **В понедельник** я поеду в Москву.
4.1.2 Я хочу познакомиться **с** Джон**ом**.
4.1.3 **Мне надо (= нужно)** работать.

Unit 4.2 **416**
Structures:

4.2.1 Моя шуба **лучше**.
4.2.2 Покаж**ите** мне, пожалуйста, эту шубу.
Позвон**и** мне завтра.
4.2.3 **Мне хорошо**.
Сегодня тепло.

Unit 4.4 **419**
Structures:
4.4.1 **Я болею** давно. **Болит** голова.
4.4.2 **Нельзя пить** холодное пиво.
Здесь **можно курить.**
4.4.3 Он **болен**.
Он **должен** лежать.
4.4.4 Гулять мы сегодня **никуда не** пойдём.
Ибикус **никогда не** пил пива.

Unit 5.1 **422**
Structures:
5.1.1 Он пришёл **к** Наташе.
5.1.2 Я бою**сь**.
5.1.3 а Я **интересуюсь** политик**ой**.
5.1.3 б **Чем** били? Веник**ом**?!

Unit 5.2 **425**
Structure:
5.2 **Verb of motion.**

Unit 6.1 **425**
Structure:
6.1.1 **Давай(те) посмотрим**, как приготовить салат.

Unit 6.2 **426**
Structures:
6.2.1 Это шуба **из лисы**.
6.2.2 **Через 2 дня**, **через год**.
6.2.3 Они говорят **о** контракт**е**.
6.2.4 **Если** погода хорошая, **(то)** мы идём в парк.
6.2.5 **Я хотел бы сказать**, что очень надеюсь на успех.

Unit 6.3 **427**
Structures:
6.3.1 Я предлагаю **выпить за** успех.
6.3.2 **Он** сказал, **чтобы я купил** хлеб.
Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.

Grammar Notes

Not all the structures are dealt with in the notes, but only those which might be somewhat difficult to understand or it is desirable to have additional material relating to a given grammar point.

Unit 2.1

2.1.1 **Кто** это? **Что** это?

A noun is the name of a person or a thing, e.g. Olga, magazine, window. Nouns are either masculine, feminine or neuter. In most cases it is possible to tell the gender of a Russian noun from its ending. Most ***masculine*** nouns end in a consonant:

самолё**т**

студен**т**

Feminine nouns normally end in **–а** or **–я** :

машин**а**

Земл**я**

The majority of ***neuter*** nouns end in **–о** or **–е**:

окн**о**

мор**е**

Nouns ending in **–ь** may be masculine or feminine /**тетрадь** (f), **словарь** (m)/ – the dictionary entry will tell you which.

There are no words for "the" and "a" in Russian.

SINGULAR AND PLURAL NOUNS

a) To obtain the plural of a masculine or feminine noun, replace the final vowel, if any, with the ending **–ы** (**–и**):

газет**а** – газет**ы**

девушк**а** – девушк**и**

семь**я** – семь**и**

If there is no vowel, you should simply add **–ы** (**–и**)

магазин – магазины

трамвай – трамваи

площадь – площади

NOTE! In this case the leters **г,к,х,ж,ш,щ,ч** display their "dislike" of **–ы** and combine only with **–и**.

REMEMBER! Only **–и–** is used after **г, к, х, ж, ш, щ, ч!**

книга – книги

врач – врачи

карандаш – карандаши

б) In the case of neuter nouns the final **–о** of the singular becomes **–а** in the plural, while **–е** becomes **–я**. For example:

окно – окна

дело – дела

собрание – собрания

море – моря

письмо – письма

Nouns also have other endings depending upon their ***function*** in a particular sentence.

There are six ***cases*** in Russian for such functions. The NOMINATIVE CASE required for the subject of the sentence – this is the form mentioned above and the one you will find in the dictionary.

The NOMIMATIVE CASE is used to express:

а) The subject of a sentence.

For example:

Мой **брат** говорит по русски.
My brother speaks Russian.

б) The predicate noun.

For example:

Мой брат **бизнесмен**.
My brother is a businessman.

2.1.2 Ибикус едет **в** Россию.
Олег идёт **в** офис□.

We will often use verbs of motion (verbs which convey movement in space):

идти,	**ехать**,	**бежать**,	**лететь**,	*etc.*
walk	*go*	*run*	*fly*	

Verbs of motion answer the question *where?* – **куда?** They are followed by nouns in the so-called ACCUSATIVE CASE (one of the six noun cases).

When used with the prepositions **в** *in, into* and **на** *to, on, at,* the ACCUSATIVE indicates direction or motion toward a certain object, *THE OBJECT BEING THE GOAL OF THE MOTION*. The ACCUSATIVE then answers the questions **куда?** *where to? whither?*.

Motion *toward* the interior of an object:

Я иду **в** парк. (Куда? – *ON THE WAY – NOT YET THERE*).

Verbs of motion strive to "dominate" the noun they govern and to change their form. However, they fail to do so in the case of neuter and masculine nouns. Neuter and masculine – without change!

Что это? Это офис.

Куда идёт Ибикус? Он идёт **в офис**.

Что это? Это Петербург.

Куда летит Ибикус? Он летит **в Петербург**.

NOTE! Only poor feminine nouns submit and change their endings to –у(–ю)

Что?	**Куда?**
Россия	**в** Россию
школа	**в** школу
работа	**на** работу

2.1.4 **Я буду учить** русский язык.

Russian verbs have aspect, tense and three moods. They change for person and number and in the past tense also for gender.

But to begin with, let's consider the use of the imperfective verbs in the Compound Future Tense.

Imperfective verbs in the Compound Future Tense are used if the speaker wants to know whether the action will take place.

COMPOUND FUTURE TENSE

я	буд**у**	+ *infinitive*	мы	буд**ем**	+ *infinitive*
ты	буд**ешь**		вы	буд**ете**	
он (она)	буд**ет**		они	буд**ут**	

e.g.:

– Вы будете учить русский язык?

– Да, буду.

2.1.5

Это **мой** чемодан.
Вот **моя** переводчица.
Здесь **моё** пальто.
Там **мои** вещи.

The possessive pronouns **мой**, **твой**, **наш**, and **ваш** agree with their head noun in gender, number and case:

мой	чемодан□	(masc)
моя	переводчиц**а**	(fem)
моё	пальт**о**	(neut)
мои	вещ**и**	(pl)

The pronouns **его**, **её** and **их** do not agree with their head noun in gender, number and case (remain unchanged):

ЕГО (её, их)	чемодан□	(masc.)
	переводчица	(fem.)
	пальто	(neut.)
	вещи	(pl.)

The same for the pronouns **её**, **их**.

Unit 2.2

2.2.2 Переводчица **в** шубе.

Careful! The PREPOSITIONAL CASE is coming! This is the PREPOSITIONAL CASE, the question *in what?* – **в чём?**, and preposition *in* – **в**:

NOM.	PREP.
– **Что** это?	– **Ибикус в чём**?
– Это костюм□.	– **Ибикус в** костюм**е**.

NOTE! Masculine, feminine and neuter nouns take the ending **–е** in the PREPOSITIONAL CASE:

что?	**в чём?**
шуб**а**	**в** шуб**е**
шарф□	**в** шарф**е**

In the plural form nouns take the ending **–ах –ях**

что?	**в чём?**
брюк**и**	**в** брюк**ах**
шапк**и**	**в** шапк**ах**

2.2.3 **Откуда** Вы приехали?

The endings of the nouns, adjectives, numerals and pronouns change depending on their antecedent. Antecedents may be prepositions, verbs, some other parts of speech, the so called "significators", determinatives, signs which seen to warn "Careful! The GENITIVE (DATIVE, PREPOSITIONAL, etc.) CASE is coming!" Which means that the word that follows has the ending of that particular case.

You will need the GENITIVE CASE when asking where a person came from (from what city or country) and the preposition **из**.

Откуда Вы приехали?

Я приехал **из** Америки

из Петербурга

GENITIVE CASE ENDINGS (SINGULAR)

Откуда?

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–а (–я)**	masc., neut. **–ого (–его)**
из Саратова	**из** нового города
fem. **–ы (–и)**	fem. **–ой (–ей)**
из Москвы	из красивой страны

2.2.4

Ибикус живёт **в** гостинице.

Наташа живёт **в** Петербурге.

But the PREPOSITIONAL CASE has another meaning and another question as well. It was called the LOCATIVE CASE once, and this name conveys the meaning of the case. When we speak about the location of a person/object we use the question *where?* – **где?**

Где живёт Ваш друг?	– Мой друг живёт **в** Лондоне.
Где Вы живёте?	– Я живу **в** Саратове.
Где Вы работаете?	– Я работаю **в** университете.
Где находится Ваш родной город?	– Мой родной город находится **в** Америке.

NOTE! To be able to discriminate between the prepositions **в** and **на**, you should remember that **на** is used in designating places where large groups of people gather in a large building. Originally people gathered in the open air, since Greek and Roman theatres were built without a roof.

на спектакле	*at a show*
на концерте	*at the concert*
на стадионе	*at the stadium*
на выставке	*at the exibition*
на фестивале	*at the festival*
на улице	*outside*
на вокзале	*at the realroad station*
на уроке	*in class*

The preposition **на** is used with the PREPOSITIONAL of many geographical names, i.e. the name of a sea, mountain, lake or island:

Мы отдыхаем **на** Волге.
на Кипре.
на Кавказе.

The same preposition is used when we speak ***about transportation***.:

приехать	**на** автобусе **на** троллейбусе **на** поезде (but: **на** такси)
прилететь	**на** самолёте

If you are fond of ***playing some musical instrument*** you will certainly remember using preposition **на** in your response to the following questions:

Can you play the guitar (на гитар**е**)?
And what about the clarinet (на кларнет**е**)?
And what about the violin (на скрипк**е**)?
You must learn to play musical instruments (играть на музыкальн**ых** инструмент**ах**)?

Note that masculine, feminine and neuter nouns take the ending **–e** in the PREPOSITIONAL CASE:

в чём?	**где?**
в костюме	**в Америке**
в шапке	**на окне**
	в столе

However, feminine nouns terminating in **–ь** and nouns with the penultimate letter **–и** (**площадь**, **собрание**, **история**) take the ending **–и** in the PREPOSITIONAL CASE.

Италия – в Итал**ии**

собрание – на собран**ии**

площадь – на площад**и**

2.2.5

– **Где** он живёт? **На каком** этаже?

– Его номер **на пятом** этаже.

An adjective *describes* a person or a thing. Any word describing a noun has to "agree" with it, that is, have the same number and gender. In the dictionary you will find an adjective written thus:

новый, –ая, –ое	*new*

This tells you the endings for masculine, feminine and neuter nouns in the the singular.

нов**ый** чемодан□	*a new suitcase*
нов**ая** гостиница	*a new hotel*
нов**ое** дело	*a new business*

If the noun is in the plural, there is another ending to learn, but at least only one! Whatever the gender the adjective will end in **–ые** (sometimes spelled **–ие**):

нов**ые** планы	*new plans*

Russian numerals fall into

cardinal (сколько?) (1–один, 2–два, 3–три, etc.)
and
ordinal (который?) (первый, второй, третий).

The endings of ordinal numerals are those of adjectives (words describing nouns). Compare:

Ordinal Numerals	Adjectives	Ordinal Numerals	Adjectives
Masculine(Sing.)		Feminine (Sing.)	
первый	красивый	первая	красивая
второй	большой	вторая	большая

Ordinal Numerals	Adjectives	Ordinal Numerals	Adjectives
Neuter (Sing.)		Plural	
первое	красивое	первые	красивые
второе	большое	вторые	большие

REMEMBER! Adjectives always have to be in the same case as their accompanying nouns. As a rule, Russian adjectives precede their head noun and agree with it in gender, number and case:

новый магазин□
новая книга
новые магазины (книги)

This is the NOMINATIVE CASE of adjectives.

Это первый красивый дом□.
Это вторая интересная книга.

If the noun is in another case, such as the PREPOSITIONAL, the adjective has to be in that case too. Fortunately, there aren't many new forms to learn.

Где он живёт?
Он живёт в большом доме на втором этаже.

NOTE! Feminine adjectives take the ending **–ой** or **–ей** in the PREPOSITIONAL, while masculine adjectives take the ending **–ом** or **–ем**.

на Красной площади

в новой книге

в большом доме

в новом городе

In the pluaral the endings of the PREPOSITIONAL CASE of all the nouns is **–ах** or **–ях** and the ending of the PREPOSITIONAL CASE of the adjectives is **–их** or **–ых**.

в наших магазинах

в разных странах

You may have guessed that if a noun has different endings depending on its *function* in a sentence, so too will adjectives describing it.

PREPOSITIONAL CASE ENDINGS

в чём?
где?

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–е**	masc., neut **–ом (–ем)**
на этаже	**на втором (этаже)**
fem. **–е**	fem. **–ой (–ей)**
на улице	**на новой (улице)**

PLURAL

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
–ах (–ях)	**–ых (–их)**
на улицах	**на новых (улицах)**

Unit 2.3

2.3.2 Ибикус звонит Наташе.

A verb is a word denoting action or being, e.g. she ***reads***, he ***was***. The simplest form of a verb is the infinitive **читать** *to read*, **быть** *to be*. This is the form you find in a dictionary. However, in any particular sentence the ending will change depending on who is the subject of the verb. There are two main types of verb endings. The infinitive of one type ends in **–ать** or **–ять** (conjugation 1), and the infinitive of the other ends in **–ить** or **–еть** (conjugation 2).

To obtain **the present tense** of a verb, the ending of its infinitive is dropped and the personal endings are added. If the infinitive of a verb ends in **–ать** or **–ять** the verb is conjugated as follows: (conj. 1)

читать

я читаю	мы читаем
ты читаешь	вы читаете
он (она) читает	они читают

(писать, ехать, мочь, повторять, отдыхать, работать и др.)

If the infinitive of a verb ends in **–ить** or **–еть** (conj. 2) the verb is conjugated as follows:

звонить

я звоню	мы звоним
ты звонишь	вы звоните
он (она) звонит	они звонят

(учить, говорить, любить)

Careful! The DATIVE CASE is coming!

You surely like giving presents to your friends and phoning them on special occasions and sending postcards to your parents and acquaintances. These actions are conveyed by verbs which require the DATIVE, the verbs themselves always express passing something from one doer to another. There are not so many verbs of the kind and they are easy to remember, e.g.:

давать	*give*	
дарить	*give/present with*	Наташе
звонить	*call*	
посылать	*send*	Ибикусу
помогать	*help*	
говорить	*speak*	друзьям

The DATIVE CASE is used to express ***the indirect object***. It answers the question **кому?** *to whom?*. The case ending performs the same function as the preposition *to* does in English. For example:

Я даю карандаш сестр**е**.
*I give the pencil **to** my sister.*

2.3.3 Он звонил Наташе.

The past tense is very easy in Russian if you know the infinitive of the verb. All you do is remove the last two letters (**–ть**) from the infinitive and add the following endings:

masc.	**–л**	он (я, ты) работа**л**
fem.	**–ла**	она (я, ты) работа**ла**
neut.	**–ло**	оно работа**ло**
pl.	**–ли**	они работа**ли**

As you see, the only distinctions made in the past tense are between singular and plural, and between masculine, feminine and neuter. The verb ending after **Вы / вы** is *always* plural, even if only one person is addressed:

Кому **Вы** звони**ли**?

Где **вы** бы**ли**?

Unit 2.4

2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбасу.

Careful! The ACCUSATIVE CASE is coming!

You already know NOMINATIVE, GENITIVE, DATIVE AND PREPOSITIONAL CASES of nouns in Russian. Also the ACCUSATIVE CASE, but only in one meaning.

Case	Expresses	Answers	Context
1. NOMINATIVE	Subject or predicate noun	who? = кто? what? = что?	Это Наташа. Это гостиница.
2. GENITIVE	Direction (where from)	where from? = откуда?	**Из** Америки, **из** Киева.
3. DATIVE	Indirect object	to whom? = кому?	звонить Наташе
4. ACCUSATIVE	Direction (where to)	where to? = куда?	**в** офис□ **на** почту
5. PREPOSITIONAL (locative)	Location	in what? = в чём? where? = где?	Она **в** шубе. Он **в** гостинице.

Here is another meaning of the ACCUSATIVE CASE.

Some nouns have different endings in Russian when they become the ***direct object*** of a verb. Less abstractly, in the sentence "*Ivan reads a book*", *Ivan* is the ***subject***, he is doing the reading. The book is the ***direct object*** (a word which is in the ACCUSATIVE CASE without a preposition), it is being read.

It is important to be aware of these endings even if you don't always remember to use them. In a language without set word order they can provide vital clues to help you understand *who* is doing *what*!

The most common verbs used in similar situations are as follows:

любить	*love*
знать	*know*
читать	*read*
писать	*write*
есть	*eat*
ждать	*wait*
купить	*buy*

что? (*inanimate*)
what?

кого? (*animate*)
whom?

and many other verbs.

Can you see the difference between:

subject (NOM)
This is ***a book.*** Это книг**а**.

direct object (ACC)
I am reading ***a book.*** Я читаю книгу.

NOTE! The ACCUSATIVE is used with verbs of motion (**идти**, **ехать**, **лететь**, etc.), but only with the preposition **в** or **на**.

Я иду **в** офис□.

Я еду **в** Москву.

Now you know how to use the ACCUSATIVE CASE: masculine and neuter nouns do not change their endings, only feminine nouns change their endings to –**у**.

Ибикус ел сыр□ и хлеб□.

Наташа ела колбасу.

Unit 3.2

3.2.1 У тебя хороший муж.

You will need the GENITIVE CASE especially badly:

1. When stating the fact that an object belongs to another object or when conveying relations (including those of kin) between people (**чей? чья? чьё? чьи?**) *whose?*.

The construction is ***noun + noun***:

Корпус Мир**а** номер комнат**ы**
рука друг**а** килограмм колбас**ы**

2. When asking about possession (**у кого?**)

У меня есть книга. У неё есть карандаш.
I have a book. *She has a pencil.*

If you want to say ***have you got***, the phrase you use (**У тебя есть ... ?**) literally means ***by you is there***? Take away the question mark and, of course, it will be the statement "you have".

NOTE! a) This is not a verb, but a phrase used intead of a verb.

b) It is not essential to include the word есть (which means there is/are):

У меня план.
and } both mean *I have a plan.*
У меня **есть** план.

3.2.2 Ибикус читает интересн**ую** книг**у**.

Грин покупает дорог**ой** подарок□.

Она хочет хорош**его** муж**а**.

ACCUSATIVE CASE is required by transitive verbs (verbs which govern a direct object – a word in the ACCUSATIVE CASE without a preposition).

Он знает русский язык.

Он читает книгу.

We know that all the transitive verbs strive to "dominate" the nouns and adjectives they govern and to change their form. However, they fail to do so in the case of neuter and masculine nouns (inanimate).

Он читал **интересный** журнал□ .
Она смотрит **американский** фильм□ .
Он делает **важное** дело.

We know that feminine nouns change their endings to **–у** irrespective of their being animate or inanimate.

Он читает газету.
Они купили кошку.

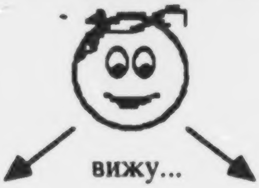
Feminine adjectives strive to imitate their head nouns; that is why their endings take a form close to that of their head nouns: **–ую** (**–юю**).

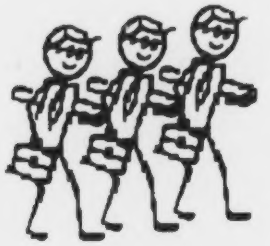
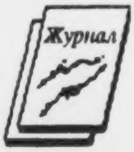
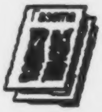
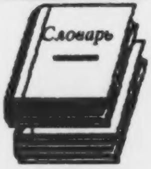
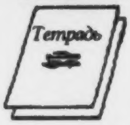
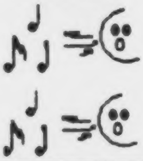
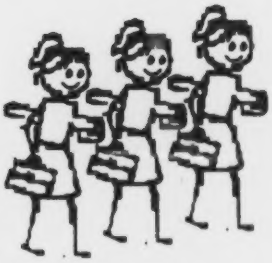
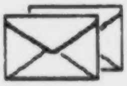
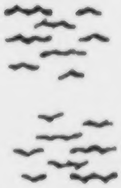
Он читает **интересную** газету.
Они купили **американскую** книгу.

NOTE! Masculine (both singular and plural) nouns denoting people and animals (i.e. animate nouns) did not wish to obey the ACCUSATIVE and escaped to the sphere of the GENITIVE.

Мы встретили друга.
Они знают генерального директора.
Она хочет хорошего мужа.

ACCUSATIVE CASE ENDINGS (PLURAL)



кого?		что?	
 **новых** **студентов**		**новые** **журналы**	ИХ (ОНИ)
		**газеты**	
		**новые** **словари**	
		**тетради**	
		**песни**	
 **новых** **студенток☐**		**новые** **письма**	
		**моря**	

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. ACC.= NOM. *(inanim.)*	masc., neut. ACC.= NOM. *(inanim.)*
Это журнал□ = купить журнал□	Это новый журнал□ = купить новый журнал□
masc. ACC.= GEN. *(anim.)*	masc. ACC.= GEN. *(anim.)*
идти из магазина = встретить друга	идти из нового магазина = встретить нового друга
fem. –у (–ю)	fem. –ую (–юю)
купить книгу встретить сестру	купить новую книгу встретить родную сестру

PLURAL

Noun and Adjective Endings *(inanim.)* ACC. PL.= NOM. PL.

Это новые журналы
=
купить новые журналы

Noun and Adjective Endings (anim.) ACC. PL.= GEN. PL.

Ехать из разных городов
=
встретить знакомых волонтёров

Unit 3.3

3.3.1 Я **надеюсь на** хорошую погоду.

надеяться **на кого?**
на что?

This is also the ACCUSATIVE CASE!

Reflexive verbs convey actions which are "reflected" upon the performer. They show that their action is performed by the actor for his own benefit.

Купаться means купать **себя** (the object of the action and the performer are identical).

The particle **–ся** consists of the first and the last letters of the word **СЕБЯ** *oneself.*

Compare: **купать ребёнка** (the object of the action and the performer are not identical).

Let us get to know some of the most common reflexive verbs:

одеваться, встречаться, знакомиться, родиться,
целоваться, жениться, советоваться, волноваться,
сердиться, удивляться.

NOTE! Many verbs with the **–ся** endings are not reflexive ***in meaning,***

e.g.: **улыбаться** (there is no verb улыбать):
прощаться, смеяться, надеяться etc.

All reflexive verbs ***like other verbs*** are divided into 2 groups (conjugation 1 & conjugation 2).

I	II
одев***ать*****ся**	уч***ить*****ся**
я одев***аю*****сь**	я уч***у*****сь**
ты одева***ешь*****ся**	ты уч***ишь*****ся**
он одева***ет*****ся**	он уч***ит*****ся**
мы одева***ем*****ся**	мы уч***им*****ся**
вы одева***ете*****сь**	вы уч***ите*****сь**
они одева***ют*****ся**	они уч***ат*****ся**

3.3.3 У меня **нет** жены.

Now you know the opposite of **есть** is **нет**. In this meaning **нет** is followed by the GENITIVE CASE (sing. or pl.).

У меня **нет** сына.
У меня **нет** жены.

The GENITIVE CASE ENDINGS *singular* are given in Unit 3. Now have a look at GENITIVE CASE ENDINGS (*plural*).

GENITIVE CASE ENDINGS

кого?

чего?

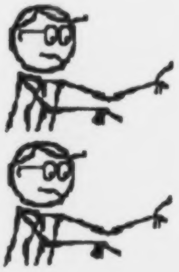
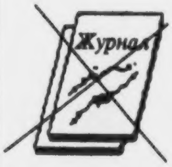
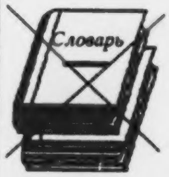
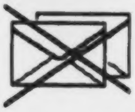
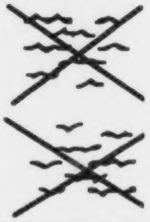
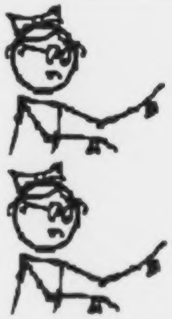
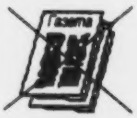
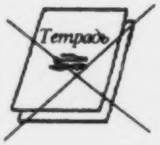
SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–а (–я)**	masc., neut. **–ого (–его)**
брата	**нового друга**
окна	
fem. **–ы (–и)**	fem. **–ой (–ей)**
сестры	**новой подруги**

PLURAL

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc. **–ов, (–ев), –ей**	masc., neut., fem. **–ых (–их)**
домов, **учителей**	**новых домов** **учителей**
neut. **– □**	
писем□	**писем□**
fem. **– □**	
книг□	**книг□**
– ей **тетрадей**	**тетрадей**

У кого **нет чего?**

(У) НИХ (ОНИ)	 у новых студентов...		НЕТ... американских журналов
			словарей
	...НЕТ		писем☐
	·...НЕТ		морей
	 у новых студенток☐ ...		НЕТ... газет☐
			тетрадей

How is to the GENITIVE plural formed?

All the nouns in Russian can be divided into 4 groups depending on the final letter.

Group 1

Nouns with a final vowel.

Cover the final vowel and you will get:

NOM.				GEN. PL.
дело	→	дел🦋	→	дел□
брюки	→	брюк🦋	→	брюк□
страна	→	стран🦋	→	стран□

If there remain two consecutive consonants at the end of a word, insert the vowel **–о–** or **–е–** between them:

окно – окон

девушка – девушек

Group 2

Nouns with a penultimate **–и–**:

аудитория, здание.

Cover the final vowel and add the letter **–й**:

NOM.					GEN. PL.
аудитория	→	аудитори🦋		→	аудиторий
предприятие	→	предприяти🦋	+ й	→	предприятий
здание	→	здани🦋		→	зданий

Group 3

Nouns with endings which are rather difficult to pronounce: **ж, ш, ч, щ, ь.** You should cover only the letter **ь** in some of the words and add **–ей**.

NOM.					GEN. PL.
врач	→	врач🦋		→	врачей
этаж	→	этаж🦋	+ ей	→	этажей
ночь	→	ноч🦋		→	ночей
карандаш	→	карандаш🦋		→	карандашей

Group 4

Masculine nouns without an ending. If you add **–ов** or **–ев**, you will get the GENITIVE PLURAL of these nouns:

NOM.				GEN. PL.
стол□	→	+ **ов**	→	стол**ов**
магазин□	→		→	магазин**ов**

You will certainly have no difficulty remembering these exceptions:

REMEMBER! сколько **лет**
мало **времени**
мало **денег**

Запомните!

GEN. PL.
- **людей**
- **детей**
- **родителей**
- **друзей**
- **морей**
- **полей**

You will need to know the words, which always require a noun in the GENITIVE plural after them:

много
мало
сколько
несколько
5 – 20
нет

комнат□, дел□	– 1 gr.
увлечений, историй	– 2 gr.
плащей, учителей	– 3 gr.
чемоданов, лимонов	– 4 gr.

Unit 3.4

3.4.1

Ибикусу нравится Наташа.
Наташа **нравится Ибикусу**.

Verb with the meaning of "giving something to somebody" are not the only "significators" of the DATIVE. Constructions with the verb **нравиться (понравиться)** also include the DATIVE CASE:

Брату нравится Москва.
Нам нравятся американские фильмы.

DATIVE CASE ENDINGS

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–у (–ю)**	masc., neut. **–ому (–ему)**
брату	**дорогому брату**
fem. **–е**	fem. **–ой (–ей)**
сестре	**новой сестре**

PLURAL

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
–ам (–ям)	**–ым (–им)**
сёстрам	**родным сёстрам**
братьям	**дорогим братьям**

Я люблю/Мне нравится

Both these phrases express liking, but **я люблю** is more intense (*I love*) and tends to apply to things in GENERAL (e.g. **Я люблю музыку** – *I love/like music*), whereas **мне нравится** is less intense (*I like*) and tends to apply to a particular occasion (**Мне нравится этот концерт** – *I like this concert*).

3.4.2 Ему нравится **этот** журнал□ и **эта** книга.

You already know the word **это** used in sentences like

This / That is … (something)

This / That is our house. **Это** наш дом.

If you want to say *this hous / this book / this letter,* you need the word **этот/ эта/ это** *this/that* which agrees with its noun, like an adjective:

This / That house is ours.	**Этот** дом□ наш.
This / That book is mine.	**Эта** книг**а** моя.
This / That name is very beautiful.	**Это** им**я** очень красивое.

We see the three forms of the demonstrative pronouns in the NOMINATIVE CASE – masculine, feminine and neuter (in the Singular) and also pronouns in the Plural, which must always agree with the word it describes, e.g.:

Я взял **эти** книг**и**.

NOTE! The neuter form **это** is identical to the word for ***it*** is / ***this*** is / ***these*** are:

Это письмо.

Я прочитал **это** письмо.

3.4.3 Ибикус **берёт** программу.
Он **взял** программу.

Most Russian verbs have two aspects – ***imperfective*** and ***perfective***. To talk about an ***action in general***, or one that will go on for some time, perhaps be repeated, ***the imperfective*** is used.

However, to focus on one specific occasion, or on the result of a future or past action, the ***perfective*** must be used. Perfective verbs are often, though not always, formed by attaching a prefix to the imperfective verb, e.g.:

imperfective	читать
perfective	прочитать

A perfective verb has only two tenses: past and future.

Я прочитаю **журнал** means *I will read* (and finish) *the journal.*

Я прочитал **журнал** means *I finished the journal.*

When do we use ***perfective / imperfective*** aspect form?

IMPERFECTIVE verbs are used to denote:

1) the action as such:

Что он делал вчера?	*What was he doing yesterday?*
Вчера он **слушал** музыку.	*Yesterday he was listening to music.*

2) the action as process:

Вчера он очень **долго слушал** музыку.
Yesterday he kept on listening to music for long time.

3) repeated action:

Раньше он **каждый день слушал** музыку.
He used to listen to music every day.

PERFECTIVE verbs are used to denote the result of an action:

imp.
Книга была интересная. Наташа **читала** её весь вечер, а
imp.
прочитала уже ночью.

The book was exciting. Natasha ***was reading*** *it a whole evening and* ***has finished*** *reading only at night.*

Unit 4.1

4.1.2 Я хочу познакомиться с Джон**ом**.

You certainly like traveling and while traveling you meet new interesting people. It is more pleasant to work or relax *with someone else* (**вместе с кем нибудь**), isn't it? To feel confident in a situation like this you should know the INSTRUMENTAL CASE.

INSTRUMENTAL CASE NOUN ENDINGS

с кем?

SINGULAR		PLURAL	
masc., neut.	**–ом (–ем)**	masc., neut., fem.	**–ами (–ями)**
	с друг**ом**		с друзь**ями**
	с преподавател**ем**		с сёстр**ами**
fem.	**– ой (–ей)**		
	с сестр**ой**		
	с Наташ**ей**		

Мы говорили **с** Ирин**ой**.

Мы приехали **с** Олег**ом**.

Мы гуляли **с** друзь**ями**.

Завтра Джон встретится **с** Анн**ой**, Маш**ей** и Виктор**ом**.

NOTE! Certain verbs require nouns in the INSTRUMENTAL CASE to follow them.

They are:

встречаться с кем–либо	*meet (with) smb*
знакомиться с кем–либо	*get acquainted*
гулять с кем–либо	*have a walk with smb*
танцевать с кем–либо	*dance with smb*
играть с кем–либо	*play with smb*
говорить с кем–либо	*talk to smb*

Unit 4.2

4.2.1 Моя шуба **лучше**.

Adjectives in the comparative degree, which have the suffix **–ee** (incidentally often under stress), make it possible to compare the quality or property of objects and the character and abilities of people.

So, drop the ending of an adjective, add – **ee** and you will get its comparative degree.

добр**ый** – добр**ее**
весёл**ый** – весел**ее**
интересн**ый** – интересн**ее**
быстр**ый** – быстр**ее**

Этот журнал интересн**ее**.
Эта картина красив**ее**.

The comparative of the following adjectives, which are frequently used in speech, is formed differently.

Memorize:

громкий – громче
тихий – тише
высокий – выше
низкий – ниже
далёкий – дальше
лёгкий – легче
трудный – труднее
старый – старше
молодой – моложе

If you want to say "than", use **чем**:

Русский язык легче, **чем** японский.

There is another way of forming the comparative. For this the words **более** *more* or **менее** *less* are used – placed before the adjective, the form of the adjective remaining unchanged:

Эта книга **менее** интересная, чем фильм.

Это вино **более** дешёвое.

Suppose you meet a girl who you think is the most beautiful girl you have ever seen. You will certainly feel like telling her that she is "**самая** красивая девушка в мире". And she will think you to be "**самый** любезный мужчина" (*the most courteous man*).

In Russian, just place the word **самый** – which declines like **новый** – in front of the adjective:

Он хочет купить сам**ый** интересн**ый** журнал□.
Он хочет купить сам**ую** интересн**ую** книгу.

4.2.2

Покажите мне, пожалуйста, эту шубу.
Позвон**и** мне.

The imperative can be obtained either from either from perfective or from imperfective verbs.

	imp.		*perf.*
a)	читать	//	прочитать
	чита + й!		прочита + й!
	чита + йте!		прочита + йте!

-й(-те) is the ending if the stem* of the verb ends with a vowel.

$\overparen{\text{да}}$ть – дай! дайте!

$\overparen{\text{слуша}}$ть – слушай! слушайте!

---

* ***a stem*** *is a word without its endings*

stem	*ending*
$\overparen{\text{ид}}$	+ ти
$\overparen{\text{чита}}$	+ ть

	imp.		*perf.*
б)	говорить	//	сказать
	говор + и!		скаж + и!
	говор + ите!		скаж + ите!

–и(–те) is the ending if the stem of the verb ends in a consonant.

уходить – уходи! уходите!
показать – покажи! покажите!

4.2.3 Мне хорошо.
Сегодня тепло.

The Russian for *I am cold* is literally *To me it is cold* – **Мне холодно**. There are many words like **холодно** denoting some state: **грустно, скучно, тепло, весело, интересно**, etc. These words are all indeclinable. If you wish to specify the person involved, use the DATIVE CASE:

DATIVE CASE + *adverb*

Мне **холодно**.
Другу **скучно** на уроке.
Ей **интересно** читать русские газеты.

NOTE!

а) To make any of these indeclinable "state" words past tense, simply add **было**:

Мне **было** жарко.
Ему **было** плохо.
Ей **было** весело.

б) To make the state future, just add **будет**:

Мне **будет** жарко.
Ему **будет** плохо.
Ей **будет** весело.

The DATIVE CASE is used with adverbs in impersonal constructions:

Мне пора.	*I must be going.*
Тебе трудно.	*It's hard for you.*
Ему стыдно.	*He is ashamed.*
Ей повезло.	*She is fortunate.*
Нам полезно.	*It is useful for as.*
Вам страшно.	*You are scared.*
Им необходимо.	*It is necessary for them.*

Unit 4.4

4.4.2

Нельзя пить холодное пиво.
Здесь **можно курить**.

If you want to ask for permission to do something use **можно +инфинитив** *it is possible/permitted + infinitive*, e.g.:

Можно курить? or **Можно мне курить?**
May I smoke?

The answer may be **можно** *you may, it is permitted* or **пожалуйста** *please do* or **нельзя** *it is not permitted.*

Можно войти? – **Можно**.
Можно позвонить? – **Пожалуйста**.

Нельзя means *it is not possible/permitted, one must not*:

Здесь **нельзя** курить.
One is not allowed to smoke here.

4.4.3

Он **болен**.
Он **должен** лежать.

You already know that most Russian adjectives have a long and short form (боль**ной** – болен□).

The following chart shows some of the most common short form adjectives.

Meaning	*Masculine*	*Feminine*	*Plural*
sick	болен□	больна	больны
duty bound (must, have to)	должен□	должна	должны
necessary	нужен□	нужна	нужны

Должен agrees with the person who must do something, e.g.:

Сегодня **Наташа должна** отдыхать.

Вчера Андрей должен□ был отдыхать.

Завтра **мы должны** будем отдыхать.

Нужен must agree with the noun denoting the thing that is needed, e.g.:

Тебе **нужна эта книга**?

Наташе нужен□ журнал□.

NOTE!	прав□	*right* (as opposed to "wrong")
	правый	*right* (as opposed to "left")
	жив□	*alive*
	живой	*lively*

! The short form of adjective exists only in the Nominative and is usually found when the adjective comes last in a phrase or sentence:

Шеф занят.
The boss is busy.

Long form	*Masculine*	*Feminine*	*Neuter*	*Plural*
закрытый *(closed)*	закрыт	закрыта	закрыто	закрыты
занятый *(occupied)*	занят	занята	занято	заняты
открытый *(open)*	открыт	открыта	открыто	открыты
(happy/glad)	рад	рада		рады
довольный *(content)*	доволен	довольна	довольно	довольны
свободный *(free / vacant)*	свободен	свободна	свободно	свободны
согласный *(in agreement)*	согласен	согласна	согласно	согласны

Магазин закрыт.

Телефон занят.

Мы довольны.

Она свободна.

Он согласен.

4.4.4 Гулять мы сегодня **никуда не** пойдём.
Ибикус **никогда не** пил пива.

To convey negation, the particle **не** is used.

Я **не** был в Париже.

Он читает **не** книгу, а журнал.

The most important things to remember about the negative expression (nothing, no one, nowhere, etc) below is that they are always used with a verb (in a tense or command form) and that **не** must always be added before the verb:

Я **ничего не** понимаю.	*I understand nothing.*
Я **никогда не** смотрю телевизор.	*I never watch the television.*
Она **нигде не** работает.	*She does not work anywhere.*
Мы **никуда не** идём.	*We are not going anywhere.*
Никто не знает об этом.	*No one knows about this.*

The word **ничто** *nothing* and **никто** *no one* decline (i.e. have case endings) like **кто** and **что**:

Он **ничего не** сказал мне.	*He didn't tell me anything.*
Она **никого не** знает в этом городе.	*She doesn't know anyone in this town.*

Unit 5.1

5.1.1 Он пришёл **к** Наташе.

Two common prepositions take the DATIVE:

к	*towards/to:*	**к** дому/**ко** мне	*toward the house/me*
		к Наташе	*to Natasha's (to Natasha's house)*
по	*along:*	**по** улице	*along the street*

When the speaker intends to indicate motion toward a person or a place, the preposition **к** must be used with the DATIVE.

Я иду **к** сестре.
I am going to my sister.

DATIVE CASE ENDINGS

кому?
чему?

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–у (–ю)**	masc., neut. **–ому (–ему)**
другу	**новому (другу)**
fem. **–е**	fem. **–ой (–ей)**
подруге	**новой (подруге)**

PLURAL

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
–ам (–ям)	**–ым (–им)**
волонтёрам	**новым (волонтёрам)**

NOTE! Certain verbs require (pro)nouns in the DATIVE CASE to follow them.

They are:

давать // дать		*give*
покупать // купить		*buy*
подарить // дарить		*give (present with)*
говорить // сказать		*speak // tell*
помогать // помочь		*help*
желать // пожелать		wish

e.g.:

дать **ему**

сказать Наташе

5.1.3 а) Я **интересуюсь** политикой.

5.1.3 б) **Чем** били? **Веником**?!

A creative person is always interested in something or busy doing something. In Russian the verbs **интересуется** *is interested in* and **занимается** *is busy with* require the INSTRUMENTAL CASE.

Я интересуюсь политикой.

Она занимается бизнесом.

As is known, in order to work or to create man needs instruments and tools. We designate them by words in the INSTRUMENTAL CASE. It is interesting to note that previously the "Creative" case was called "Instrumental" in Russian.

резать ножом

рисовать красками

INSTRUMENTAL CASE ENDINGS

(с) кем?
(с) чем?

SINGULAR

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
masc., neut. **–ом** **с другом**	masc., neut. **–ым (–им)** **с новым (другом)**
fem. **–ой** **с подругой**	fem. **–ой (–ей)** **с новой (подругой)**

PLURAL

NOUN ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS
–ами (–ями)	**–ыми (–ими)**
с волонтёрами	**с новыми (волонтёрами)**

Unit 5.2

5.2 Verbs of motion

Russian has a lot of them! There are separate verbs depending upon whether the travel is *on foot* (**идти**, **ходить**) or *by vehicle* (**ехать**, **ездить**). The choice between **идти** (or **ехать**) and **ходить** (or **ездить**) is generally clear: **идти** is used when we speak about movement in a specific direction, normally on a specific occasion. **Ходить** implies more than one direction, and is therefore used to talk about going somewhere frequently and about having gone somewhere – and come back, e.g.:

Я **иду** сегодня в кино.
I am going to the cinema today.

Я часто **хожу** в кино.
I often go to the cinema.

Вчера я **ходил** в театр.
Yesterday I went to the theater (and came back again!).

Unit 6.1

6.1.1 **Давай(те) посмотрим**, как приготовить салат.

The imperative **давай/давайте** is used in the construction *Let's do something* with the 1st person pl. perspective future, e.g.:

Давайте пойдём.	*Let's go.*
Давайте забудем об этом.	*Let's forget about that.*
Давайте купим 3 билета.	*Let's buy three tickets.*
Давайте выпьем за мир.	*Let's drink to peace.*

Unit 6.2

6.2.1 Это шуба из лисы.

Many Russian prepositions are followed by nouns in the GENITIVE CASE, GENITIVE e.g.:

из	*from, out of*	**из** города **из** лисы **из** металла
без	*without*	кофе **без** молока
для	*for*	подарок **для** моего друга
до	*until, before, as far as*	**до** обеда **до** вокзала
после	*after*	**после** урока
у	*by (near)*	**у** магазина
недалеко от	*not far from*	**недалеко от** дома

6.2.2 Через 2 дня, через год.

This literally means *across* and it is always followed by the ACCUSATIVE CASE. When used with time expression it means *after time has elapsed* e.g.:

> Поезд в Москву отходит **через** сорок минут.
> *The Moscow train leaves in forty minutes*

Через is also useful when giving information about the number of stops to be traveled:

– Когда мне выходить?	– *When should I get off?*
– **Через** три остановки.	– *After three stops.*

6.2.4 **Если** погода хорошая, **(то)** мы идём в парк.

Conditional sentences usually consist of two clauses: the subordinate clause, which states the ***condition***, and the main clause, which states the ***result*** of the given conditions.

1. The condition in Russian is introduced by **если** *if*, and the result by **то** *then*:

   Если у неё жар, **то** она должна сидеть дома.
   If she has a fever (then) she has to stay home.

2. **То** is omitted if the conditional sentence begins with the result clause:

   Она должна сидеть дома, **если** у неё жар.
   She has to stay home, if she has a fever.

6.2.5 **Я хотел бы сказать**, что очень надеюсь на успех.

When you want to convey your supposition, wishes or problematic actions, you will need the particle **бы** which in conjunction with the past tense of a verb forms the conditional (or subjunctive) mood in Russian.

Я хотел **бы** посмотреть этот фильм.

Я **бы** выпила стакан сока.

Unit 6.3

6.3.2 **Он** сказал, **чтобы я** купил хлеб.
Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.

The subjunctive is expressed in Russian by means of the conjunction **чтобы** and the *past tense* of the subordinate clause, regardless of tense in the main clause, thus:

Main clause	*Subordinate clause*	
present		Учитель **объясняет** урок, **чтобы** мы всё **поняли**.
or		
past	чтобы + past tense	Учитель **объяснил** урок, **чтобы** мы всё **поняли**.
or		
future		Учитель **объяснит** урок, **чтобы** мы всё **поняли**.

The subjunctive is used:

1. In subordinate clauses of purpose introduced by **чтобы**; **для того чтобы**; **затем, чтобы** – all three meaning *in order to, in order that or so that.*

2. After verbs expressing desire, request, or command.

   Доктор **хочет**, **чтобы** я **сидел** дома.
   *The doctor **wants** me to stay home.*

   Ты **просила**, **чтобы** я тебе **писал**.
   *You **asked** me to write you.*

3. When the subject of the main and the subordinate clauses is the same, the *infinitive* is used in the subordinate clause instead of the *past* tense.

   Мама поехала в город, **чтобы купить** продукты.
   Mother went to town to buy provision.

THE NOUN

a) NOMINATIVE CASE

SINGULAR			PLURAL
Masculine	***Feminine***	***Neuter***	***All geners***
журна́л□			**журна́лы**
музе́й			**музе́и**
	газе́та		**газе́ты**
	семья́		**се́мьи**
	па́ртия		**па́ртии**
	лиса́		**ли́сы**
	кни́га		**кни́ги**
	пло́щадь		**пло́щади**
		окно́	**о́кна**
		мо́ре	**моря́**
		зда́ние	**зда́ния**

б) GENITIVE CASE

Questions	**SINGULAR**			**PLURAL**		
	Masculine	***Feminine***	***Neuter***	***Masculine***	***Feminine***	***Neuter***
чего?	журна́ла словаря́ музе́я	газе́ты кни́ги пло́щади па́ртии	окна́ мо́ря зда́ния вре́мени	журна́лов словаре́й музе́ев	газе́т☐ кни́г☐ площаде́й па́ртий	о́кон☐ море́й зда́ний
кого? **у кого?**	(у) студе́нта (у) преподава́теля (у) това́рища	(у) лисы́ (у) студе́нтки (у) до́чери		(у) студе́нтов (у) преподава́телей (у) това́рищей	(у) лис☐ (у) студе́нток (у) дочере́й	
откуда?	из го́рода из музе́я	из гости́ницы с по́чты с экску́рсии из аудито́рии	из окна́ с мо́ря	из городо́в из музе́ев	из гости́ниц☐ с по́чт☐ с экску́рсий из аудито́рий	из о́кон☐ с море́й
ENDINGS	–а, –я	–ы, –и	–а, –я	–ов, –ев, –ей	–☐, –ей, –ий	–☐, –ей, –ий

в) DATIVE CASE

Question	SINGULAR		PLURAL	
	Masculine	***Feminine***	***Masculine***	***Feminine***
кому? **чему?**	**студе́нту** **преподава́телю** **музе́ю**	**подру́ге** **па́ртии** **пло́щади**	**студе́нтам** **преподава́телям**	**подру́гам** **па́ртиям** **площадя́м**
ENDINGS	**–у, –ю**	**–е, –и**	**–ам, –ям**	**–ам, –ям**

г) ACCUSATIVE CASE

Question	SINGULAR			PLURAL
	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	
кого?	студе́нта преподава́теля	лису́ Мари́ю		тури́стов□ преподава́телей лис□
что?	журна́л□ музе́й□	газе́ту па́ртию аудито́рию пло́щадь□ мать□	окно́ мо́ре	журна́лы музе́и газе́ты пло́щади о́кна моря́ па́ртии
куда?	в теа́тр□ в музе́й□	в ко́мнату на пло́щадь□	в окно́ на мо́ре	в теа́тры в музе́и в ко́мнаты на моря́
ENDINGS	–а, –я, –□, □	–у, –ю, –□		–ов, –ей, –□, □

д) INSTRUMENTAL CASE

Questions	*Masculine*	*Neuter*	*Feminine*	PLURAL
с кем?	с тури́стом с преподава́телем		с тури́сткой с преподава́тельницей	с тури́стами с тури́стками
с чем?	с са́харом	с молоко́м с варе́ньем	с икро́й	с конфе́тами
кем?	бизнесме́ном преподава́телем		студе́нткой перево́дчицей	бизнесме́нами преподава́телями студе́нтками перево́дчицами
чем?	журна́лом музе́ем	окно́м зда́нием	газе́той па́ртией пло́щадью	журна́лами зда́ниями пло́щадями
ENDINGS	–ом, –ем	–ом, –ем	–ой, –ей	–ами, –ями

e) PREPOSITIONAL CASE

Questions	SINGULAR			PLURAL		
	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	*Masculine*	*Feminine*	*Neuter*
где?	в теа́тре в музе́е на уро́ке	в кварти́ре в па́ртии на пло́щади	в(на) окне́ в(на) мо́ре в(на) зда́нии на заня́тиях	в теа́трах в музе́ях на уро́ках	в кварти́рах в па́ртиях на площадя́х	в(на) о́кнах в(на) моря́х в(на) зда́ниях
на чём?	на авто́бусе на трамва́е	на маши́не		на авто́бусах на трамва́ях	на маши́нах	
о ком? **о чём?**	о студе́нте о музе́е	о студе́нтке о пло́щади	об окне́ о мо́ре	о студе́нтах о музе́ях	о студе́нтках о площадя́х	об о́кнах о моря́х
ENDINGS	–е	–е, –и	–е, –и	–ах, –ях	–ах, –ях	–ах, –ях

430

431

PERSONAL PRONOUNS

N.	я	ты	он	она́	оно́
G.	меня́	тебя́	его (у него́)	её (у неё)	его́ (у него́)
D.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	е́й (к не́й)	ему́ (к нему́)
A.	меня́	тебя́	его́ (в него́)	её (к ней)	его́ (в него́)
I.	мной	тобо́й	им (с ним)	ей (с ней)	им (с ним)
P.	о́бо мне́	о тебе́	о нём	о ней	о нём

N.	мы	вы	они́
G.	нас	вас	их (у них)
D.	нам	вам	им (к ним)
A.	нас	вас	их (у них)
I.	на́ми	ва́ми	и́ми (с ни́ми)
P.	о нас	о вас	о них

POSESSIVE PRONOUNS

	Masculine	***Feminine***	***Neuter***	**PLURAL**
N.	**мой***	**моя**	**моё**	**мои**
G.	**моего́**	**мое́й**	**моего́**	**мои́х**
D.	**моему́**	**мое́й**	**моему́**	**мои́м**
A.	**моего́, мой**	**мою́**	**моё**	**мои́х, мои́**
I.	**мои́м**	**мое́й (–е́ю)**	**мои́м**	**мои́ми**
P.	**о моём**	**о мое́й**	**о моём**	**о мои́х**

	Masculine	***Feminine***	***Neuter***	**PLURAL**
N.	**наш****	**на́ша**	**на́ше**	**на́ши**
G.	**на́шего**	**на́шей**	**на́шего**	**на́ших**
D.	**на́шему**	**на́шей**	**на́шему**	**на́шим**
A.	**на́шего, наш**	**на́шу**	**на́ше**	**на́ших, на́ши**
I.	**на́шим**	**на́шей**	**на́шим**	**на́шими**
P.	**о на́шем**	**о на́шей**	**о на́шем**	**о на́ших**

*** Pronouns ТВО́Й, ТВОЯ́, ТВОЁ, ТВОИ́ и СВО́Й,СВОЁ, СВОИ́ change as pronouns МОИ́, МОЯ́, МОЁ, МО́Й.**

**** Pronouns ВАШ, ВА́ША, ВА́ШЕ, ВА́ШИ change as pronouns НАШ, НА́ША, НА́ШЕ, НА́ШИ.**

DEMONSTRATIVE PRONOUN

	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	**PLURAL**
N.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
G.	э́того	э́той	э́того	э́тих
D.	э́тому	э́той	э́тому	э́тих
A.	э́того, этот	э́ту	э́то	э́тих, э́ти
I.	э́тим	э́той	э́тим	э́тими
P.	об э́том	об э́той	об э́том	об э́тих

Reflexive verbs

INFINITIVE

купа́ться *to bath (oneself)*

PRESENT TENSE

я купа́юсь	мы купа́емся
ты купа́ешься	вы купа́етесь
он, она, оно купа́ется	они купа́ются

PAST TENSE

я, ты, он купа́лся	мы	купались
я, ты, она́ купа́лась	вы	
оно́ купа́лось	они	

COMPOUND FUTURE TENSE

я бу́ду купа́ться, *etc.*

IMPERATIVE

(2d person) купа́йся	купа́йтесь
(3d person) пусть он купа́ется	пу́сть они́ купа́ются

INTERROGATIVE PRONOUNS

	кто?		что?	
N.	кто	who	что	what
G.	кого́	of whom	чего́	of what
D.	кому́	to whom	чему́	to what
A.	кого́	whom	что	what
I.	кем	by *or* with whom	чем	with what
P.	о ком	about whom	о чём	about what

The interrogative forms are the same as the relative, but they are always accompanied by a question mark [?].

THE ADJECTIVE

	SINGULAR			PLURAL
CASE	*Masculine* **какой?**	*Feminine* **какая?**	*Neuter* **какое?**	**какие?**
N.	краси́вый молодо́й си́ний большо́й	краси́вая молода́я си́няя больша́я	краси́вое молодо́е си́нее большо́е	краси́вые молоды́е си́ние больши́е
ENDINGS	–ый, –ой, –ий	–ая, –яя	–ое, –ее	–ые, –ие

DECLENSION OF ADJECTIVES

CASE	SINGULAR			PLURAL
	Masculine	*Feminine*	*Neuter*	
G.	**какого?** краси́вого си́него −ого, −его	**какой?** краси́вой си́ней −ой, −ей	**какого?** краси́вого си́него −ого, −его	**каких?** краси́вых си́них −ых, −их
D.	**какому?** краси́вому си́нему −ому, −ему	**какой?** краси́вой си́ней −ой, −ей	**какому?** краси́вому си́нему −ому, −ему	**каким?** краси́вым си́ним −ым, −им
A.	**какого?** краси́вого си́него **какой?** краси́вый си́ний −ого, −его, −ый, −ий	**какую?** краси́вую си́нюю −ую, −юю	**какое?** краси́вое си́нее −ое, −ее	**каких?** краси́вых си́них −ых, −их
I.	**с каким?** с краси́вым с си́ним −ым, −им	**с какой?** с краси́вой с си́ней −ой, −ей	**с каким?** с краси́вым с си́ним −ым, −им	**с какими?** с краси́выми с си́ними −ыми, −ими
P.	**о каком?** о краси́вом о си́нем −ом, −ем	**о какой?** о краси́вой о си́ней −ой, −ей	**о каком?** о краси́вом о си́нем −ом, −ем	**о каких?** о краси́вых о си́них −ых, −их

THE VERB

PRESENT TENSE AND SIMPLE FUTURE TENSE		
I	я чита́ю	мы чита́ем
	ты чита́ешь	вы чита́ете
	он чита́ет	они чита́ют
II	я говорю́	мы говори́м
	ты говори́шь	вы говори́те
	он говори́т	они говоря́т

PAST TENSE	
он чита́л	он прочита́л
она чита́ла	она прочита́ла
они чита́ли	они прочита́ли

COMPLEX FUTURE TENSE			
я бу́ду ты бу́дешь он бу́дет	чита́ть	мы бу́дем вы бу́дете они бу́дут	чита́ть

VERBS OF MOTION

Infinitive	*Present*			*Past*	*Inperative*
	I Person	*II Person*	*III Person*		
идти́	иду́	идёшь	иду́т	шёл, шла, шли	иди́!
ходи́ть	хожу́	хо́дишь	хо́дят	ходи́л (–а, –и)	ходи́!
е́хать	е́ду	е́дешь	е́дут	е́хал (–а, –и)	поезжа́й!
е́здить	е́зжу	е́здишь	е́здят	е́здил (–а, –и)	е́зди!
лете́ть	лечу́	лети́шь	летя́т	лете́л (–а, –и)	лети́!
лета́ть	лета́ю	лета́ешь	лета́ют	лета́л (–а, –и)	лета́й!
бежа́ть	бегу́	бежи́шь	бегу́т	бежа́л (–а, –и)	беги́!
бе́гать	бе́гаю	бе́гаешь	бе́гают	бе́гал (–а, –и)	бе́гай!
плыть	плыву́	плывёшь	плыву́т	плыл (–а, –и)	плыви́!
пла́вать	пла́ваю	пла́ваешь	пла́вают	пла́вал (–а, –и)	пла́вай!
ползти́	ползу́	ползёшь	ползу́т	полз, ползла́ (–и)	ползи́!
по́лзать	по́лзаю	по́лзаешь	по́лзают	по́лзал (–а, –и)	по́лзай!

Вводный курс

Методическая записка

Первая неделя обучения русскому языку – очень ответственный этап данного курса. Важно с самого начала создать у обучаемых необходимый настрой, избежать того, что называется "frustration".

Мы считаем, что адаптация к иноязычным языковым структурам и подготовка к продуцированию иноязычной речи должны происходить постепенно. Эту задачу позволяет осуществить использование метода заучивания слов на основе мнемонических ассоциаций, когда значение русского слова становится понятным и запоминается при помощи зрительного образа и контекста-ситуации на английском языке, а также приём ритмического взаимодействия*.

Освоение первых русских слов, таких как "здравствуйте", "спасибо", "до свидания" и т.д., начинается с прослушивания рассказа, сюжет которого позволяет легко семантизировать их значение.

Введение в алфавит начинается с букв, имеющих соответствие в английском языке, а чтение – со слов, смысл которых знаком обучающимся. Большое количество языкового материала заучивается с помощью дидактических игр и песен. Постоянное звучание музыки, родной речи, использование игровых моментов создают комфортную атмосферу и оптимальный настрой на дальнейшее обучение.

Полифункциональность, которой отличаются упражнения на данном этапе, предлагает одновременное и паралельное овладение языковым материалом и речевой деятельностью. Тренировка употребления простейшего лексико-грамматического явления осуществляется в серии упражнений, где в меняющихся ситуациях реализуется одно и то же коммуникативное намерение.

Грамматический минимум начального этапа: род и число существительных, категория глагола, различение частей речи, числительные, местоимения.

К концу первой недели активный словарь обучаемых должен включать примерно 100 лексических единиц и конструкций, что позволяет ориентироваться в несложных речевых ситуациях. Таким образом, создаётся база для развития навыков говорения, чтения и письма.

---

[*] Приём ритмического взаимодействия основан на утверждении, что каждому языку присущ особый ритм, который находит отражение также в народной музыке и танцах. Взаимодействие слова, русских народных интонаций, мелодий, танцевальных и игровых движений значительно облегчает процесс запоминания, снимает стресс, создаёт благоприятную атмосферу на уроке, вносит в неё национально-культурный колорит.

Приём целесообразно использовать на этапе второго предъявления при фонетической отработке учебного материала по смысловым кускам.

Вначале учитель произносит текст целиком. Затем студенты образуют круг и повторяют с определёнными интонациями, пропевают за учителем слова, словосочетания, предложения, текст целиком. Все фонетические упражнения сопровождаются движениями характерными для русских народных танцев и игр.

Методические рекомендации
к
Russian Language Course
for
Peace Corps Trainees
in Russia

Saratov
1994

Оглавление

Вводный курс

Методическая записка 1

Планы занятий 3

Приложение 20

Основной курс

Методическая записка 22

План занятия (модель) 30

Дополнительные задания 38

Грамматический комментарий 52

Вводный курс

Методическая записка

Первая неделя обучения русскому языку – очень ответственный этап данного курса. Важно с самого начала создать у обучаемых необходимый настрой, избежать того, что называется "frustration".

Мы считаем, что адаптация к иноязычным языковым структурам и подготовка к продуцированию иноязычной речи должны происходить постепенно. Эту задачу позволяет осуществить использование метода заучивания слов на основе мнемонических ассоциаций, когда значение русского слова становится понятным и запоминается при помощи зрительного образа и контекста-ситуации на английском языке, а также приём ритмического взаимодействия*.

Освоение первых русских слов, таких как "здравствуйте", "спасибо", "до свидания" и т.д., начинается с прослушивания рассказа, сюжет которого позволяет легко семантизировать их значение.

Введение в алфавит начинается с букв, имеющих соответствие в английском языке, а чтение – со слов, смысл которых знаком обучающимся. Большое количество языкового материала заучивается с помощью дидактических игр и песен. Постоянное звучание музыки, родной речи, использование игровых моментов создают комфортную атмосферу и оптимальный настрой на дальнейшее обучение.

Полифункциональность, которой отличаются упражнения на данном этапе, предлагает одновременное и паралельное овладение языковым материалом и речевой деятельностью. Тренировка употребления простейшего лексико-грамматического явления осуществляется в серии упражнений, где в меняющихся ситуациях реализуется одно и то же коммуникативное намерение.

Грамматический минимум начального этапа: род и число существительных, категория глагола, различение частей речи, числительные, местоимения.

К концу первой недели активный словарь обучаемых должен включать примерно 100 лексических единиц и конструкций, что позволяет ориентироваться в несложных речевых ситуациях. Таким образом, создаётся база для развития навыков говорения, чтения и письма.

---

[*] Приём ритмического взаимодействия основан на утверждении, что каждому языку присущ особый ритм, который находит отражение также в народной музыке и танцах. Взаимодействие слова, русских народных интонаций, мелодий, танцевальных и игровых движений значительно облегчает процесс запоминания, снимает стресс, создаёт благоприятную атмосферу на уроке, вносит в неё национально-культурный колорит.

Приём целесообразно использовать на этапе второго предъявления при фонетической отработке учебного материала по смысловым кускам.

Вначале учитель произносит текст целиком. Затем студенты образуют круг и повторяют с определёнными интонациями, пропевают за учителем слова, словосочетания, предложения, текст целиком. Все фонетические упражнения сопровождаются движениями характерными для русских народных танцев и игр.

Вводный курс

Планы занятий

День 1.

В предлагаемом пособии использованы следующие сокращения:
Преподаватель – **П**, Студент – **С**, Группа – **Г**

Название этапа занятия	**Содержание этапа занятия**	**Языковой материал**
1.	**2.**	**3.**
	День 1 Час 1 **(1/1)**	
I. Введение.		
1. Знакомство 2. Беседа о целях и особенностях курса.	**П** представляется по–русски, используя структуры: "Я N. Я русская. Вы американцы. Вы говорите по–английски, я говорю по–русски. Я буду учить вас говорить по–русски". (Можно использовать материал на стр. 17 из пособия "Accelerated Russian" by Blair R. W. & Arrieus N. J.) **П** кратко на английском языке сообщает о целях и особенностях курса . (см. "Introduction & Orientation" в указанном пособии)	
II. Работа над первой частью учебного текста "Escape from the Ukraine" (стр. 1–2). 1. Прослушивание текста в записи. 2. Работа над лексикой.	Для облегчения восприятия русских слов даётся зрительная опора. 1. **П** раздает карточки со словами для выполнения упражнения "Match the words" (картинка + карточка с мнемоническими ассоциациями). 2. Фонетическая отработка лексических единиц (ЛЕ). 3. Употребление освоенных ЛЕ в микродиалогах: **П**: Здравствуйте . **Г**:	Здравствуйте Спасибо Входите, пожалуйста Милости просим (Очень) хорошо
III. Работа над второй частью. 1. Прослушивание пленки. 2. Работа над лексикой.	1. Фонетическая отработка звуков и звукосочетаний: АЙ ДЕ Е ВЫ ЖА А ОЙ ТС ТЕ МЫ ША РА ЭЙ ЛЕ ИТЕ ТЫ ЩА ДРА ЭЙ РЕ ДИТЕ ДЫ ДА ЗДРА УЙ РЫ ТА МА	Садитесь

1.	2.	3.
	2. Отработка освоенных ЛЕ в ситуациях (см. стр. 3–4 "tape off").	

	1/2	
I. Закрепление освоенного материала.	1. **П** начинает занятие фразами, которые должны вызвать естественную речевую реакцию студентов. 2. Прослушивание пленки (стр. 4 до диктанта) 3. Студенты диктуют пройденные ЛЕ, **П** пишет их на доске по–русски. (стр. 4) 4. **П** раздает таблички с русскими словами и с их помощью отрабатывает лексический материал. (Например, используя упражнение "Matching".)	см. выше

	1/3	
I. Прослушивание песен из пособия (стр. 5, 7).	1. **П** перед прослушиванием может познакомить **Г** с некоторыми русскими песнями. Например: "Катюша", "Подмосковные вечера", "Калинка". 2. Прослушивание записи	
II. Отработка языкового материала песни "Пусть всегда будет солнце".	1. Фонетическая отработка ЛЕ. 2. Matching exercises. (картинка + слово; слово + картинка). 3. **П** объясняет значение слова "буду" с помощью ассоциации. (см. стр. 17) 4. Студенты закрепляют ЛЕ, заканчивая фразу (**П**: Всегда будут .. .. .. Всегда будет .. .. .. и т. д.).	Солнце Небо Мама Папа Друг Друзья Всегда Россия Америка Быть (парадигма)
III. Закрепление материала.	1. Прослушивание и исполнение песни.	

	1/4	
I. Прослушивание песни "Привет, друзья". (стр. 7)	Студенты слушают запись.	Привет

1.	2.	3.
II. Отработка языкового материала песни.	1. Фонетическая отработка лексики. 2. Отработка лексики в микродиалогах с использованием освоенного языкового материала: а) – Здравствуйте, друзья. Приятно видеть вас. – Здравствуйте. б) Привет, друзья! Приятно видеть вас. – Привет. в) – Пока, друзья! – Пока. г) – Пока, друзья. Пора идти домой – Пока. д) – Пока, друзья. До (скорого) свиданья. – Пока.	Пока Приятно видеть вас Пора идти домой До (скорого) свидания

	1/5	
I. Повторение и закрепление материала.	1. Повторение и закрепление освоенного языкового материала в диалогах и ситуациях с использованием вышеизложенных видов упражнений 2. Студентам предлагается спеть выученные песни.	
II. Домашнее задание.	Дается домашнее задание: 1. Читать материал на стр. 9 и 10 2. Прослушать две песни (стр. 5,7). 3. Выучить наизусть 6 строчек из песни "Привет, друзья".	

День 2.

Название этапа занятия	**Содержание этапа занятия**	**Языковой материал**
1.	**2.**	**3.**
	2/1	
I. Повторение освоенного языкового материала.	1. Употребление освоенных ЛЕ в микро–диалогах. (**П**: Здравствуйте! **Г**: .. .. .. и т.д.)	

1.	2.	3.
II. Разучивание первого куплета песни "Доброе утро."	1. Прослушивание пленки с записью песни. 2. Семантизация содержания. 3. Отработка нового языкового материала (см. графа 3 + словосочетания "Добрый день", "Добрый вечер"). 4. **П** объясняет значение слова "куда" с помощью ассоциации (см. стр. 9).	Доброе утро. Вы куда? Я спешу на завтрак. Завтрак Обед Ужин Тоже Я
III. Отработка языкового материала первого куплета.	Отработка лексики в микродиалогах: **П**: Доброе утро /Здравствуйте, Привет/ **С**: Вы куда? **П**: На завтрак. **С**: Пока **П**: Здравствуйте **С**: Доброе утро. **П**: Вы куда? **С**: На завтрак. и т.п.	
IV. Отработка вопросительных слов.	1. Проверка домашнего задания (ЛЕ – стр 9, 10). 2. Отработка выученных вопросительных слов в микродиалогах: **П**: Где стул? А где стол? 3. Повторение тех же диалогов с добавлением новых слов: – Что это? Это стол? – Нет, это стул. – А где стол? – (Вот) Здесь стол. (**П** объясняет значение слов "тут" "здесь" с помощью ассоциаций; см. стр. 17.)	Где? Когда? Как? Стул Стол Что это? Тут Здесь
V. Работа над новой лексикой.	1. Знакомство с названиями предметов классного обихода. **П** использует картинки, игры. 2. Употребление освоенных ЛЕ в микродиалгах: **П**: Что это? **Г**: Это лампа. **П**: Это стол? **Г**: Нет, это штора. и т.д.	Лампа Окно Книга Шкаф Штора Дверь Картина (план)
VI. Разучивание второго куплета песни "Добрый день".	1. Прослушивание песни. 2. Семантизация содержания прослушанного. 3. Отработка языкового материала в микродиалогах: **П**: Как дела? **С**: Хорошо. **С**: Добрый день. Как дела? **П**: Очень хорошо. А у вас? **С**: Тоже хорошо.	Как дела? Мой Брат Ну, пока.

1.	2.	3.
	2/2	
I. Закрепление новой лексики.	1. **П** начинает занятие фразами, которые должны вызывать естественную речевую реакцию студентов: **П**: Как дела? **С**: Хорошо (отлично). 2. Повторение названий предметов классного обихода. Употребление освоенных ЛЕ в микродиалогах: – Что это? – Это штора. – Это стул или стол? – Это стол. – Это лампа? – Да, это лампа. и т.д.	
III. Отработка новой лексики (числительные от 1 до 10).	1. **П** вводит новую лексику (числительные от 1 до 10) со зрительной опорой. 2. Фонетическая отработка слов. 3. Отработка числительных с использованием карточек с цифрами. 4. Отработка числительных в игре.	Один Два Три Четыре Пять Шесть Семь Восемь Девять Десять
IV. Отработка числительных "сто", "тысяча" и повторение числительных от 1 до 10.	1. **П** объясняет значение слов "сто", "тысяча", используя материал на стр 11. 2. Фонетическая отработка звукосочетаний и слов: ТО ТЫ КТО ТО ЧТО ЭТО СТО ЩА ТЫ–ЩА (**П** объясняет, что слово "тыща" является разговорным вариантом слова "тысяча".) 3. Студенты слушают плёнку ("Practice with Numbers" p. 13) и повторяют в паузах слова за диктором.	Сто Тысяча
V. Отработка сложных числительных.	Студенты слушают плёнку и повторяют в паузах слова за диктором (с. 15 "tape on").	Сто десять Тысяча сто Тысяча сто десять Тысяча десять Тысяча восемь и т.д.

1.	2.	3.
VI. Отработка числительнах, обозначающих десятки, и сложных числительных.	1. Фонетическая отработка числительных. 2. Отработка числительных с использованием карточек с цифрами. 3. Отработка числительных в игре. 4. Микродиктант (**П** диктует числительные, **Г** записывает). 5. Микродиктант с плёнки(**П** использует диктант, записанный на плёнку. с. 15). После диктанта **П** раздаёт студентам копии образца для проверки.	Десять Двадцать Тридцать Сорок Пятьдесят Шестьдесят Семьдесят Восемьдесят Девяносто

	2/3	
I. Закрепление освоенного материала.	1. Диктант (p. 14 "tape on") (студенты должны записать эти слова по–английски).	
II. Работа над новыми ЛЕ (числительные от 10 до 20).	1. Фонетическая отработка слов. 2. Отработка слов с использованием карточек с цифрами. 3. Арифметические упражнения. 4. Отработка числительных в игре.	Одиннадцать Двенадцать Тринадцать Четырнадцать Пятнадцать Шестнадцать Семнадцать Восемнадцать Девятнадцать
III. Закрепление языкового материала по теме "числительные".	1. **П** и **Г** вместе читают "Code Sheet", стр. 16 2. **П** "посылает письмо" группе, а студенты его расшифровывают. 3. Студенты составляют письмо с помощью "Code Sheet" и отправляют его **П** **П** расшифровывает. Студенты "посылают письма" друг другу.	
IV. Повторение выученных в начале занятия песен.	1. Прослушивание песни "Доброе утро" (куплет 1 – 2). 2. Повторение языкового материала песни в микродиалогах. 3. Исполнение песни. (**Г** + **П**)	

	2/4	
I. Повторение освоенного языкового материала.	См. стр. 17–23.	
II. Введение конструкций повелительного наклонения.	1. **П** выполняет действие и называет его. 2. Фонетическая отработка слов. 3. **П** даёт команды студентам, они выполняют. 4. Студенты дают команды **П**. 5. Студенты дают команды друг другу.	Покажите, пожалуйста. Встаньте Откройте Закройте Повторите Садитесь Дайте Возьмите

1.	2.	3.
III. Введение и отработка новых ЛЕ.	1. После одной из команд студентов (см. упражнение выше) **П** говорит: "Я не понимаю. Повторите, пожалуйста" и объясняет значение фразы. 2. **П** предлагает мнемоническую ассоциацию для ЛЕ "повторите" (см. стр. 20). 3. Отработка новых ЛЕ в микродиалоге: **П**: Я не понимаю. Повторите, пожалуйста. **С**: Хорошо . . . **П**: (Теперь) ясно.	Понимаю Не понимаю Повторите Ясно
IV. Повторение числительных.	**П** с помощью "Code Sheet" посылает студентам записку: "Вы хорошо работали. Молодцы. Спасибо." Студенты расшифровывают её, повторяя числительные.	

	2/5	
I. Обучение навыкам чтения..	1. Беседа о буквах русского алфавита. 2. Чтение материала на стр. 32 – 34.	
II. Закрепление языкового материала песни "Доброе утро" (1 и 2 куплеты).	1. Исполнение песни (**П** + **Г**). 2. Употребление освоенных ЛЕ в микродиалогах: а) – Как дела? – Хорошо. – Вы куда? – На завтрак. – Я тоже. б) – Здравствуйте. – Добрый день. Я спешу. Пока. – Пока. в) – Кто там? – Это я. – Входите, пожалуйста. Милости просим. – Спасибо. Как дела? – Очень хорошо. Акак у Вас дела? – Отлично. г) – Привет. – Привет. Приятно видеть вас. – Спасибо. Как дела? – Хорошо. – Пора идти домой – Пока. – Пока. До свидания и т.д. 3. **П** раздаёт "сценарии" этих диалогов. 4. Ролевая игра. **П** предлагает **Г** микроситуации; студенты должны их разыграть, используя освоенные ЛЕ.	

BEST COPY AVAILABLE

День 3.

1.	2.	3.
	3/1	
I. Повторение освоенного материала. 1. Числительные. 2. Повелительное наклонение.	Для закрепления числительных можно использовать игры, календари. Рекомендуется провести диктант. П проверяет реакцию студентов на уже знакомые команды. Можно ввести несколько новых слов – названий предметов в классной комнате.	*Доброе утро!* *Как дела?* Числительные от 1 до 1000. *Покажите* *Встаньте* *Откройте* *Закройте* *Повторите* *Садитесь* *Дайте* *Возьмите*
II. Прослушивание песни "Привет, друзья!" (второй куплет).	1. Перед прослушиванием можно повторить песню "Всегда будет солнце" и 1–ый куплет данной песни. 2. Прослушать плёнку с записью второго куплета.	
III. Отработка языкового материала второго куплета.	1. Повторить выученные слова. 2. Ввести новые слова. На этапе повторения и введения новых слов можно использовать картинки и структуры: "Кто это?" "Это – . . ." 3. Отработать лексико–грамматический материал песни в микродиалогах: №1 – Доброе утро! – Доброе утро! №2 – Добрый день! – Добрый день! №3 – Доброе утро! Как дела? – Спасибо, хорошо. №4 – Добрый день. Вы куда? – Спешу в класс. – А я на обед. Пока. – Пока. №5 – Добрый день. Это мой брат. – Очень приятно. Я N. Вы куда? – На обед. – Я тоже. 4. Спеть первый и второй куплеты песни.	*Мама, папа, друг* Брат Сестра Муж Жена
IV. Проверка домашнего задания.	Студенты должны разыграть придуманный ими дома "сценарий".	

1.	2.	3.
	3/2	
I. Введение в алфавит.	1. Повторить буквы первых двух групп: а) Провести игру: написать на доске выученные буквы, разделить доску на две части, студентов разделить на две команды. Задание: написать как можно больше слов из букв первых двух групп. б) **П** диктует слоги и короткие слова из выученных букв. **Г** записывает. 2. Ввести буквы группы №3: а) выполнить упр. на стр. 34–35. б) составить слова из букв первых трёх групп, например: СОК, МУХА, МУКА, МОЙ, МОИ, СТО, САМ, САМА, САМИ, СУМКА, КУБ, СЭМ, БОЙ, БОИ.	А, О, К, М, Т, Б, Э, З С, У, И, Й
II. Закрепление и проверка освоенного лексико–грамматического материала.	1. Повторить будущее время глагола "быть", слова"здесь", "тут", "там". **П** задаёт вопросы "Где вы будете?", "Где она будет?" и т.д., побуждая студентов к ответам: "Здесь", "Тут", "Там", "В классе", "В офисе", "В ресторане", "В комнате". 2. Проверить степень усвоения материала с помощью Review #1 на стр. 18	*Здесь, тут, там; буду (будешь, будет, будем, будете, будут).*
III. Введение и закрепление нового грамматического материала.	1. Ввести формы прошедшего времени глагола "быть"(был, была) и союзы "и", "или". Можно провести работу, аналогичную той, которая была выполнена на этапе закрепления форм будущего времени глагола "быть". 2. Закрепить и проверить степень усвоения нового и уже усвоенного материала с помощью Reviw #2 на стр. 18, Reviw #3, на стр. 19 и упражнения на стр. 19–20.	

	3/3	
I. Обучение навыкам чтения. Чтение словосочетаний и коротких предложений.	1. Прослушать плёнку с опорой на текст: использовать вариант на стр. 24–25. 2. Прослушать запись во второй раз, используя для чтения второй вариант на стр. 28–31. Cirillic and Phonetic Transcription of I–VIII. 3. Студенты отрабатывают чтение следующих предложений: I группа (целиком), II группа (предложения 1–6), III группа (пр. 11–17), IV группа (пр. 1–10).	Русский Американский По–русски По–английски По–французски По–испански Пианисты Шпион Дурак Тише! Руки вверх! Я сдаюсь.

1.	2.	3.
II. Закрепление лексического материала.	1. Прослушать нижеприведённый диалог, построенный на освоенной лексике. П может представить его как отрывок из к/ф и выступить в роли переводчика: – Ты кто? – Я Иван. – Ты русский? – Да. – Ты русский шпион? – Нет, я не шпион. Я пианист. – Ты пианист? Нет. Ты шпион. – Тише. Пожалуйста, тише. – Руки вверх! Пошли. – Хорошо, сдаюсь ... Ну , ты дурак! – Я не дурак. Я Джон. – А я не шпион. Я Иван. – Что, что? Ты не шпион? – Нет! Нет! – Отлично! Пошли! – Куда? – В ресторан. – О.К.! 2. Предложить студентам составить свои диалоги (ситуации).	

	3/4	
I. Повторение пройденного материала.	1. Повторить числительные. П диктует послание (message) студентам. студенты расшифровывают и читают его вслух. 2. Диктант: П диктует слова, составленные из букв первых трёх групп.	*Числительные от 1 до 1000.*
II. Введение в алфавит.	1. Ввести буквы групп №4 и №5. Использовать материал на стр. 36–37. 2. Предложить студентам составить слова из выученных букв пяти групп. 3. Предложить студентам составить короткие предложения из выученных букв, типа: Это стул. Там стол. Я папа. Я буду дома. В конце урока, если позволяет время, можно повторить выученные песни.	П, Г, Л, Р, Ф, Д

	3/5	
I. Повторение пройденного лексико–грамматического материала.	1. Повторить личные местоимения в структурах (Я Джон. Она Нина. и т.д.).	*Я, мы, ты, вы* Он Они Она Оно

1.	2.	3.
II. Введение нового лексико–грамматического материала.	1. Ввести новую структуру: "Меня зовут ...". Закрепить в микроситуациях. 2. Ввести новую структуру: Как (будет) по–русски? 3. Закрепить данную структуру в микродиалогах: №1 – Вы говорите по–английски? – Да, (я говорю по–английски). №2 – Вы хорошо говорите по–английски? – Отлично. №3 – Вы говорите по–русски? – Чуть–чуть. (Плохо.) №4 – Вы говорите по–английски? – Да. – Как будет по–английски ...? №5 – Вы говорите по–русски? – Да, немного. – Как будет по–русски ...?	$\left.\begin{array}{l}\text{Меня}\\ \text{Тебя}\\ \text{Его}\\ \text{Её}\\ \text{Нас}\\ \text{Вас}\\ \text{Их}\end{array}\right\}\text{зовут}$ Как (будет) по–русски ...? *по–французски,* *по–испански,* *по–английски*
III. Домашнее задание.	Задание: 1. Написать слова и короткие предложения из выученных букв (20). 2. Слушать запись с опорой на текст (использовать материал на стр. 24–25). 3. Продумать "сценарий" с использованием выученного лексико–грамматического материала.	

День 4.

1.	2.	3.
	4/1	
I. Повторение языкового материала песни "Доброе утро" (1–й и 2–ой куплеты).	Предлагается такая последовательность работы: 1. Спеть песню. 2. Разыграть диалоги с использованием лексики из песни. 3. Исполнить песню каноном.	

1.	2.	3.
I. Отработка нового лексического материала (3–й куплет).	1. Прослушать запись. 2. Фонетически отработать новые ЛЕ. 3. **П** объясняет значение слов "ложь" и "правда" (см. стр. 21). 4. Отработать языковой материал песни в микродиалогах: – Добрый вечер. – Добрый вечер. – Как живёшь (живёте)? – Хорошо. – А ты/Вы? – Тоже хорошо. и т.д.	***Добрый вечер.*** Как живёшь? Ложь Правда
II. Повторение освоенного языкового материала.	**П** говорит приветствие (фразу), студент должен правильно отреагировать. (Можно провести как игру с мячом). **П**: Доброе утро. **С1**: .. .. .. **П**: Как дела? **С2**:	
III. Отработка форм глагола "жить".	1. Пояснить, что выражение "Как дела?" синонимично выражению "Как живёшь?". 2. Повторить материал на стр. 22 (местоимения: он, она, оно). 3. Отработать структурную группу (СГ) "Я живу в N" в подстановочных упражнениях со зрительной опорой. Я живу в Саратове. Ты живёшь в Нью–Йорке. Он живёт в Бостоне (Чили). Она живёт в Чикаго (Африке). Мы живём в "Алмазе". Вы живёте в Америке. Они живут в Мексике. 4. Отработать данную СГ в микродиалогах. – Я живу в России. А Вы? – Я живу в Америке. – Он живёт в Америке. А Вы? – Я живу в России.	Живу Живёшь Живёт Живём Живёте Живут *Он, она, оно*
IV. Отработка новых ЛЕ.	1. **П** объясняет значение слов "русский ", "русская" (см. стр. 25–26) 2. Хоровая фонетическая отработка новых слов. 3. Отработка новых ЛЕ в микродиалогах. – Я живу в России. Я русская. А Вы? – Я живу в Америке. Я американец. – Вы живёте в Америке? – Нет, я живу в России. – Вы американец? – Да, я американец, а мой друг русский и т.д.	Русский(ая) Американец Американка
V. Повторение освоенного языкового материала.	Review 4. стр. 21. (После чтения СГ "Я буду" можно спеть припев песни "Пусть всегда будет солнце".)	
VI. Чтение освоенного языкового материала в предложениях.	Стр. 21. Putting a few things together. (2)	

1.	2.	3.

	4/2	
I. Повторение освоенных ЛЕ (числительные).	Игра "Лото".	
II. Повторение освоенного языкового материала.	Употребление освоенных ЛЕ в микродиалогах: П: – Я живу в России. Я русская. А Вы русский? С: – Нет, я американец.	
III. Отработка ЛЕ.	1. П объясняет значение слова "говорить", используя материал на стр. 26. 2. Употребление отрабатываемых СГ в микродиалогах: №1 – Вы говорите по–русски? – Да, (я говорю по–русски). №2 – Вы американец? – Да, я американец. – А Вы говорите по–русски? – Да, я говорю по–русски.	Говорю Говоришь Говорит Говорим Говорите Говорят *по–русски* *по–английски* *по–французски* *по– испански*
IV. Введение в алфавит.	1. Ввести буквы группы №6. 2. Выполнить упр. на стр. 38–39. 3. Составить слова из букв этих групп. Например: ВОН, ЩИ, ШОУ, ГАРАЖ, ЖЕНА, ВИНО и т.д. 4. Фонетическая отработка звукосочетаний "Ритм и звуки", стр. 43. (или стр. 41)	В, Н, Ч, Ш, Щ, Ц, Ж, Х Скороговорка: "А жуки живут жужжа. Не жужжать жукам нельзя. Без жужжания жуки заболеют от тоски."

	4/3	
I. Посторение основных ЛЕ (числительные).	П раздаёт Г карточки с телефонными номерами и просит назвать написанные на них тел. номера.	Мой номер
II. Повторение освоенного языкового материала.	П раздаёт Г карточки с диалогами, написанными по–английски. Просит перевести и разыграть их.Например: – Здравствуйте. – Здравствуйте. – Вы американец? – Да, я американец. Меня зовут ... – Очень приятно. А меня зовут ... Вы говорите по–русски? – Да, чуть – чуть. – Хорошо. До (скорого) свидания. – Пока.	
III. Повторение освоенного языкового материала (названия предметов классной комнаты).	1. Игра: "I spy with my little eye smth beginning with ..." П загадывает предмет и просит Г его отгадать. Затем загадывает предмет кто – нибудь из студентов. 2. Проговариваются микродиалоги: – Это стол? – Нет ... Что это?	

1.	2.	3.
IV. Отработка чтения фраз и предложений.	1. П читает фразы и предложения (стр. 23). 2. Г составляет диалоги с этими фразами.	
V. Повторение языкового материала песни "Привет, друзья!".	1. Г поёт третий куплет этой песни. 2. Повторение СГ в микродиалогах: – Пока, друзья! Пора идти домой. – До скорого свидания. – Пока!	

	4/4	
I. Повторение освоенного языкового материала.	1. Игра "Бинго". (В "решётке" изображены предметы, написаны слова, числительные). 2. Отработка ЛЕ в микродиалогах: (П берёт "решётку", указывая на изображённый предмет, спрашивает: – Что это? – Стол. – Как по–английски стол?) 3. Студентам раздаются карточки с изображением предметов (лампа, стол, стул). Студенты используют освоенный лексический материал в своих диалогах.	
II. Отработка новой ЛЕ (глагол "понимать").	1. П объясняет значение глагола "понимать", используя материал на стр. 26. 2. Фонетическая отработка фразы: Я понимаю по–французски (по–немецки) (по–русски) (по–английски), стр. 26. 3. Отработка освоенной СГ в микродиалоге: – Вы говорите по–русски? – Нет, но я понимаю по–русски немного. А Вы? – Я хорошо говорю и понимаю по–русски.	Понимаю Понимаешь Понимает Понимаем Понимаете Понимают *по–французски* *по–немецки*
III. Введение в алфавит.	1. Ввести буквы из группы №8. 2. Выполнить упр. на стр. 40–41. 3. Составить слова из букв этой группы: МЫ, МОЁ, Я, ЕЁ, ЯХТА, ЯСНО, ЛЕНА, НЕБО, БЫЛ и т.д.	Я, Е, Ё, Ю, Ы
IV. Чтение предложений с выученными словами.	(см. Приложение)	

	4/5	
I. Повторение освоенного языкового материала.	1. Спеть всю песню (3 куплета) "Добрый день" а) хором б) каноном в) парами. 2. Составление микродиалогов на основе языкового материала песни (опора – англ. текст или диалог с пропусками).	
II. Повторение правил чтения буквосочетаний.	П раздаёт карточки со словами из групп 1–8.	

1.	2.	3.
III. Проверка степени усвоения языкового материала.	П читает рассказ по–русски, и просит студентов записать его по–английски. (См. текст рассказа в приложении).	
IV. Домашнее задание.	Слушать плёнку, задание на стр. 26–27. Прочитать материал на стр. 30–31. Читать буквосочетания групп 6–8. Составить диалоги с освоенными СГ.	

День 5.

1.	2.	3.
	5/1	
I. Повторение освоенного лексико–грамматического материала.	1. Прослушать (с опорой на текст) выученные песни и спеть их. 2. Повторить числительные с использованием карточек. Провести дидактическую игру и диктант.	
II. Введение в алфавит.	1. Ввести "ь" и "ъ" (использовать материал на стр. 41 – группа 9). 2. Студенты самостоятельно проверяют степень усвоения материала с помощью "Self – test" на стр. 42 3. П диктует своё послание, студенты расшифровывают его и читают вслух (используется "Code sheet", но уже с буквами русского алфавита.)	
III. Обучение навыкам чтения.	П знакомит Г с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 43 –45 (Russian Accent).	

	5/2	
I. Обучение навыкам чтения.	1. П знакомит Г с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 45, 46. (до буквы "Е"). 2. Г читают стихотворение "В доме, добрыми делами занята ..."	
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторяются тематические диалоги. 2. Студенты составляют свои диалоги на основе освоенного языкового материала. 3. Повторяются числительные и буквы русского алфавита: студенты пишут и посылают послания преподавателю с помощью "Code sheet".	

1.	2.	3.
	5/3	
I. Обучение навыкам чтения.	1. Повторить звуки [К], [Х] – [Х'], [Б] – [Б'], [Д] – [Д']: прочитать стихотворение "Жил на свете старичок". П читает первые 4 строчки, Г читает последние 8 строчек хором. 2. П знакомит Г с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 46– 47. (до "tape on"). 3. Студенты отрабатывают артикуляцию освоенных звуков с помощью скороговорки. 4. Г читает слова на стр. 47, а затем проверяет правильность чтения, слушая запись. 5. Г закрепляет выученный лексический материал, используя его в ситуациях типа: – Вы кто? – Я американец. Я волонтёр. – Вы откуда? – Из Америки. Из штата ...	"Жили – были Пол и Билл". Волонтёр Откуда? Из Америки Из штата
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторить тематические диалоги. 2. Студенты составляют собственные диалоги на основе освоенного языкового материала.	
	5/4	
I. Введение в алфавит.	П знакомит Г с последовательностью букв русского алфавита; можно использовать материал на стр. 48–49.	
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторить тематические диалоги. 2. Студенты составляют свои диалоги по аналогии. 3. Работа с текстом "Здравствуйте! Я Нина." (см. Приложение) 4. Студенты рассказывают о себе, используя структуру текста.	
	5/5	
I. Повторение и закрепление пройденного материала.	1. Студенты повторяют тематические диалоги. 2. Составляют собственные, используя освоенный материал. 3. Ролевая игра (как возможность использовать освоенный материал в новых ситуациях).	
II. Домашнее задание.	Задание: 1. Прочитать рассказ на стр. 50– 51. 2. Слушать и читать материал на стр. 52– 53, 55.	

День 6.

1.	2.	3.
	6/1	
I. Просмотр фильма (эпизод 1, 2).	1. Предъявление эпизодов 1, 2. 2. Обсуждение просмотренных кадров. 3. Введение грамматического материала эпизодов фильма (понятие рода и числа имени существительного).	

Приложение.

Материал для чтения (4/5).

1. Это папа и мама.
2. Жак – мой друг.
3. Он был на балу.
4. Я живу в Хельсинки, а она живёт в России.
5. Пошли в ресторан.
6. Я не знаю об этом.
7. Он турист и пианист.
8. Я говорю по–английски и понимаю по–русски.
9. Всегда будет солнце, небо, папа, мама, я!
10. Он был тут и я был тут.
11. Пока.
12. До свидания.

13. – Кто это?
– Это Роза, а это Иван.

14. – Это что?
– Это щи и каша.

15. – Кто вы?
– Я американский волонтёр.

Материал для аудирования (4/5).

Здравствуйте. Приятно видеть вас сегодня, друзья! Как дела? Я знаю, что всё хорошо. Мы в классе. Здесь есть стол, четыре лампы, два окна, шесть стульев. Мы учим русский язык. Я учитель. Меня зовут ... . Вы студенты. Вы из Америки. Вы американские волонтёры. Вы не говорите по–русски, вы чуть–чуть понимаете по–русски и хорошо говорите по–английски. Вы будете хорошо говорить по–русски. Вы будете жить в Саратове, в России. Сейчас вы живёте здесь, в "Алмазе". Каждое утро вы спешите на завтрак. Каждый день – на обед, каждый вечер – на ужин.

(Контроль понимания: студенты записывают содержание по–английски.)

Материал для аудирования (5/4).

Здравствуйте! Я Нина.

Меня зовут Нина Иванова. Я русская. Я хорошо говорю по–русски. Вы – американцы. Вы хорошо говорите по–английски. Но вы не говорите по–русски. Я буду учить вас говорить по–русски. Скоро у вас будут русские друзья, и вы будете с ними говорить по–русски. Вы будете говорить по–русски в ресторане, на улице, а также здесь, в классе.

Итак, это наш класс. В классе пол, потолок, окно, стена. Это – стол. Это – стул. Это – картина. Это – цветок. Он ечень красивый. Как будет по–английски "красивый"? – Правильно: "beautiful". Вы уже хорошо читаете и немного говорите по–русски. Мы с вами друзья и отлично понимаем друг друга.

474

Основной курс

Методическая записка.

Анализ результатов работы по обучению русскому языку первой группы волонтёров американского Корпуса Мира в Саратове выявил целый ряд проблем, без решения которых невозможно рассчитывать на улучшение результатов нашей работы.

Прежде всего мы подвергли анализу наши занятия с предыдущей группой, чтобы выявить те слабые места, которых следовало бы избежать в этот раз. Вот те проблемы, на решение которых мы настраивались в своей работе:

1. Недостаток текстового материала. Идея выучивания наизусть ограниченного языкового материала не выдержала испытания практикой. По этой же причине недоставало практики учебного аудирования.

2. Плохая запоминаемость учебного материала из-за его неэмоциональности, дробности, при отсутствии сквозной сюжетной "привязки".

3. Трудности с домашним заданием: отсутствие фономатериалов на первом этапе обучения, отсутствие системы упражнений.

4. Методическая ограниченность рекомендованного подхода и отсутствие возможности маневра для преподавателя, особенно на первом этапе.

5. Отсутствие систематической информации о языке в учебном пособии, что приводило на определённом этапе к необходимости обращаться к другим пособиям.

6. Недостаточное внимание к созданию культурного контекста (вербального и невербального) на уроке, что приводило к

175

трудностям в понимании в условиях реального общения за рамками учебных ситуаций.

7. Неготовность преподавателей к восприятию культурных отличий коммуникативного стиля американцев, особенно в отношениях "учитель – студент", а также психолого-педагогическим особенностям обучения взрослых: установка на получение фактической информации, линейная, последовательно-ступенчатое восприятие и переработка учебного материала, установка на немедленное достижение практических результатов, традиционно слабая мотивация в изучении иностранного языка ("весь мир говорит по-английски").

Проанализировав недостатки, мы перешли к разработке иного подхода к стоящей перед нами задачи. Его основополагающими принципами являются следующие:

1. Необходимо отказаться от преимущественно прямого метода обучения и адаптировать к конкретным условиям вариант интенсивной методики, интегрирующей накопленный опыт интенсивного обучения иностранным языкам в России.

2. С целью повышения наглядности в процессе обучения и обеспечения сквозной сюжетной "привязки" языкового материала к коммуникативному и культурному контексту за основу материала нового курса следовало взять какой-либо видеокурс русского языка для начинающих. Причём, желательно, чтобы он был максимально близок по содержанию к необходимым темам и компетенциям.

3. Ведущую роль в соотношении видов речевой деятельности на начальном этапе обучения должно играть аудирование. В этой связи совершенно необходимым является наличие монологических текстов, описывающих и развивающих содержание видеоэпизодов. Они должны представлять собой ядро устного рассказа о ситуации (см. п. 2).

Психологический анализ процесса аудирования показывает, что слушатель опирается именно на те признаки, которые присущи объекту как целому. Немаловажно, что именно признаки цельности максимально способствуют запоминанию. Запоминание происходит путём перегруппировки, укрупнения "кусков информации", объединения слов вокруг смысловых вех. И эти смысловые вехи являются ориентирами, опорами для слушателя.

4. В качестве формы презентации учебного материала можно рекомендовать внушающий монолог, обусловливающий предъявление учебного материала в его свободном изложении (тип устного рассказа), прямую обращённость к слушателям, с чем связано широкое использование форм выразительности, эмоциональности, свойственной диалогической речи, в которой проявляется ритмическая функция воздействия (внушения).

5. Суггестия (внушение в бодрствовании) максимально мотивирует деятельность учащихся и снимает ставшие традиционными противоречия между научением (тяжёлым, серьёзным учением) и мотивацией (учением, вызывающим непреходящий интерес, эмоциональное наслаждение, радость). При использовании суггестопедических методов учащийся выступает в роли "соавтора" внушения, так как обогащает вводимую информацию своим воображением.

6. Процесс усвоения языка протяжён во времени и нельзя считать "пройденную" компетенцию усвоенной раз и навсегда. Следует регулярно возвращаться к пройденным компетенциям, включая их в новые укрупнённые ситуации.

7. Целью процесса обучения следует ставить достижение речевой компетенции в заданном объёме и усвоение минимального объёма знаний о системе русского языка.

8. Для облегчения запоминания лексического материала и грамматических моделей целесообразно использовать никтопедические программы.

В основе разработанного нами материала лежит видеокурс русского языка "Необыкновенный Ибикус". Сюжетной линией видеоряда определяется объём лексического материала и последовательность работы над компетенциями и грамматическим материалом. Таким образом, новый курс имеет сквозную сюжетную "привязку" языкового материала.

Грамматический материал подаётся в моделях и сопровождается рядом упражнений на их закрепление. В этот раз мы несколько по-иному взглянули на грамматический компонент языкового материала и пришли к выводу, что хотя бы первичная отработка наиболее частотных грамматических моделей совершенно необходима в процессе обучения. Без ознакомления с системой русского языка трудно осуществить переход на уровень владения языком более высокий, чем механическое воспроизведение ограниченного набора фраз. Хотя по требованиям языковых програм Корпуса Мира в обучении этому минимальному набору и состоит наша задача, мы полагали, что профессиональные и личностные качества наших преподавателей позволяют ставить более значимые цели.

Особенно хотелось бы обратить внимание на тот факт, что при разработке материалов уроков мы опирались на наличие такого методически важного компонента, как видеоряд. Предполагается, что именно от видеосюжета будет осуществляться переход к ситуациям компетенций, языковому материалу и учебным микроситуациям.

Весь фильм разбит на ряд эпизодов. Мы сгруппировали эпизоды в логически связные отрывки. По содержанию этих отрывков и с использованием отрабатываемых грамматических моделей разработаны монологические тексты, предназначенные для первичного предъявления в форме внушающего монолога. Тексты различны по величине, и одной из задач преподавателя будет определение степени их сокращения при работе с конкретной группой.

Работу над компетенциями предполагается проводить с использованием методики "интенсива", адаптированной к нашим конкретным условиям. Вариант разработки одного занятия приведён ниже.

Структура учебного пособия.

Каждый урок состоит из следующих основных компонентов:

I. Текстовый материал.

1. Список наиболее частотных грамматических моделей русского языка, подлежащих обработке.

2. Монологический текст по теме компетенций, построенный на отобранном лексико-грамматическом материале.

3. Ряд диалогов, иллюстрирующих функционирование отрабатываемого лексико-грамматического материала в тематических ситуациях. Один - два диалога являются основными. Они представляют собой абсолютный минимум материала, подлежащего активному усвоению по компетенции.

II. Упражнения.

1. Лексическое упражнение на подстановку с множественным выбором.

2. Лексико-грамматическое упражнение с пропусками слов и отдельных букв. Это упражнение на продвинутом этапе обучения заменяется упражнениями типа "клоуз".

Особенностью этих упражнений является то, что они построены на основе взятого в полном объёме текста. Это позволяет легко ориентироваться в нём. Оно может выполняться как с использованием только текста в качестве ключа, так и вместе с фонограммой текста на последующих занятиях.

Предполагается, что эти упражнения будут задаваться в качестве одного из пунктов домашнего задания в объёме, определяемом уровнем группы и отдельных обучаемых.

3. Лексико-грамматические упражнения по тексту и диалогам различного типа.

III. Лексико-грамматические игры.

Использование этого вида работы предполагается на этапе проработки учебного текста после второго предъявления. Они предназначены для закрепления уже прозвучавших и использованных в речи на этапе второго предъявления грамматических моделей.

IV. Микроситуации.

На этом этапе занятия предполаается использование обучаемыми учебного материала как данного, так и всех пройденных уроков. Выбор и употребление языковых средств определяется самим обучаемым, так же как линия его речевого поведения. Это предполагает способность обучаемого выбрать и перенести в новые условия уже "отработанный" языковой материал. Он учится проецировать отдельные микроситуации в одну макроситуацию.

V. Грамматический комментарий к отрабатываемым моделям.

При разработке этого раздела пособия имелось в виду, что он не предназначен для активного усвоения всеми обучаемыми. В то же время он исчерпывающе (для данных условий и целей) описывает модели, чтобы ни у преподавателя, ни у обучаемых не было необходимости обращаться к другим пособиям с целью получения грамматического разъяснения или справки.

Нумерация разделов комментария соответствует нумерации моделей в начале урока.

Введение нового учебного материала.

Преподавателям, знакомым с методикой "интенсива", хорошо известна четырёхступенчатая ритуально-суггестивная процедура введения нового материала. Подробно с ней можно познакомиться в работах Г.А. Китайгородской. Здесь приводится лишь самая общая схема, поскольку наши условия и цели обусловливают незначительные изменения в традиционной процедуре.

1. Введение означает краткое ознакомление с новой темой. На этом этапе преподаватель как бы вспоминает вместе с обучаемыми то, что с ними или с главным героем видеокурса недавно произошло, а затем кратко рассказывает им те события, которые произойдут, предваряя просмотр очередных видеоэпизодов.

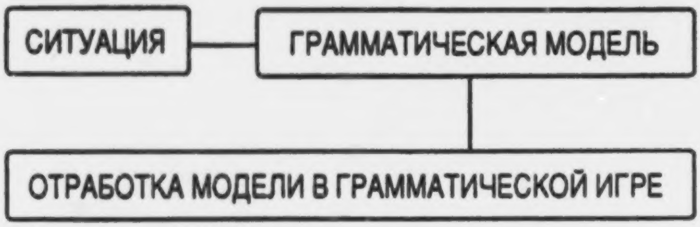
2. Просмотр очередных видеоэпизодов.

3. Первое предъявление. На этом этапе преподаватель вместе с обучаемыми в форме непосредственного общения с ними вспоминает (разыгрывает) то, что происходило в просмотренных эпизодах. Задачей этого этапа является "озвучивание" ситуаций и событий фильма с полной семантизацией вплоть до перевода на первых занятиях по основному курсу. Грамматические пояснения не даются.

4. Второе предъявление. Текст предъявляется с переводом по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях. Необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями. Задача этого этапа – максимально способствовать непроизвольному запоминанию нового учебного материала. Преподаватель разыгрывает ситуацию, используя средства, способствующие непроизвольному запоминанию. Для эффективного проведения этого этапа введения учебного материала весь текст лучше знать наизусть и продумать заранее средства обеспечения его запоминания.

481

После этого для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме:



5. При третьем предъявлении языковой материал урока предъявляется в последовательности от английского языка к русскому. Учащимся даётся установка повторять про себя во время небольшой паузы текст на русском языке или следить одновременно по тексту. Цель этого этапа – закрепление нового материала путём его опознания. Его задачи: создать установку на готовность отыскания в памяти определённой части текста, соеденить звуковой образ со зрительным и дать стройное, строго организованное представление о полном тексте урока.*

6. Тренировка в общении предполагает закрепление основного диалога по компетенции, отработку дополнительных диалогов и работу над обобщающей ситуацией.

7. Задание для самостоятельной работы.

8. Четвёртое предъявление или музыкальный сеанс. Перед ним обучаемым даётся установка на мышечное расслабление, слушание музыки и текста урока. На фоне музыкального произведения преподаватель в последний раз читает текст урока. Одновременно, понимая практически весь новый урок, они приобретают чувство уверенности в успешном его усвоении. И, наконец, ещё одна задача и назначение этого этапа – достижение эффекта отдыха у обучаемых.

---

* Предполагается, что реализация пунктов 1–5 займёт время до перерыва на обед. В случае необходимости в зависимости от уровня группы преподователю следует провести сокращение объёма прорабатываемого материала, обеспечив отработку основных диалогов по той или иной компетенции.

План занятия (Модель)

День 1.

Коммуникативные задания и коммуникативный контекст.	Форма выполнения.	Средства выполнения.	Активизируемый материал.
1.	2.	3.	4.
Здравствуйте. Я рад вас видеть. А вы? Я думаю, вы тоже рады меня видеть. Тогда повторите вместе со мной: "Мы рады вас видеть!" А Вы? А Вы, Питер?	П–Г П–С С–С	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой.	*Здравствуйте.* *Я рад Вас видеть.* *Я тоже.*
(С переводом): В субботу мы смотрели фильм. Американский бизнесмен Ибикус Грин летит в Россию. А сегодня мы едем в аэропорт встречать его. Давайте поедем в аэропорт. Поехали?	П–Г П–С С–С	**П** приглашает студентов на просмотр очередных эпизодов фильма.	*Поехали / пошли*
Просмотр фильма, Cross–cultural notes.			
Первое предъявление учебного текста (без грамматических комментариев). Задача – озвучить ситуацию просмотренных эпизодов. Самое важное – полная семантизация (вплоть до перевода).			
Второе предъявление учебного текста по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях с ситуативно обусловленной подстановкой, где возможно. На этом этапе необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями.			

Итак, мы в аэропорту. Мы находимся в аэропорту. Мы собираемся встречать американского шпиона? Нет? А кого? Американского бизнесмена. Как его зовут? Его зовут Ибикус Грин. А как меня зовут? А как вас зовут?	П–Г С–С	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой. П пишет модель на доске с разными местоимениями.	*Как вас зовут?* *Меня зовут ...* *Его зовут ...* *Её зовут ...* *Вас зовут ...*
Что это? Это аэропорт. А это что? Это самолёт. Он летит и поёт песню. У–у–у–у. Давайте и мы споём.	П–Г	П указывает на изображение летящего самолёта. "Это са–мо–са–мо–лёт. Сам летит и сам поёт". (На мотив "Чижик–пыжик").	*Самолёт летит.*
А это кто? Это Олег Орлов. Он американец? Нет. Конечно, нет. Кто он? Он коммерческий директор фирмы "Лена".	П–Г	Трудность: "Коммерческий директор" – ассоциация: commercial.	*Он коммерческий директор.*
Что он собирается делать? Читать? Нет. Писать? Нет. Встречать господина Грина? Да! А это кто? Это Татьяна Кириллова. Что она собирается делать? Она тоже встречает мистера Грина. А что мы собираемся делать? Мы тоже собираемся его встречать. А вы что собираетесь делать в России? Жить и работать?	П–Г–С П–С С–С	Повторение хором, затем студенты между собой.	*Я собираюсь ...* *Он собирается ...* *Мы собираемся ...* *Вы собираетесь ...*

Кто это? Это Татьяна Кириллова. Она переводчица. Что она будет делать? Она будет помогать Олегу Орлову. Она будет переводить. Она умеет переводить? Конечно!	**П–Г** **П–С**	Простукивание: пе–ре–вод–чи–ца. Мелодия: Таня, Танечка – переводчица. Она будет переводить. На мотив "Подмосковные вечера." Таня, Таня, хорошо! Что умеешь ты ещё? Говорить! Преводить! А читать? А писать? Я читаю по–английски, Я читаю и по–русски, По–испански, по–французски. И пишу я, и танцую. Где вы видели такую!	*Вы умеете ... ?* *Вы говорите ... ?* *Вы читаете ... ?*

485

Это самолёт. Это кабина самолёта. А это Ибикус Грин. Кто он? Правильно! Американский бизнесмен. Ему нужны шубы, водка, икра, шапки. А свежие газеты ему не нужны? Нет? Почему? Правильно! Он не читает по-русски. Он не умеет читать по-русски. А говорить он умеет? Да, он немного умеет говорить по-русски. А вы? Что умеете вы? Читать по-русски? Писать по-русски? Говорить по-русски? Петь? Играть на гитаре? Плавать? Танцевать?	**П–Г** **С–С**	Это Ибикус Грин, Американский господин, Он в Россию летит, Он по-русски говорит. Он не пишет, не читает, Очень мало слов он знает. Ему шапки нужны, ему шубы нужны. Ну, а свежие газеты? Не нужны, не нужны.	*Что вы умеете?* *Я умею ...*
Это господин Грин. Что он делает? Он сидит. Правильно! Он сидит и летит из Нью-Йорка в Россию. Он летит в Санкт-Петербург. Я не лечу. Вы не летите. Мы не летим. А они летят! Куда?	**П–Г** **С–С**	Иметь таблицу спряжения глагола "лететь". Игра "Вершки и корешки". Карточки с названиями пунктов назначения.	*лететь в Россию* *лететь в Петербург*

486

Господин Грин летит в Россию! Правильно? Правильно! Он летит на поезде? Нет, на поезде не летят, а едут. Он летит на машине или на автобусе? Конечно, нет! На машине и на автобусе тоже едут. Мистер Грин летит на самолёте. Самолёт – это хорошо! Он сам летит! Отличная машина!	П–Г П–С С–С	Иметь таблицу спряжений глагола "ехать". Игра "Вершки и корешки".	*ехать на машине* *лететь на самолёте*
Самолёт – отличная машина! Он приземлится в Петербурге в 9 часов. Когда господин Грин будет в Петербурге? В 9 часов. А сколько сейчас времени? Сейчас 8.45.	П–Г П–С С–С	Ритмизация: Самолёт – отличная машина! Он будет в Петербурге Ровно в 9 часов! А сколько, сколько, сколько, Сколько времени сейчас? Восемь, восемь, восемь, Восемь сорок пять.	*Будущее время глагола "быть".* *Сколько времени?* *Грин будет в Петербурге в 9 часов.*
А сколько сейчас времени? Сейчас 9.20. Самолёт из Нью-Йорка приземлился. Господин Орлов встречает Ибикуса Грина. Но есть проблема! Орлов не знает господина Грина. Господин Грин говорит по-русски?	П–Г П–С С–С	Ответы на вопросы преподавателя, затем волонтёры между собой. Иметь таблицу спряжений глагола "знать".	*"знать"*

Кто это? Это Ибикус Грин. Он в России. Он в Петербурге. Отлично! Он в шубе – температура воздуха минус десять градусов. Это холодно! Таможеннику нужен паспорт мистера Грина. У мистера Грина всё в порядке. Таможенник желает успеха. Мистер Грин может идти. Ах, как он рад! Ах, как ему приятно! Отлично! Какое хорошее русское слово – отлично!	**П–Г**		***Всё в порядке.*** ***желать успеха***
Олег Орлов читает – "Ибикус Грин". Да, это он. Американский бизнесмен Ибикус Грин. "С приездом! Добро пожаловать. Вы говорите по-русски.?" Да, мистер Грин немного говорит по-русски. Он будет учить русский язык здесь в Петербурге. Очень хорошо! Господин Грин знакомится с Татьяной Кирилловой. Ему очень приятно! И она очень рада!	**П–Г** **П–С** **С–С**	**Предъявление и отработка тематического диалога.** **Наращивание фразы.**	***Introduce oneself.*** ***Introduce others.*** ***Сложное будущее время.***

А кто это? Это Наташа. А это её папа. Он её встречает. Он очень рад. И она очень рада – она здесь в России, дома!	П–Г П–С		*Он очень рад.* *Она очень рада.*
Чей это багаж? Чьи это вещи? Чей это чемодан? Это чемодан Наташи. А вот чемодан Ибикуса Грина. Нет, это чемодан не Наташи, а мистера Грина!.. Это не её, а его чемодан! А чья это книга? А чья это ручка? А чья это рубашка? Чьи это вещи? Это мои вещи.	П–Г П–С С–С		*Чей это чемодан? Чей это чемодан?* *Чей это чемодан? Чьи это вещи?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Это чемодан, это чемодан,* *Это чемодан Наташи.* *Притяжательные местоимения.*
Олег Орлов, Ибикус Грин и переводчица едут в гостиницу на машине. Они будут в гостинице в 10 часов. Наташа тоже едет. Но она едет не на машине, а на метро. И она едет не в гостиницу, а домой. В гостинице хорошо, а дома – лучше!	П–Г		*В гостях хорошо, а дома лучше.* *Простое будущее время.*
Для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме СИТУАЦИЯ – ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ – ОТРАБОТКА МОДЕЛИ В ГРАММАТИЧЕСКОЙ ИГРЕ.			
Третье предъявление. Желательно использовать функциональную музыку.			
Перерыв на обед.			

Тренировка в общении.

1. Закрепление основного диалога.
2. Отработка дополнительных диалогов.
3. Обобщающая ситуация: Вы приехали в незнакомый город и не знаете, как добраться до гостиницы. Обратитесь к милиционеру, попытайтесь убедить его довести Вас до гостиницы. Пообещайте заплатить.

Задание для самостоятельной работы.

1. Прослушивание диалогов по компетенциям.
2. Работа с записью текста.
3. Упражнение 1,2 (в определённом преподавателями объёме).
4. Прослушивание Memory Tapes.

Четвёртое предъявление учебного материала.

Дополнительные задания

Unit 2.1

1. *Соревнование.*

Напишите как можно больше существительных, сочетающихся с притяжательными местоимениями (мой, моя, моё, мои).

Группа делится на 2 команды, доска – на 2 части. Одна команда пишет местоимения, другая пишет как можно больше существительных, и наоборот.

2. *Это слово – лишнее.*

Из каждой группы слов исключите одно, тематически не подходящее.

1. поезд
машина
водка
самолёт

2. шуба
шапка
свитер
студентка

3. бизнесмен
студентка
слово
переводчица

4. гостиница
ресторан
дом
чемодан

Unit 2.2

Восстановите списки купленных в магазине товаров:

ПА	ША	ЛА	БАШ	ЮБ	ТОК	ФТА
РУ	ШЛЯ	РФ	КО	КО	Щ	ТЬЕ
	СТЮМ	БРЮ	П	КИ	ТО	

Ключ: ШАП–КА, ЮБ–КА, РУ–БАШ–КА, ША–РФ,
КОФ–ТА, КО–СТЮМ, П–ЛА–Щ, П–ЛА–ТЬЕ,
П–ЛА–ТОК, ПА–ЛЬ–ТО, ШЛЯ–ПА, БРЮ–КИ.

В качестве зрительной опоры рекомендуется использовать соответствующие картинки.

Unit 2.3

1. Студенты разбиваются на две команды. Преподаватель даёт задание: ***написать как можно больше слов*** – названий предметов, находящихся в комнате (или которые могут находиться в комнате).

2. Используя данное внизу расписание, расскажите о программе Ибикуса на следующий день. Ответьте на вопрос: "***Что он будет делать?***"

Время	Дело
$8^{\underline{00}}$	Завтрак
$10^{\underline{30}}$	Машина внизу
$11^{\underline{00}}$	Демонстрация моделей в фирме "Лена"
$14^{\underline{00}}$	Обед
$15^{\underline{00}}$	Демонстрация моделей в фирме "Лена"
$19^{\underline{00}}$	Ужин в ресторане

3. Преподаватель показывает студентам картинку с изображением комнаты. Просит посмотреть на неё 2 минуты, потом закрывает картинку листком или ладонью и просит студентов ***припомнить***, какие ***предметы*** они увидели.
(Преподаватель может попросить студентов записать эти слова.)

Unit 2.4

1. Студентам раздаётся список слов. Преподаватель просит студентов, используя список слов, ответить на вопрос: "***Что Ибикус обычно ест (пьёт)*** на завтрак / обед / ужин?"

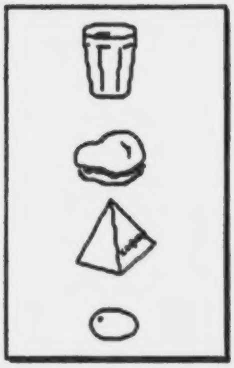
Список: яйцо, кофе с сахаром, борщ, хлеб, масло, котлеты, бутерброд, пиво, сок, салат из капусты, чай, сок манго, колбаса, жареный картофель, водка, булочка с джемом, пиво.

BEST COPY AVAILABLE

2. ***Что у нас на обед?***

   (См. Н.А. Метс, А.А. Акишина "Русский язык в часы досуга"*, стр. 12)

3. Студентам раздаются: одному список продуктов, другому карточки с изображением этих продуктов. Студент, которому дан список слов, читает слова, его сосед должен ***найти соответствующую картинку*** и её закрыть. Потом – наоборот. Например:



сок манго

бутерброд

пакет кефира

яйцо

и т. д.

Situations

1. *You are having lunch in a restaurant. You are studying the menu and telling your friend what you usually eat for breakfast, dinner and supper.*

2. *Find out what food your fellow students prefer for breakfast (lunch, dinner, etc.)*

Unit 3.1

1. Преподаватель раздаёт студентам карты (одну на двоих), где схематически изображены наиболее важные объекты: почта, театр, банк, рынок и т.п.

   Студенты, задавая друг другу вопросы, должны ***выяснить как*** туда ***добраться.***

   Это упражнение может быть дано в виде Info Gap.

---

* В дальнейшем – Пособие Н.А. Метс

2. ***Не забыть бы нам купить!*** (пособие Н.А.Метс, стр. 11)

3. ***Напишите два списка.***
Olga has written donn the list of things she wants to buy. This is her list: **конфеты, пачка печенья, пакет кефира или молока, десяток яиц, банка сметаны, полкило творога или сыра, батон хлеба, несколько булочек, чай, кофе, сахар, соль и 5 коробок спичек.**

Make up two lists for Olga: Goods and Food

4. ***Бинго.***
Преподаватель раздаёт листы с "решёткой", где выписаны числительные (2 тыс., 20 рублей и т.п.) и маленькие карточки со словами. Студенты должны закрыть маленькой карточкой соответствующее числительное.

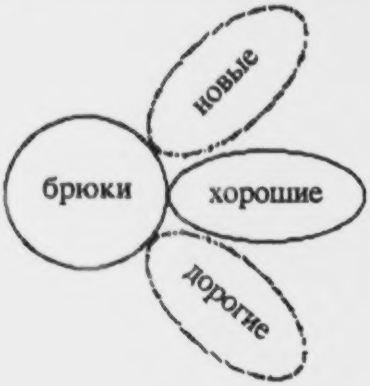
Situations

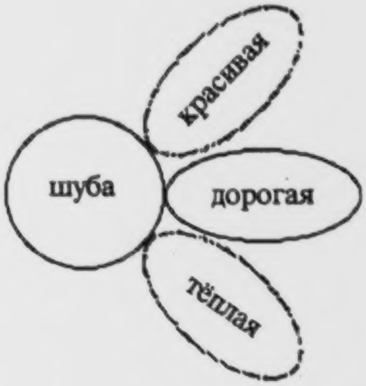
1. *You are lost in Saratov. You have to get to the Market. You ask a passer-by and he gives you the necessary information.*

2. *You and your Russian friend are planning your week-end. You'd like to go hiking. Discuss what food you should buy for your hike.*

Unit 3.2

1. Сочетание слов по родам: существительное+прилагательное ("***Ромашка***".) Преподаватель раздаёт студентам карточки 2-х видов и просит их скомпоновать.





2. ***Классификация слов по группам.***

Преподаватель раздаёт студентам карточки со словами. Студенты должны их разложить по группам.

Например:

шуба
свитер
платье

стол
стул
лампа
книга

молоко
хлеб
кефир
сок

и т.д.

3. Задание: ***продлите цепочку***; подберите существительные к глаголу.

Я пью . . . . .
Я читаю . . . . .
Я говорю . . . . .

кофе, чай, книгу, вино,
лампу, окно, картину,
по-английски, по-русски

и т.д.

4. ***Скороговорка:***

Расскажите про покупки!
Про какие про покупки?
Про покупки, про покупки,
про покупочки мои.

5. ***Мы купили в магазине.*** (Пособие Н.А. Метс, стр. 10)

6. ***Бинго.*** (Пособие Н.А. Метс, стр. 98)

Unit 3.3

1. ***Matching***

а) Использовать карточки с названиями профессий, например, "студент", "врач", "фермер", "учитель", "бизнесмен", "политик" и т.д. и соответствующие картинки.

б) Подобрать местоимения и прилагательные из левого столбика к существительным правого столбика:

мой
моя
мои
любимая
любимый
любимые
дорогой
дорогая
дорогие
самый хороший
самая хорошая
самые хорошие

бабушка
мама
дочка
сын
внук
дедушка
папа
внучка
родители
сестра
брат
внуки
дети
родители

2. ***Восстановите слова:***

МА	ПА	ДОЧ	ТИ	КА	РО	КА
ДЕ	БУШ	ТЕ	ДИ	ЛИ	ВНУЧ	ДЕ
	КА	МА	ДУШ	БА	КА	

Unit 3.4

Наши увлечения.

There are four people in the family. And they are all different. Their hobbies are naturally different too. Read the description of the members of the family and guess what each person likes.

1. Папа. Его зовут Иван Иванович. Ему 45 лет. *He is quiet, hard-working and doesn't have much free time. When he was a student at the University he used to play soccer and sing in the choir.*

2. Мама. Её зовут Анна Сергеевна. Ей 40 лет. *She is a housewife, very energetic and in her free time likes to play the guitar and sing.*

3. Дочка. Её зовут Елена. Ей 18 лет. *She is a student, studies the English language and literature, very sociable and likes to go with her friends to the disco, theatre or museums.*

4. Сын. Его зовут Андрей. Ему 10 лет. *He is a school boy, very quiet and kind of lazy. He can spend hours watching his favourite fish in the aquarium. He's very fond of studying the map of the world too.*

		искусство
		поэзия
		музыка
		литература
		спорт
Ивану Ивановичу		море
Анне Сергеевне		живопись
	нравится	
Елене		петь
Андрею		танцевать
		готовить
		мечтать
		спать
		путешествовать
		читать
		спорить

Unit 4.1

1. Отработка названий дней недели с помощью карточек и лото "*Бинго*".

2. Преподаватель просит студентов разложить перепутанные *листки календаря*.

3. Преподаватель предлагает студентам ответить на вопрос "*Который час?* / Сколько времени?". Используются карточки и игрушечные часы.

Карточка: 9.40 7.30 14.05

и т.д.

4. ***Буква за буквой.***

Играть могут два человека и целая группа. Ведущий загадывает слова, указывая первую и последнюю буквы, играющие по очереди называют одну букву, пока не получится слово. Неотгадавший получает чёрную фишку, отгадавший красную; выигрывает тот, кто набрал больше красных фишек.

Образец: П _ _ _ _ _ _ _ _ _ К (должно получиться слово "понедельник")

Для игры можно использовать слова – названия дней недели.

5. *Reconstruct the torn diary and you will read a young man's story. It's a poem.*

Fill in the blanks with the correct day of the week:

В ..... к я влюбился.
(fell in love)

В .....у пришло решенье.
(a decision came)

Всю ......у я страдал.
(suffered)

В ......у я в любви признался.
(made a declaration of love)

А в ......г ответа ждал.
(waited for an answer)

В ......к я вновь влюбился.
(again)

А во ......к я мечтал.
(dreamed)

В ......е перестал.
(stopped)

Чтоб не ждал я утешенья.
(not to wait for a consolation)

Unit 4.2

1. ***Вершки – корешки.***

   Используется словосочетание, например, "я покупаю (читаю, работаю, смотрю, говорю, люблю, иду...)" с различными местоимениями. Вместо местоимений 3 лица можно написать имена волонтёров.

2. ***Что вкуснее?***

   Преподаватель показывает соответствующие картинки и задаёт вопросы: "Что вкуснее?", "Что быстрее?", "Кто красивее?", "Что интереснее?" и т.д.

Unit 4.3

Find the antonyms using the words in the columns:

да
хорошо
тепло
скучно
солнечно
просто

плохо
интересно
пасмурно
трудно
холодно
нет

Unit 4.4

1. ***Бинго.***

   В решётке даются слова – названия частей тела и картинки с изображением частей тела.

2. Раздаются ситуативные картинки, по которым преподаватель просит составить *рассказ*.

   (Изображение заболевшего человека, больной – аптекарь, больной – врач и т.п.)

3. ***Hangman***

   Преподаватель загадывает слово по теме "Health". Например: "лекарство", "таблетка", "врач", "болеть" и т.д.

4. *Scrambled Sentence*

Преподаватель раздаёт карточки, на которых написаны "разорванные предложения".

Например:

У вчера горло я
потому что пил болит
меня пиво холодное.

Студенты должны составить предложения.

Unit 5.1

1. *Бинго.*

В решётке – названия овощей, продуктов.

2. Песня "*Антошка.*"

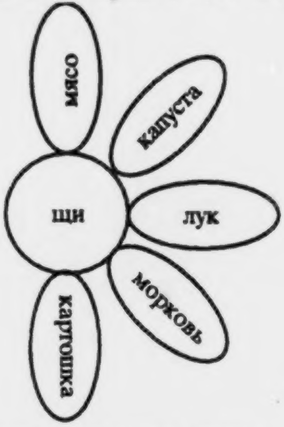
Антошка, Антошка, } 2 раза
Пойдём копать картошку!

Тили-тили, трали-вали!
Это мы не проходили,
Это нам не задавали.

3. *Что у нас на обед?* (См. "Русский язык в час досуга.", стр. 12)

4. *Ромашка "кулинарная".*

а) Из чего готовят салат, пироги, щи? Отберите продукты.



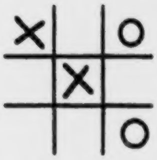
б) "Приготовьте" Ваше любимое блюдо.

Unit 5.2

1. ***Описание ситуативных картинок.***

Преподаватель раздаёт студентам ситуативные картинки (Изображено: человек, покупающий билеты в ж/д кассе / у справочного бюро / в аэропорту) и просит по ним составить диалоги или рассказ.

2. ***Tic – Tac – Toe.***



Преподаватель раздаёт студентам карточки, на которых написано по 9 слов. Студенты выбирают слово, составляют с ним предложение и отмечают свой "результативный" ход в "решётке" крестиком или ноликом. (На карточках написаны слова по теме "*Transportation*").

Например:

а. билет
б. отправляется
в. платформа
г. купе
д. прибывает
е. рейс
ж. добраться
з. поезд
и. обратно

3. ***Scrambled Story***

Преподаватель раздаёт студентам карточки, на каждой из которых написано предложение, и просит студентов разложить карточки так, чтобы получился связный рассказ.

4. ***Стихотворение "Рассеянный с улицы Бассейной".***

С. Маршак

Жил человек рассеянный
На улице Бассейной.
Сел он утром на кровать,
Стал рубашку надевать,
В рукава просунул руки –
Оказалось, это брюки.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!

Он отправился в буфет
Покупать себе билет.
А потом помчался в кассу
Покупать бутылку квасу.
Побежал он на перрон,
Влез в отцепленный вагон.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!

5. Прочитайте сообщения и ***заполните таблицу.***

	№ поезда	Время отправления	Время прибытия	Платформа	Путь
1.	9	–	?	1	1
2.	17	?	–	1	1
3.	?	$12^{\underline{00}}$	–	3	?
4.	244	–	?	4	2

Сообщения:

1) Поезд №9 "Москва – Саратов" прибывает на первый путь платформы номер один в $9^{\underline{00}}$.

2) Поезд №17 "Саратов – Москва" отправляется с первого пути первой платформы в $18^{\underline{45}}$.

3) Поезд №27 "Алма–Ата – Москва" отправляется со второго пути платформы номер три в $12^{\underline{00}}$.

4) Поезд №244 "Барнаул – Саратов" прибывает на второй путь четвёртой платформы в $15^{\underline{00}}$.

Unit 6.2

1. ***Name Cards***

Have participants write their first names at the top of a name card. Then they should write descriptive terms beginning with each letter of their name. Have participants form pairs or triads to share their data about themselves, e.g.

J	U	D	Y
O	T	E	O
L	O	D	U
L	P	I	T
Y	I	C	H
	A	A	F
	N	T	U
		E	L
		D	

2. *Cardswap*

Prepare 3x5 slips of cards (4 or 5 per person) with terse statements relating to a given topic such as communication, leadership, values, personality characteristics and management philosophy. Each participant picks randomly 4 cards and then exchanges their cards with other participants. The idea is to end up with 4 cards if possible, that one finds totally acceptable.

Topic "Personality characteristics"
*(***идеальный переводчик***).*

Идеальный переводчик должен:

1. **знать язык**
2. **быть элегантным**
3. **хорошо одеваться**
4. **владеть терминологией**
5. **иметь чувство юмора**
6. **иметь хорошую реакцию**
7. **иметь хорошую дикцию**
8. **иметь хорошее произношение**
9. **быть энергичным**
10. **быть коммуникабельным**
11. **быть молодым**
12. **быть профессионалом**
13. **быть неженатым (незамужней)**
14. **быть эрудированным**
15. **уметь водить машину**
16. **быть ответственным**
17. **быть пунктуальным**
18. **любить музыку**
19. **любить путешествовать**
20. **уметь танцевать**
21. **уметь плавать**
22. **быть хорошим психологом**
23. **не должен курить**
24. **не должен пить**

Unit 6.3

Преподаватель раздаёт студентам по несколько картинок, на каждой написано слово. Студент должен взять карточку, прочитать написанное слово и придумать с ним небольшое ***предложение – тост***. Например:

удача → Давайте выпьем за удачу!

здоровье → За Ваше здоровье!

успех → Пусть всегда будет успех!

Грамматический комментарий

Unit 2.1

2.1.1 Кто это? Что это?

Модели "Кто это?" и "Что это?" направлены на различение категории одушевлённости/ неодушевлённости имён существительных. Параллельно с этим необходимо ввести понятие категории рода имён существительных в русском языке. Для этого используются картинки с изображением различных предметов (кто? что?) с одновременной демонстрацией окончаний трёх родов. Например: *Кто это?*(или *Что это?*) – Это стол□. Существительное мужского рода с нулевым окончанием. А это? *Кто это?* – Это спортсменка. Это существительное женского рода; окончания –а, –я. На картинках изображены предметы, названия которых составляют лексический словарь урока.

Зная категорию рода имён существительных с присущими каждому роду окончаниями, легче усвоить модель

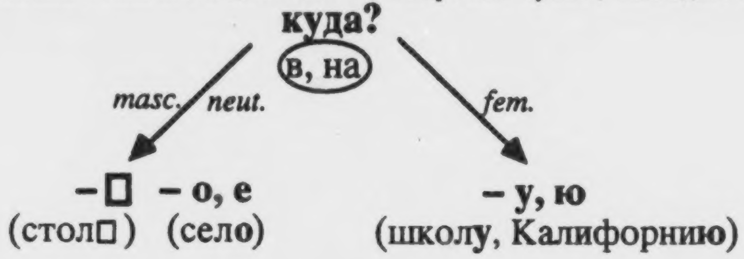
2.1.2 Ибикус едет в Россию.
Олег идёт в офис□.,

где основное внимание следует обратить на использование Винительного падежа с глаголами движения. Для демонстрации спряжения глаголов ЕХАТЬ, ИДТИ, БЫТЬ и выявления идентичности окончаний глаголов I спряжения, можно раздать обучаемым карточки с личными окончаниями глаголов I спряжения (– ешь, – ем, – ете, – ут). Преподаватель показывает основу глагола (например, ид–) и называет одно из личных местоимений (например, мы). Учащиеся должны показать карточку с окончанием глагола, соответствующим названному местоимению (– ём), и произнести это словосочетание (мы идём).

После запоминания личных окончаний глаголов, рекомендуется ввести категорию падежа. Предложить учащимся пронаблюдать разницу:

Он идёт в офис□.
Он идёт в школу.

И, сведя наблюдения учащихся воедино, делая акцент на использовании глаголов движения с вопросом *куда?*, выводим схему:



Обратить внимание на необходимость использования предлогов **В и НА** с Винительным падежом!

В качестве закрепления можно использовать игру "***Морской бой***".

Группа делится на 2 команды. Каждая команда имеет свою "эскадру", состоящую, например, из трёх "однопалубных", двух "двухпалубных" и одного "трёхпалубного" кораблей. Корабли располагаются "тайно" (на усмотрение команды) по горизонтали и/или по вертикали. Для произведения "выстрела" необходимо правильно произнести словосочетание. Например:

Он идёт на почту.

В случае "непопадания" в цель или неправильного построения словосочетания право "выстрела" переходит к другой команде. Выигрывает команда, первая "потопившая" корабли противника.

КУДА ИДТИ	в магазин	на почту	на завод	на работу	домой
Я	▨			▨	
ТЫ		▨	▨		
ОН		▨			
МЫ		▨			▨
ВЫ			▨		▨
ОНИ					▨

В зависимости от уровня группы часть грамматического материала может быть предложена учащимся на самостоятельное ознакомление.

Для отработки модели

Когда? **В 9 часов.**

можно предложить таблицу:

1 ЧАС□

2 – 4 ЧАСА

5 – 20 ЧАСОВ

Всем учащимся раздать карточки с цифрами от 1 до 24 и, задавая вопросы "Когда Вы будете (где)?", используя таблицу, активизировать модель в ситуациях, например :

Карточка с цифрой 9.

Вопрос: **Когда** Вы будете в офисе?

Ответ: Я буду в офисе в **9 часов.**

Тренировка модели **2.1.3** **Как Вас / тебя зовут?** очень проста: главное внимание уделить запоминанию личных местоимений Винительного падежа, не называя его (он – **его**, она – **её**, они – **их**). Отработку можно произвести на присутствующих в аудитории или на знакомых всем лицам.

Предлагая модель урока **2.1.4** **Я буду учить русский язык.**, можно пронаблюдать следующие фразы:

Он **будет** в *Петербурге* в 9 часов.

Он **будет учить** русский язык.

Обратить внимание на сходство в образовании глагола и разницу в его использовании:

Он **будет** ***где? когда?*** *(to be)*

Он **будет** + ***инфинитив*** *(compound future time)*

Можно раздать учащимся карточки с различными инфинитивами глаголов и спросить каждого: *Что Вы будете делать завтра?*

2.1.5 Это мой чемодан.

При объяснении использования притяжательных местоимений обратить внимание учащихся на согласование этих местоимений с существительным в роде, числе и падеже (продемонстрировать можно только род и число как уже известные категории):

мой + noun m.

моя + noun f. и т.д.

и в предложенной схеме выделить общие окончания:

мой дом
моя улица
моё дело
мои вещи

Обратить внимание на отсутствие согласования существительного с местоимениями **его, её, их**.

Отработке материала поможет игра "*Ромашка*", где лепестки (существительные) и серединки (притяжательные местоимения) вырезаны отдельно и перемешаны. Кто быстрее соберёт ромашку?

А можно во время отсутствия учащихся в аудитории перемешать все их вещи, а затем, возвратившись, всем вместе вернуть вещи хозяевам.

Unit 2.2

2.2.1 Шуба – это отлично!

После объяснения образования новой грамматической формы – наречия, где необходимо подчеркнуть неизменяемость этой части речи, можно показать отличие её от прилагательного, т.к. учащиеся часто путают их. Можно дать схему:

adjective + noun (холодный день, холодная погода)

adverb + verb (здесь холодно, холодно гулять)

Игровой момент может быть таким: учащиеся получают карточки с различными частями речи (плохо, фильм, плохой, спать ...) и составляют возможные словосочетания.

При объяснении модели **2.2.2** **Переводчица в шубе.**

категория Предложного падежа вводится только с вопросом

в чём? – in what?

Для введения новой лексики (одежда) и активизации падежной формы можно использовать картинки с изображением одетых по сезону или в определённых ситуациях людей.

Перед введением модели **2.2.3** **Откуда Вы приехали?** ,

демонстрирующей использование Родительного падежа, необходимо определить его место в падежной системе русского языка, сославшись на уже знакомые учащимся формы Именительного и Винительного падежей.

Именительный падеж **что?**	Винительный падеж **куда?**
Америка **офис□**	**в Америку** **в офис□**

И здесь предлагаем логически вытекающий вопрос (*Откуда?*) и семантизируем его значение.

Откуда Вы приехали?

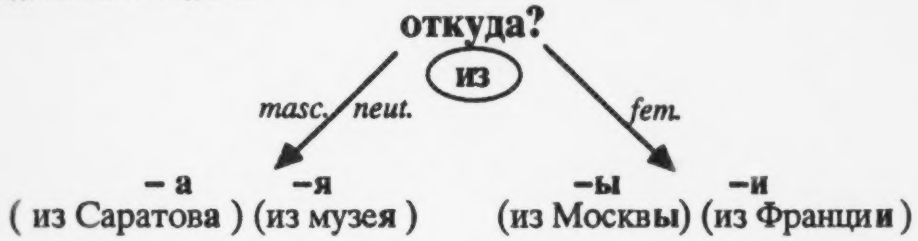
Предлагаем для наблюдения:

Он приехал из Флориды.

Она приехала из Калифорнии.

Я приехал из Техаса.

Обобщив наблюдения, выводим схему образования форм Родительного падежа:



Для отработки введённой модели можно раздать карточки с указанием места нахождения (школа, институт, Корпус Мира, магазин) и задать каждому учащемуся вопрос: *Откуда ... ?* Необходимо обратить внимание на использование предлога **из** при активизации модели!

Также предлагается игра "Морской бой" (по аналогии с отработкой использования Винительного падежа).

Интересно в более сильной группе проследить закономерность употребления предлогов **из** и **с** с Родительным падежом:

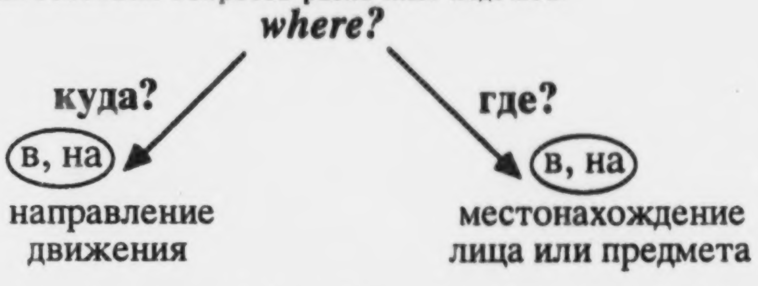
из магазина, *но* **с** почты
из института, *но* **со** стадиона

Предлагаем учащимся схему:

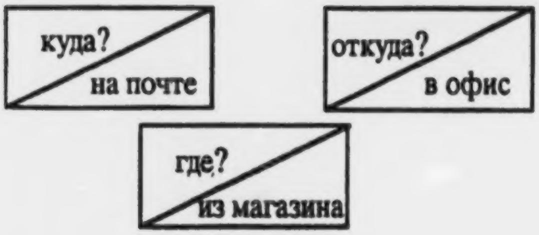
куда? → в магазин
откуда? → из магазина
куда? → на Кубу
откуда? → с Кубы

в → из
на → с

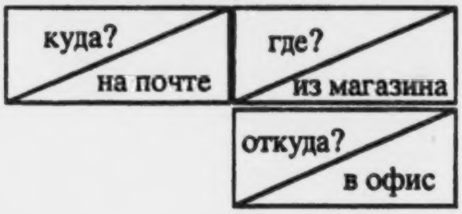
При рассмотрении модели **2.2.4 Ибикус живёт в гостинице.** необходимо подчеркнуть второе значение Предложного падежа – значение местонахождения лица или предмета. Рекомендуется особо остановиться на использовании вопроса *where?*, имеющем в русском языке два различных значения: направления движения (*куда?* – Винительный падеж) и место нахождения (*где?* – Предложный падеж). Необходимо разъяснить невозможность смешения их значений и вытекающее отсюда неправильное использование грамматических форм как основных вопросов различных падежей.



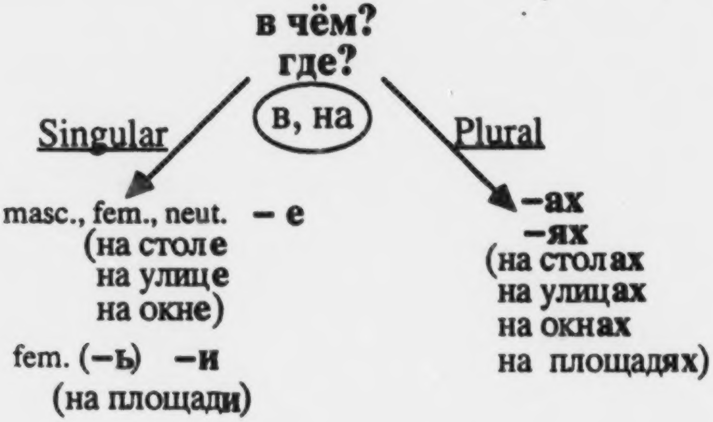
Для заключительной отработки новой падежной формы, для сравнения её использования с другими формами и возникновения образа определённой системы падежных форм предлагается игра *"Домино"*.


куда?
на почте
откуда?
в офис
где?
из магазина

Игра проводится по правилам игры "Домино". Например:


куда?
на почте
где?
из магазина
откуда?
в офис

В зависимости от уровня группы можно дать дополнительный материал, представленный в Книге для учащихся в GRAMMAR NOTES. В конечном итоге, схема будет выглядеть так:


в чём?
где?
в, на
Singular
Plural
masc., fem., neut. – е
(на столе
на улице
на окне)
fem. (–ь) –и
(на площади)
–ах
–ях
(на столах
на улицах
на окнах
на площадях)

2.2.5

– Где он живёт? **На каком этаже?**
– Его номер **на пятом этаже.**

Вместе с порядковыми числительными анализируется прилагательное. Определяется их взаимосвязь и идентичность форм. Можно в вопрос

На каком этаже?

подставить похожую форму числительного (на втором, на пятом, ...).

Так же в модель

В каком году?,

обратив внимание на изменение в названии года только последнего числительного (в тысяча девятьсот девяносто четвёртом). Для более сильных учащихся дать более полно грамматический материал (Предложный падеж прилагательных мужского и женского рода и множественного числа), представленный в Книге для учащихся в GRAMMAR NOTES.

Unit 2.3

2.3.1 Я могу работать.

При спряжении глагола МОЧЬ обратить внимание на чередование согласных *г /ж*. Для тренировки модели раздать те же карточки с инфинитивами, которые мы использовали для отработки употребления глаголов будущего времени, и задавать каждому вопрос:

Что Вы можете делать?

Я могу + *infinitive*

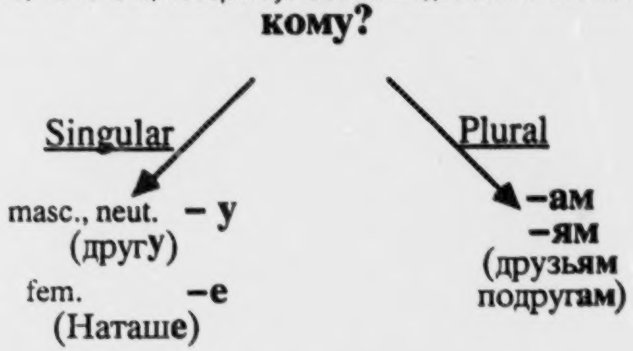
2.3.2 Ибикус звонит Наташе.

Представляем новый падеж – Дательный. Отрабатываем его на модели с глаголом ЗВОНИТЬ. Именно здесь представляется уместным систематизировать знания учащихся о глаголах I и II групп (о спряжении)

читать (I) звонить (II)

и показать разницу инфинитивов, разницу в личных окончаниях.

При мотивации подачи Дательного падежа рекомендуется дать ряд наиболее часто используемых с ним глаголов в инфинитиве (дать, дарить, звонить, помогать, говорить). Затем подвести к схеме:



Для запоминания форм личных местоимений Дательного падежа (мне, ему, им) и активизации глаголов можно предложить известный "Морской бой".Для произведения выстрела необходимо правильно произнести предложение.

КОМУ КТО	Я/мне	ТЫ/тебе	ОН/ему	ОНА/ей	МЫ/нам	ВЫ/вам	ОНИ/им
ОН ЗВОНИТ	▨						
ОНА ПОМОГАЕТ	▨		▨	▨	▨		
МЫ ГОВОРИМ		▨				▨	
ОНИ ДАРЯТ							▨
ВЫ ГОВОРИТЕ					▨	▨	

НАПРИМЕР: Она помогает (*кому?*) **тебе.**

В модели **2.3.3** **Он звонил Наташе.** вводится понятие *прошедшего времени* глагола и подчёркивается лёгкость его образования по сравнению с английским языком. В прошедшем времени глагол изменяется *только по родам и числам* при помощи прибавления суффикса *–л–* к основе плюс окончания:

он читал□
она читала
они читали

Местоимения в Дательном падеже обыгрываем в модели

2.3.4 **Сколько Вам / тебе лет?**

Схему предлагаем учащимся:

Кому
1 год
2 – 4 года
5 – 20 лет

И, предложив каждому учащемуся карточку с цифрами (например: 7, 99, 132), "узнаём", кому сколько лет.

НАПРИМЕР: Мне 7 лет.
Мне 132 года.
...

Unit 2.4

2.4.1 Я хочу есть.

При спряжении глагола ХОТЕТЬ обратить внимание учащихся на его принадлежность к группе I в единственном числе и к группе II – во множественном. Обратить внимание на конструкцию "*глагол + глагол*", где второй глагол всегда в инфинитиве.

Можно раздать учащимся наши карточки с инфинитивами и "узнать", что каждый хочет делать (*make believe)*.

Эти же карточки мы используем при отработке прошедшего времени глагола. Схема:

жи~~ть~~ + л → жил(– а, – и)

работа~~ть~~ + л → работал(– а, – и)

Обратить внимание: изменяем глагол в прошедшем времени ***только*** по родам и числам!

Учащийся с карточкой–инфинитивом отвечает на вопрос:

Что он делал вчера?

Что он делает сейчас?

2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбасу.

Вспоминаем уже известное значение Винительного падежа (направление движения) и объясняем его новое значение (прямого объекта) с вопросом *кого? что?* и глаголом без предлога. Можно предложить две фразы:

Это книга

Я читаю книгу

и проследить разницу в использовании формы существительного, управляемого глаголом. Обратить особое внимание студентов на новое значение Винительного падежа, вспомнив, что окончания существительных уже известны (при изучении значения направления движения).

в, на – куда? Acc.
кого?
что?

masc., neut.
(inanimate) ACC. = NOM.
купить стол□
(animate) ACC. = GEN.
встретить друга

fem.
купить газету

Обратить внимание на образование окончаний существительных мужского рода Винительного падежа, где главную роль играет категория одушевлённости. Окончания существительных мужского рода *неодушевлённых* совпадают с окончаниями этих же существительных в Именительном падеже:

Это стол□ – NOM.

Я купил стол□ – ACC.

Окончания же *одушевлённых* существительных мужского рода Винительного падежа совпадают с окончаниями Родительного падежа этих же существительных:

У меня нет друга – GEN.

Я встретил друга – ACC.

Существительные женского рода имеют окончания –у(–ю) вне зависимости от категории рода:

Это собака. Я купил собаку.

Это газета. Я купил газету.

Здесь уместно дать глаголы, используемые с Винительным падежом: ждать, купить, видеть, пригласить, учить и т.д., а также вспомнить местоимения из модели

Как Вас/тебя зовут?

Отметить, что изменение личных местоимений в Винительном падеже нам уже знакомо!

Unit 3.1

В модели **3.1.1** **Мне нужно/надо купить хлеб.** обращаем внимание на 3 момента:

Кому нужно купить что?

а) ***Нужно + инфинитив*** (употребление модального глагола с инфинитивом).

б) ***Кому нужно*** что-то сделать? (использование Дательного падежа существительных и местоимений).

в) Нужно купить ***что***? (употребление Винительного падежа – указание на прямой объект).

Отработка модели такова:

а+б) Раздаются карточки с инфинитивами. Учащимся предлагается построить фразы, отвечающие на вопрос: *Что кому нужно сделать?* (нужно ехать, дать, учить, звонить и т.д.).

в) Раздаются карточки-"деньги" и карточки с изображением вещей и продуктов. Один учащийся, глядя на карточку с изображением предмета, говорит, что ему нужно купить, используя Винительный падеж (молоко, книгу, колбасу и т.д.). Другой учащийся, имеющий карточки-"деньги", говорит, сколько это стоит.

Здесь же преподавателем вводится конструкция (3.1.2) "***существительное + существительное***" и обращается внимание на использование *второго* существительного всегда только в Родительном падеже:

существительное + ***существительное***
(любой падеж) *(только Родительный падеж)*

центр города, Корпус Мира, рука друга,
стакан воды, бутылка молока, улицы Москвы

В зависимости от уровня группы можно ввести дополнительный материал и сравнить модели:

1 **Мне нужно купить** хлеб.

2 Мне нужен□ хлеб□ .
Мне нужна колбаса.
Мне нужны продукты.

Объясняем использование модального глагола (НУЖНО) с инфинитивом в первой модели и согласование краткого прилагательного (*нужен, –на, –ны*) с существительным (в роде и числе) во второй. Предлагаем для наблюдения схемы:

Дательный падеж + нужно + инфинитив

Дательный падеж + нужен□ (–а, –ы) + существительное Им. падеж

3.1.3 **Сколько стоит** хлеб?
800 рублей.

Материал представлен схематично:

masc.	fem.	
1 (один) – доллар□	1 (одна) тысяча	рублей
2–4 доллара	2 (две) – 4 тысячи	
5–20 долларов	5–20 тысяч□	

Каждый учащийся получает карточки–"деньги": $12 125 тысяч £38 и проигрываются сцены в магазине с вопросом: *Сколько стоит ..... ?* и с ответом на него.

Unit 3.2

3.2.2

Ибикус читает интересную книгу.
Грин покупает дорогой подарок□.
Она хочет хорошего мужа.

Продолжаем знакомство с использованием Винительного падежа в значении *прямого объекта*. В сильной группе вспоминаем модель **2.4.2** Ибикус ел сыр□ и колбасу. и соответствующие окончания существительных женского и мужского рода в зависимости от категории одушевлённости. Далее акцентируем внимание учащихся на согласовании прилагательных и существительных в русском языке в роде, числе и падеже. И, зная особенность изменения окончаний существительных мужского рода, отмечаем эту же особенность у согласующихся с ними прилагательных; а также независимость от категории одушевлённости окончаний прилагательных женского рода:

мужской род

неодушевлённые	*одушевлённые*
Вин. пад.= Им. пад.	Вин. пад.= Род. пад.
Я купил новый журнал□. = Это новый журнал□.	Я встретил хорошего друга. = У меня нет хорошего друга.

женский род

неодушевлённые		*одушевлённые*
Я купил новую книгу.	=	Он увидел красивую девушку.

В более сильной группе также можно предложить для ознакомления окончания существительных и прилагательных Винительного падежа во множественном числе, данные в GRAMMAR NOTES в конце Книги для учащихся.

Unit 3.3

3.3.1 Я надеюсь на хорошую погоду.

При работе над возвратным глаголом необходимо учесть 2 момента:

а) семантическую нагрузку частицы **–ся**;

б) особенность изменения личных окончаний этих глаголов, принадлежащих как к I–ому, так и ко II–ому спряжению.

С возвратными глаголами учащиеся встретятся в моделях 5.1.2, 4.1.2, 5.1.3(а), 3.4.1: бояться, интересоваться, знакомиться, нравиться. Для лучшего запоминания личных окончаний глаголов этого типа следует отметить особенность трансформации возвратной частицы в 1лице единственного и 2 лице множественного числа:

учиться	**бояться**
я уч*ус*ь	**я бо*юс*ь**
вы уч*ите*сь	**вы бо*ите*сь**

Во всех остальных лицах возвратная частица –ся остаётся неизменной:

ты учишься	**ты боишься**
они учатся	**они боятся**

Unit 3.4

3.4.3

Ибикус **берёт** программу.
Ибикус **взял** программу.

Вид как грамматическая категория является наиболее сложной частью грамматической системы русского языка. Для начала необходимо продемонстрировать функции каждого вида в отдельности. Так, несовершенный вид (имперфект) используется для выражения действия, его развития и повторяемости при отсутствии результата. Совершенный же вид глагола отражает завершённость действия, его однократность и ограниченность во времени. После семантизации видовых пар, демонстрации их использования в речи уместно дать несколько способов образования видов (суффиксальное, преффиксальное и т.д.) для возможности не только их механического запоминания, но и для выявления закономерности, возможности структурирования, самостоятельного образования или просто узнавания.

писать//н̅а̅писать

реши̂ть//реши̂ть

говорить//сказать

Кроме семантизации видов, необходимо указать на возможности грамматического использования каждого. Так, следует подчеркнуть наличие всех трёх времён у глаголов несовершенного вида, которые в паре обычно располагаются по левую сторону:

н.с.в.
писать//написать
(imperf)

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ: Я пишу.

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ: Я писал̂/а.

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ: Я буду писать.

Глаголы же совершенного вида (перфект) настоящего времени не имеют, а имеют лишь прошедшее и будущее:

с.в.
писать//написать
(perf)

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ: Я написал̂/а.

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ: Я напишу.

Можно предложить учащимся слова-подсказки, требующие использования только глагола несовершенного вида:

каждый день, обычно, иногда, долго, всегда, 2 часа, всю ночь,
неделю, целый вечер и т.д.

Unit 4.4

4.4.1 Я болею давно. Болит голова.

В этой модели следует обратить внимание на два значения глагола БОЛЕТЬ: *Кто болеет?* и *Что болит?*

В первом случае глагол спрягается по законам I-го спряжения (типа ЧИТАТЬ):

я болею
ты болеешь
он болеет

Во втором же случае глагол имеет только 2 формы: 3 лицо единственного числа и 3 лицо множественного числа:

голова болит
ноги болят

и имеет личные окончания глагола II-го спряжения (типа ЛЮБИТЬ).

Unit 6.1

6.1.1 Давай(те) посмотрим, как приготовить салат.

Интересно сравнение двух структур типа "Давай/те ..." и "Пусть ...", переводимых на английский язык одинаковой фразой *Let* ...

В русском языке между ними существует разница в грамматической структуре. В модели типа "Давай/те ..." используется глагол 1 лица множественного числа будущего времени совершенного вида (мы пойдём, возьмём, купим ...), а в модели "Пусть ..." используется глагол совершенного вида будущего времени 3 лица единственного числа (он/она пойдёт, возьмёт, купит ...).

Давай пойдём в парк –

требует использования совершенного вида будущего времени глагола 1 лица множественного числа (мы пойдём). А модель

Пусть он/она пойдёт с нами –

требует использования совершенного вида будущего времени глагола 3 лица единственного числа.

Материал для аудирования (4/5).

Здравствуйте. Приятно видеть вас сегодня, друзья! Как дела? Я знаю, что всё хорошо. Мы в классе. Здесь есть стол, четыре лампы, два окна, шесть стульев. Мы учим русский язык. Я учитель. Меня зовут ... . Вы студенты. Вы из Америки. Вы американские волонтёры. Вы не говорите по-русски, вы чуть-чуть понимаете по-русски и хорошо говорите по-английски. Вы будете хорошо говорить по-русски. Вы будете жить в Саратове, в России. Сейчас вы живёте здесь, в "Алмазе". Каждое утро вы спешите на завтрак. Каждый день – на обед, каждый вечер – на ужин.

(Контроль понимания: студенты записывают содержание по-английски.)

Материал для аудирования (5/4).

Здравствуйте! Я Нина.

Меня зовут Нина Иванова. Я русская. Я хорошо говорю по-русски. Вы – американцы. Вы хорошо говорите по-английски. Но вы не говорите по-русски. Я буду учить вас говорить по-русски. Скоро у вас будут русские друзья, и вы будете с ними говорить по-русски. Вы будете говорить по-русски в ресторане, на улице, а также здесь, в классе.

Итак, это наш класс. В классе пол, потолок, окно, стена. Это – стол. Это – стул. Это – картина. Это – цветок. Он ечень красивый. Как будет по-английски "красивый"? – Правильно: "beautiful". Вы уже хорошо читаете и немного говорите по-русски. Мы с вами друзья и отлично понимаем друг друга.

Основной курс

Методическая записка.

Анализ результатов работы по обучению русскому языку первой группы волонтёров американского Корпуса Мира в Саратове выявил целый ряд проблем, без решения которых невозможно рассчитывать на улучшение результатов нашей работы.

Прежде всего мы подвергли анализу наши занятия с предыдущей группой, чтобы выявить те слабые места, которых следовало бы избежать в этот раз. Вот те проблемы, на решение которых мы настраивались в своей работе:

1. Недостаток текстового материала. Идея выучивания наизусть ограниченного языкового материала не выдержала испытания практикой. По этой же причине недоставало практики учебного аудирования.

2. Плохая запоминаемость учебного материала из-за его неэмоциональности, дробности, при отсутствии сквозной сюжетной "привязки".

3. Трудности с домашним заданием: отсутствие фономатериалов на первом этапе обучения, отсутствие системы упражнений.

4. Методическая ограниченность рекомендованного подхода и отсутствие возможности маневра для преподавателя, особенно на первом этапе.

5. Отсутствие систематической информации о языке в учебном пособии, что приводило на определённом этапе к необходимости обращаться к другим пособиям.

6. Недостаточное внимание к созданию культурного контекста (вербального и невербального) на уроке, что приводило к

Характерно, что в модели "**Давай/те** ..." местоимение **мы** опускается, а на лицо указывает лишь оставшийся глагол (**пойдём**). В модели же "Пусть ..." местоимение опустить невозможно, хотя глагол указывает только на использование *данного* местоимения (**он/она пойдёт**).

Unit 6.3

6.3.2 **Он** сказал, **чтобы я купил** хлеб.
Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.

В сложноподчинённых предложениях типа "Она хочет, чтобы ..." следует обратить внимание обучаемых на необходимость использования только **прошедшего времени** глагола в придаточном предложении независимо от времени глагола главного предложения. Особенностью этой модели является выражение просьбы, приказа, пожелания, исходящих от одного лица, являющегося субъектом главного предложения, к другому лицу, являющемуся субъектом придаточного:

Я хочу, чтобы ты поехал в Москву.
Он просил, чтобы она пришла.
Я попрошу, чтобы Иван купил эту книгу.

В сильной группе можно предложить для сравнения и наблюдения модели:

Я хочу, чтобы он пошёл в магазин
и
Он пошёл в магазин, чтобы купить хлеб

Отличие второй модели состоит в том, что придаточная часть содержит конструкцию **чтобы + инфинитив**, т.к. относится к одному и тому же субъекту (ОН) и является содержанием придаточного цели. Первая же модель содержит конструкцию **чтобы + прошедшее время глагола**, т.к. в сложном предложении присутствуют два разных субъекта (в главном и придаточном).

трудностям в понимании в условиях реального общения за рамками учебных ситуаций.

7. Неготовность преподавателей к восприятию культурных отличий коммуникативного стиля американцев, особенно в отношениях "учитель – студент", а также психолого-педагогическим особенностям обучения взрослых: установка на получение фактической информации, линейная, последовательно-ступенчатое восприятие и переработка учебного материала, установка на немедленное достижение практических результатов, традиционно слабая мотивация в изучении иностранного языка ("весь мир говорит по-английски").

Проанализировав недостатки, мы перешли к разработке иного подхода к стоящей перед нами задачи. Его основополагающими принципами являются следующие:

1. Необходимо отказаться от преимущественно прямого метода обучения и адаптировать к конкретным условиям вариант интенсивной методики, интегрирующей накопленный опыт интенсивного обучения иностранным языкам в России.

2. С целью повышения наглядности в процессе обучения и обеспечения сквозной сюжетной "привязки" языкового материала к коммуникативному и культурному контексту за основу материала нового курса следовало взять какой-либо видеокурс русского языка для начинающих. Причём, желательно, чтобы он был максимально близок по содержанию к необходимым темам и компетенциям.

3. Ведущую роль в соотношении видов речевой деятельности на начальном этапе обучения должно играть аудирование. В этой связи совершенно необходимым является наличие монологических текстов, описывающих и развивающих содержание видеоэпизодов. Они должны представлять собой ядро устного рассказа о ситуации (см. п. 2).

Психологический анализ процесса аудирования показывает, что слушатель опирается именно на те признаки, которые присущи объекту как целому. Немаловажно, что именно признаки цельности максимально способствуют запоминанию. Запоминание происходит путём перегруппировки, укрупнения "кусков информации", объединения слов вокруг смысловых вех. И эти смысловые вехи являются ориентирами, опорами для слушателя.

4. В качестве формы презентации учебного материала можно рекомендовать внушающий монолог, обусловливающий предъявление учебного материала в его свободном изложении (тип устного рассказа), прямую обращённость к слушателям, с чем связано широкое использование форм выразительности, эмоциональности, свойственной диалогической речи, в которой проявляется ритмическая функция воздействия (внушения).

5. Суггестия (внушение в бодрствовании) максимально мотивирует деятельность учащихся и снимает ставшие традиционными противоречия между научением (тяжёлым, серьёзным учением) и мотивацией (учением, вызывающим непреходящий интерес, эмоциональное наслаждение, радость). При использовании суггестопедических методов учащийся выступает в роли "соавтора" внушения, так как обогащает вводимую информацию своим воображением.

6. Процесс усвоения языка протяжён во времени и нельзя считать "пройденную" компетенцию усвоенной раз и навсегда. Следует регулярно возвращаться к пройденным компетенциям, включая их в новые укрупнённые ситуации.

7. Целью процесса обучения следует ставить достижение речевой компетенции в заданном объёме и усвоение минимального объёма знаний о системе русского языка.

8. Для облегчения запоминания лексического материала и грамматических моделей целесообразно использовать никтопедические программы.

В основе разработанного нами материала лежит видеокурс русского языка "Необыкновенный Ибикус". Сюжетной линией видеоряда определяется объём лексического материала и последовательность работы над компетенциями и грамматическим материалом. Таким образом, новый курс имеет сквозную сюжетную "привязку" языкового материала.

Грамматический материал подаётся в моделях и сопровождается рядом упражнений на их закрепление. В этот раз мы несколько по-иному взглянули на грамматический компонент языкового материала и пришли к выводу, что хотя бы первичная отработка наиболее частотных грамматических моделей совершенно необходима в процессе обучения. Без ознакомления с системой русского языка трудно осуществить переход на уровень владения языком более высокий, чем механическое воспроизведение ограниченного набора фраз. Хотя по требованиям языковых программ Корпуса Мира в обучении этому минимальному набору и состоит наша задача, мы полагали, что профессиональные и личностные качества наших преподавателей позволяют ставить более значимые цели.

Особенно хотелось бы обратить внимание на тот факт, что при разработке материалов уроков мы опирались на наличие такого методически важного компонента, как видеоряд. Предполагается, что именно от видеосюжета будет осуществляться переход к ситуациям компетенций, языковому материалу и учебным микроситуациям.

Весь фильм разбит на ряд эпизодов. Мы сгруппировали эпизоды в логически связные отрывки. По содержанию этих отрывков и с использованием отрабатываемых грамматических моделей разработаны монологические тексты, предназначенные для первичного предъявления в форме внушающего монолога. Тексты различны по величине, и одной из задач преподавателя будет определение степени их сокращения при работе с конкретной группой.

Работу над компетенциями предполагается проводить с использованием методики "интенсива", адаптированной к нашим конкретным условиям. Вариант разработки одного занятия приведён ниже.

Структура учебного пособия.

Каждый урок состоит из следующих основных компонентов:

I. Текстовый материал.

1. Список наиболее частотных грамматических моделей русского языка, подлежащих обработке.

2. Монологический текст по теме компетенций, построенный на отобранном лексико-грамматическом материале.

3. Ряд диалогов, иллюстрирующих функционирование отрабатываемого лексико-грамматического материала в тематических ситуациях. Один – два диалога являются основными. Они представляют собой абсолютный минимум материала, подлежащего активному усвоению по компетенции.

II. Упражнения.

1. Лексическое упражнение на подстановку с множественным выбором.

2. Лексико-грамматическое упражнение с пропусками слов и отдельных букв. Это упражнение на продвинутом этапе обучения заменяется упражнениями типа "клоуз".

Особенностью этих упражнений является то, что они построены на основе взятого в полном объёме текста. Это позволяет легко ориентироваться в нём. Оно может выполняться как с использованием только текста в качестве ключа, так и вместе с фонограммой текста на последующих занятиях.

Предполагается, что эти упражнения будут задаваться в качестве одного из пунктов домашнего задания в объёме, определяемом уровнем группы и отдельных обучаемых.

3. Лексико-грамматические упражнения по тексту и диалогам различного типа.

III. Лексико-грамматические игры.

Использование этого вида работы предполагается на этапе проработки учебного текста после второго предъявления. Они предназначены для закрепления уже прозвучавших и использованных в речи на этапе второго предъявления грамматических моделей.

IV. Микроситуации.

На этом этапе занятия предполаается использование обучаемыми учебного материала как данного, так и всех пройденных уроков. Выбор и употребление языковых средств определяется самим обучаемым, так же как линия его речевого поведения. Это предполагает способность обучаемого выбрать и перенести в новые условия уже "отработанный" языковой материал. Он учится проецировать отдельные микроситуации в одну макроситуацию.

V. Грамматический комментарий к отрабатываемым моделям.

При разработке этого раздела пособия имелось в виду, что он не предназначен для активного усвоения всеми обучаемыми. В то же время он исчерпывающе (для данных условий и целей) описывает модели, чтобы ни у преподавателя, ни у обучаемых не было необходимости обращаться к другим пособиям с целью получения грамматического разъяснения или справки.

Нумерация разделов комментария соответствует нумерации моделей в начале урока.

Введение нового учебного материала.

Преподавателям, знакомым с методикой "интенсива", хорошо известна четырёхступенчатая ритуально–суггестивная процедура введения нового материала. Подробно с ней можно познакомиться в работах Г.А. Китайгородской. Здесь приводится лишь самая общая схема, поскольку наши условия и цели обусловливают незначительные изменения в традиционной процедуре.

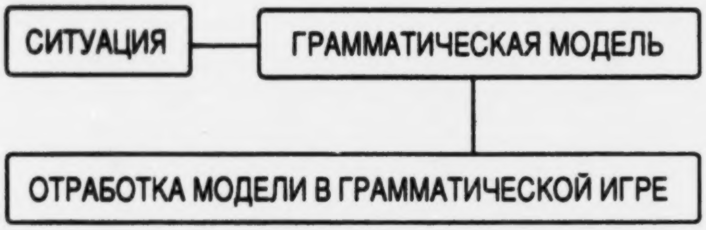
1. Введение означает краткое ознакомление с новой темой. На этом этапе преподаватель как бы вспоминает вместе с обучаемыми то, что с ними или с главным героем видеокурса недавно произошло, а затем кратко рассказывает им те события, которые произойдут, предваряя просмотр очередных видеоэпизодов.

2. Просмотр очередных видеоэпизодов.

3. Первое предъявление. На этом этапе преподаватель вместе с обучаемыми в форме непосредственного общения с ними вспоминает (разыгрывает) то, что происходило в просмотренных эпизодах. Задачей этого этапа является "озвучивание" ситуаций и событий фильма с полной семантизацией вплоть до перевода на первых занятиях по основному курсу. Грамматические пояснения не даются.

4. Второе предъявление. Текст предъявляется с переводом по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях. Необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями. Задача этого этапа – максимально способствовать непроизвольному запоминанию нового учебного материала. Преподаватель разыгрывает ситуацию, используя средства, способствующие непроизвольному запоминанию. Для эффективного проведения этого этапа введения учебного материала весь текст лучше знать наизусть и продумать заранее средства обеспечения его запоминания.

После этого для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме:



5. При третьем предъявлении языковой материал урока предъявляется в последовательности от английского языка к русскому. Учащимся даётся установка повторять про себя во время небольшой паузы текст на русском языке или следить одновременно по тексту. Цель этого этапа – закрепление нового материала путём его опознания. Его задачи: создать установку на готовность отыскания в памяти определённой части текста, соеденить звуковой образ со зрительным и дать стройное, строго организованное представление о полном тексте урока.*

6. Тренировка в общении предполагает закрепление основного диалога по компетенции, отработку дополнительных диалогов и работу над обобщающей ситуацией.

7. Задание для самостоятельной работы.

8. Четвёртое предъявление или музыкальный сеанс. Перед ним обучаемым даётся установка на мышечное расслабление, слушание музыки и текста урока. На фоне музыкального произведения преподаватель в последний раз читает текст урока. Одновременно, понимая практически весь новый урок, они приобретают чувство уверенности в успешном его усвоении. И, наконец, ещё одна задача и назначение этого этапа – достижение эффекта отдыха у обучаемых.

---

* Предполагается, что реализация пунктов 1–5 займёт время до перерыва на обед. В случае необходимости в зависимости от уровня группы преподователю следует провести сокращение объёма прорабатываемого материала, обеспечив отработку основных диалогов по той или иной компетенции.

План занятия (Модель)

День 1.

Коммуникативные задания и коммуникативный контекст.	Форма выполнения.	Средства выполнения.	Активизируемый материал.
1.	2.	3.	4.
Здравствуйте. Я рад вас видеть. А вы? Я думаю, вы тоже рады меня видеть. Тогда повторите вместе со мной: "Мы рады вас видеть!" А Вы? А Вы, Питер?	П–Г П–С С–С	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой.	*Здравствуйте.* *Я рад Вас видеть.* *Я тоже.*
(С переводом): В субботу мы смотрели фильм. Американский бизнесмен Ибикус Грин летит в Россию. А сегодня мы едем в аэропорт встречать его. Давайте поедем в аэропорт. Поехали?	П–Г П–С С–С	П приглашает студентов на просмотр очередных эпизодов фильма.	*Поехали / пошли*
Просмотр фильма, Cross-cultural notes.			
Первое предъявление учебного текста (без грамматических комментариев). Задача – озвучить ситуацию просмотренных эпизодов. Самое важное – полная семантизация (вплоть до перевода).			
Второе предъявление учебного текста по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях с ситуативно обусловленной подстановкой, где возможно. На этом этапе необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями.			

Итак, мы в аэропорту. Мы находимся в аэропорту. Мы собираемся встречать американского шпиона? Нет? А кого? Американского бизнесмена. Как его зовут? Его зовут Ибикус Грин. А как меня зовут? А как вас зовут?	П–Г С–С	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой. **П** пишет модель на доске с разными местоимениями.	*Как вас зовут?* *Меня зовут ...* *Его зовут ...* *Её зовут ...* *Вас зовут ...*
Что это? Это аэропорт. А это что? Это самолёт. Он летит и поёт песню. У–у–у–у. Давайте и мы споём.	П–Г	**П** указывает на изображение летящего самолёта. "Это са–мо–са–мо–лёт. Сам летит и сам поёт". (На мотив "Чижик–пыжик").	*Самолёт летит.*
А это кто? Это Олег Орлов. Он американец? Нет. Конечно, нет. Кто он? Он коммерческий директор фирмы "Лена".	П–Г	Трудность: "Коммерческий директор"– ассоциация: commercial.	*Он коммерческий директор.*
Что он собирается делать? Читать? Нет. Писать? Нет. Встречать господина Грина? Да! А это кто? Это Татьяна Кириллова. Что она собирается делать? Она тоже встречает мистера Грина. А что мы собираемся делать? Мы тоже собираемся его встречать. А вы что собираетесь делать в России? Жить и работать?	П–Г–С П–С С–С	Повторение хором, затем студенты между собой.	*Я собираюсь ...* *Он собирается ...* *Мы собираемся ...* *Вы собираетесь ...*

Кто это? Это Татьяна Кириллова. Она переводчица. Что она будет делать? Она будет помогать Олегу Орлову. Она будет переводить. Она умеет переводить? Конечно!	**П–Г** **П–С**	Простукивание: пе–ре–вод–чи–ца. Мелодия: Таня, Танечка – переводчица. Она будет переводить. На мотив "Подмосковные вечера." Таня, Таня, хорошо! Что умеешь ты ещё? Говорить! Преводить! А читать? А писать? Я читаю по–английски, Я читаю и по–русски, По–испански, по–французски. И пишу я, и танцую. Где вы видели такую!	*Вы умеете ... ?* *Вы говорите ... ?* *Вы читаете ... ?*

Это самолёт. Это кабина самолёта. А это Ибикус Грин. Кто он? Правильно! Американский бизнесмен. Ему нужны шубы, водка, икра, шапки. А свежие газеты ему не нужны? Нет? Почему? Правильно! Он не читает по-русски. Он не умеет читать по-русски. А говорить он умеет? Да, он немного умеет говорить по-русски. А вы? Что умеете вы? Читать по-русски? Писать по-русски? Говорить по-русски? Петь? Играть на гитаре? Плавать? Танцевать?	**П–Г** **С–С**	Это Ибикус Грин, Американский господин, Он в Россию летит, Он по-русски говорит. Он не пишет, не читает, Очень мало слов он знает. Ему шапки нужны, ему шубы нужны. Ну, а свежие газеты? Не нужны, не нужны.	*Что вы умеете?* *Я умею ...*
Это господин Грин. Что он делает? Он сидит. Правильно! Он сидит и летит из Нью-Йорка в Россию. Он летит в Санкт-Петербург. Я не лечу. Вы не летите. Мы не летим. А они летят! Куда?	**П–Г** **С–С**	Иметь таблицу спряжения глагола "лететь". Игра "Вершки и корешки". Карточки с названиями пунктов назначения.	*лететь в Россию* *лететь в Петербург*

Господин Грин летит в Россию! Правильно? Правильно! Он летит на поезде? Нет, на поезде не летят, а едут. Он летит на машине или на автобусе? Конечно, нет! На машине и на автобусе тоже едут. Мистер Грин летит на самолёте. Самолёт – это хорошо! Он сам летит! Отличная машина!	**П–Г** **П–С** **С–С**	Иметь таблицу спряжений глагола "ехать". Игра "Вершки и корешки".	***ехать на машине*** ***лететь на самолёте***
Самолёт – отличная машина! Он приземлится в Петербурге в 9 часов. Когда господин Грин будет в Петербурге? В 9 часов. А сколько сейчас времени? Сейчас 8.45.	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ритмизация: Самолёт – отличная машина! Он будет в Петербурге Ровно в 9 часов! А сколько, сколько, сколько, Сколько времени сейчас? Восемь, восемь, восемь, Восемь сорок пять.	***Будущее время глагола "быть".*** ***Сколько времени?*** ***Грин будет в Петербурге в 9 часов.***
А сколько сейчас времени? Сейчас 9.20. Самолёт из Нью-Йорка приземлился. Господин Орлов встречает Ибикуса Грина. Но есть проблема! Орлов не знает господина Грина. Господин Грин говорит по-русски?	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ответы на вопросы преподавателя, затем волонтёры между собой. Иметь таблицу спряжений глагола "знать".	***"знать"***

Кто это? Это Ибикус Грин. Он в России. Он в Петербурге. Отлично! Он в шубе – температура воздуха минус десять градусов. Это холодно! Таможеннику нужен паспорт мистера Грина. У мистера Грина всё в порядке. Таможенник желает успеха. Мистер Грин может идти. Ах, как он рад! Ах, как ему приятно! Отлично! Какое хорошее русское слово – отлично!	**П–Г**		*Всё в порядке.* *желать успеха*
Олег Орлов читает – "Ибикус Грин". Да, это он. Американский бизнесмен Ибикус Грин. "С приездом! Добро пожаловать. Вы говорите по-русски.?" Да, мистер Грин немного говорит по-русски. Он будет учить русский язык здесь в Петербурге. Очень хорошо! Господин Грин знакомится с Татьяной Кирилловой. Ему очень приятно! И она очень рада!	**П–Г** **П–С** **С–С**	Предъявление и отработка тематического диалога. Наращивание фразы.	*Introduce oneself.* *Introduce others.* *Сложное будущее время.*

А кто это? Это Наташа. А это её папа. Он её встречает. Он очень рад. И она очень рада – она здесь в России, дома!	П–Г П–С		*Он очень рад.* *Она очень рада.*
Чей это багаж? Чьи это вещи? Чей это чемодан? Это чемодан Наташи. А вот чемодан Ибикуса Грина. Нет, это чемодан не Наташи, а мистера Грина!.. Это не её, а его чемодан! А чья это книга? А чья это ручка? А чья это рубашка? Чьи это вещи? Это мои вещи.	П–Г П–С С–С		*Чей это чемодан? Чей это чемодан?* *Чей это чемодан? Чьи это вещи?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Это чемодан, это чемодан,* *Это чемодан Наташи.* *Притяжательные местоимения.*
Олег Орлов, Ибикус Грин и переводчица едут в гостиницу на машине. Они будут в гостинице в 10 часов. Наташа тоже едет. Но она едет не на машине, а на метро. И она едет не в гостиницу, а домой. В гостинице хорошо, а дома – лучше!	П–Г		*В гостях хорошо, а дома лучше.* *Простое будущее время.*
Для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме СИТУАЦИЯ – ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ – ОТРАБОТКА МОДЕЛИ В ГРАММАТИЧЕСКОЙ ИГРЕ.			
Третье предъявление. Желательно использовать функциональную музыку.			
Перерыв на обед.			

1.	2.	3.
	4/2	
I. Повторение освоенных ЛЕ (числительные).	Игра "Лото".	
II. Повторение освоенного языкового материала.	Употребление освоенных ЛЕ в микродиалогах: **П**: – Я живу в России. Я русская. А Вы русский? **С**: – Нет, я американец.	
III. Отработка ЛЕ.	1. **П** объясняет значение слова "говорить", используя материал на стр. 26. 2. Употребление отрабатываемых СГ в микродиалогах: №1 – Вы говорите по–русски? – Да, (я говорю по–русски). №2 – Вы американец? – Да, я американец. – А Вы говорите по–русски? – Да, я говорю по–русски.	Говорю Говоришь Говорит Говорим Говорите Говорят *по–русски* *по–английски* *по–французски* *по– испански*
IV. Введение в алфавит.	1. Ввести буквы группы №6. 2. Выполнить упр. на стр. 38–39. 3. Составить слова из букв этих групп. Например: ВОН, ЩИ, ШОУ, ГАРАЖ, ЖЕНА, ВИНО и т.д. 4. Фонетическая отработка звукосочетаний "Ритм и звуки", стр. 43. (или стр. 41)	В, Н, Ч, Ш, Щ, Ц, Ж, Х Скороговорка: "А жуки живут жужжа. Не жужжать жукам нельзя. Без жужжания жуки заболеют от тоски."

	4/3	
I. Посторение основных ЛЕ (числительные).	**П** раздаёт **Г** карточки с телефонными номерами и просит назвать написанные на них тел. номера.	Мой номер
II. Повторение освоенного языкового материала.	**П** раздаёт **Г** карточки с диалогами, написанными по–английски. Просит перевести и разыграть их.Например: – Здравствуйте. – Здравствуйте. – Вы американец? – Да, я американец. Меня зовут ... – Очень приятно. А меня зовут ... Вы говорите по–русски? – Да, чуть – чуть. – Хорошо. До (скорого) свидания. – Пока.	
III. Повторение освоенного языкового материала (названия предметов классной комнаты).	1. Игра: "I spy with my little eye smth beginning with ..." **П** загадывает предмет и просит **Г** его отгадать. Затем загадывает предмет кто – нибудь из студентов. 2. Проговариваются микродиалоги: – Это стол? – Нет ... Что это?	

1.	2.	3.
IV. Отработка чтения фраз и предложений.	1. П читает фразы и предложения (стр. 23). 2. Г составляет диалоги с этими фразами.	
V. Повторение языкового материала песни "Привет, друзья!".	1. Г поёт третий куплет этой песни. 2. Повторение СГ в микродиалогах: – Пока, друзья! Пора идти домой. – До скорого свидания. – Пока!	

	4/4	
I. Повторение освоенного языкового материала.	1. Игра "Бинго". (В "решётке" изображены предметы, написаны слова, числительные). 2. Отработка ЛЕ в микродиалогах: (П берёт "решётку", указывая на изображённый предмет, спрашивает: – Что это? – Стол. – Как по–английски стол?) 3. Студентам раздаются карточки с изображением предметов (лампа, стол, стул). Студенты используют освоенный лексический материал в своих диалогах.	
II. Отработка новой ЛЕ (глагол "понимать").	1. П объясняет значение глагола "понимать", используя материал на стр. 26. 2. Фонетическая отработка фразы: Я понимаю по–французски (по–немецки) (по–русски) (по–английски), стр. 26. 3. Отработка освоенной СГ в микродиалоге: – Вы говорите по–русски? – Нет, но я понимаю по–русски немного. А Вы? – Я хорошо говорю и понимаю по–русски.	Понимаю Понимаешь Понимает Понимаем Понимаете Понимают *по–французски* *по–немецки*
III. Введение в алфавит.	1. Ввести буквы из группы №8. 2. Выполнить упр. на стр. 40–41. 3. Составить слова из букв этой группы: МЫ, МОЁ, Я, ЕЁ, ЯХТА, ЯСНО, ЛЕНА, НЕБО, БЫЛ и т.д.	Я, Е, Ё, Ю, Ы
IV. Чтение предложений с выученными словами.	(см. Приложение)	

	4/5	
I. Повторение освоенного языкового материала.	1. Спеть всю песню (3 куплета) "Добрый день" а) хором б) каноном в) парами. 2. Составление микродиалогов на основе языкового материала песни (опора – англ. текст или диалог с пропусками).	
II. Повторение правил чтения буквосочетаний.	П раздаёт карточки со словами из групп 1–8.	

1.	2.	3.
III. Проверка степени усвоения языкового материала.	**П** читает рассказ по–русски, и просит студентов записать его по–английски. (См. текст рассказа в приложении).	
IV. Домашнее задание.	Слушать плёнку, задание на стр. 26–27. Прочитать материал на стр. 30–31. Читать буквосочетания групп 6–8. Составить диалоги с освоенными СГ.	

День 5.

1.	2.	3.
	5/1	
I. Повторение освоенного лексико–грамматического материала.	1. Прослушать (с опорой на текст) выученные песни и спеть их. 2. Повторить числительные с использованием карточек. Провести дидактическую игру и диктант.	
II. Введение в алфавит.	1. Ввести "ь" и "ъ" (использовать материал на стр. 41 – группа 9). 2. Студенты самостоятельно проверяют степень усвоения материала с помощью "Self – test" на стр. 42 3. **П** диктует своё послание, студенты расшифровывают его и читают вслух (используется "Code sheet", но уже с буквами русского алфавита.)	
III. Обучение навыкам чтения.	**П** знакомит **Г** с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 43 –45 (Russian Accent).	

	5/2	
I. Обучение навыкам чтения.	1. **П** знакомит **Г** с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 45, 46. (до буквы "Е"). 2. **Г** читают стихотворение "В доме, добрыми делами занята ..."	
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторяются тематические диалоги. 2. Студенты составляют свои диалоги на основе освоенного языкового материала. 3. Повторяются числительные и буквы русского алфавита: студенты пишут и посылают послания преподавателю с помощью "Code sheet".	

1.	2.	3.
	5/3	
I. Обучение навыкам чтения.	1. Повторить звуки [К], [Х] – [Х'], [Б] – [Б'], [Д] – [Д']: прочитать стихотворение "Жил на свете старичок". **П** читает первые 4 строчки, **Г** читает последние 8 строчек хором. 2. **П** знакомит **Г** с правилами чтения русских букв, используя материал на стр. 46– 47. (до "tape on"). 3. Студенты отрабатывают артикуляцию освоенных звуков с помощью скороговорки. 4. **Г** читает слова на стр. 47, а затем проверяет правильность чтения, слушая запись. 5. **Г** закрепляет выученный лексический материал, используя его в ситуациях типа: – Вы кто? – Я американец. Я волонтёр. – Вы откуда? – Из Америки. Из штата ...	"Жили – были Пол и Билл". Волонтёр Откуда? Из Америки Из штата
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторить тематические диалоги. 2. Студенты составляют собственные диалоги на основе освоенного языкового материала.	

	5/4	
I. Введение в алфавит.	**П** знакомит **Г** с последовательностью букв русского алфавита; можно использовать материал на стр. 48–49.	
II. Повторение освоенного лексического материала.	1. Повторить тематические диалоги. 2. Студенты составляют свои диалоги по аналогии. 3. Работа с текстом "Здравствуйте! Я Нина." (см. Приложение) 4. Студенты рассказывают о себе, используя структуру текста.	

	5/5	
I. Повторение и закрепление пройденного материала.	1. Студенты повторяют тематические диалоги. 2. Составляют собственные, используя освоенный материал. 3. Ролевая игра (как возможность использовать освоенный материал в новых ситуациях).	
II. Домашнее задание.	Задание: 1. Прочитать рассказ на стр. 50– 51. 2. Слушать и читать материал на стр. 52– 53, 55.	

День 6.

1.	2.	3.
	6/1	
I. Просмотр фильма (эпизод 1, 2).	1. Предъявление эпизодов 1, 2. 2. Обсуждение просмотренных кадров. 3. Введение грамматического материала эпизодов фильма (понятие рода и числа имени существительного).	

Приложение.

Материал для чтения (4/5).

1. Это папа и мама.
2. Жак – мой друг.
3. Он был на балу.
4. Я живу в Хельсинки, а она живёт в России.
5. Пошли в ресторан.
6. Я не знаю об этом.
7. Он турист и пианист.
8. Я говорю по–английски и понимаю по–русски.
9. Всегда будет солнце, небо, папа, мама, я!
10. Он был тут и я был тут.
11. Пока.
12. До свидания.
13. – Кто это?
    – Это Роза, а это Иван.
14. – Это что?
    – Это щи и каша.
15. – Кто вы?
    – Я американский волонтёр.

Материал для аудирования (4/5).

Здравствуйте. Приятно видеть вас сегодня, друзья! Как дела? Я знаю, что всё хорошо. Мы в классе. Здесь есть стол, четыре лампы, два окна, шесть стульев. Мы учим русский язык. Я учитель. Меня зовут ... . Вы студенты. Вы из Америки. Вы американские волонтёры. Вы не говорите по–русски, вы чуть–чуть понимаете по–русски и хорошо говорите по–английски. Вы будете хорошо говорить по–русски. Вы будете жить в Саратове, в России. Сейчас вы живёте здесь, в "Алмазе". Каждое утро вы спешите на завтрак. Каждый день – на обед, каждый вечер – на ужин.

(Контроль понимания: студенты записывают содержание по–английски.)

Материал для аудирования (5/4).

Здравствуйте! Я Нина.

Меня зовут Нина Иванова. Я русская. Я хорошо говорю по–русски. Вы – американцы. Вы хорошо говорите по–английски. Но вы не говорите по–русски. Я буду учить вас говорить по–русски. Скоро у вас будут русские друзья, и вы будете с ними говорить по–русски. Вы будете говорить по–русски в ресторане, на улице, а также здесь, в классе.

Итак, это наш класс. В классе пол, потолок, окно, стена. Это – стол. Это – стул. Это – картина. Это – цветок. Он ечень красивый. Как будет по–английски "красивый"? – Правильно: "beautiful". Вы уже хорошо читаете и немного говорите по–русски. Мы с вами друзья и отлично понимаем друг друга.

Основной курс

Методическая записка.

Анализ результатов работы по обучению русскому языку первой группы волонтёров американского Корпуса Мира в Саратове выявил целый ряд проблем, без решения которых невозможно рассчитывать на улучшение результатов нашей работы.

Прежде всего мы подвергли анализу наши занятия с предыдущей группой, чтобы выявить те слабые места, которых следовало бы избежать в этот раз. Вот те проблемы, на решение которых мы настраивались в своей работе:

1. Недостаток текстового материала. Идея выучивания наизусть ограниченного языкового материала не выдержала испытания практикой. По этой же причине недоставало практики учебного аудирования.

2. Плохая запоминаемость учебного материала из-за его неэмоциональности, дробности, при отсутствии сквозной сюжетной "привязки".

3. Трудности с домашним заданием: отсутствие фономатериалов на первом этапе обучения, отсутствие системы упражнений.

4. Методическая ограниченность рекомендованного подхода и отсутствие возможности маневра для преподавателя, особенно на первом этапе.

5. Отсутствие систематической информации о языке в учебном пособии, что приводило на определённом этапе к необходимости обращаться к другим пособиям.

6. Недостаточное внимание к созданию культурного контекста (вербального и невербального) на уроке, что приводило к

трудностям в понимании в условиях реального общения за рамками учебных ситуаций.

7. Неготовность преподавателей к восприятию культурных отличий коммуникативного стиля американцев, особенно в отношениях "учитель – студент", а также психолого-педагогическим особенностям обучения взрослых: установка на получение фактической информации, линейная, последовательно-ступенчатое восприятие и переработка учебного материала, установка на немедленное достижение практических результатов, традиционно слабая мотивация в изучении иностранного языка ("весь мир говорит по-английски").

Проанализировав недостатки, мы перешли к разработке иного подхода к стоящей перед нами задачи. Его основополагающими принципами являются следующие:

1. Необходимо отказаться от преимущественно прямого метода обучения и адаптировать к конкретным условиям вариант интенсивной методики, интегрирующей накопленный опыт интенсивного обучения иностранным языкам в России.

2. С целью повышения наглядности в процессе обучения и обеспечения сквозной сюжетной "привязки" языкового материала к коммуникативному и культурному контексту за основу материала нового курса следовало взять какой-либо видеокурс русского языка для начинающих. Причём, желательно, чтобы он был максимально близок по содержанию к необходимым темам и компетенциям.

3. Ведущую роль в соотношении видов речевой деятельности на начальном этапе обучения должно играть аудирование. В этой связи совершенно необходимым является наличие монологических текстов, описывающих и развивающих содержание видеоэпизодов. Они должны представлять собой ядро устного рассказа о ситуации (см. п. 2).

Психологический анализ процесса аудирования показывает, что слушатель опирается именно на те признаки, которые присущи объекту как целому. Немаловажно, что именно признаки цельности максимально способствуют запоминанию. Запоминание происходит путём перегруппировки, укрупнения "кусков информации", объединения слов вокруг смысловых вех. И эти смысловые вехи являются ориентирами, опорами для слушателя.

4. В качестве формы презентации учебного материала можно рекомендовать внушающий монолог, обусловливающий предъявление учебного материала в его свободном изложении (тип устного рассказа), прямую обращённость к слушателям, с чем связано широкое использование форм выразительности, эмоциональности, свойственной диалогической речи, в которой проявляется ритмическая функция воздействия (внушения).

5. Суггестия (внушение в бодрствовании) максимально мотивирует деятельность учащихся и снимает ставшие традиционными противоречия между научением (тяжёлым, серьёзным учением) и мотивацией (учением, вызывающим непреходящий интерес, эмоциональное наслаждение, радость). При использовании суггестопедических методов учащийся выступает в роли "соавтора" внушения, так как обогащает вводимую информацию своим воображением.

6. Процесс усвоения языка протяжён во времени и нельзя считать "пройденную" компетенцию усвоенной раз и навсегда. Следует регулярно возвращаться к пройденным компетенциям, включая их в новые укрупнённые ситуации.

7. Целью процесса обучения следует ставить достижение речевой компетенции в заданном объёме и усвоение минимального объёма знаний о системе русского языка.

8. Для облегчения запоминания лексического материала и грамматических моделей целесообразно использовать никтопедические программы.

В основе разработанного нами материала лежит видеокурс русского языка "Необыкновенный Ибикус". Сюжетной линией видеоряда определяется объём лексического материала и последовательность работы над компетенциями и грамматическим материалом. Таким образом, новый курс имеет сквозную сюжетную "привязку" языкового материала.

Грамматический материал подаётся в моделях и сопровождается рядом упражнений на их закрепление. В этот раз мы несколько по-иному взглянули на грамматический компонент языкового материала и пришли к выводу, что хотя бы первичная отработка наиболее частотных грамматических моделей совершенно необходима в процессе обучения. Без ознакомления с системой русского языка трудно осуществить переход на уровень владения языком более высокий, чем механическое воспроизведение ограниченного набора фраз. Хотя по требованиям языковых программ Корпуса Мира в обучении этому минимальному набору и состоит наша задача, мы полагали, что профессиональные и личностные качества наших преподавателей позволяют ставить более значимые цели.

Особенно хотелось бы обратить внимание на тот факт, что при разработке материалов уроков мы опирались на наличие такого методически важного компонента, как видеоряд. Предполагается, что именно от видеосюжета будет осуществляться переход к ситуациям компетенций, языковому материалу и учебным микроситуациям.

Весь фильм разбит на ряд эпизодов. Мы сгруппировали эпизоды в логически связные отрывки. По содержанию этих отрывков и с использованием отрабатываемых грамматических моделей разработаны монологические тексты, предназначенные для первичного предъявления в форме внушающего монолога. Тексты различны по величине, и одной из задач преподавателя будет определение степени их сокращения при работе с конкретной группой.

Работу над компетенциями предполагается проводить с использованием методики "интенсива", адаптированной к нашим конкретным условиям. Вариант разработки одного занятия приведён ниже.

Структура учебного пособия.

Каждый урок состоит из следующих основных компонентов:

I. Текстовый материал.

1. Список наиболее частотных грамматических моделей русского языка, подлежащих обработке.

2. Монологический текст по теме компетенций, построенный на отобранном лексико-грамматическом материале.

3. Ряд диалогов, иллюстрирующих функционирование отрабатываемого лексико-грамматического материала в тематических ситуациях. Один – два диалога являются основными. Они представляют собой абсолютный минимум материала, подлежащего активному усвоению по компетенции.

II. Упражнения.

1. Лексическое упражнение на подстановку с множественным выбором.

2. Лексико-грамматическое упражнение с пропусками слов и отдельных букв. Это упражнение на продвинутом этапе обучения заменяется упражнениями типа "клоуз".

Особенностью этих упражнений является то, что они построены на основе взятого в полном объёме текста. Это позволяет легко ориентироваться в нём. Оно может выполняться как с использованием только текста в качестве ключа, так и вместе с фонограммой текста на последующих занятиях.

Предполагается, что эти упражнения будут задаваться в качестве одного из пунктов домашнего задания в объёме, определяемом уровнем группы и отдельных обучаемых.

3. Лексико-грамматические упражнения по тексту и диалогам различного типа.

III. Лексико-грамматические игры.

Использование этого вида работы предполагается на этапе проработки учебного текста после второго предъявления. Они предназначены для закрепления уже прозвучавших и использованных в речи на этапе второго предъявления грамматических моделей.

IV. Микроситуации.

На этом этапе занятия предполаается использование обучаемыми учебного материала как данного, так и всех пройденных уроков. Выбор и употребление языковых средств определяется самим обучаемым, так же как линия его речевого поведения. Это предполагает способность обучаемого выбрать и перенести в новые условия уже "отработанный" языковой материал. Он учится проецировать отдельные микроситуации в одну макроситуацию.

V. Грамматический комментарий к отрабатываемым моделям.

При разработке этого раздела пособия имелось в виду, что он не предназначен для активного усвоения всеми обучаемыми. В то же время он исчерпывающе (для данных условий и целей) описывает модели, чтобы ни у преподавателя, ни у обучаемых не было необходимости обращаться к другим пособиям с целью получения грамматического разъяснения или справки.

Нумерация разделов комментария соответствует нумерации моделей в начале урока.

Введение нового учебного материала.

Преподавателям, знакомым с методикой "интенсива", хорошо известна четырёхступенчатая ритуально-суггестивная процедура введения нового материала. Подробно с ней можно познакомиться в работах Г.А. Китайгородской. Здесь приводится лишь самая общая схема, поскольку наши условия и цели обусловливают незначительные изменения в традиционной процедуре.

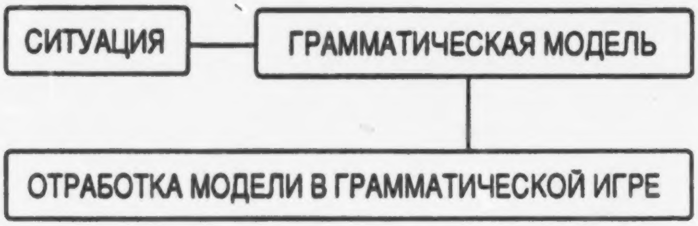
1. Введение означает краткое ознакомление с новой темой. На этом этапе преподаватель как бы вспоминает вместе с обучаемыми то, что с ними или с главным героем видеокурса недавно произошло, а затем кратко рассказывает им те события, которые произойдут, предваряя просмотр очередных видеоэпизодов.

2. Просмотр очередных видеоэпизодов.

3. Первое предъявление. На этом этапе преподаватель вместе с обучаемыми в форме непосредственного общения с ними вспоминает (разыгрывает) то, что происходило в просмотренных эпизодах. Задачей этого этапа является "озвучивание" ситуаций и событий фильма с полной семантизацией вплоть до перевода на первых занятиях по основному курсу. Грамматические пояснения не даются.

4. Второе предъявление. Текст предъявляется с переводом по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях. Необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями. Задача этого этапа – максимально способствовать непроизвольному запоминанию нового учебного материала. Преподаватель разыгрывает ситуацию, используя средства, способствующие непроизвольному запоминанию. Для эффективного проведения этого этапа введения учебного материала весь текст лучше знать наизусть и продумать заранее средства обеспечения его запоминания.

После этого для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме:



5. При третьем предъявлении языковой материал урока предъявляется в последовательности от английского языка к русскому. Учащимся даётся установка повторять про себя во время небольшой паузы текст на русском языке или следить одновременно по тексту. Цель этого этапа – закрепление нового материала путём его опознания. Его задачи: создать установку на готовность отыскания в памяти определённой части текста, соеденить звуковой образ со зрительным и дать стройное, строго организованное представление о полном тексте урока.[*]

6. Тренировка в общении предполагает закрепление основного диалога по компетенции, отработку дополнительных диалогов и работу над обобщающей ситуацией.

7. Задание для самостоятельной работы.

8. Четвёртое предъявление или музыкальный сеанс. Перед ним обучаемым даётся установка на мышечное расслабление, слушание музыки и текста урока. На фоне музыкального произведения преподаватель в последний раз читает текст урока. Одновременно, понимая практически весь новый урок, они приобретают чувство уверенности в успешном его усвоении. И, наконец, ещё одна задача и назначение этого этапа – достижение эффекта отдыха у обучаемых.

---

[*] Предполагается, что реализация пунктов 1–5 займёт время до перерыва на обед. В случае необходимости в зависимости от уровня группы преподователю следует провести сокращение объёма прорабатываемого материала, обеспечив отработку основных диалогов по той или иной компетенции.

План занятия (Модель)

День 1.

<table>
<tr><th>Коммуникативные задания и коммуникативный контекст.</th><th>Форма выполнения.</th><th>Средства выполнения.</th><th>Активизируемый материал.</th></tr>
<tr><td>1.</td><td>2.</td><td>3.</td><td>4.</td></tr>
<tr><td>Здравствуйте. Я рад вас видеть. А вы? Я думаю, вы тоже рады меня видеть. Тогда повторите вместе со мной: "Мы рады вас видеть!" А Вы? А Вы, Питер?</td><td>П–Г
П–С
С–С</td><td>Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой.</td><td><i>Здравствуйте.</i>
<i>Я рад Вас видеть.</i>
<i>Я тоже.</i></td></tr>
<tr><td>(С переводом):
В субботу мы смотрели фильм. Американский бизнесмен Ибикус Грин летит в Россию. А сегодня мы едем в аэропорт встречать его. Давайте поедем в аэропорт.
Поехали?</td><td>П–Г
П–С
С–С</td><td>П приглашает студентов на просмотр очередных эпизодов фильма.</td><td><i>Поехали / пошли</i></td></tr>
<tr><td colspan="4">Просмотр фильма,
Cross–cultural notes.</td></tr>
<tr><td colspan="4"><i>Первое предъявление</i> учебного текста (без грамматических комментариев). Задача – озвучить ситуацию просмотренных эпизодов. Самое важное – полная семантизация (вплоть до перевода).</td></tr>
<tr><td colspan="4"><i>Второе предъявление</i> учебного текста по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях с ситуативно обусловленной подстановкой, где возможно. На этом этапе необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями.</td></tr>
</table>

BEST COPY AVAILABLE

Итак, мы в аэропорту. Мы находимся в аэропорту. Мы собираемся встречать американского шпиона? Нет? А кого? Американского бизнесмена. Как его зовут? Его зовут Ибикус Грин. А как меня зовут? А как вас зовут?	**П–Г** **С–С**	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой. **П** пишет модель на доске с разными местоимениями.	*Как вас зовут?* *Меня зовут ...* *Его зовут ...* *Её зовут ...* *Вас зовут ...*
Что это? Это аэропорт. А это что? Это самолёт. Он летит и поёт песню. У–у–у–у. Давайте и мы споём.	**П–Г**	**П** указывает на изображение летящего самолёта. "Это са–мо–са–мо–лёт. Сам летит и сам поёт". (На мотив "Чижик–пыжик").	*Самолёт летит.*
А это кто? Это Олег Орлов. Он американец? Нет. Конечно, нет. Кто он? Он коммерческий директор фирмы "Лена".	**П–Г**	Трудность: "Коммерческий директор" – ассоциация: commercial.	*Он коммерческий директор.*
Что он собирается делать? Читать? Нет. Писать? Нет. Встречать господина Грина? Да! А это кто? Это Татьяна Кириллова. Что она собирается делать? Она тоже встречает мистера Грина. А что мы собираемся делать? Мы тоже собираемся его встречать. А вы что собираетесь делать в России? Жить и работать?	**П–Г–С** **П–С** **С–С**	Повторение хором, затем студенты между собой.	*Я собираюсь ...* *Он собирается ...* *Мы собираемся ...* *Вы собираетесь ...*

Кто это? Это Татьяна Кириллова. Она переводчица. Что она будет делать? Она будет помогать Олегу Орлову. Она будет переводить. Она умеет переводить? Конечно!	**П–Г** **П–С**	Простукивание: пе–ре–вод–чи–ца. Мелодия: Таня, Танечка – переводчица. Она будет переводить. На мотив "Подмосковные вечера." Таня, Таня, хорошо! Что умеешь ты ещё? Говорить! Преводить! А читать? А писать? Я читаю по–английски, Я читаю и по–русски, По–испански, по–французски. И пишу я, и танцую. Где вы видели такую!	*Вы умеете ... ?* *Вы говорите ... ?* *Вы читаете ... ?*

Это самолёт. Это кабина самолёта. А это Ибикус Грин. Кто он? Правильно! Американский бизнесмен. Ему нужны шубы, водка, икра, шапки. А свежие газеты ему не нужны? Нет? Почему? Правильно! Он не читает по-русски. Он не умеет читать по-русски. А говорить он умеет? Да, он немного умеет говорить по-русски. А вы? Что умеете вы? Читать по-русски? Писать по-русски? Говорить по-русски? Петь? Играть на гитаре? Плавать? Танцевать?	**П–Г** **С–С**	Это Ибикус Грин, Американский господин, Он в Россию летит, Он по-русски говорит. Он не пишет, не читает, Очень мало слов он знает. Ему шапки нужны, ему шубы нужны. Ну, а свежие газеты? Не нужны, не нужны.	*Что вы умеете?* *Я умею ...*
Это господин Грин. Что он делает? Он сидит. Правильно! Он сидит и летит из Нью-Йорка в Россию. Он летит в Санкт-Петербург. Я не лечу. Вы не летите. Мы не летим. А они летят! Куда?	**П–Г** **С–С**	Иметь таблицу спряжения глагола "лететь". Игра "Вершки и корешки". Карточки с названиями пунктов назначения.	*лететь в Россию* *лететь в Петербург*

Господин Грин летит в Россию! Правильно? Правильно! Он летит на поезде? Нет, на поезде не летят, а едут. Он летит на машине или на автобусе? Конечно, нет! На машине и на автобусе тоже едут. Мистер Грин летит на самолёте. Самолёт – это хорошо! Он сам летит! Отличная машина!	**П–Г** **П–С** **С–С**	Иметь таблицу спряжений глагола "ехать". Игра "Вершки и корешки".	*ехать на машине* *лететь на самолёте*
Самолёт – отличная машина! Он приземлится в Петербурге в 9 часов. Когда господин Грин будет в Петербурге? В 9 часов. А сколько сейчас времени? Сейчас 8.45.	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ритмизация: Самолёт – отличная машина! Он будет в Петербурге Ровно в 9 часов! А сколько, сколько, сколько, Сколько времени сейчас? Восемь, восемь, восемь, Восемь сорок пять.	*Будущее время глагола "быть".* *Сколько времени?* *Грин будет в Петербурге в 9 часов.*
А сколько сейчас времени? Сейчас 9.20. Самолёт из Нью-Йорка приземлился. Господин Орлов встречает Ибикуса Грина. Но есть проблема! Орлов не знает господина Грина. Господин Грин говорит по-русски?	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ответы на вопросы преподавателя, затем волонтёры между собой. Иметь таблицу спряжений глагола "знать".	*"знать"*

Кто это? Это Ибикус Грин. Он в России. Он в Петербурге. Отлично! Он в шубе – температура воздуха минус десять градусов. Это холодно! Таможеннику нужен паспорт мистера Грина. У мистера Грина всё в порядке. Таможенник желает успеха. Мистер Грин может идти. Ах, как он рад! Ах, как ему приятно! Отлично! Какое хорошее русское слово – отлично!	П–Г		*Всё в порядке.* *желать успеха*
Олег Орлов читает – "Ибикус Грин". Да, это он. Американский бизнесмен Ибикус Грин. "С приездом! Добро пожаловать. Вы говорите по-русски.?" Да, мистер Грин немного говорит по-русски. Он будет учить русский язык здесь в Петербурге. Очень хорошо! Господин Грин знакомится с Татьяной Кирилловой. Ему очень приятно! И она очень рада!	П–Г П–С С–С	Предъявление и отработка тематического диалога. Наращивание фразы.	*Introduce oneself.* *Introduce others.* *Сложное будущее время.*

А кто это? Это Наташа. А это её папа. Он её встречает. Он очень рад. И она очень рада – она здесь в России, дома!	**П–Г** **П–С**		*Он очень рад.* *Она очень рада.*
Чей это багаж? Чьи это вещи? Чей это чемодан? Это чемодан Наташи. А вот чемодан Ибикуса Грина. Нет, это чемодан не Наташи, а мистера Грина!.. Это не её, а его чемодан! А чья это книга? А чья это ручка? А чья это рубашка? Чьи это вещи? Это мои вещи.	**П–Г** **П–С** **С–С**		*Чей это чемодан? Чей это чемодан?* *Чей это чемодан? Чьи это вещи?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Это чемодан, это чемодан,* *Это чемодан Наташи.* *Притяжательные местоимения.*
Олег Орлов, Ибикус Грин и переводчица едут в гостиницу на машине. Они будут в гостинице в 10 часов. Наташа тоже едет. Но она едет не на машине, а на метро. И она едет не в гостиницу, а домой. В гостинице хорошо, а дома – лучше!	**П–Г**		*В гостях хорошо, а дома лучше.* *Простое будущее время.*
Для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме СИТУАЦИЯ – ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ – ОТРАБОТКА МОДЕЛИ В ГРАММАТИЧЕСКОЙ ИГРЕ.			
Третье предъявление. Желательно использовать функциональную музыку.			
Перерыв на обед.			

Тренировка в общении.

1. Закрепление основного диалога.
2. Отработка дополнительных диалогов.
3. Обобщающая ситуация: Вы приехали в незнакомый город и не знаете, как добраться до гостиницы. Обратитесь к милиционеру, попытайтесь убедить его довести Вас до гостиницы. Пообещайте заплатить.

Задание для самостоятельной работы.

1. Прослушивание диалогов по компетенциям.
2. Работа с записью текста.
3. Упражнение 1,2 (в определённом преподавателями объёме).
4. Прослушивание Memory Tapes.

Четвёртое предъявление учебного материала.

Дополнительные задания

Unit 2.1

1. ***Соревнование.***

Напишите как можно больше существительных, сочетающихся с притяжательными местоимениями (мой, моя, моё, мои).

Группа делится на 2 команды, доска – на 2 части. Одна команда пишет местоимения, другая пишет как можно больше существительных, и наоборот.

2. ***Это слово – лишнее.***

Из каждой группы слов исключите одно, тематически не подходящее.

1. поезд
машина
водка
самолёт

2. шуба
шапка
свитер
студентка

3. бизнесмен
студентка
слово
переводчица

4. гостиница
ресторан
дом
чемодан

Unit 2.2

Восстановите списки купленных в магазине товаров:

ПА	ША	ЛА	БАШ	ЮБ	ТОК	ФТА
РУ	ШЛЯ	РФ	КО	КО	Щ	ТЬЕ
	СТЮМ	БРЮ	П	КИ	ТО	

Ключ: ШАП–КА, ЮБ–КА, РУ–БАШ–КА, ША–РФ,
КОФ–ТА, КО–СТЮМ, П–ЛА–Щ, П–ЛА–ТЬЕ,
П–ЛА–ТОК, ПА–ЛЬ–ТО, ШЛЯ–ПА, БРЮ–КИ.

В качестве зрительной опоры рекомендуется использовать соответствующие картинки.

Unit 2.3

1. Студенты разбиваются на две команды. Преподаватель даёт задание: ***написать как можно больше слов*** – названий предметов, находящихся в комнате (или которые могут находиться в комнате).

2. Используя данное внизу расписание, расскажите о программе Ибикуса на следующий день. Ответьте на вопрос: "***Что он будет делать?***"

Время	**Дело**
$8^{\underline{00}}$	Завтрак
$10^{\underline{30}}$	Машина внизу
$11^{\underline{00}}$	Демонстрация моделей в фирме "Лена"
$14^{\underline{00}}$	Обед
$15^{\underline{00}}$	Демонстрация моделей в фирме "Лена"
$19^{\underline{00}}$	Ужин в ресторане

3. Преподаватель показывает студентам картинку с изображением комнаты. Просит посмотреть на неё 2 минуты, потом закрывает картинку листком или ладонью и просит студентов ***припомнить***, какие ***предметы*** они увидели.
(Преподаватель может попросить студентов записать эти слова.)

Unit 2.4

1. Студентам раздаётся список слов. Преподаватель просит студентов, используя список слов, ответить на вопрос: "***Что Ибикус обычно ест (пьёт)*** на завтрак / обед / ужин?"

Список: яйцо, кофе с сахаром, борщ, хлеб, масло, котлеты, бутерброд, пиво, сок, салат из капусты, чай, сок манго, колбаса, жареный картофель, водка, булочка с джемом, пиво.

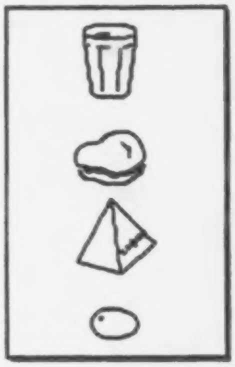
BEST COPY AVAILABLE

2. ***Что у нас на обед?***

   (См. Н.А. Метс, А.А. Акишина "Русский язык в часы досуга"[*], стр. 12)

3. Студентам раздаются: одному список продуктов, другому карточки с изображением этих продуктов. Студент, которому дан список слов, читает слова, его сосед должен ***найти соответствующую картинку*** и её закрыть. Потом – наоборот.

   Например:



сок манго

бутерброд

пакет кефира

яйцо

и т. д.

Situations

1. *You are having lunch in a restaurant. You are studying the menu and telling your friend what you usually eat for breakfast, dinner and supper.*

2. *Find out what food your fellow students prefer for breakfast (lunch, dinner, etc.)*

Unit 3.1

1. Преподаватель раздаёт студентам карты (одну на двоих), где схематически изображены наиболее важные объекты: почта, театр, банк, рынок и т.п.

   Студенты, задавая друг другу вопросы, должны ***выяснить как*** туда ***добраться***.

   Это упражнение может быть дано в виде Info Gap.

---

[*] В дальнейшем – Пособие Н.А. Метс

2. ***Не забыть бы нам купить!*** (пособие Н.А.Метс, стр. 11)

3. ***Напишите два списка.***

Olga has written donn the list of things she wants to buy. This is her list: **конфеты, пачка печенья, пакет кефира или молока, десяток яиц, банка сметаны, полкило творога или сыра, батон хлеба, несколько булочек, чай, кофе, сахар, соль и 5 коробок спичек.**

Make up two lists for Olga: Goods and Food

4. ***Бинго.***

Преподаватель раздаёт листы с "решёткой", где выписаны числительные (2 тыс., 20 рублей и т.п.) и маленькие карточки со словами. Студенты должны закрыть маленькой карточкой соответствующее числительное.

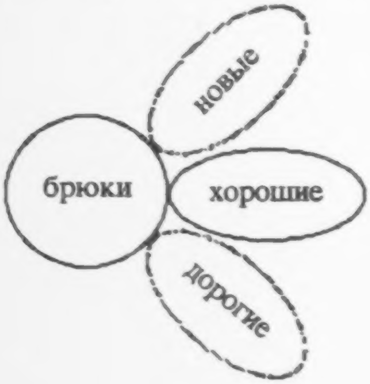
Situations

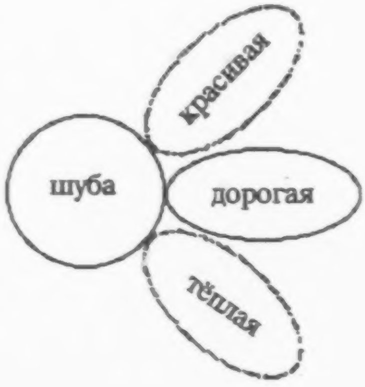
1. You are lost in Saratov. You have to get to the Market. You ask a passer-by and he gives you the necessary information.

2. You and your Russian friend are planning your week-end. You'd like to go hiking. Discuss what food you should buy for your hike.

Unit 3.2

1. Сочетание слов по родам: существительное+прилагательное ("***Ромашка***".) Преподаватель раздаёт студентам карточки 2-х видов и просит их скомпоновать.





2. *Классификация слов по группам.*

Преподаватель раздаёт студентам карточки со словами. Студенты должны их разложить по группам.

Например:

шуба
свитер
платье

стол
стул
лампа
книга

молоко
хлеб
кефир
сок

и т.д.

3. Задание: ***продлите цепочку***; подберите существительные к глаголу.

Я пью	кофе, чай, книгу, вино,
Я читаю	лампу, окно, картину,
Я говорю	по-английски, по-русски

и т.д.

4. *Скороговорка:*

Расскажите про покупки!
Про какие про покупки?
Про покупки, про покупки,
про покупочки мои.

5. *Мы купили в магазине.* (Пособие Н.А. Метс, стр. 10)

6. *Бинго.* (Пособие Н.А. Метс, стр. 98)

Unit 3.3

1. ***Matching***

а) Использовать карточки с названиями профессий, например, "студент", "врач", "фермер", "учитель", "бизнесмен", "политик" и т.д. и соответствующие картинки.

б) **Подобрать местоимения и прилагательные из левого столбика к существительным правого столбика:**

мой
моя
мои
любимая
любимый
любимые
дорогой
дорогая
дорогие
самый хороший
самая хорошая
самые хорошие

бабушка
мама
дочка
сын
внук
дедушка
папа
внучка
родители
сестра
брат
внуки
дети
родители

2. ***Восстановите слова:***

МА	ПА	ДОЧ	ТИ	КА	РО	КА
ДЕ	БУШ	ТЕ	ДИ	ЛИ	ВНУЧ	ДЕ
	КА	МА	ДУШ	БА	КА	

Unit 3.4

Наши увлечения.

There are four people in the family. And they are all different. Their hobbies are naturally different too. Read the description of the members of the family and guess what each person likes.

1. Папа. Его зовут Иван Иванович. Ему 45 лет. *He is quiet, hard-working and doesn't have much free time. When he was a student at the University he used to play soccer and sing in the choir.*

2. Мама. Её зовут Анна Сергеевна. Ей 40 лет. *She is a housewife, very energetic and in her free time likes to play the guitar and sing.*

3. Дочка. Её зовут Елена. Ей 18 лет. *She is a student, studies the English language and literature, very sociable and likes to go with her friends to the disco, theatre or museums.*

4. Сын. Его зовут Андрей. Ему 10 лет. *He is a school boy, very quiet and kind of lazy. He can spend hours watching his favourite fish in the aquarium. He's very fond of studying the map of the world too.*

Ивану Ивановичу Анне Сергеевне Елене Андрею	нравится	искусство поэзия музыка литература спорт море живопись петь танцевать готовить мечтать спать путешествовать читать спорить

Unit 4.1

1. Отработка названий дней недели с помощью карточек и лото "***Бинго***".

2. Преподаватель просит студентов разложить перепутанные ***листки календаря***.

3. Преподаватель предлагает студентам ответить на вопрос "***Который час?*** / Сколько времени?". Используются карточки и игрушечные часы.

Карточка: 9.40 7.30 14.05 и т.д.

4. ***Буква за буквой.***

Играть могут два человека и целая группа. Ведущий загадывает слова, указывая первую и последнюю буквы, играющие по очереди называют одну букву, пока не получится слово. Неотгадавший получает чёрную фишку, отгадавший красную; выигрывает тот, кто набрал больше красных фишек.

Образец: П _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ К (должно получиться слово "понедельник")

Для игры можно использовать слова – названия дней недели.

5. *Reconstruct the torn diary and you will read a young man's story. It's a poem.*

Fill in the blanks with the correct day of the week:

В ..... к я влюбился.
(fell in love)

В .....у пришло решенье.
(a decision came)

Всю ......у я страдал.
(suffered)

В ......у я в любви признался.
(made a declaration of love)

А в ......г ответа ждал.
(waited for an answer)

В ......к я вновь влюбился.
(again)

А во ......к я мечтал.
(dreamed)

В ......е перестал.
(stopped)

Чтоб не ждал я утешенья.
(not to wait for a consolation)

Unit 4.2

1. ***Вершки – корешки.***

   Используется словосочетание, например, "я покупаю (читаю, работаю, смотрю, говорю, люблю, иду...)" с различными местоимениями. Вместо местоимений 3 лица можно написать имена волонтёров.

2. ***Что вкуснее?***

   Преподаватель показывает соответствующие картинки и задаёт вопросы: "Что вкуснее?", "Что быстрее?", "Кто красивее?", "Что интереснее?" и т.д.

Unit 4.3

Find the antonyms using the words in the columns:

да	плохо
хорошо	интересно
тепло	пасмурно
скучно	трудно
солнечно	холодно
просто	нет

Unit 4.4

1. ***Бинго.***

   В решётке даются слова – названия частей тела и картинки с изображением частей тела.

2. Раздаются ситуативные картинки, по которым преподаватель просит составить ***рассказ.***

   (Изображение заболевшего человека, больной – аптекарь, больной – врач и т.п.)

3. ***Hangman***

   Преподаватель загадывает слово по теме "Health". Например: "лекарство", "таблетка", "врач", "болеть" и т.д.

4. ***Scrambled Sentence***

Преподаватель раздаёт карточки, на которых написаны "разорванные предложения".

Например:

У вчера горло я
потому что пил болит
меня пиво холодное.

Студенты должны составить предложения.

Unit 5.1

1. ***Бинго.***

В решётке – названия овощей, продуктов.

2. **Песня "*Антошка.*"**

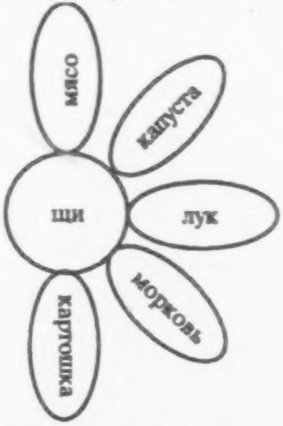
Антошка, Антошка,
Пойдём копать картошку! } 2 раза

Тили–тили, трали–вали!
Это мы не проходили,
Это нам не задавали.

3. ***Что у нас на обед?*** (См. "Русский язык в час досуга.", стр. 12)

4. ***Ромашка "кулинарная".***

а) Из чего готовят салат, пироги, щи? Отберите продукты.



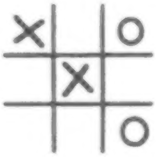
б) "Приготовьте" Ваше любимое блюдо.

Unit 5.2

1. *Описание ситуативных картинок.*

Преподаватель раздаёт студентам ситуативные картинки (Изображено: человек, покупающий билеты в ж/д кассе / у справочного бюро / в аэропорту) и просит по ним составить диалоги или рассказ.

2. *Tic – Tac – Toe.*



Преподаватель раздаёт студентам карточки, на которых написано по 9 слов. Студенты выбирают слово, составляют с ним предложение и отмечают свой "результативный" ход в "решётке" крестиком или ноликом. (На карточках написаны слова по теме "*Transportation*").

Например:

а. билет
б. отправляется
в. платформа
г. купе
д. прибывает
е. рейс
ж. добраться
з. поезд
и. обратно

3. *Scrambled Story*

Преподаватель раздаёт студентам карточки, на каждой из которых написано предложение, и просит студентов разложить карточки так, чтобы получился связный рассказ.

4. *Стихотворение "Рассеянный с улицы Бассейной".*

С. Маршак

Жил человек рассеянный
На улице Бассейной.
Сел он утром на кровать,
Стал рубашку надевать,
В рукава просунул руки –
Оказалось, это брюки.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!

Он отправился в буфет
Покупать себе билет.
А потом помчался в кассу
Покупать бутылку квасу.
Побежал он на перрон,
Влез в отцепленный вагон.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!

5. Прочитайте сообщения и ***заполните таблицу***.

	№ поезда	Время отправления	Время прибытия	Платформа	Путь
1.	9	–	?	1	1
2.	17	?	–	1	1
3.	?	12^{00}	–	3	?
4.	244	–	?	4	2

Сообщения:

1) Поезд №9 "Москва – Саратов" прибывает на первый путь платформы номер один в 9^{00}.

2) Поезд №17 "Саратов – Москва" отправляется с первого пути первой платформы в 18^{45}.

3) Поезд №27 "Алма-Ата – Москва" отправляется со второго пути платформы номер три в 12^{00}.

4) Поезд №244 "Барнаул – Саратов" прибывает на второй путь четвёртой платформы в 15^{00}.

Unit 6.2

1. ***Name Cards***

Have participants write their first names at the top of a name card. Then they should write descriptive terms beginning with each letter of their name. Have participants form pairs or triads to share their data about themselves, e.g.

J U D Y
O T E O
L O D U
L P I T
Y I C H
A A F
N T U
E L
D

2. Cardswap

Prepare 3x5 slips of cards (4 or 5 per person) with terse statements relating to a given topic such as communication, leadership, values, personality characteristics and management philosophy. Each participant picks randomly 4 cards and then exchanges their cards with other participants. The idea is to end up with 4 cards if possible, that one finds totally acceptable.

Topic "Personality characteristics"
(идеальный переводчик).

Идеальный переводчик должен:

1. знать язык
2. быть элегантным
3. хорошо одеваться
4. владеть терминологией
5. иметь чувство юмора
6. иметь хорошую реакцию
7. иметь хорошую дикцию
8. иметь хорошее произношение
9. быть энергичным
10. быть коммуникабельным
11. быть молодым
12. быть профессионалом
13. быть неженатым (незамужней)
14. быть эрудированным
15. уметь водить машину
16. быть ответственным
17. быть пунктуальным
18. любить музыку
19. любить путешествовать
20. уметь танцевать
21. уметь плавать
22. быть хорошим психологом
23. не должен курить
24. не должен пить

Unit 6.3

Преподаватель раздаёт студентам по несколько картинок, на каждой написано слово. Студент должен взять карточку, прочитать написанное слово и придумать с ним небольшое ***предложение – тост***. Например:

удача → Давайте выпьем за удачу!

здоровье → За Ваше здоровье!

успех → Пусть всегда будет успех!

Грамматический комментарий

Unit 2.1

2.1.1 **Кто** это? **Что** это?

Модели "Кто это?" и "Что это?" направлены на различение категории одушевлённости/ неодушевлённости имён существительных. Параллельно с этим необходимо ввести понятие категории рода имён существительных в русском языке. Для этого используются картинки с изображением различных предметов (кто? что?) с одновременной демонстрацией окончаний трёх родов. Например: *Кто это?*(или *Что это?*) – Это стол□. Существительное мужского рода с нулевым окончанием. А это? *Кто это?* – Это спортсменка. Это существительное женского рода; окончания **–а**, **–я**. На картинках изображены предметы, названия которых составляют лексический словарь урока.

Зная категорию рода имён существительных с присущими каждому роду окончаниями, легче усвоить модель

2.1.2

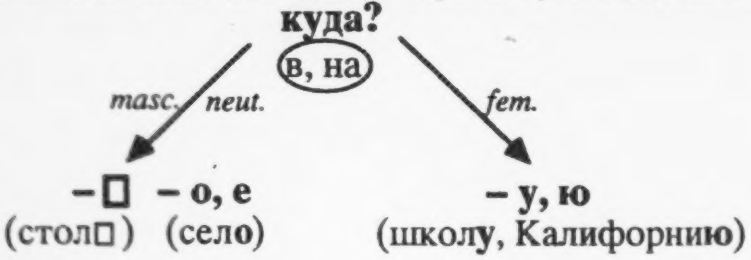
Ибикус едет в Россию.
Олег идёт в офис□. ,

где основное внимание следует обратить на использование Винительного падежа с глаголами движения. Для демонстрации спряжения глаголов ЕХАТЬ, ИДТИ, БЫТЬ и выявления идентичности окончаний глаголов I спряжения, можно раздать обучаемым карточки с личными окончаниями глаголов I спряжения (– **ешь**, – **ем**, – **ете**, – **ут**). Преподаватель показывает основу глагола (например, **ид–**) и называет одно из личных местоимений (например, **мы**). Учащиеся должны показать карточку с окончанием глагола, соответствующим названному местоимению (– **ём**), и произнести это словосочетание (**мы идём**).

После запоминания личных окончаний глаголов, рекомендуется ввести категорию падежа. Предложить учащимся пронаблюдать разницу:

Он идёт в офис□ .
Он идёт в школу.

И, сведя наблюдения учащихся воедино, делая акцент на использовании глаголов движения с вопросом *куда?*, выводим схему:



Обратить внимание на необходимость использования предлогов **В и НА** с Винительным падежом!

В качестве закрепления можно использовать игру **"*Морской бой*"**.

Группа делится на 2 команды. Каждая команда имеет свою "эскадру", состоящую, например, из трёх "однопалубных", двух "двухпалубных" и одного "трёхпалубного" кораблей. Корабли располагаются "тайно" (на усмотрение команды) по горизонтали и/или по вертикали. Для произведения "выстрела" необходимо правильно произнести словосочетание. Например:

Он идёт на почту.

В случае "непопадания" в цель или неправильного построения словосочетания право "выстрела" переходит к другой команде. Выигрывает команда, первая "потопившая" корабли противника.

КУДА ИДТИ	в магазин	на почту	на завод	на работу	домой
Я	▨			▨	
ТЫ		▨	▨		
ОН		▨			
МЫ		▨			▨
ВЫ			▨		▨
ОНИ					▨

В зависимости от уровня группы часть грамматического материала может быть предложена учащимся на самостоятельное ознакомление.

Для отработки модели

Когда? **В 9 часов.**

можно предложить таблицу:

1 ЧАС□

2 – 4 ЧАСА

5 – 20 ЧАСОВ

Всем учащимся раздать карточки с цифрами от 1 до 24 и, задавая вопросы "Когда Вы будете (где)?", используя таблицу, активизировать модель в ситуациях, например :

Карточка с цифрой 9.

Вопрос: **Когда** Вы будете в офисе?

Ответ: Я буду в офисе в **9 часов**.

Тренировка модели **2.1.3** **Как Вас / тебя зовут?** очень проста: главное внимание уделить запоминанию личных местоимений Винительного падежа, не называя его (он – **его**, она – **её**, они – **их**). Отработку можно произвести на присутствующих в аудитории или на знакомых всем лицам.

Предлагая модель урока **2.1.4** **Я буду учить русский язык.**, можно пронаблюдать следующие фразы:

Он **будет** в *Петербурге* в 9 часов.

Он **будет учить** русский язык.

Обратить внимание на сходство в образовании глагола и разницу в его использовании:

Он **будет** ***где? когда?*** *(to be)*

Он **будет** + ***инфинитив*** *(compound future time)*

Можно раздать учащимся карточки с различными инфинитивами глаголов и спросить каждого: *Что Вы будете делать завтра?*

2.1.5 Это мой чемодан.

При объяснении использования притяжательных местоимений обратить внимание учащихся на согласование этих местоимений с существительным в роде, числе и падеже (продемонстрировать можно только род и число как уже известные категории):

мой + noun m.
моя + noun f.   и т.д.

и в предложенной схеме выделить общие окончания:

мой дом
моя улица
моё дело
мои вещи

Обратить внимание на отсутствие согласования существительного с местоимениями **его**, **её**, **их**.

Отработке материала поможет игра "***Ромашка***", где лепестки (существительные) и серединки (притяжательные местоимения) вырезаны отдельно и перемешаны. Кто быстрее соберёт ромашку?

А можно во время отсутствия учащихся в аудитории перемешать все их вещи, а затем, возвратившись, всем вместе вернуть вещи хозяевам.

Unit 2.2

2.2.1 Шуба – это отлично!

После объяснения образования новой грамматической формы – наречия, где необходимо подчеркнуть неизменяемость этой части речи, можно показать отличие её от прилагательного, т.к. учащиеся часто путают их. Можно дать схему:

adjective + noun (холодный день, холодная погода)
adverb + verb (здесь холодно, холодно гулять)

Игровой момент может быть таким: учащиеся получают карточки с различными частями речи (плохо, фильм, плохой, спать ...) и составляют возможные словосочетания.

При объяснении модели **2.2.2** **Переводчица в шубе.**

категория Предложного падежа вводится только с вопросом

в чём? – in what?

Для введения новой лексики (одежда) и активизации падежной формы можно использовать картинки с изображением одетых по сезону или в определённых ситуациях людей.

Перед введением модели **2.2.3** **Откуда Вы приехали?**,

демонстрирующей использование Родительного падежа, необходимо определить его место в падежной системе русского языка, сославшись на уже знакомые учащимся формы Именительного и Винительного падежей.

Именительный падеж **что?**	Винительный падеж **куда?**
Америка офис□	в Америку в офис□

И здесь предлагаем логически вытекающий вопрос (*Откуда?*) и семантизируем его значение.

Откуда Вы приехали?

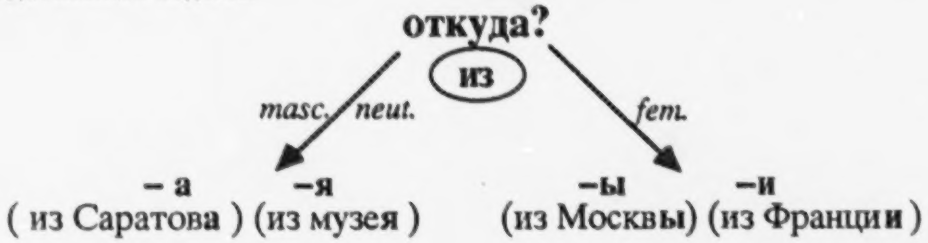
Предлагаем для наблюдения:

Он приехал из Флориды.

Она приехала из Калифорнии.

Я приехал из Техаса.

Обобщив наблюдения, выводим схему образования форм Родительного падежа:



Для отработки введённой модели можно раздать карточки с указанием места нахождения (школа, институт, Корпус Мира, магазин) и задать каждому учащемуся вопрос: *Откуда ... ?* Необходимо обратить внимание на использование предлога **из** при активизации модели!

Также предлагается игра "Морской бой" (по аналогии с отработкой использования Винительного падежа).

Интересно в более сильной группе проследить закономерность употребления предлогов **из** и **с** с Родительным падежом:

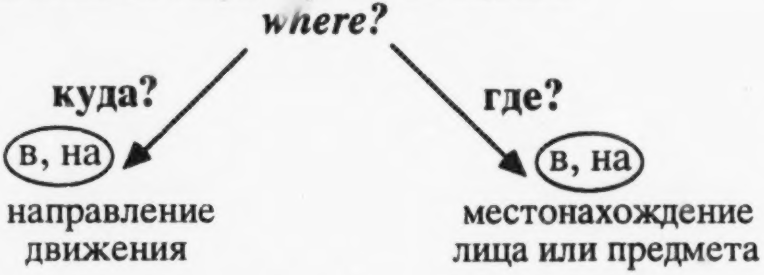
из магазина, *но* **с** почты
из института, *но* **со** стадиона

Предлагаем учащимся схему:

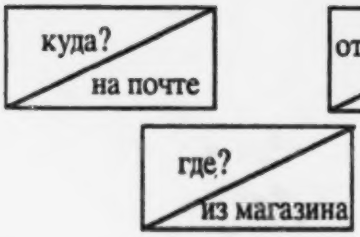
куда? → **в** магазин
откуда? → **из** магазина
куда? → **на** Кубу
откуда? → **с** Кубы

в → **из**
на → **с**

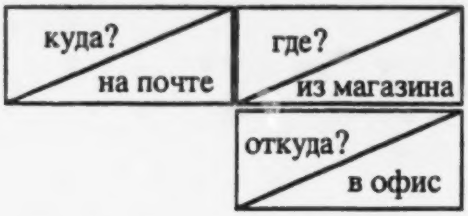
При рассмотрении модели **2.2.4** Ибикус живёт в гостинице.
необходимо подчеркнуть второе значение Предложного падежа – значение местонахождения лица или предмета. Рекомендуется особо остановиться на использовании вопроса *where?*, имеющем в русском языке два различных значения: направления движения (*куда?* – Винительный падеж) и место нахождения (*где?* – Предложный падеж). Необходимо разъяснить невозможность смешения их значений и вытекающее отсюда неправильное использование грамматических форм как основных вопросов различных падежей.



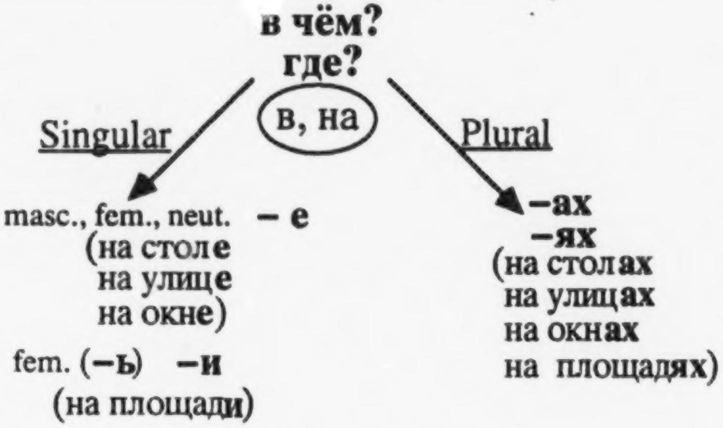
Для заключительной отработки новой падежной формы, для сравнения её использования с другими формами и возникновения образа определённой системы падежных форм предлагается игра *"Домино"*.


куда?
на почте
откуда?
в офис
где?
из магазина

Игра проводится по правилам игры "Домино". Например:


куда?
на почте
где?
из магазина
откуда?
в офис

В зависимости от уровня группы можно дать дополнительный материал, представленный в Книге для учащихся в GRAMMAR NOTES. В конечном итоге, схема будет выглядеть так:


в чём?
где?
в, на
Singular
Plural
masc., fem., neut. – е
(на столе
на улице
на окне)
fem. (–ь) –и
(на площади)
–ах
–ях
(на столах
на улицах
на окнах
на площадях)

2.2.5

– Где он живёт? **На каком этаже?**

– Его номер **на пятом этаже.**

Вместе с порядковыми числительными анализируется прилагательное. Определяется их взаимосвязь и идентичность форм. Можно в вопрос

На каком этаже?

подставить похожую форму числительного (на **втором**, на **пятом**, ...).

Так же в модель

В каком году?,

обратив внимание на изменение в названии года только последнего числительного (в тысяча девятьсот девяносто четвёртом). Для более сильных учащихся дать более полно грамматический материал (Предложный падеж прилагательных мужского и женского рода и множественного числа), представленный в Книге для учащихся в GRAMMAR NOTES.

Unit 2.3

2.3.1 Я могу работать.

При спряжении глагола МОЧЬ обратить внимание на чередование согласных *г* /*ж*. Для тренировки модели раздать те же карточки с инфинитивами, которые мы использовали для отработки употребления глаголов будущего времени, и задавать каждому вопрос:

Что Вы можете делать?

Я могу + *infinitive*

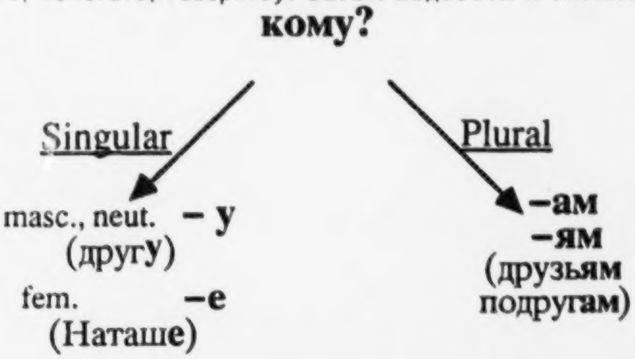
2.3.2 Ибикус звонит Наташе.

Представляем новый падеж – Дательный. Отрабатываем его на модели с глаголом ЗВОНИТЬ. Именно здесь представляется уместным систематизировать знания учащихся о глаголах I и II групп (о спряжении)

читать (I) звонить (II)

и показать разницу инфинитивов, разницу в личных окончаниях.

При мотивации подачи Дательного падежа рекомендуется дать ряд наиболее часто используемых с ним глаголов в инфинитиве (дать, дарить, звонить, помогать, говорить). Затем подвести к схеме:



Для запоминания форм личных местоимений Дательного падежа (мне, ему, им) и активизации глаголов можно предложить известный "Морской бой". Для произведения выстрела необходимо правильно произнести предложение.

КОМУ КТО	Я/мне	ТЫ/тебе	ОН/ему	ОНА/ей	МЫ/нам	ВЫ/вам	ОНИ/им
ОН ЗВОНИТ	▨						
ОНА ПОМОГАЕТ	▨		▨	▨	▨		
МЫ ГОВОРИМ		▨				▨	
ОНИ ДАРЯТ							▨
ВЫ ГОВОРИТЕ					▨	▨	

НАПРИМЕР: Она помогает (*кому?*) **тебе**.

В модели **2.3.3** Он звонил Наташе. вводится понятие *прошедшего времени* глагола и подчёркивается лёгкость его образования по сравнению с английским языком. В прошедшем времени глагол изменяется *только по родам и числам* при помощи прибавления суффикса *–л–* к основе плюс окончания:

он читал^□
она читал^**а**
они читал^**и**

Местоимения в Дательном падеже обыгрываем в модели

2.3.4 **Сколько Вам / тебе лет?**

Схему предлагаем учащимся:

Кому
1 год
2 – 4 года
5 – 20 лет

И, предложив каждому учащемуся карточку с цифрами (например: 7, 99, 132), "узнаём", кому сколько лет.

НАПРИМЕР: **Мне 7 лет.**
Мне 132 года.
...

Unit 2.4

2.4.1 Я хочу есть.

При спряжении глагола ХОТЕТЬ обратить внимание учащихся на его принадлежность к группе I в единственном числе и к группе II – во множественном. Обратить внимание на конструкцию "*глагол + глагол*", где второй глагол всегда в инфинитиве.

Можно раздать учащимся наши карточки с инфинитивами и "узнать", что каждый хочет делать (*make believe)*.

Эти же карточки мы используем при отработке прошедшего времени глагола. Схема:

жи~~ть~~ + л → жил(– а, – и)

работа~~ть~~ + л → работал(– а, – и)

Обратить внимание: изменяем глагол в прошедшем времени *только* по родам и числам!

Учащийся с карточкой–инфинитивом отвечает на вопрос:

Что он делал вчера?

Что он делает сейчас?

2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбасу.

Вспоминаем уже известное значение Винительного падежа (направление движения) и объясняем его новое значение (прямого объекта) с вопросом *кого? что?* и глаголом без предлога. Можно предложить две фразы:

Это книга

Я читаю книгу

и проследить разницу в использовании формы существительного, управляемого глаголом. Обратить особое внимание студентов на новое значение Винительного падежа, вспомнив, что окончания существительных уже известны (при изучении значения направления движения).

в, на – куда? Acc.
кого?
что?

masc., neut. | fem.
(inanimate) ACC. = NOM. | купить газету
купить стол□
(animate) ACC. = GEN.
встретить друга

Обратить внимание на образование окончаний существительных мужского рода Винительного падежа, где главную роль играет категория одушевлённости. Окончания существительных мужского рода *неодушевлённых* совпадают с окончаниями этих же существительных в Именительном падеже:

Это стол□ – NOM.
Я купил стол□ – ACC.

Окончания же *одушевлённых* существительных мужского рода Винительного падежа совпадают с окончаниями Родительного падежа этих же существительных:

У меня нет друга – GEN.
Я встретил друга – ACC.

Существительные женского рода имеют окончания –у(–ю) вне зависимости от категории рода:

Это собака. Я купил собаку.
Это газета. Я купил газету.

Здесь уместно дать глаголы, используемые с Винительным падежом: ждать, купить, видеть, пригласить, учить и т.д., а также вспомнить местоимения из модели

Как Вас/тебя зовут?

Отметить, что изменение личных местоимений в Винительном падеже нам уже знакомо!

Unit 3.1

В модели **3.1.1** **Мне нужно/надо купить хлеб.** обращаем внимание на 3 момента:

Кому нужно купить что?

а) ***Нужно + инфинитив*** (употребление модального глагола с инфинитивом).

б) ***Кому нужно*** что-то сделать? (использование Дательного падежа существительных и местоимений).

в) Нужно купить ***что***? (употребление Винительного падежа - указание на прямой объект).

Отработка модели такова:

а+б) Раздаются карточки с инфинитивами. Учащимся предлагается построить фразы, отвечающие на вопрос: *Что кому нужно сделать?* (нужно ехать, дать, учить, звонить и т.д.).

в) Раздаются карточки-"деньги" и карточки с изображением вещей и продуктов. Один учащийся, глядя на карточку с изображением предмета, говорит, что ему нужно купить, используя Винительный падеж (молоко, книгу, колбасу и т.д.). Другой учащийся, имеющий карточки-"деньги", говорит, сколько это стоит.

Здесь же преподавателем вводится конструкция (3.1.2) "***существительное + существительное***" и обращается внимание на использование *второго* существительного всегда только в Родительном падеже:

существительное + ***существительное***
(любой падеж) *(только Родительный падеж)*

центр города, Корпус Мира, рука друга,
стакан воды, бутылка молока, улицы Москвы

В зависимости от уровня группы можно ввести дополнительный материал и сравнить модели:

1 Мне **нужно купить** хлеб.

2 Мне нужен□ хлеб□ .
Мне нужна колбаса.
Мне нужны продукты.

Объясняем использование модального глагола (НУЖНО) с инфинитивом в первой модели и согласование краткого прилагательного (*нужен, –на, –ны*) с существительным (в роде и числе) во второй. Предлагаем для наблюдения схемы:

Дательный падеж + нужно + инфинитив

Дательный падеж + нужен□ (–а, –ы) + существительное Им. падеж

3.1.3

Сколько стоит хлеб?
800 рублей.

Материал представлен схематично:

masc.	fem.	
1 (один) – доллар□	1 (одна) тысяча	рублей
2–4 доллара	2 (две) – 4 тысячи	
5–20 долларов	5–20 тысяч□	

Каждый учащийся получает карточки–"деньги": $12 125 тысяч £38 и проигрываются сцены в магазине с вопросом: *Сколько стоит ..... ?* и с ответом на него.

Unit 3.2

3.2.2

Ибикус читает интересную книгу.
Грин покупает дорогой подарок□.
Она хочет хорошего мужа.

Продолжаем знакомство с использованием Винительного падежа в значении *прямого объекта*. В сильной группе вспоминаем модель

2.4.2 Ибикус ел сыр□ и колбасу. и соответствующие окончания существительных женского и мужского рода в зависимости от категории одушевлённости. Далее акцентируем внимание учащихся на согласовании прилагательных и существительных в русском языке в роде, числе и падеже. И, зная особенность изменения окончаний существительных мужского рода, отмечаем эту же особенность у согласующихся с ними прилагательных; а также независимость от категории одушевлённости окончаний прилагательных женского рода:

мужской род

неодушевлённые	*одушевлённые*
Вин. пад.= Им. пад.	Вин. пад.= Род. пад.
= Я купил новый журнал□. Это новый журнал□.	= Я встретил хорошего друга. У меня нет хорошего друга.

женский род

неодушевлённые		*одушевлённые*
Я купил новую книгу.	=	Он увидел красивую девушку.

В более сильной группе также можно предложить для ознакомления окончания существительных и прилагательных Винительного падежа во множественном числе, данные в GRAMMAR NOTES в конце Книги для учащихся.

Unit 3.3

3.3.1 Я **надеюсь на** хорошую погоду.

При работе над возвратным глаголом необходимо учесть 2 момента:

а) семантическую нагрузку частицы **–ся**;

б) особенность изменения личных окончаний этих глаголов, принадлежащих как к I–ому, так и ко II–ому спряжению.

С возвратными глаголами учащиеся встретятся в моделях 5.1.2, 4.1.2, 5.1.3(а), 3.4.1: **бояться, интересоваться, знакомиться, нравиться.** Для лучшего запоминания личных окончаний глаголов этого типа следует отметить особенность трансформации возвратной частицы в 1лице единственного и 2 лице множественного числа:

УЧИТЬСЯ	БОЯТЬСЯ
я уч**усь**	я бо**юсь**
вы уч***ите*сь**	вы бо***ите*сь**

Во всех остальных лицах возвратная частица **–ся** остаётся неизменной:

ты учишь**ся**	ты боишь**ся**
они учат**ся**	они боят**ся**

Unit 3.4

3.4.3 Ибикус **берёт** программу.
Ибикус **взял** программу.

Вид как грамматическая категория является наиболее сложной частью грамматической системы русского языка. Для начала необходимо продемонстрировать функции каждого вида в отдельности. Так, несовершенный вид (имперфект) используется для выражения действия, его развития и повторяемости при отсутствии результата. Совершенный же вид глагола отражает завершённость действия, его однократность и ограниченность во времени. После семантизации видовых пар, демонстрации их использования в речи уместно дать несколько способов образования видов (суффиксальное, преффиксальное и т.д.) для возможности не только их механического запоминания, но и для выявления закономерности, возможности структурирования, самостоятельного образования или просто узнавания.

писать//н̅а̅писать

решать//реши̂ть

говорить//сказать

Кроме семантизации видов, необходимо указать на возможности грамматического использования каждого. Так, следует подчеркнуть наличие всех трёх времён у глаголов несовершенного вида, которые в паре обычно располагаются по левую сторону:

н.с.в.
писать//написать
(imperf)

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ: Я пишу.
ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ: Я писал̂/а.
БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ: Я буду писать.

Глаголы же совершенного вида (перфект) настоящего времени не имеют, а имеют лишь прошедшее и будущее:

с.в.
писать//написать
(perf)

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ: Я написал̂/а.
БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ: Я напишу.

Можно предложить учащимся слова-подсказки, требующие использования только глагола несовершенного вида:

каждый день, обычно, иногда, долго, всегда, 2 часа, всю ночь, неделю, целый вечер и т.д.

Unit 4.4

4.4.1 Я болею давно. Болит голова.

В этой модели следует обратить внимание на два значения глагола БОЛЕТЬ: *Кто болеет?* и *Что болит?*

В первом случае глагол спрягается по законам I-го спряжения (типа ЧИТАТЬ):

я болею
ты болеешь
он болеет

Во втором же случае глагол имеет только 2 формы: 3 лицо единственного числа и 3 лицо множественного числа:

голова болит
ноги болят

и имеет личные окончания глагола II-го спряжения (типа ЛЮБИТЬ).

Unit 6.1

6.1.1 Давай(те) посмотрим, как приготовить салат.

Интересно сравнение двух структур типа "Давай/те ..." и "Пусть ...", переводимых на английский язык одинаковой фразой *Let ...*

В русском языке между ними существует разница в грамматической структуре. В модели типа "Давай/те ..." используется глагол 1 лица множественного числа будущего времени совершенного вида (мы пойдём, возьмём, купим ...), а в модели "Пусть ..." используется глагол совершенного вида будущего времени 3 лица единственного числа (он/она пойдёт, возьмёт, купит ...).

Давай пойдём в парк –

требует использования совершенного вида будущего времени глагола **1 лица множественного числа** (мы пойдём). А модель

Пусть **он/она пойдёт с нами –**

требует использования совершенного вида будущего времени глагола **3 лица единственного числа.**

Характерно, что в модели "Давай/те ..." местоимение **мы** опускается, а на лицо указывает лишь оставшийся глагол (**пойдём**). В модели же "Пусть ..." местоимение опустить невозможно, хотя глагол указывает только на использование *данного* местоимения (**он/она пойдёт**).

Unit 6.3

6.3.2

Он сказал, **чтобы я купил** хлеб.

Я пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб.

В сложноподчинённых предложениях типа "Она хочет, чтобы ..." следует обратить внимание обучаемых на необходимость использования только **прошедшего времени** глагола в придаточном предложении независимо от времени глагола главного предложения. Особенностью этой модели является выражение просьбы, приказа, пожелания, исходящих от одного лица, являющегося субъектом главного предложения, к другому лицу, являющемуся субъектом придаточного:

Я хочу, чтобы ты поехал в Москву.

Он просил, чтобы она пришла.

Я попрошу, чтобы Иван купил эту книгу.

В сильной группе можно предложить для сравнения и наблюдения модели:

*Я хочу, чтобы **он пошёл** в магазин*

и

***Он** пошёл в магазин, **чтобы купить** хлеб*

Отличие второй модели состоит в том, что придаточная часть содержит конструкцию **чтобы + инфинитив**, т.к. относится к одному и тому же субъекту (ОН) и является содержанием придаточного цели. Первая же модель содержит конструкцию **чтобы + прошедшее время глагола**, т.к. в сложном предложении присутствуют два разных субъекта (в главном и придаточном).

Материал для аудирования (4/5).

Здравствуйте. Приятно видеть вас сегодня, друзья! Как дела? Я знаю, что всё хорошо. Мы в классе. Здесь есть стол, четыре лампы, два окна, шесть стульев. Мы учим русский язык. Я учитель. Меня зовут ... . Вы студенты. Вы из Америки. Вы американские волонтёры. Вы не говорите по–русски, вы чуть–чуть понимаете по–русски и хорошо говорите по–английски. Вы будете хорошо говорить по–русски. Вы будете жить в Саратове, в России. Сейчас вы живёте здесь, в "Алмазе". Каждое утро вы спешите на завтрак. Каждый день – на обед, каждый вечер – на ужин.

(Контроль понимания: студенты записывают содержание по–английски.)

Материал для аудирования (5/4).

Здравствуйте! Я Нина.

Меня зовут Нина Иванова. Я русская. Я хорошо говорю по–русски. Вы – американцы. Вы хорошо говорите по–английски. Но вы не говорите по–русски. Я буду учить вас говорить по–русски. Скоро у вас будут русские друзья, и вы будете с ними говорить по–русски. Вы будете говорить по–русски в ресторане, на улице, а также здесь, в классе.

Итак, это наш класс. В классе пол, потолок, окно, стена. Это – стол. Это – стул. Это – картина. Это – цветок. Он ечень красивый. Как будет по–английски "красивый"? – Правильно: "beautiful". Вы уже хорошо читаете и немного говорите по–русски. Мы с вами друзья и отлично понимаем друг друга.

Основной курс

Методическая записка.

Анализ результатов работы по обучению русскому языку первой группы волонтёров американского Корпуса Мира в Саратове выявил целый ряд проблем, без решения которых невозможно рассчитывать на улучшение результатов нашей работы.

Прежде всего мы подвергли анализу наши занятия с предыдущей группой, чтобы выявить те слабые места, которых следовало бы избежать в этот раз. Вот те проблемы, на решение которых мы настраивались в своей работе:

1. Недостаток текстового материала. Идея выучивания наизусть ограниченного языкового материала не выдержала испытания практикой. По этой же причине недоставало практики учебного аудирования.

2. Плохая запоминаемость учебного материала из-за его неэмоциональности, дробности, при отсутствии сквозной сюжетной "привязки".

3. Трудности с домашним заданием: отсутствие фономатериалов на первом этапе обучения, отсутствие системы упражнений.

4. Методическая ограниченность рекомендованного подхода и отсутствие возможности маневра для преподавателя, особенно на первом этапе.

5. Отсутствие систематической информации о языке в учебном пособии, что приводило на определённом этапе к необходимости обращаться к другим пособиям.

6. Недостаточное внимание к созданию культурного контекста (вербального и невербального) на уроке, что приводило к

трудностям в понимании в условиях реального общения за рамками учебных ситуаций.

7. Неготовность преподавателей к восприятию культурных отличий коммуникативного стиля американцев, особенно в отношениях "учитель – студент", а также психолого-педагогическим особенностям обучения взрослых: установка на получение фактической информации, линейная, последовательно-ступенчатое восприятие и переработка учебного материала, установка на немедленное достижение практических результатов, традиционно слабая мотивация в изучении иностранного языка ("весь мир говорит по-английски").

Проанализировав недостатки, мы перешли к разработке иного подхода к стоящей перед нами задачи. Его основополагающими принципами являются следующие:

1. Необходимо отказаться от преимущественно прямого метода обучения и адаптировать к конкретным условиям вариант интенсивной методики, интегрирующей накопленный опыт интенсивного обучения иностранным языкам в России.

2. С целью повышения наглядности в процессе обучения и обеспечения сквозной сюжетной "привязки" языкового материала к коммуникативному и культурному контексту за основу материала нового курса следовало взять какой-либо видеокурс русского языка для начинающих. Причём, желательно, чтобы он был максимально близок по содержанию к необходимым темам и компетенциям.

3. Ведущую роль в соотношении видов речевой деятельности на начальном этапе обучения должно играть аудирование. В этой связи совершенно необходимым является наличие монологических текстов, описывающих и развивающих содержание видеоэпизодов. Они должны представлять собой ядро устного рассказа о ситуации (см. п. 2).

Психологический анализ процесса аудирования показывает, что слушатель опирается именно на те признаки, которые присущи объекту как целому. Немаловажно, что именно признаки цельности максимально способствуют запоминанию. Запоминание происходит путём перегруппировки, укрупнения "кусков информации", объединения слов вокруг смысловых вех. И эти смысловые вехи являются ориентирами, опорами для слушателя.

4. В качестве формы презентации учебного материала можно рекомендовать внушающий монолог, обусловливающий предъявление учебного материала в его свободном изложении (тип устного рассказа), прямую обращённость к слушателям, с чем связано широкое использование форм выразительности, эмоциональности, свойственной диалогической речи, в которой проявляется ритмическая функция воздействия (внушения).

5. Суггестия (внушение в бодрствовании) максимально мотивирует деятельность учащихся и снимает ставшие традиционными противоречия между научением (тяжёлым, серьёзным учением) и мотивацией (учением, вызывающим непреходящий интерес, эмоциональное наслаждение, радость). При использовании суггестопедических методов учащийся выступает в роли "соавтора" внушения, так как обогащает вводимую информацию своим воображением.

6. Процесс усвоения языка протяжён во времени и нельзя считать "пройденную" компетенцию усвоенной раз и навсегда. Следует регулярно возвращаться к пройденным компетенциям, включая их в новые укрупнённые ситуации.

7. Целью процесса обучения следует ставить достижение речевой компетенции в заданном объёме и усвоение минимального объёма знаний о системе русского языка.

8. Для облегчения запоминания лексического материала и грамматических моделей целесообразно использовать никтопедические программы.

В основе разработанного нами материала лежит видеокурс русского языка "Необыкновенный Ибикус". Сюжетной линией видеоряда определяется объём лексического материала и последовательность работы над компетенциями и грамматическим материалом. Таким образом, новый курс имеет сквозную сюжетную "привязку" языкового материала.

Грамматический материал подаётся в моделях и сопровождается рядом упражнений на их закрепление. В этот раз мы несколько по-иному взглянули на грамматический компонент языкового материала и пришли к выводу, что хотя бы первичная отработка наиболее частотных грамматических моделей совершенно необходима в процессе обучения. Без ознакомления с системой русского языка трудно осуществить переход на уровень владения языком более высокий, чем механическое воспроизведение ограниченного набора фраз. Хотя по требованиям языковых программ Корпуса Мира в обучении этому минимальному набору и состоит наша задача, мы полагали, что профессиональные и личностные качества наших преподавателей позволяют ставить более значимые цели.

Особенно хотелось бы обратить внимание на тот факт, что при разработке материалов уроков мы опирались на наличие такого методически важного компонента, как видеоряд. Предполагается, что именно от видеосюжета будет осуществляться переход к ситуациям компетенций, языковому материалу и учебным микроситуациям.

Весь фильм разбит на ряд эпизодов. Мы сгруппировали эпизоды в логически связные отрывки. По содержанию этих отрывков и с использованием отрабатываемых грамматических моделей разработаны монологические тексты, предназначенные для первичного предъявления в форме внушающего монолога. Тексты различны по величине, и одной из задач преподавателя будет определение степени их сокращения при работе с конкретной группой.

Работу над компетенциями предполагается проводить с использованием методики "интенсива", адаптированной к нашим конкретным условиям. Вариант разработки одного занятия приведён ниже.

Структура учебного пособия.

Каждый урок состоит из следующих основных компонентов:

I. Текстовый материал.

1. Список наиболее частотных грамматических моделей русского языка, подлежащих обработке.

2. Монологический текст по теме компетенций, построенный на отобранном лексико-грамматическом материале.

3. Ряд диалогов, иллюстрирующих функционирование отрабатываемого лексико-грамматического материала в тематических ситуациях. Один - два диалога являются основными. Они представляют собой абсолютный минимум материала, подлежащего активному усвоению по компетенции.

II. Упражнения.

1. Лексическое упражнение на подстановку с множественным выбором.

2. Лексико-грамматическое упражнение с пропусками слов и отдельных букв. Это упражнение на продвинутом этапе обучения заменяется упражнениями типа "клоуз".

Особенностью этих упражнений является то, что они построены на основе взятого в полном объёме текста. Это позволяет легко ориентироваться в нём. Оно может выполняться как с использованием только текста в качестве ключа, так и вместе с фонограммой текста на последующих занятиях.

Предполагается, что эти упражнения будут задаваться в качестве одного из пунктов домашнего задания в объёме, определяемом уровнем группы и отдельных обучаемых.

3. Лексико-грамматические упражнения по тексту и диалогам различного типа.

III. Лексико-грамматические игры.

Использование этого вида работы предполагается на этапе проработки учебного текста после второго предъявления. Они предназначены для закрепления уже прозвучавших и использованных в речи на этапе второго предъявления грамматических моделей.

IV. Микроситуации.

На этом этапе занятия предполаается использование обучаемыми учебного материала как данного, так и всех пройденных уроков. Выбор и употребление языковых средств определяется самим обучаемым, так же как линия его речевого поведения. Это предполагает способность обучаемого выбрать и перенести в новые условия уже "отработанный" языковой материал. Он учится проецировать отдельные микроситуации в одну макроситуацию.

V. Грамматический комментарий к отрабатываемым моделям.

При разработке этого раздела пособия имелось в виду, что он не предназначен для активного усвоения всеми обучаемыми. В то же время он исчерпывающе (для данных условий и целей) описывает модели, чтобы ни у преподавателя, ни у обучаемых не было необходимости обращаться к другим пособиям с целью получения грамматического разъяснения или справки.

Нумерация разделов комментария соответствует нумерации моделей в начале урока.

Введение нового учебного материала.

Преподавателям, знакомым с методикой "интенсива", хорошо известна четырёхступенчатая ритуально-суггестивная процедура введения нового материала. Подробно с ней можно познакомиться в работах Г.А. Китайгородской. Здесь приводится лишь самая общая схема, поскольку наши условия и цели обусловливают незначительные изменения в традиционной процедуре.

1. Введение означает краткое ознакомление с новой темой. На этом этапе преподаватель как бы вспоминает вместе с обучаемыми то, что с ними или с главным героем видеокурса недавно произошло, а затем кратко рассказывает им те события, которые произойдут, предваряя просмотр очередных видеоэпизодов.

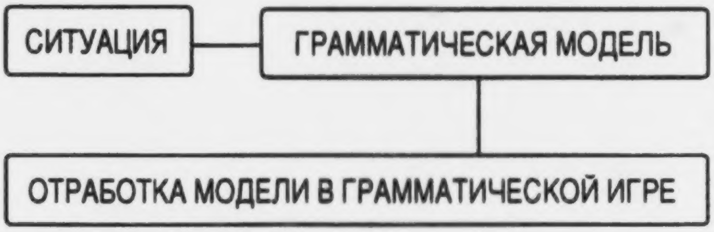
2. Просмотр очередных видеоэпизодов.

3. Первое предъявление. На этом этапе преподаватель вместе с обучаемыми в форме непосредственного общения с ними вспоминает (разыгрывает) то, что происходило в просмотренных эпизодах. Задачей этого этапа является "озвучивание" ситуаций и событий фильма с полной семантизацией вплоть до перевода на первых занятиях по основному курсу. Грамматические пояснения не даются.

4. Второе предъявление. Текст предъявляется с переводом по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях. Необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями. Задача этого этапа – максимально способствовать непроизвольному запоминанию нового учебного материала. Преподаватель разыгрывает ситуацию, используя средства, способствующие непроизвольному запоминанию. Для эффективного проведения этого этапа введения учебного материала весь текст лучше знать наизусть и продумать заранее средства обеспечения его запоминания.

601

После этого для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме:



5. При третьем предъявлении языковой материал урока предъявляется в последовательности от английского языка к русскому. Учащимся даётся установка повторять про себя во время небольшой паузы текст на русском языке или следить одновременно по тексту. Цель этого этапа – закрепление нового материала путём его опознания. Его задачи: создать установку на готовность отыскания в памяти определённой части текста, соеденить звуковой образ со зрительным и дать стройное, строго организованное представление о полном тексте урока.[*]

6. Тренировка в общении предполагает закрепление основного диалога по компетенции, отработку дополнительных диалогов и работу над обобщающей ситуацией.

7. Задание для самостоятельной работы.

8. Четвёртое предъявление или музыкальный сеанс. Перед ним обучаемым даётся установка на мышечное расслабление, слушание музыки и текста урока. На фоне музыкального произведения преподаватель в последний раз читает текст урока. Одновременно, понимая практически весь новый урок, они приобретают чувство уверенности в успешном его усвоении. И, наконец, ещё одна задача и назначение этого этапа – достижение эффекта отдыха у обучаемых.

---

[*] Предполагается, что реализация пунктов 1–5 займёт время до перерыва на обед. В случае необходимости в зависимости от уровня группы преподователю следует провести сокращение объёма прорабатываемого материала, обеспечив отработку основных диалогов по той или иной компетенции.

План занятия (Модель)

День 1.

Коммуникативные задания и коммуникативный контекст.	**Форма выполнения.**	**Средства выполнения.**	**Активизируемый материал.**
1.	**2.**	**3.**	**4.**
Здравствуйте. Я рад вас видеть. А вы? Я думаю, вы тоже рады меня видеть. Тогда повторите вместе со мной: "Мы рады вас видеть!" А Вы? А Вы, Питер?	**П–Г** **П–С** **С–С**	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой.	*Здравствуйте.* *Я рад Вас видеть.* *Я тоже.*
(С переводом): В субботу мы смотрели фильм. Американский бизнесмен Ибикус Грин летит в Россию. А сегодня мы едем в аэропорт встречать его. Давайте поедем в аэропорт. Поехали?	**П–Г** **П–С** **С–С**	**П** приглашает студентов на просмотр очередных эпизодов фильма.	*Поехали / пошли*
Просмотр фильма, Cross–cultural notes.			
Первое предъявление учебного текста (без грамматических комментариев). Задача – озвучить ситуацию просмотренных эпизодов. Самое важное – полная семантизация (вплоть до перевода).			
Второе предъявление учебного текста по смысловым кускам с проговариванием всего материала хором и подачей грамматического материала в моделях с ситуативно обусловленной подстановкой, где возможно. На этом этапе необходимо обеспечить закрепление моделей за ситуациями.			

Итак, мы в аэропорту. Мы находимся в аэропорту. Мы собираемся встречать американского шпиона? Нет? А кого? Американского бизнесмена. Как его зовут? Его зовут Ибикус Грин. А как меня зовут? А как вас зовут?	П–Г С–С	Преподаватель обращается ко всем, хоровой ответ, потом отдельные студенты между собой. П пишет модель на доске с разными местоимениями.	*Как вас зовут?* *Меня зовут ...* *Его зовут ...* *Её зовут ...* *Вас зовут ...*
Что это? Это аэропорт. А это что? Это самолёт. Он летит и поёт песню. У–у–у–у. Давайте и мы споём.	П–Г	П указывает на изображение летящего самолёта. "Это са–мо–са–мо–лёт. Сам летит и сам поёт". (На мотив "Чижик–пыжик").	*Самолёт летит.*
А это кто? Это Олег Орлов. Он американец? Нет. Конечно, нет. Кто он? Он коммерческий директор фирмы "Лена".	П–Г	Трудность: "Коммерческий директор"– ассоциация: commercial.	*Он коммерческий директор.*
Что он собирается делать? Читать? Нет. Писать? Нет. Встречать господина Грина? Да! А это кто? Это Татьяна Кириллова. Что она собирается делать? Она тоже встречает мистера Грина. А что мы собираемся делать? Мы тоже собираемся его встречать. А вы что собираетесь делать в России? Жить и работать?	П–Г–С П–С С–С	Повторение хором, затем студенты между собой.	*Я собираюсь ...* *Он собирается ...* *Мы собираемся ...* *Вы собираетесь ...*

Кто это? Это Татьяна Кириллова. Она переводчица. Что она будет делать? Она будет помогать Олегу Орлову. Она будет переводить. Она умеет переводить? Конечно!	**П-Г** **П-С**	Простукивание: пе-ре-вод-чи-ца. Мелодия: Таня, Танечка – переводчица. Она будет переводить. На мотив "Подмосковные вечера." Таня, Таня, хорошо! Что умеешь ты ещё? Говорить! Преводить! А читать? А писать? Я читаю по-английски, Я читаю и по-русски, По-испански, по-французски. И пишу я, и танцую. Где вы видели такую!	*Вы умеете … ?* *Вы говорите … ?* *Вы читаете … ?*

Это самолёт. Это кабина самолёта. А это Ибикус Грин. Кто он? Правильно! Американский бизнесмен. Ему нужны шубы, водка, икра, шапки. А свежие газеты ему не нужны? Нет? Почему? Правильно! Он не читает по-русски. Он не умеет читать по-русски. А говорить он умеет? Да, он немного умеет говорить по-русски. А вы? Что умеете вы? Читать по-русски? Писать по-русски? Говорить по-русски? Петь? Играть на гитаре? Плавать? Танцевать?	**П–Г** **С–С**	Это Ибикус Грин, Американский господин, Он в Россию летит, Он по-русски говорит. Он не пишет, не читает, Очень мало слов он знает. Ему шапки нужны, ему шубы нужны. Ну, а свежие газеты? Не нужны, не нужны.	***Что вы умеете?*** ***Я умею …***
Это господин Грин. Что он делает? Он сидит. Правильно! Он сидит и летит из Нью-Йорка в Россию. Он летит в Санкт-Петербург. Я не лечу. Вы не летите. Мы не летим. А они летят! Куда?	**П–Г** **С–С**	Иметь таблицу спряжения глагола "лететь". Игра "Вершки и корешки". Карточки с названиями пунктов назначения.	***лететь в Россию*** ***лететь в Петербург***

Господин Грин летит в Россию! Правильно? Правильно! Он летит на поезде? Нет, на поезде не летят, а едут. Он летит на машине или на автобусе? Конечно, нет! На машине и на автобусе тоже едут. Мистер Грин летит на самолёте. Самолёт – это хорошо! Он сам летит! Отличная машина!	**П–Г** **П–С** **С–С**	Иметь таблицу спряжений глагола "ехать". Игра "Вершки и корешки".	*ехать на машине* *лететь на самолёте*
Самолёт – отличная машина! Он приземлится в Петербурге в 9 часов. Когда господин Грин будет в Петербурге? В 9 часов. А сколько сейчас времени? Сейчас 8.45.	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ритмизация: Самолёт – отличная машина! Он будет в Петербурге Ровно в 9 часов! А сколько, сколько, сколько, Сколько времени сейчас? Восемь, восемь, восемь, Восемь сорок пять.	*Будущее время глагола "быть".* *Сколько времени?* ***Грин будет** в Петербурге в 9 **часов**.*
А сколько сейчас времени? Сейчас 9.20. Самолёт из Нью-Йорка приземлился. Господин Орлов встречает Ибикуса Грина. Но есть проблема! Орлов не знает господина Грина. Господин Грин говорит по-русски?	**П–Г** **П–С** **С–С**	Ответы на вопросы преподавателя, затем волонтёры между собой. Иметь таблицу спряжений глагола "знать".	*"знать"*

Кто это? Это Ибикус Грин. Он в России. Он в Петербурге. Отлично! Он в шубе – температура воздуха минус десять градусов. Это холодно! Таможеннику нужен паспорт мистера Грина. У мистера Грина всё в порядке. Таможенник желает успеха. Мистер Грин может идти. Ах, как он рад! Ах, как ему приятно! Отлично! Какое хорошее русское слово – отлично!	**П–Г**		*Всё в порядке.* *желать успеха*
Олег Орлов читает – "Ибикус Грин". Да, это он. Американский бизнесмен Ибикус Грин. "С приездом! Добро пожаловать. Вы говорите по-русски.?" Да, мистер Грин немного говорит по-русски. Он будет учить русский язык здесь в Петербурге. Очень хорошо! Господин Грин знакомится с Татьяной Кирилловой. Ему очень приятно! И она очень рада!	**П–Г** **П–С** **С–С**	Предъявление и отработка тематического диалога. Наращивание фразы.	*Introduce oneself.* *Introduce others.* *Сложное будущее время.*

А кто это? Это Наташа. А это её папа. Он её встречает. Он очень рад. И она очень рада – она здесь в России, дома!	**П–Г** **П–С**		*Он очень рад.* *Она очень рада.*
Чей это багаж? Чьи это вещи? Чей это чемодан? Это чемодан Наташи. А вот чемодан Ибикуса Грина. Нет, это чемодан не Наташи, а мистера Грина!.. Это не её, а его чемодан! А чья это книга? А чья это ручка? А чья это рубашка? Чьи это вещи? Это мои вещи.	**П–Г** **П–С** **С–С**		*Чей это чемодан? Чей это чемодан?* *Чей это чемодан? Чьи это вещи?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Ваши, их, мои, его или наши?* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Не ваши, не мои, не его, не наши.* *Это чемодан, это чемодан,* *Это чемодан Наташи.* *Притяжательные местоимения.*
Олег Орлов, Ибикус Грин и переводчица едут в гостиницу на машине. Они будут в гостинице в 10 часов. Наташа тоже едет. Но она едет не на машине, а на метро. И она едет не в гостиницу, а домой. В гостинице хорошо, а дома – лучше!	**П–Г**		*В гостях хорошо, а дома лучше.* *Простое будущее время.*

Для отработки грамматических моделей необходимо вернуться к ситуациям, где используются соответствующие модели, по схеме СИТУАЦИЯ – ГРАММАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ – ОТРАБОТКА МОДЕЛИ В ГРАММАТИЧЕСКОЙ ИГРЕ.

Третье предъявление. Желательно использовать функциональную музыку.

Перерыв на обед.